

**T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**BURĖĀZİ
FÜTÜVVETNĀME
DİL İNCELEMESİ-METİN-SÖZLÜK**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Kaan YILMAZ

**Enstitü Anabilim Dalı : Türk Dili ve Edebiyatı
Enstitü Bilim Dalı : Yeni Türk Dili**

Tez Danışmanı: Prof. Dr. Zikri TURAN

MAYIS – 2006

T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

BURĖĀZİ
FÜTÜVVETNĀME
DİL İNCELEMESİ-METİN-SÖZLÜK

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Kaan YILMAZ

Enstitü Anabilim Dalı : Türk Dili ve Edebiyatı
Enstitü Bilim Dalı : Yeni Türk Dili

Bu tez 06 / 08 / 2006 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Oybirliğı ile kabul edilmiştir.

.....
Jüri Başkanı

.....
Jüri Üyesi

.....
Jüri Üyesi

BEYAN

Bu tezin yazılmasında bilimsel ahlak kurallarına uyulduğunu, başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıfta bulunulduğunu, kullanılan verilerde herhangi bir tahrifat yapılmadığını, tezin herhangi bir kısmının bu üniversite veya başka bir üniversitedeki başka bir tez çalışması olarak sunulmadığını beyan ederim.

Kaan YILMAZ

30.05.2006

ÖNSÖZ

“Eski Anadolu Türkçesi” üzerine yapılan araştırmaların 19. yüzyılın ilk yarısından bugüne kadarki seyrine bakılacak olursa, artık birçok metin neşriyatının yanısıra, bu dönemin dil özelliklerini topluca ortaya koyma girişimlerini yansıtan gramer kitaplarının da yayınlanmaya başladığı görülmektedir. Bu konuda ilerleme kaydedilmesine rağmen, girişimlerin Eski Anadolu Türkçesi adına çözülmeyi bekleyen bazı meseleleri ayrıntılarıyla izah edebildiğini söylemek mümkün değildir. Eski Anadolu Türkçesini her cihetten aydınlatan dört başı mamur hususi gramer kitaplarının oluşturulabilmesi için bu döneme ait farklı sahalardaki eserler üzerinde yapılacak incelemelere hâlâ ihtiyaç vardır. Elimizdeki en eski nüshası 1507 tarihli olan Burgazi Fütüvvetnamesi’ni çalışmamıza konu olarak seçmemizin altında böyle bir amaca hizmet etme düşüncesi yatmaktadır. Lisans ve Yüksek Lisans öğrenciliğim boyunca özgün bilgisinden istifade ettiğim, yetişmemde pay sahibi olan danışman hocam Prof. Dr. Zikri TURAN’a teşekkürlerimi sunarım. Ayrıca, bazı teknik meselelerin halledilmesinde yardımcı olan araştırma görevlisi arkadaşlarıma da teşekkür ederim.

Kaan YILMAZ

30 Mayıs 2006

İÇİNDEKİLER

KISALTMALAR LİSTESİ	iv
TABLolar LİSTESİ	vi
ÖZET	vii
SUMMARY	viii
GİRİŞ	1
1. BÖLÜM: İMLA ÖZELLİKLERİ	
1.1. Seslerin Yazılışı	9
1.1.1. Ünlülerin Yazılışı.....	9
1.1.1.1. a Ünlüsü.....	9
1.1.1.2. e Ünlüsü.....	11
1.1.1.3. ı, i Ünlüleri.....	17
1.1.1.4. o, ö ünlüleri.....	20
1.1.1.5. u, ü Ünlüleri.....	22
1.1.2. Ünsüzlerin Yazılışı.....	24
1.1.2.1. ç Ünsüzü.....	24
1.1.2.2. g ünsüzü.....	26
1.1.2.3. ğ ünsüzü.....	27
1.1.2.4. p ünsüzü.....	28
1.1.2.5. s ünsüzü.....	30
1.1.2.6. t ünsüzü.....	32
1.2. Eklerin ve Bazı Kelimelerin Yazılışı	34
1.2.1. Ayrı Yazılan Ekler ve Bazı kelimeler	34
1.2.2. Bitişik Yazılan Ekler	35
1.2.3. Arapça - Farsça Kelimelerin Önüne Gelen Ekler	37
1.2.4. Bazı İşaretlerin Kullanımı.....	37
1.2.4.1. Şeddenin Kullanımı	37
1.2.4.2. Tenvin İşaretinin Kullanımı.....	38

2. BÖLÜM: SES BİLGİSİ

2.1. Ses Değişmeleri	39
2.1.1. b > v değişmesi	39
2.1.2. ç > c değişmesi	40
2.1.3. d/ >> y/ değişmesi	40
2.2.4. k > g değişmesi	40
2.2.2. k > ğ değişmesi	41
2.2.3. t > d değişmesi	41
2.2. Ses Hadiseleri	43
2.2.1. Ötümlüleşme.....	43
2.2.2. Ötümsüzleşme	48
2.2.3. Sızıcılaşma	49
2.2.4. Erime	52
2.2.5. Yutulma	53
2.2.6. Düşme	55
2.2.7. Türeme	55
2.2.8. Karışma	57
2.2.9. Geçişme	58
2.2.10. Ünsüz Kaynaşması	58
2.2.11. Ünsüz Ayrışması	59
2.2.12. Birleşme	59
2.2.13. Toplaşma	59
2.2.14. Benzetme.....	60
2.2.15. Bağıntılı Benzetme	60
2.2.16. Başkalaşma	61
2.2.17. İkizleşme	61
2.2.18. Tekleşme	62
2.2.19. Hece Tekleşmesi.....	62
2.2.20. Dudaklılaşma.....	62
2.2.21. Göçüşme	63

2.2.22. Nöbetleşe Kullanma	63
2.2.23. Ulanma	63
2.3. Ses Uyumları	65
2.3.1. Ünlü Uyumu.....	65
2.3.1.1. Damak Uyumu	65
2.3.1.2. Dudak Uyumu	65
2.3.2. Ünlü-Ünsüz Uyumu	70
2.1.3. Ünsüz Uyumu	72
3. BÖLÜM: METİN	
3.1. Metnin Kurulmasında Takip Edilen Yol.....	74
3.2. Metin İçindeki Konuların Dizini	77
3.3. Transkripsiyonlu Metin.....	82
4. BÖLÜM: SÖZLÜK	169
SONUÇ VE ÖNERİLER.....	253
KAYNAKLAR.....	256
EKLER.....	259
ÖZGEÇMİŞ.....	260

KISALTMALAR ve İŞARETLER LİSTESİ

KISALTMALAR:

- AE.1 : İstanbul Millet Kütüphanesi, Ali Emiri Efendi Şeriyye Kitapları, 1352
Numaralı
Nüsha
- DİA : Diyanet İslam Ansiklopedisi
- EAT : Eski Anadolu Türkçesi
- HÇ. : Bursa Genel Kitaplığı, Hüseyin Çelebi Bölümü, 9/2 Numaralı Nüsha
- İFM : İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası
- M. : Manisa İl Halk Kütüphanesi, Ak Hisar Zeynelzade Kitaplığı, 45 Ak Ze 5936/2
Numaralı Nüsha
- Ö. : Ömer Lütfi Barkan'ın Hususi Kütüphanesindeki Nüsha
s. : sayfa
- SÇ. : Yapı Kredi Bankası, Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi, 919 Numaralı
Nüsha
- TDAY : Türk Dili Araştırmaları Yıllığı-Bellelen
- TDK : Türk Dil Kurumu
- TDV : Türk Diyanet Vakfı
- TTK : Türk Tarih Kurumu

İŞARETLER:

- A : a, e
- B : b, p
- Ç : ç, c
- I : ı, i
- K : Ünsüz (konson)
- K : k, g

- Ƙ : ƙ, ğ
T : t, d
U : u, ü
V : Ünlü (vokal)
: Kelimenin solunda ise kelime başını, sağında ise kelime sonunu gösterir.
/ : Kök ünlüsünden sonra gelen sesi gösterir.
// : Bir kelime içindeki sesleri gösterir.
Ø : Şeklen değil ama fonksiyonca var olan kelime ve ekleri gösterir.
() : Parantez içindeki sesin ihtiyarî olduğunu gösterir.
> : Ok istikametinde tek aşamalı değişmeyi gösterir.
>> : Ok istikametinde iki veya daha fazla aşamalı değişmeyi gösterir.
+ : İsme eklenmeyi gösterir.

TABLÖLAR LİSTESİ

Tablo 1: Fütüvvetnâme Nüshalarının Tablosu.....	8
--	---

Tezin Başlığı: Burġāzī Fütüvvetnâme (Dil İncelemesi - Metin - Sözlük)	
Tezin Yazarı: Kaan YILMAZ	Danışman: Prof. Dr. Zikri TURAN
Kabul Tarihi: 31.05.2006	Sayfa Sayısı: 8 (Ön Kısım) + 260 (Metin)
Anabilim Dalı: Türk Dili ve Edebiyatı	Bilim Dalı: Yeni Türk Dili
<p>“Fütüvvet”, başlangıçta tasavvufî bir mahiyet taşıırken 13. yüzyıldan itibaren içtimaî, iktisadî ve siyasî yapılanmaya dönüşmüş kurumu karşılayan Arapça kökenli bir kelimedir. “Fütüvvet-nâme”ler ise fütüvveti konu alan fütüvvetin adab ve erkanı hakkında bilgi veren eserlerin ortak adıdır.</p> <p>Bu çalışma, 13. yüzyılda yazıldığı tahmin edilen, eldeki ilk nüshası H.923/M.1507 tarihinde istinsah edilmiş Burġāzī Fütüvvet-nâmesi üzerinde yapılmış dil incelemesi ve metin transkripsiyonundan oluşmaktadır.</p> <p>Çalışma’nın “Giriş” bölümünde Fütüvvet kurumu ve Fütüvvet-nâmelerin tanımı yapıldıktan sonra ilk Türkçe Fütüvvet-nâme olan Burġāzī Fütüvvet-nâmesi hakkında kısaca bilgi verilmiştir.</p> <p>“İmla Özellikleri” bölümünde seslerin, metinde hangi işaretlerle karşılandığı gösterildi. “Ses Bilgisi” bölümünde metne göre “Ses Uyumları” ve “Ses Değişmeleri” bahisleri incelenmiştir. “Metin” bölümünde ise Fütüvvetnâme’nin karşılaştırmalı nüsha çalışmasına dayanan metin transkripsiyonu verilmiştir. “Sözlük” bölümünde seçme kelimelere yer verilmiştir. “Sonuç” bölümünde metne ait hususi tespitler sıralanmıştır.</p> <p>Çalışmanın sonuna, transkripsiyonlu metni kontrol etme imkânı sağlamak için esas alınan nüshanın ve tamir nüshasının ilgili bölümlerinin fotokopisi verilmiştir.</p>	
Anahtar Kelimeler: Türk Dili, Eski Anadolu Türkçesi, Fütüvvet, Fütüvvetnâme	

Title of the Thesis: Burgāzī Fütüvvetnâme (Grammar - Text - Glossary)	
Author: Kaan YILMAZ	Supervisor: Prof. Dr. Zikri TURAN
Date: 31.05.2006	Nu. of pages: 8 (pre text) + 260 (appendices)
Department: Turkish Language and Literature	Subfield: Modern Turkish Language
<p>The word “Fütüvvet” is an Arabic word. That means a foundation transformed into social, economical and political construction from 13th century on while it has had the essential character of sufism in the beginning. Fütüvvetnames too is the common name that gives information about fütüvvet, the regular customs and observances of fütüvvet.</p> <p>This work, written roughly in 13th century, is consist of the text of transcription and language studying, carried out about the Fütüvvetname of Burgazi, its first copy was reproduced in 1507.</p> <p>In the chapter of introduction, the information relating to Fütüvvetname of Burgazi, that is the first Fütüvvetname, was given after the definition of fütüvvet and the society of fütüvvet were presented and explained.</p> <p>In the chapter of orthography, the marks used for the voices were shown. In the chapter of phonetics, in respect of the text, the subjects of phonetic harmony and alterations were studied. In the chapter of the Text, the text of transcription based on the study of Fütüvvetname’s comparative copy was given. In the chapter of conclusion, the personal determining relating to the text were listed in order.</p> <p>In the end of the study, in order to provide the text of transcription to check, the photocopies of relevant section of basic and repairing copy were given.</p>	
Keywords: Turkish Language, Old Anatolian Turkish, Fütüvvet, Fütüvvetname	

GİRİŞ

Çalışmanın Amacı

Eski Anadolu Türkçesi sahasında, hem metin neşriyatı hem müstakil dilbilgisi konuları üzerinde yapılan çalışmaların belli bir doygunluk seviyesine ulaşmış olmasına rağmen bu çalışmalardaki, takip edilen ilmî metod yetersizliği, malzemenin yeni ufuklar açacak şekilde işlenememesi, elde edilen verilerle genele hâkim olacak değerlendirme ve tasnifler yapılamamış olması sahanın uzmanlarınca dikkat çekilen bir noktadır (Turan, 1999; Gülsevin ve Boz, 2004).

Bu görüşten hareketle, daha önce Gölpınarlı tarafından Ali Emirî nüshası esas alınarak ve Ömer Lütfi Barkan nüshasından da istifade ile neşri yapılmış olan Burğâzî Fütüvvetnâmesinin, Eski Anadolu Türkçesi üzerine sahip olduğumuz yeni bilgiler ve dilbilim verileri ışığında yeniden çalışılarak ortaya konulması ve daha tasnifli çalışmalara kaynaklık edecek hale getirilmesi gayesiyle bu çalışma hazırlanmıştır.

İçerik

Bu çalışma, “İmlâ Özellikleri”, “Ses Bilgisi”, “Metin” ve “Sözlük” olmak üzere dört ana bölümden oluşmaktadır.

“İmlâ Özellikleri” bölümünde ünlülerin, ünsüzlerin, eklerin ve bazı işaretlerin yazılışları üzerinde durulmuş; seslerin başta, ortada (ilk hece ve tabanlarda), sonda ve eklerdeki yazılışları, genel temayülü temsil eden sınırlı sayıdaki örneklerle gösterilmiştir.

“Ses Bilgisi” bölümü Ses Uyumları ve Ses Değişmeleri olmak üzere iki alt bölümde incelenmiştir. Metinden seçilen örneklerle uyuma giren ve uyumu bozan morfemler, gerektiğinde Eski Türkçeye kıyaslamalar yapılarak tasnif edilmiştir. Ses Değişmeleri bölümünde de kelimelerin geçirdiği fonetik değişimler gerektiğinde Eski Türkçeye mukayeseli olarak tasnif edilmiştir.

“Metin” bölümünde Fütüvvetnâmenin transkripsiyonlu metni verilmiştir. Çalışmanın sonuna transkripkripsiyonu yapılmış metnin fotokopisi de ilave edilerek inceleme bölümündeki örneklerin yerinde incelenmesi imkânı muhafaza edilmiştir.

“Sözlük” ise, seçilmiş kelimelerden oluşan her madde başının, metin içerisindeki manaları tesbit edilerek hazırlanmıştır.

Metodoloji

Bu çalışma, karşılaştırmalı metin ve tek nüshaya dayanan dil incelemesi usulü benimsenerek hazırlanmıştır. Böylece esas alınan nüshadaki dilin imla ve kuruluş özellikleri muhafaza edilmiştir. Bu tarzadaki çalışmaların, çoğu kez, metni anlama endişesi gütmeyen, kelimelerin mana ve gramer ilişkilerine dikkat etmeden, sadece eski harfli metinleri kullanılan harflerle aktarmak seviyesinde kaldığı dile getirilmiştir (Tulum, 2000:XIX).

Bu ikazları dikkate alarak, metnin kuruluşu esnasında elden geldiğince esas alınan nüshadaki metin akışı muhafaza edilmeye çalışılmış ve dil incelemesi de esas alınan AE.1 nüshasına istinaden yapılmıştır. Transkripsiyonlu metin hazırlanırken önemli görülen eksiklerin tamamlanmasında SÇ. ve bu nüshanın da yeterli gelmediği bazı yerlerde HÇ. ve M. nüshalarına müracaat edilmiştir. Metnin kurulmasıyla ilgili ayrıntılı bilgi “Metin” bölümünde verilmiştir.

Fütüvvetnâmeler

Türkistan’ın Buhara, Semerkand, Taşkent ve Merv gibi şehirlerinde, sanatıyla, sanatçısıyla, şairiyle, mimarıyla hayatlarına devam eden Türklerin, önceleri Abbasi ordusu hizmetinde akınlarla, 11. yüzyıldan itibaren ise Oğuzların, fâtilh olarak ve yerleşmek üzere Anadoluya girmeleriyle ve nihayet Moğol baskısıyla birlikte yeni gelen boyların da buradaki nüfusu arttırması üzerine artık Oğuzlar için Anadolu da yeni bir dünya düzeni kurma ihtiyacı had safhaya ulaşmıştır. Oğuzların bu yeni düzeni tesis etmelerinde tasavvuf ehlinin, Horasan erenlerinin ne kadar payı var ise Osmanlı devletinin kuruluşunda ve yeniçeri askeri örgütünün ortaya çıkışında “ahi”lerin de o kadar büyük rolleri olduğunu ilk kez M. Fuat Köprülü bahis konusu etmiş, bu görüş daha sonra da yeni bilgi ve belgelerle desteklenmiştir. Ahi reislerinden Osman

Gazi'nin, Şeyh Edebalı'nın kızı Malhatun'a talip olup ahilerin nüfuzundan istifade etmesi, Edebalı'nın buna karşılık Osman Gazi'den bir meslek öğrenmesini istemesi ve Osman Gazi'nin kösele yapmayı öğrenmesi gibi Orhan Gazi'nin de ahilerin kullandıkları lakaplardan "ihtiyarü'd-dîn"i kullanmasına (Torun, 1998:17) dair bilgiler de bunlara ilave edilebilir.

"Fütüvvet kelimesi Arapçadır. Lûgatta tekil olarak "feta": delikanlı, yiğit, eli açık, gözü pek, iyi huylu kişi; çoğul olarak "fityan" şeklinde geçer." (Çağatay, 1989:2)

"Fütüvvetnâme"ler ise "fütüvveti konu alan, fütüvvetin adab ve erkâm hakkında bilgi veren eserlerin ortak adı"dır (DİA, 1996:264).

Bilinen en eski Fütüvvetnâme H.412/M.1021 tarihli Ebu Abdurrahman Sülemî tarafından yazılan, fütüvvetin manasını, sûfî vecizelerini, fütüvvet kaide ve edeplerinden bahseden Arapça "Kitâb al-Futuvva"dır. Daha sonra, Hacı Abdullah-ı Ansari " Menâzil al-sâirîn" adlı eserinde fütüvvetten bahseder. Sülemî'nin talebesi Kuşeyrî, tasavvufa dair risalesinde fütüvvete hususi bir bölüm ayırmıştır. Aliyy İbn al Hasan İbn-i Cadveyh'in "Mira'at al Muruvvat" adlı eserinde mürüvvet ve fütüvvetin esaslarından bahsedilmiştir. 1083'te yazılan Kâbusnâme'nin kırk dördüncü bâbı "cüvanmerdlik"e, Muhyiddin-i Arabî'nin "el Fütühât el-Mekki" adlı eserinin ise hususi bir bölümü fütüvvete ayrılmıştır. Halife Nâsır Lidinillah, ülkesinde huzursuzluk çıkarmaya başlayan dağınık fütüvvet gruplarını birleştirme çabasıyla M.1182'de fütüvvet şalvarı giyip fütüvvete intisap ettikten sonra devrin büyük sûfîsi Sureverdî'ye M.1234'te bir fütüvvetnâme yazdırmıştır. Ahmet b. İlyas al-Nakkaş al Harbutî'nin Halife Nâsır zamanında yazdığı "Tuhfetü'l-Vesâyâ" adlı Arapça eseri, Burğâzî Fütüvvetnamesi ve daha sonra yazılan Türkçe fütüvvetnâmelere kaynaklık eder. Türkçe fütüvvetnâmelere geçmeden evvel Nâsırî adlı bir şairin 1290'da Anadolu'da Emir Ahi Muhammed adına kaleme aldığı Farşça manzum Fütüvvetnâme'yi de sayabiliriz (Torun, 1998).

Türkçe fütüvvetnâmeler ise Ali Torun tarafından şöyle bir tasnife tabi tutulmuştur:

a- Yazarı ve yazılış tarihi belli olan fütüvvetnâmeler: Burgâzî Fütüvvetnâmesi, Şeyh Seyyid Hüseyin Fütüvvetnâmesi, Radavî Fütüvvetnâmesi, Hâce-i Cân Ali Fütüvvetnâmesi.

b- Tercüme veya hülâsa yoluyla ortaya konulan fütüvvetnâmeler: Derviş Mîm Ahmed Fütüvvetnâmesi, Yâsin-i Rufâ'î Fütüvvetnâmesi, Şeyh Abulkadir Fütüvvetnâmesi, Şeyh Mûsâ Fütüvvetnâmesi, Şeyh Ahmed Fütüvvetnâmesi.

c- Manzum fütüvvetnâmeler: Şeyh Eşref b. Ahmed Fütüvvetnâmesi, Esrar Dede Fütüvvetnâmesi, Eşrefoğlu Rûmî Fütüvvetnâmesi.

d- Yazarı belli olmayan fütüvvetnâmeler: Yabancı ülkelerin kütüphanelerindekilerle birlikte, yazarı belli olmayan birçok fütüvvetnâme bu gruptandır.

Fütüvvetnâmelerin kaynağı

Fütüvvet geleneğini Anadolu'da kurma gayesiyle ilk teşebbüsler Anadolu Selçuklu Devleti hükümdarı I. Gıyaseddin Keyhusrev'le başlamış, ahiliğin kurucusu olarak bilinen ve Ahi Evran ismiyle anılan “Şeyh Nasirüddin Mahmud”la birlikte merhale atlamıştır. Ancak bu söylediklerimizden, Türklerin daha önceleri böyle bir teşkilatlanmaya sahip olmadıkları anlaşılmalıdır. Nitekim “İslamî teşkilatlar olarak görülen bu müesseseler İslam öncesi Türk toplumunda görülen *Ata-Baba, Alp, Ak Sakallar* gibi birliklerin İslamlaşmış şekillerinden başka bir şey değildir.” (Torun, 1998:11)

Ahi kelimesinin menşei üzerine yapılan tartışmalar da meseleye hem artzamanlı hem eşzamanlı yaklaşımı mecburi kılmaktadır. Bu konudaki yorumlar arasında, kelimeyi Arapça “kardeşim” manasındaki “ahî” kelimesinden getirenlerin (Kazıcı 1998:540) yanısıra, “cömert, yiğit” manasındaki Eski Türkçe “akı”ya bağlayanlar da vardır (Demirbilek, 2005; Gülensoy, 2005).

Oysaki İslam zemini üzerine oturtulmuş ve devamlı inkişaf eden o zamanki medeniyet dairesinde, bu medeniyete ait kelimeler ve kavramlar arasında, bu tarzdaki geçişlerin

gayet doğal karşılanması gerekir. O dönemde sanki Türkçe'nin bir lehçesiymiş gibi değer görüp de işlenen Arapça'ya ait bir kelimenin, “mana örnekleme” veya “şekil bulaşması”yla Türkçede, fütüvvetle ilgili yeni bir terim hüviyeti kazanması kadar, Türkçe menşeli “akı” kelimesinin “cömert, yiğit” manasıyla Araplar tarafından, “kardeşim” manasındaki “ahî” kelimesine benzetilmesi de mümkündür. Kanaatimizce, Eski Türkçe, “akı” kelimesi ile Arapça'daki sesçe benzeri olan “ahî” kelimesi arasında “bulaşma” hadisesi yaşanmıştır. Ancak kesin bir hükümde bulunmak için kelimenin, gerek imlâsı gerek anlamı bakımından her iki dile ait metinlere dayalı incelenmesine ihtiyaç vardır.

Burgâzî Fütüvvetnâmesi

Çalışmanın konusunu, şimdiye kadarki bilgilerimize göre hâlâ ilk Türkçe fütüvvetnâme olma özelliğini koruyan “yahyâ bin halîl çoban fetâ-l-bur'âvî -genel kabule göre burgâzî-”nin “Fütüvvetnâme”si üzerinde dil incelemesi oluşturmaktadır. Genel kabule göre dememizin sebebi, eserin farklı tarihlerde kopya edilmiş nüshalarında, müellifin adıyla birlikte geçen nisbetinin “bur'âvî”, “burgâvî”, “bur'âdî”, “burgâzî” gibi değişik şekillerde karşımıza çıkmasıyla ilgilidir. Bizzat bu fütüvvetnâmeyi konu edinen ve tanıtıcı mahiyetteki incelemeyle metin neşrini ihtiva eden makalede, bu hususta “gene kesin olarak bir şey denemezse de bu kelimeyi «Burgâzî» olarak kabul etmek doğru olur sanıyoruz” (Gölpınarlı, 1953-54:76) tarzındaki ikircikli yoruma rağmen daha sonraki araştırmacılar tarafından bu yorumun hemen kabul görüp eserin müellifinin Burgâzî nisbetiyle anılageldiği görülmektedir. Hatta Ali Torun tarafından yapılan çalışmada müellifin nisbetinin birden fazla imlâsıyla ilgili, “Bunlardan Burgâzî dışında kalanlar muahhar nüshalarda oldukları için müellifin tam künyesi Yahya İbn-i Halil İbn-i Çoban Feta'l-Burgazî olması gerekir” ifadesiyle, eserin en eski tarihli nüshasında, yukarıda verdiğimiz “bur'âvî” şeklindeki imlânın kayıtlı olduğu gözden kaçırılmıştır (Torun, 1998:49). Ne yazık ki eserinden başka yerde, müellifin hayatıyla ilgili bilgilere ulaşılamadığı için bu meseleye çözüm getiremediğimiz gibi temayüle uygun olarak çalışmamızda da “burgâzî” adını kullanacağız.

Burgâzî Fütüvvetnâmesiyle ilgili bir diğerk mesele de müellif nüshası elimizde bulunmayan eserin, yazıldığı zamanla ilgilidir. Gölpınarlı, Burgâzî' nin metinde sözünü ettiği İskenderiye kuşatması, yine Burgâzî' nin, fütüvvet şeceresini 1216'da vefat eden Selahaddin Eyyûbî'nin oğlu Malik-al-Zahir Gâziyle bitirmesi ve Fütüvvet-nâmeyle 13. yüzyılın sonu ve 14. yüzyılın başında yazılmış bazı eserlerle birebir ilgi bulunması gibi amilleri dikkate alarak, eserin kesin olarak 13. yüzyılda yazıldığını söylemektedir (Gölpınarlı, 1953-54).

Bu bilgiler ışığında, 13. yüzyılda yazıldığı söylenen, elimizdeki en eski nüshası 1507 tarihli olan Burgâzî Fütüvvetnâmesini çalışmamıza konu aldık.

Burgâzî Fütüvvetnâmesi'nin nüshaları

1. Millet Kütüphanesi, Ali Emiri Efendi Şeriyye Kitapları arasında, eski tasnife göre 1154/198, yeni tasnife göre 1352 numarada kayıtlı bulunan nüsha H. 923/M. 1507 tarihinde istinsah edilmiş olup müstensihî belli değildir. Kahverengi âdî meşin ciltli olan bu kitap 20,5×14 ebatındadır. 70 yapraklıdır (1a-70b) ve her sayfasında 9 satır vardır. Aharlı krem rengi kâğıda harekeli nesihle yazılmış olan bu nüshada yer yer celf hatla yazılmış kısımlar da bulunmaktadır.
2. Millet Kütüphanesi, Ali Emiri Efendi Şeriyye Kitapları 901 numarada kayıtlı bulunan nüsha 59 yapraklıdır.
3. Bayezid Kütüphanesi, 5481 numarada kayıtlı bulunan nüsha H. 1019/M. 1610 tarihinde istinsah edilmiştir ve müstensihî belli değildir. 21×15 ebatında, 36 yaprak (1b-36a) olan bu nüshanın her sayfasında 15 satır vardır. Filigranlı ve aharlı kâğıda harekeli nesihle yazılmıştır. Başından ve sonundan eksikleri vardır.
4. Bayezid Kütüphanesi, 5482 numarada kayıtlı olan nüsha, Muhammed bin Hacı Moğultay bin Abdullah e'r-Rûmî tarafından istinsah edilmiştir ve istinsah tarihi yoktur. 20×15,5 ebatında, 34 yapraklı, her sayfasında 15 satır olan bir nüshadır. Nesih hatla yazılmıştır. Bu nüshanın da eksik bölümleri vardır.
5. Yapı Kredi Bankası Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi, 919 kayıt numaralı bu nüshanın istinsah tarihi ve müstensihî bilinmemektedir. 193×145 mm. ölçüsünde, 82 yaprakta (1b-82b), 11 satırlı, aharlı kalın krem rengi kâğıda harekeli nesih hatla

yazılmıştır. Zencirekli, kahverengi meşin cildi vardır. 1b-2a'da bazı satırlar okunamayacak derecede karalanmıştır. 82a-90a'da "Menakıb-ı Ahi Evren" adlı bir risale vardır.

6. Manisa İl Halk Kütüphanesi, Manisa Akhisar Zeynelzade koleksiyonu, 45 Ak Ze 5936/2 numarada kayıtlı bulunan nüshanın istinsah tarihi ve müstensihi belli değildir. 205×147–150×75 mm. ölçülerinde, 49 yaprakta (50b-99b), 19 satırlı, filigranlı kâğıda nesih hatla yazılmıştır. Şemseli, zencirekli çok koyu vişne rengi ve kurt yenikli meşin cildi olan nüshada keşideler kırmızıdır.

7. Bursa Genel Kitaplığı, Hüseyin Çelebi Bölümü 9/2'de kayıtlı bulunan nüshanın istinsah tarihi ve müstensihi bilinmemektedir. 71 yaprakta (15b-86a), 11 satırlı, krem rengi kâğıda, pek okunaklı olmayan harekeli nesih hatla yazılmıştır.

8. Vatikan Kütüphanesi Türkçe Yazmalar 337 numarada kayıtlı bulunan nüsha, hicrî 1170–1203, miladî 1756–1789 tarihleri arasında yaşamış olan Nûr ud-dîn tarafından istinsah edilmiştir. 17×12 cm. ölçüsünde, 90 yapraklı ve 9 satırlı bu nüsha nesih ve talik hatla yazılmıştır.

9. Ankara Üniversitesi DTCF Kütüphanesi'nde A. 12 numaralı H. 1194/M. 1780'de Siyahî İbrahim b. Ahmet tarafından istinsah edilmiş bir nüsha vardır.

10. Ankara Üniversitesi DTCF Kütüphanesi M. Con 536 numarada kayıtlı bir nüsha daha vardır. Çalışmanın hazırlanma sürecinde DTCF kütüphanesinin tadilatta olması sebebiyle buradaki iki nüshayı göremedim.

11. Süleymaniye Kütüphanesi Pertevniyal Bölümü 992 numarada kayıtlı bulunan Risale-i Fütüvvetnâme adlı eser de Burgazî'ye atfedilmiştir. (Torun, 1998:49)

12. Şimdiye kadar sayılan nüshaların dışında, Gölpınarlı'nın, çalışmasına esas aldığı nüshanın eksiklerini tamamlamak için istifade ettiği, Kilisli Rifat Hoca tarafından istinsah edilmiş, o dönemin İktisat Tarihi Profesörlerinden Ömer Lütfi Barkan'ın şahsi kütüphanesinde bulunan ve yine Gölpınarlı'nın makalesinden aldığımız bilgiye göre H. 1194/M. 1780 tarihli ketebe kaydı olan bir nüshanın varlığından haberdar olmakla birlikte bu nüshayı da göremediğimi söylemeliyim (Gölpınarlı: 1953-54).

Tablo 1. Burgāzī Fütüvvetnāmesi'ne ait nüshaların tablosu

Yazma	Kütüphane	Bölüm	Katalog Nu.	İstinsah Tarihi
A.1	Ankara Üniv. DTCF Ktp.	Yazma Eserler	A. 12	H. 1194/M. 1780
A.2	Ankara Üniv. DTCF Ktp.	Yazma Eserler	M. Con 536	
AE.1	İstanbul Millet Ktp.	Ali Emiri Efendi Şeriyye Kitapları	1352	H. 923/M. 1507
AE.2	İstanbul Millet Ktp.	Ali Emiri Efendi Şeriyye Kitapları	901	
B.1	İstanbul Bayezid Ktp.		5481	H. 1019/M. 1610
B.2	İstanbul Bayezid Ktp.		5482	
HÇ.	Bursa Genel Kitaplığı	Hüseyin Çelebi	9/2	
M.	Manisa İl Halk Ktp.	Akhisar Zeynelzade	45 Ak Ze 5936/2	
Ö.	Ömer Lütfi Barkan			H. 1194/M. 1780
S.	Süleymaniye	Pertevniyal	992	
SÇ.	YKB Sermet Çifter Araştırma Ktp.		919	
V.	Vatikan Ktp.	Türkçe Yazmalar	337	1756 – 1789

1. BÖLÜM: İMLA ÖZELLİKLERİ

İmla Özellikleri ve Ses Bilgisi Bölümleri hazırlanırken takip edilecek metodun belirlenmesinde Zikri Turan tarafından hazırlanmış olan “HÀcı Paşa (Celâleddin Hızır) – Teshîl” adlı doktora tezine müracaat edilmiştir (Turan, 1992).

1.1. Seslerin Yazılışı

1.1.1. Ünlülerin Yazılışı

1.1.1.1. a Ünlüsü

Başta

Üstünlü elif آ ile

أد ad (23a-1)

أيرق ایرق (36b-7)

أغج ağaç (2b-7)

أزقون azqun (32a-8)

أل al- (3a-2)

Medli elif ا ile

أجسین acısın (19a-9)

أنسي anası (15b-7)

أد ad (21b-1)

أي ay (16a-3)

أق ak (4b-7)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

Üstünlü elif آ ile

أانوار canavar (36a-5)

أمان tuman (17b-7)

أيراق ırak (30a-2)

أوچماق uçmaq (11b-5)

أاقاقı kākı- (20b-5)

Üstün ı ile

غَوْغَا gavgā (3b-2)

أَوَاتْ uvat- (16b-1)

كَتَي كَاتِي katı (17a-1)

يَوَلَقْ yavlaq (4b-6)

طَمْ طَمْ tam- (12b-4)

“a” ünlüsü, bazı kelimelerde hem أ hem ı ile temsil edilmiştir:

أَعْجُ ağaç (37a-2)

أَعَاجُ ağaç (11a-3)

بَيْلُرُ bay (52b-2)

بَايُ bay (47a-9)

چَقْرُ çıkar- (5a-5)

چَقَارُ çıkar- (5b-1)

ايرَقُ iraq (34b-7)

ايرَاقُ iraq (24a-7)

قَابُو kapu (63a-8)

قَابُو kapu (4a-2)

اوغْلَنُ oğlan (13a-2)

اوغْلَانُ oğlan (13b-2)

Sonda

Üstünlü elif آ ile

أَنَا ana (7a-6)

أَتَا ata (66b-2)

أَرَا ara (9b-9)

يَرَا yara- (16a-6)

أَشْغَا aşığa (47b-7)

Üstünlü he ه ile

أَقْچَهْ aqça (31b-9)

أَرْپَهْ arpa (32a-5)

أَلْجَهْ alaca (51a-3)

كَارَهْ kara (51a-8)

Kelime başında, a ünlüsü üstünlü elif $\overset{\sim}{ا}$ ve medli elif $\overset{\sim}{ا}$ ile temsil edilmektedir. 5 kelimedede, başta $\overset{\sim}{ا}$ kullanılırken diğer bütün kelimelerde $\overset{\sim}{ا}$ kullanılmıştır. Kelime başında $\overset{\sim}{ا}$ ile temsil edilen 5 kelimededen ikisi (ad ve aḳ) ise hem $\overset{\sim}{ا}$ hem $\overset{\sim}{ا}$ ile yazılmakla birlikte $\overset{\sim}{ا}$ ile yazılışın ağırlık kazandığı görülmektedir. 25 yerde geçen “ad” kelimesinin “a”sı 22 kez $\overset{\sim}{ا}$ ile, 3 kez $\overset{\sim}{ا}$ ile temsil edilmiştir. 5 yerde geçen “aḳ” kelimesinin “a”sı 4 kez $\overset{\sim}{ا}$ ile, 1 kez $\overset{\sim}{ا}$ ile temsil edilmiştir. #a'nın yazılışında $\overset{\sim}{ا}$ kullanımının standartlaşma eğilimi gösterdiği tespit edilmiştir.

Kelime ortasında “a” bulunan 153 kelimededen 57'si sadece üstünlü elif $\overset{\sim}{ا}$ ile, 67'si sadece üstün $\overset{\sim}{ا}$ ile ve 29'u hem üstünlü elif $\overset{\sim}{ا}$ hem de üstün $\overset{\sim}{ا}$ ile yazılmıştır.

Kelime sonunda “a” bulunan 21 kelimededen 12'si üstünlü elif $\overset{\sim}{ا}$, 9'u üstünlü he $\overset{\sim}{ا}$, $\overset{\sim}{ا}$ ile yazılmıştır. Sonda her iki işaretle de temsil edilen kelime bulunmamaktadır.

1.1.1.2. e Ünlüsü

Başta

Üstünlü elif $\overset{\sim}{ا}$ ile

#e ünlüsü daima bu şekilde yazılmıştır.

$\overset{\sim}{ا}$ egir- (14a-9)

$\overset{\sim}{ا}$ er (15a-6)

$\overset{\sim}{ا}$ el (4b-1)

$\overset{\sim}{ا}$ etmek (14b-2)

$\overset{\sim}{ا}$ emzür- (15b-3)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

Üstün $\overset{\sim}{ا}$ ile

$\overset{\sim}{ا}$ beg (4a-2)

$\overset{\sim}{ا}$ çekişik (3b-2)

$\overset{\sim}{ا}$ belik (63b-4)

$\overset{\sim}{ا}$ derece (20a-9)

Sonda

Üstünlü elif َ ile

دَغمَا degme (8b-8)

سِرْكََا sirke (46a-6)

كِمْسَا kimse (2b-3)

يِنَا yine (20b-6)

نِجَا nice (9a-6)

Üstünlü he َ ile

كِجَا gice (10b-6)

سُيْلَا söyle- (9a-8)

اِنِجَا ince (10a-6)

شُيْلَا şöyle (4a-4)

نِجَا nice (9a-6)

“e” sesi kelime başında daima üstünlü elif َ ile temsil edilmiştir. Bu yazılış, kelime başında standart bir hal almıştır.

e ünlüsü, kelime ortasında َ ile yazılan çok az sayıdaki örneğe karşılık genellikle َ ile yazılmıştır. Ek, bu yazılışı ile standartlaşma temayülü göstermektedir.

#e ünlüsünün üstünlü elif َ ve üstünlü he َ, َ ile temsili eşdeğer sıklıktadır. Aynı kelimedeki, iki türlü yazılış ile karşılaşmak mümkündür: نَا ne (18b-7), نَا ne (38a-4); سِرْكََا sirke (46b-9), سِرْكََا sirke (52b-6); كِجَا gice (10b-6), كِجَا gice (10b-6)

Eklerde

Örnekleri benzerlik arz ettiği için “a” ve “e” ünlüleri, “e” maddesinde değerlendirilecektir.

+dA eki

Üstünlü he َ ile

Bu ekin ünlüsü, daima üstünlü he َ ile yazılmıştır.

أرادَه arada (9b-9)

فِي وَسْئِدَةٍ kapusunda (4a-9)

أَكْسُكِدَه eksükde (5a-1)

يُولِدَه yolda (8b-8)

إِشْدَوِ işde (3a-6)

+dAn eki

Üstün – ile

أَدْبِنْدِنْ edebinden (5b-6)

أَوْجَمَاقِنْ uçmağdan (12b-8)

كُكِّنْ gökden (3b-3)

يَاوُزْنِنْ yavuzdan (20a-6)

تَكْرِدِنْ tañrıdan (16a-9)

Tenvin – ile

أَغَاچْدَا ağaçdan (11a-8)

سُودَا südden (12b-6)

كُكْلِنْدَا göñlinden (18b-5)

طَاغِنْدَا tağından (31b-1)

قَنْدَا kıandan (17b-2)

+lAr eki

Üstün – ile

Metinde, bu ekin ünlüsü daima üstün – ile yazılmıştır:

بَاكْلِرْ begler (4a-2)

مَكْرِلِرْ mekirler (3b-1)

بُولِرْ bular (10a-6)

يِلِلِرْ yıllar (16b-4)

قَرْدَشْلِرْ kıardaşlar (2b-1)

-sA eki

Üstünlü elif ʾ ile

بَقْدِيسَا baúdısa (18b-8)

أَلْسَا ölse (30b-8)

إِشْلَدِيسَا işledise (32a-1)

وَأَرْسَا varsa (18a-4)

أَلْسَا olsa (13a-1)

Üstünlü he ە ile

دَبَلَّرْسَه depelerse (39b-3)

صُورَرَلَّرْسَه şorarlarsa (14b-8)

كَتُورُسَه getirse (18a-5)

يَقْرُسَه yıķarsa (10b-3)

أَلْسَه olsa (33a-9)

Üstün َ ile

Metinde, -sA eki kendinden sonra ek aldığı teşkillerde bu şekilde yazılmıştır.

دُوتْسَلَر dutsalar (57a-2)

طُوتْرَسَكْ tütarsaņ (32b-2)

إِكِيسَلَكْ ikiseņ (18a-7)

يِرْسَكْ yirseņ (11a-9)

أُولُورُسَكْرُ olursaņuz (53a-5)

+(y)A eki

Üstünlü elif ʾ ile

أَخِيَا āhiye (8b-6)

أُوجْمَا uçmaĝa (13b-2)

دِكْلِيْنَا dinleyene (6b-6)

Üstünlü he ە ile

أَدَمَةَ ademe (11b-8)

سَقَالَةَ saqala (7a-1)

كَنْدُوبَةَ kendüye (10a-9)

طَغِينَةَ tağına (9a-6)

خَضِيرَةَ hıızıra (8a-9)

Üstün َ ile

أَرَّ ere (11b-7)

-(y)A eki

Üstünlü elif ٱ ile

بِلَالِرْ bileler (4b-1)

كَسَاسِرْ kesesiz (19a-6)

إِنَّمِيَا inanmaya (5b-4)

طُتَالِرْ tutalar (5b-6)

قَلَمِيَالِرْ qalmayalar (4a-7)

Üstünlü he ە ile

بِشُورَةَ bişüre (12a-5)

أَوْلَةَ ola (5b-4)

بُولَةَ bula (6b-5)

يَزَا yaza (6b-7)

Üstün َ ile

أَرْتُورَمَ arturam (10a-9)

أُورْتَمَ örtem (12b-5)

إِشِيدُرْلَرْ işitdüreler (5b-6)

وَارَيْنَ varayın (9b-2)

قُويَمَ koyam (13b-2)

-(y)An eki

Üstünlü elif $\bar{ا}$ ile

بَلِّغُوا بِلَاغِيَانِ belinleyen (20a-9)

قَوْمِيَانِ kıomayan (67a-7)

كِرَانِهَ girene (15a-1)

اَقْوِيَانِنِ okuyandan (76a-1)

فَلْدُورْمِيَانِ kııldurmayan (13b-7)

Üstün $\bar{ـ}$ ile

بِشْنِ bişen (12a-5)

طُنُّنْ tütan (43a-2)

دِيْنِ diyen (13b-7)

وَرَنْ varan (38a-7)

اَوْلْنِهَ olana (23b-4)

+dAn ekinde, ünlünün temsili bakımından üstün $\bar{ـ}$ ile yazılı şekiller, tenvin $\bar{ـ}$ ile yazılı şekillerden daha çoktur. Yazılıştaki tercihi, bir kaideye bağlamak mümkün değildir.

-sA ekinde, ünlünün temsili kelime sonunda iki farklı şekliyle ($\bar{ا}$ ve $\bar{ة}$) tespit edilmiştir. Kendisinden sonra ek aldığı durumlarda ise sadece üstün $\bar{ـ}$ ile temsil edilmiştir.

+(y)A ekinin ünlüsü sıklıkla üstünlü elif $\bar{ا}$ ile, daha az nisbette üstünlü he $\bar{ة}$ ile ve sınırlı sayıda örnekte ise sadece üstün $\bar{ـ}$ ile temsil edilmiştir.

-(y)A ekinde genellikle üstünlü elif $\bar{ا}$ ve üstünlü he $\bar{ة}$ kullanılmakta ve ekleşmelerde üstün $\bar{ـ}$ ile yazılmaktadır.

-(y)An ekinin ünlüsü üstünlü elif $\bar{ا}$ ve üstünlü he $\bar{ة}$ ile temsil edilmiştir. Ünlünün hangi harfle temsil edileceği hususunda çoğu kez birlik yoktur.

1.1.1.3. ı, i Ünlüleri

Başta

Esreli elif ۱ ile

إِلْدُوزُ ılduz (6b-4)

إِسْتَا iste- (20b-1)

إِصْمَرَلَا ışmarla- (22a-2)

إِشِيتُ işit- (5b-6)

إِرُّ ir- (3a-2)

Esreli elif-ye ۱ ile

إِرَاقُ ırağ (24a-7)

إِيلَتُ ile- (15a-9)

إِكِي iki (34a-7)

إِيرُّ ir- (3a-5)

إِنَجَه ince (10a-6)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

Esreli ye ۱ ile

دَلِيمُ delim (11b-1)

يَارِينُ yarın (23b-3)

دِيرْنَقُ dırnağ (31a-6)

يِيرْيُوزُ yiryüzi (12b-8)

أَنْحِيرُ encir (12a-9)

Esre – ile

بِرَقُّ bırağ- (9b-4)

دَلَا dile- (4b-4)

بِلُّ bil- (2b-1)

قَلُّ kı1- (2b-4)

جَكْشِكُ çekişik (3b-2)

Sonda

Esreli ye ı ile

أخي āhī (5b-2)

قنقي kankı (14b-7)

گمي gemi (9a-2)

يدي yedi (6a-3)

گشي gişi (5b-4)

Esre – ile

ألتı altı (20a-7)

طغری toğrı (18a-4)

د di- (9b-2)

يكرم yigirmi (4b-5)

گيب gibi (34a-4)

Dikine esreli ye ı ile

بشئجي beşinci (18b-3)

اوزدكي özdeki (33a-9)

آيتدي eyitdi (31a-7)

ياروسي yarusı (24a-2)

إكي iki (9b-3)

Esreli he ğ ile

بلکه belki (37b-7)

هرجه herci (13a-4)

Eklerde

±Gıl eki

Esre – ile

Metinde, bu ekin ünlüsü daima esre – ile yazılmıştır.

دگئل digil (9b-2)

قئلئل kılgıl (76a-9)

-iser eki

Esre – ile

Metindeki tek örnekte esre – ile yazılmıştır.

كِرْسِرْلَرْدُرْ giriserlerdür (52a-6)

+(s)I(n) eki

Esreli ye ى ile

كَنْدُرْلَرِينْ gendüzlerin (3a-7)

يَوَزْلُغِي yavuzluğu (10a-9)

كَجْسِي gicesi (5b-4)

Esre – ile

أَرْدِنْجَة ardınca (39b-5)

أَمْرِنَة emrine (11b-4)

دِين dini (8a-2)

طُونْ tonın (3a-1)

Tenvin , ile

عَيْبِ aybın (30b-3)

نِعْمَة ni'c metin (47b-9)

+(y)I-sA ekleşmesinde

Esreli ye ى ile

إِنجِيدِيْسَا incitdiyise (31b-8)

يُوغِيْسَا yogısa (32a-2)

Esre – ile

كِمِيْسَا kimise (40b-6)

وَارِيْسَة varısa (37b3)

+(y)I eki

Esreli ye ى ile

انى anı (10a-2)

يَمِشِي yimişi (12a-7)

صُويي şuyı (59b-7)

Esre — ile

أَنْجِير enciri (12b-2)

كَسْبِ kesbi (36b-3)

#ı, i ünlülerinin yazılışında genellikle esreli elif ى kullanılmıştır. 55 kelimedenden 39'u ى ile temsil edilirken 11'i ى ile temsil edilmiştir. 5 kelime ise her iki türlü yazılışa sahiptir.

Ortada, esreli — yazılış standartı temsil ederken az sayıdaki örnekte esreli ye ى ile yazıldığı görülmektedir.

Sonda, genellikle ى ile temsil edilen ı, i ünlüleri bazen — ile temsil edilmiştir.

+(s)I(n) ekinde, hem esreli ye ى ile hem de esre — ile yazılan ı, i ünlüleri, yabancı kaynaklı bazı kelimelerde tenvin ى ile temsil edilmiştir.

+(y)I ekinin ünlüsü, genellikle esreli ye ى ile temsil edilirken bazı kelimelerde sadece esre — ile yazılmıştır. Örneklerin miktarına bakılırsa ى ile yazılış standartı temsil etmelidir.

1.1.1.4. o, ö Ünlüleri

Başta

Ötreli elif-vav َو ile

أَوْغُرُ ogru (3b-4)

أَوْلِ ol- (2b-5)

أَوْقُ oqu- (53a-4)

أَوْكُ öj (14b-2)

أَوْلِ ol (2b-5)

أَوْذَكُ özdek (33a-9)

Ötreli elif 'ا' ile

أَغْلَانُ oğlan (9a-2)

أَلْمَاكُ ölmek (7a-7)

أَكْرَتُ öğret- (9a-5)

أَرْتُ ört- (11b-6)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

Ötreli vav 'و' ile

بُولُوكُ bölük (3a-7)

كُوكُ gök (3b-3)

دُوقِنُ doqın- (6a-7)

يُوقُ yoq (8a-2)

دُونُ dön- (9a-7)

Ötre 'ـ' ile

بُيُونُ boyun (20b-9)

شُيْلَهْ söyle (4a-4)

دُرْتُ dört (10b-6)

طُپْرَاقُ toprak (52b-8)

كُيْنُلُ göynül- (43a-9)

Sonda

Birden fazla heceli Türkçe kelimelerde, ikinci heceden itibaren o, ö ünlüleri bulunmaz.

Metinde, tek heceli قُوْ ko- (60a-5) ötreli vav ile yazılmıştır.

Kelime başında “o, ö” ünlüleri bulunan 32 kelimedenden 21’i yalnız اوْ ile 5’i yalnız اْ ile ve 6’sı her iki şekilde de temsil edilmiştir.

Ortada “o, ö” ünlüleri bulunan 90 kelimedenden 36’sı yalnız وْ ile 43’ü yalnız ـْ ile ve 11’i her iki şekilde de temsil edilmiştir.

1.1.1.5. u, ü Ünlüleri

Başta

Ötreli elif-vav اُو ile

اَوْجَمَاقُ uçmaq (11b-5)

اَوْجُ üç (5a-1)

اَوْلُو ulu (2b-8)

اَوْزُ üz- (12b-4)

اَوْيَقُ uyaq- (44a-9)

Ötreli elif اُ ile

اُصُ uş (67a5)

اُوتُ uvat- (16b-1)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

Ötreli vav و ile

دُوَزَتُ düzet- (3b-1)

اِيرْكُورُ irgür- (5a-5)

گُوچُ güç (4b-1)

اَوْقُومَاقُ oqumaq (4b-5)

Ötre — ile

اَزَجُقُ azacuk (4b-2)

تُركُ türk (6a-1)

دِغُلُ degül (4b-3)

يَاوُزُ yavuz (3b-4)

دُرْلُو dürlü (3b-6)

Sonda

Ötreli vav و ile

بُو bu (8b-5)

گِندُو gendü (5b-9)

اَيُو eyü (20a-3)

گِرُو girü (9a-7)

Eklerde

+dUK eki

Ötreli vav و ile

دَفُوْدُوْغِي doƣuduğı (14b-5)

يُدُوْغِي yidügi (62a-6)

كِيْتُوْغِي gitdügi (42b-4)

يُدُوْغِي yuduğı (65b-1)

Ötre — ile

دِيْدُوْغِي didükleri (35b-6)

يِدُوْغِي yidükde (49a-2)

قَالِدُوْغِي ƣalduƣları (76b-1)

+dUr eki

Ötre — ile

Bu ekin ünlüsü daima — ile gösterilmiştir.

جُوْغِدُرْ ƣoƣdur (76b-6)

كَلِمَكُدُرْ gelmekdür (7a-1)

اَدَبِدُرْ edebdür (8a-6)

وَارِدُرْ vardur (4b-2)

+(n)Uŋ eki

Ötreli vav و ile

اَهْيَلِرُوْغِي aħilerüŋ (17a-2)

اَلُوْغِي elüŋ (9b-4)

بُوْنَلِرُوْغِي bunlaruŋ (15b-9)

تَرْبِيَانُوْغِي terbiyenüŋ (39b-2)

Ötre — ile

اَدَمُغِي ademüŋ (11b-4)

چِيْتِيغِي ƣiftüŋ (11a-8)

اَنُوْغِي anuŋ (8a-2)

اَوْغَانَلِرُوْغِي oƣlanlaruŋ (13a-2)

#u, ü ünlülerinin yazılışında daha çok ^u kullanılmıştır. Bununla birlikte ^u ile yazılan kelimeler de vardır. 14 yerde geçen “ulu” kelimesi 2 kez ^u ile yazılmışken 12 kez ^u ile yazılmıştır.

“u, ü” ünlülerinin ortada yazılışı bakımından 75 kelimedenden, iki türlü (^u ve ^u) yazılışa sahip 5 kelime dışındakilerde, tek tip yazılışa dayanan tutarlılık vardır.

u, ü# ünlülerinin yazılışında ^u şekli standart olarak kullanılmıştır. Ancak bir yerde geçen ve yalnız ^u ile yazılmış ^u gendü (30a-9) örneği, istisna ya da eksik imla olarak değerlendirilebilir.

+dUK eki bakımından eşit kullanım sıklığına sahip iki türlü yazılış vardır. Birçok kez aynı kelimedede, ekin hem ^u ile yazılmış şeklini hem ^u ile yazılmış şeklini görebilmek mümkündür.

+(n)Uη ekinde ünlünün daha sık olarak ^u ile temsil edildiği görülmektedir. Ekin +nUη alt şekilli eklemelerinde ekseriyetle ^u ile yazıldığı görülmektedir.

1.1.2. Ünsüzlerin Yazılışı

Metinde “ç, g, η, p, s, t” ünsüzlerinin yazılışına dair, iki türlü işarete dayanan kullanımlar (ç, p, s, t), işaretin hangi sesi temsil ettiğini anlamada zorluk çıkaran kullanımlar (g) ve birden fazla işaretle gösterilmesi ihtimali olan bir sesin, metindeki temsiline yönelik (η) örnekler inceleme konusu edilmiştir.

1.1.2.1. ç Ünsüzü

Başta

ج ile

__حِقْ çık- (9b-4)

جُونِكُمْ çünkü (11b-1)

جِفْتْ çift (11a-8)

جُوْقْ çok (3a-6)

چ ile

چَلَبُ çalab (9a-8)

چَكِشِيكُ çekişik (3b-2)

چَتُّكُ çetük (20a-8)

چَقَّرُ çıkar- (5a-5)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

چ ile

اِثْجُوْكَزْ itçügez (20b-4)

صُجِي şuçı (13b-1)

كِيْجِهْ kiçi (40a-6)

اَوْجَمَاقْ uçmaq (11a-4)

نُجُونُ neçün (34a-2)

چ ile

اَچْلِقْ açlıq (24a-4)

قَچَنْ kaçan (30b-8)

اَقْچَهْ aqça (31b-9)

نُجُونُ neçün (8a-5)

اِثْجُوْكَزْ itçügez (21a-4)

Sonda

چ ile

اَغْجْ ağaç (2b-7)

صُوجْ şuç (14a-4)

بِرْقَاقْ birkaç (5a-3)

اَوْجْ üç (5a-1)

كُوْجْ güç (5b-5)

چ ile

اَچْ aç- (15b-2)

قَچْ kaç- (20a-7)

كُوْجْ güç (4b-1)

صَاقْ şaç (75a-4)

Metinde “ç” ünsüzü hem چ hem چ ile temsil edilmiştir.

#ç ünsüzünü bulunduran 7 kelime, yukarıdaki iki harfle de tespit edilmiştir. Diğer bütün kelimeler sadece چ ile yazılmış olduğundan standart şeklin چ’li yazılış olduğu görülmektedir.

Ortada چ ile temsil edilen 13 kelimedenden 6’sı چ ile de temsil edilmiştir. “ç” ünsüzünün ortada yazılışında چ kullanımının hâkim olduğu görülmektedir.

ç# ünsüzünün yazılışında چ ağırlıklı olmak üzere چ’nin de bulunduğu iki türlü kullanım tespit edilmiştir. Ek almamış haliyle 39 yerde geçen اَوْج üç kelimesi چ’li yazılışıyla standart bir hal almıştır.

1.1.2.2. g Ünsüzü

Aşağıdaki örnekler, kef ك ile yazılan ön ünlülü kelimelerdeki durumu gösterir. Metinde “g” ünsüzünü göstermek için, bazı Eski Anadolu Türkçesi metinlerindeki (Fetihname-i Sultan Mehmed, Kadı Burhaneddin Divanı, Cerrâhiyyetü’l-Hâniyye, Kur’an Tercümesi, Garibnâme ve Yunus Emre’nin Gotik Harfli manzumeleri) gibi ayrı bir işaret kullanılmamıştır. Konuyla ilgili bir makaleye göre, bu metinlerin bir kısmından g/ ve g# ’lerin seyrini de takip etmek mümkündür (Kaymaz, 1999:661). Elimizdeki metinde g ünsüzünün yazılışı için ayrı işaretler kullanılmamıştır. Ancak #g sesini tespit edebilmek için, bahsi geçen metinlerdeki imla düzeninden edinilmiş tecrübelerden istifade ile hazırlanmış çalışmalar ve metnimizden de takip edebildiğimiz #t > #d ötümlüleşmesi yol gösterici olmuştur.

Başta

چ geç- (75b-5)

گوز göz (12a-6)

گندو gendü (20a-5)

گون gün (15a-4)

گشی gişi (71b-1)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

برگو biregü (53a-5)

جگار ciger (10b-3)

دكول degül (37b-3)

يگرك yigrek (44b-1)

سكر segir- (6a-9)

Sonda

بگ beg (38a-5)

اوگ ög- (76a-8)

دگ deg- (70a-7)

سگ sög- (23a-6)

دگ düg- (75b-5)

1.1.2.3. η Ünsüzü

Kelime başında bulunmayan “η” ünsüzü, kelime içinde ve kelime sonunda kef ك ile temsil edilmiştir.

Kök ve Tabanlarda

اڭلامق اڭلامق aŋlamaklıq (41a-9)

تاڭرى taŋrı (2b-4)

دڭلن دڭلن diŋlen- (32b-2)

توڭز توڭز toŋuz (47b-6)

گنز گنز geŋez (5b-7)

Sonda

اڭ aŋ- (6b-8)

اوڭ öŋ (16b-9)

بيڭ biŋ (10b-2)

يڭ yeŋ- (29b-9)

دڭ diŋ- (56a-7)

1.1.2.4. p Ünsüzü

Başta

پ ile

Türkçe kelimelerde, ötümsüzleşme sonucu karşılaşılan örnekler hariç, kelime başında p ünsüzü bulunmaz: پاشماق paşmaq (51b-7)

ب ile

Metinde, kelime başında ب ile temsil edilen p ünsüzü bulunmamaktadır.

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

پ ile

أَرِيَهَ arpa (32a-5)

فَيَّرُ kopar- (52a--4)

دَيْلَ depele- (39b-3)

طُيْرَاقُ toprak (52b-8)

ب ile

أَلْبَلَقُ alplık (3b-4)

يَيْشُ yapış- (19b-4)

كُبْرَسِي köprisi (59a-4)

يَبْرَاقُ yaprak (11b-6)

Sonda

پ ile

فَيَّ kop- (67b-3)

سَرْپُ serp- (65b-4)

ب ile

هَبُّ hep (13b-9)

طَبُّ tap- (23a-7)

صَرْبُ şarp (10a-6)

يَبُّ yap- (9a-3)

Eklerde

-(y)Up ekinde

چَيَّرُوبُ çıkarup (5a-5)

گِيرُوبُ girüp (7a-5)

دُونُبُ dönüp (9b-8)

يَمَائُوبُ yamayup (52b-5)

گَيُّوبُ geyüp (68a-8)

#p ünsüzü Türkçe paşmak kelimesi dışında iki alıntı kelime de kullanılmıştır: پَنْبُوقُ panbuğ ve پَاچَه paça. Ayrıca, aslen #پ ile yazılan ancak metinde #ب ile temsil edilen alıntı kelimeler de vardır: پَيْغَامْبَرُ peygamber, پَرِيْشَانُ perişan, پَاكَلِيْكَ pāklik. Türkçe kelimelerin yazımında görülen, “p” için ب kullanma keyfiyetinin, bu kelimelere de sirayet etmiş olması muhtemeldir.

Kelime ortasında “p” sesini temsilen bazen ب bazen پ kullanılmıştır. 3 kelime ب ile 5 kelime پ ile yazılmışken “kapu” ve “yapış-” kelimelerinde her iki türlü yazılış tespit edilmiştir. Metinde 4 yerde geçen پَيْرَاقُ yaprak kelimesi, daima ب’li yazılışıyla standartlaşmıştır.

#p ünsüzü, 6 kelimedenden 4’ünde ب ile 2’sinde پ ile temsil edilmiştir.

-(y)Up ekindeki “p” ünsüzü her zaman ب ile temsil edilmiştir. Bu durum, ekin ب’li yazılışıyla standartlaşmış olduğunu göstermektedir.

1.1.2.5. s Ünsüzü

“s” ve “t” ünsüzlerinin yazılışında art veya ön ünlülü kelimelerde yer almalarına bağlı olarak farklılıklar görülebilmektedir. Aşağıdaki örnekleri, buna göre sıralayacağız.

Başta

Sad ص ile Art Ünlülü Kelimelerde

صَرَبُ şarp (8b-5)

صُرُ sor- (10a-7)

صُكْرَه şoḡra (8b-6)

صُوجُ suç (14a-2)

Sin س ile Art Ünlülü Kelimelerde

سَقَالُ saqal (7a-1)

سِرْچَدَنُ sırçadan (18b-6)

سَقِينُ saqın- (30a-9)

سُوجُ suç (25a-1)

سَنْجَقُ sancağ (76b-2)

Sin س ile Ön Ünlülü Kelimelerde

_ سَكَرَتْ segirt- (6a-9)

_ سَيْلٍ söyle- (9a-8)

سَنْ sen (6b-5)

سُودٌ süd (12b-6)

_ سَوٍ sev- (4b-6)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

Sad ص ile Art Ünlülü Kelimelerde

أَصِيٍّ aşşı (11b-2)

_ اِصْمَرًا ışmarla- (22a-2)

_ اِصْرٍ ışır- (62a-7)

قَصِيرًا kışıraq (51b-1)

Sin س ile Art Ünlülü Kelimelerde

_ اَغْسُرٍ ağsur- (49a-2)

_ يَاسْتٍ yasta- (59b-6)

طُفْسَانٌ toksan (50a-2)

يُخْسِلٌ yoħsul (47a-9)

Sin س ile Ön Ünlülü Kelimelerde

اَكْسُكٌ eksük (5a-1)

نَسْنَا nesne (4a-4)

كُوسْتَرٌ göster- (13b-3)

اَوْسْتٌ üst (6a-3)

_ اِسْتٍ iste- (16a-9)

Sonda

Sad ص ile Art Ünlülü Kelimelerde

_ بَصٍ baş- (59a-1)

اُصٍ uş (60b-5)

Sin س ile Ön Ünlülü Kelimelerde

اِسٍ is (22a-9)

_ كَسٍ kes- (14b-4)

#s ünsüzünün temsilinde س ile yazılan ön ünlülü kelimeler, art ünlülü kelimelerden mutlak surette ayrıdır. Art ünlülü olup #س ile yazılan 10 kelimedenden 5'i aynı zamanda ص ile de yazılmıştır. Ancak bu kelimelerden biri hariç diğerlerinin yazılışında standartın hâkim olduğu görülmektedir: صَاحٌ saç (8 kez), سَاحٌ saç (5 kez); صَاحٌ saç (19 kez), سَاحٌ saç (4 kez); صُوحٌ suç (4 kez), سُوحٌ suç (1 kez); صَقَلٌ şakla- (7 kez), سَقَلٌ şakla- (1 kez). Standartın tersi istikamette olarak: صَقَالٌ şakal (1 kez), سَقَالٌ şakal (3 kez).

“s” ünsüzünün ortada yazılışı bakımından ayrılık vardır. “s” ünsüzü, ön ünlülü kelimelerde daima س ile temsil edilirken, art ünlülü 5 kelimedede ص ile ve 6 kelimedede س ile temsil edilmiştir.

s# ünsüzünün yazılışında art ünlülü kelimelerde ص ve ön ünlülü kelimelerde س kullanılarak kesin bir ayırım yapılmıştır. Arapça kökenli “makas” kelimesinin son sesi hem س ile hem ص ile yazılmıştır.

1.1.2.6. t Ünsüzü

Başta

Tı ط ile Art Ünlülü Kelimelerde

طَمٌ tam- (12b-4)

طَوْغَمَقٌ toğmaq (7a-6)

طَانِشٌ tanış- (8b-6)

طُغْرَى toğrı (18a-4)

طَاشٌ taş (6a-9)

Te ت ile Art Ünlülü Kelimelerde

تَاطِرٌ tağrı (2b-4)

تُمانٌ tuman (17b-7)

تَوُوقٌ tavuğ (54a-2)

Te ت ile Ön Ünlülü Kelimelerde

تَنْ ten (6a-6)

تُونُ tütün (12a-6)

تُرْكُ türk (6a-1)

Ortada (İlk Hece ve Tabanlarda)

Te ت ile Art Ünlülü Kelimelerde

أَتْسِي atası (7b-2)

أُتُور_ otur- (4a-9)

قَاتِي katı (17a-1)

طُونْمَاقُ tutunmaq (14b-7)

مُشْتُ muştı (17a-9)

Te ت ile Ön Ünlülü Kelimelerde

كُتُور_ getir- (10b-8)

نَيْتَا nite (8b-3)

گُتُورُ götür- (68b-2)

نَيْتَاكِمُ nitekim (5b-8)

اِسْت_ iste- (16a-9)

Sonda

Te ت ile Art Ünlülü Kelimelerde

أَت at- (16a-9)

قَات kat- (77a-1)

بُلُت bulut (53b-8)

أُوت uvat- (16b-1)

قَاة kat (6a-2)

Te ت ile Ön Ünlülü Kelimelerde

دُوزَت düzet- (3b-1)

يَكِت yigit (6b-8)

أَيْت eyit- (8a-5)

يْت_ yit- (4b-1)

اِشْت_ işit- (5b-6)

#t ünsüzü bakımından ط ve ت harflerinin kullanımında kesin olarak bir ayrılık görülmektedir. #ط ile yazılan art ünlülü bir kelime hiçbir surette #ت ile yazılmaz. Art ünlülü kelimeler için #ط ile yazılışın hâkim olduğu tespit edilmiştir. Ön ünlülü 8 kelimedede #t sesi daima ت ile temsil edilmiştir.

Kelime ortasında ط kullanılan örnek yoktur. Kelime ortasındaki “t” ünsüzü, art ünlülü 20 kelimedede ve ön ünlülü 11 kelimedede ت ile temsil edilmiştir.

Kelime sonunda da ط kullanılmamıştır. t# ünsüzü, art ünlülü 17 kelimedede ve ön ünlülü 20 kelimedede ت ile temsil edilmiştir.

1.2. Eklerin ve Bazı Kelimelerin Yazılışı

1.2.1. Ayrı Yazılan Ekler ve Bazı Kelimeler

+layın eki : Metindeki 3 örnekten 1’i ayrı, 2’si bitişik yazılmıştır.

اَوْغْرَلَايْنُ oğrılayın (15b-3)

+sIn eki (İyelik Eki) : Hem ayrı hem bitişik yazılan ekin ayrı yazılmış örnekleri daha çoktur.

پَارَه سِينْ pāresin (30b-1)

وَعَدَسِينْ va‘ desin (22b-2)

±sIn eki (Şahıs Eki) : Ekin, hem bitişik hem ayrı yazılmış örnekleri bulunmaktadır.

دُنَّاسِينْ dönesin (9b-7)

اَوْلَمِيَّاسِنْ olmayasın (8b-6)

Ayrı yazılması beklenen bazı kelimelerin, metinde bitişik yazılmış örnekleri de mevcuttur. Aşağıdaki kelimeleri bu sınıfa dâhil edebiliriz:

+dahı : İstisna olabilecek örnekler hariç daima ayrı yazılan bir kelimedir.

مَرْتَبَتِكَ دَاخْ merteben dahı (9b-2)

+degin : Daima ayrı yazılmıştır.

نَمَازِنَه دَكِنْ namāzına degin (47b-3)

+gez : İki istisnası hariç daima ayrı yazılmıştır.

أَوْجُ كَزْ üç gez (56b-6)

+úadar

شَوْلُ قَدْرُ şol kadar (67a-5)

+kim : Genellikle ayrı yazılmışken, bitişik yazılan örnekleri de mevcuttur.

دِلَادُمْ كِمْ diledüm kim (4b-4)

1.2.2. Bitişik Yazılan Ekler

+cuğ

أَوْغَلَانُجُ oğlancuğ (42a-8)

+dA Eki

كُونْدَهْ güninde (68a-8)

قَاتِنْدَهْ katında (5b-5)

+dAn Eki : Hem ayrı hem bitişik yazılan bir ektir. Ancak bitişik yazılma temayülü vardır.

أَغَاچْدَا ağaçdan (11a-8)

يُونْدَا yünden (69a-1)

±GII Eki : İstisnaları hariç daima bitişik yazılan bir ektir.

بِرَقْعَلْ bırakgıl (9b-4)

سُيْلَمَكَلْ söylemegil (9b-6)

+(y)A Eki

أَتَيَا ataya (43a-5)

يَاشَا yaşa (4b-5)

+Kı eki

يَارْتَقِي yarınkı (50a1)

يُفَرُّنَغِي yukarıtağı (38b-7)

+ki : Ayrı yazılan çok az sayıdaki örneğe mukabil bitişik yazılma temayülü vardır.

كُرْدُمَكِهْ gördüm ki (3a-5)

شَيْلِكِهْ şöyle ki (4b-5)

+IAr eki : İstisnaları olmakla birlikte daima bitişik yazılan bir ektir.

بَغْلَرُ begler (4a-2)

اَوْغُلَانْلَرُ oğlanlar (3b-8)

+IAyIn eki

أَنْجَلَايِنْ ancılayın (46a-1)

اِكَيْلَيْنْ ikileyin (56b-1)

+IIK eki : İstisnaları görülmekle birlikte daima bitişik yazılmıştır.

أَلْبَلِيقُ alplık (3b-4)

يَغِيْتَلِكْ yigitlik (7a-4)

+IU eki

بُدَاقْلُوْ budaklı (2b-7)

زَاخْمَلُوْ zaıımlu (22b-8)

+mI eki

يُوقْمِدِيْ yok mıdı (36b-9)

+sIn eki (iyelik eki) : Hâkim olan ayrı yazılışla birlikte bitişik yazılan örnekleri de vardır.

أَجْسِينْ acısın (19a-9)

أَرْقَسِينْ arqasın (65a-3)

+(y)i-ken

أَغْزَنْدَيْكَنْ ağzındayiken (62a-5)

كِدْرِكَنْ gideriken (20b-2)

+(y)içün

أَنْكُجُونْ anuıçün (5b-7)

+(y)IIA

عِشْقَلَهْ ışkıla (8b-7)

اِئِلَهْ itile (20b-9)

1.2.3. Arapça - Farsça Kelimelerin Önüne Gelen Ekler

fi+

فِي الْحَالِ fi'l-hāl (54a-3)

bī+

بِي قِيَّاسٍ bī-ḳiyās (2a-4)

بِي ذَوْقٍ bī-zevḳ (56a-2)

nā+

نَاكِسٌ nā-kes (34b-7)

lā+

لَا جَرَمَ lā-cerem (66a-5)

1.2.4. Bazı İşaretlerin Kullanımı

1.2.4.1. Şeddenin Kullanımı

Yabancı kaynaklı kelimelerde:

غُصَّةٌ ḡuşṣa (67a-8)

مُرَاصَعٌ muraşsa^c (37b-3)

قِصَّةٌ ḳıṣṣa (19b-4)

Bazı kelimelerde, şeddesiz kullanışlar da görülmektedir. İkiz ünsüzlerin aslen şedde ile gösterildiği bazı Arapça kaynaklı kelimelerin, şeddesiz yazılışları da bulunmaktadır. Bu örneklerde görüldüğü üzere müstensih, kelimeyi anlama işini okuyucunun ferasetine bırakmaktadır. Örneğin 97 yerde geçen “fütüvvet” kelimesinin 49’u şedde ile ve 58’i şeddesiz yazılmıştır. Kelimenin iki şekilli yazılışını ancak bu şekilde izah edebiliyoruz:

فُتُوتٌ fütüvvet (2b-6)

فُتُوتٌ fütüvvet (21b-8)

إِلَّا illā (3a-1)

إِلَّا illā (8a-8)

أَمَّا ammā (3a-5)

أَمَّا ama (56b-3)

عَمَزُ ġammāz (23a-9)

عَمَزُ ġamaz (29b-4)

Türk dili asıllı kelimelerde ikiz ünsüzleri göstermek için şedde kullanılır:

أَصِّي aşşı (30b-7)

Bazı kelimelerde ekleşmeyle birlikte meydana gelen ikizleşme, yalnız şedde ile ifade edilmiştir.

إِسِينَا is+sine (22a-9)

وَدَّخِي ve+ddaħı (34b-8)

أُصِّي uş+şı (67a-5)

يِكِدَّ yigid+de (33b-9)

“elli” kelimesindeki ikiz ünsüz iki farklı şekilde yazıya geçirilmiştir:

اللي elli (43a-7)

اللي elli (67b-6)

1.2.4.2. Tenvin İşaretinin Kullanımı

+dAn ekinde

فُتُوْصَدَّا fütüvvetden (4a-6)

كُنَاهِدَّا ġünāhdan (2b-5)

+ven ekinde

سَوْمَزَوَّا sevmezven (16a-2)

يِكْتَوَّا yigitven (7b-2)

+(s)In ekinde

عَيْبِ aybın (30b-3)

نِعْمَةَ ni‘ metin (47b-9)

+ılan ekinde

حُلُقِلَّا ħulqılan (37b-5)

2. BÖLÜM: SES BİLGİSİ

2.1. SES DEĞİŞMELERİ

Ses Bilgisi bölümünde “Ses Hadiseleri” ve kalıcı nitelikteki ses hadiseleri olan “Ses Değişmeleri” birbirinden ayrılarak metindeki örnekler buna göre tasnif edilmiştir. Bu tasnifin ilk defa yapıldığı kaynak olarak “Artvin İli Yusufeli İlçesi UŞHUM KÖYÜ AĞZI” (Turan, 2006) adlı çalışmaya bakılmalıdır.

2.1.1. b > v değişmesi

#b > #v

Aşağıdaki kelimelerde görülen #b > #v değişmesi, Eski Anadolu Türkçesi'nin diğer Orta Türkçe şivelerine göre ayırıcı özelliklerindedir.

وَارُ var (4b-2) < bar

وَارِ var- (64b-1) < bar-

وَرِ vir- (6a-5) < bir-

b/ > v/

دَوَسِي deve (68b-6) < tebe يَوْلُقُ yavlağ (4b-6) < yablağ

طَوَارُ tavar (19a-9) < tavar يَؤُوزُ yavuz (3b-4) << yabız

b# > v#

أَوْ ev (18a-8) < eb

سَوِ sev- (9b-1) < seb-

2.1.2. ç > c değişmesi

ç > c değişmesi de Eski Anadolu Türkçesi'ni diğer Orta Türkçe şivelerinden ayıran karakteristik bir değişmedir.

ç/ > c/

أَچِي acı (48a-3)	<<	açığ	نِجَة nice (9a-6)	<<	neçe
كِيْجَا gice (36a-8)	<<	kiçi	سَنْجَقْ sancağ (76b-2)	<<	*sançkak
اِيْنِجَة ince (10a-6)	<<	yinçke			

2.1.3. d/ >> y/ değişmesi

Eski Türkçe ile Orta Türkçe farkını ortaya koyan ana ses değişmesi hükmündeki d > y değişmesine ait örnekler şunlardır:

أَيَاقُ ayağ (57b-7)	<<	adağ	قَوِيْ كُoy- (13b-2)	<<	kod-
أَيْرُقُ ayruú (36b-7)	<<	adruğ	قُيُو كُyuy (69b-3)	<<	kudug
أَيُو eyü (20a-3)	<<	edgü	غِي كُey (69b-9)	<<	ked
قَيْغُسي kayğ (67b-4)	<<	ğadğ	أَيُو uyuy- (21a-3)	<<	udı-

2.1.4. k > g değişmesi

#k > #g

Eski Anadolu Türkçesinde görülen k > g değişmesi, t > d değişmesiyle paralellik arzeden ve Oğuz şivesini, bu sesi muhafaza eden diğer şive gruplarından ayıran önemli değişmelerdendir.

گندؤ gendü (10a-9)	<<	kentü	كوك gök (3b-3)	<	kök
گي gey (2b-2)	<<	ked	گؤنل göñül (34a-7)	<<	köñül
گشي gişi (2b-4)	<	kişi	گؤزد gözed- (63a-3)	<<	küzed-
گزل gizle- (73b-5)	<	kizle-	گؤچ güç (4b-1)	<	küç
گزلؤ gizlü (10b-7)	<	kizlig	گمش gümüş (36b-6)	<	kümüş

2.1.5. k > ħ değişmesi

Erken Azeri Türkçesi için karakteristik olan bu değişme, Fütüvvetnâme gibi Eski Anadolu Türkçesi metinlerinde ve anadolu ağızlarında sıkça rastlanan bir değişmedir.

داخ daħı (3b-7)	<<	takı	يؤهسا yohsa (67a-4)	<<	yok+ise
قوħ قوħ- (52b-9)	<	kok-	يؤهسل yohsul (47a-9)	<<	yoksul

2.1.6. t > d değişmesi

Orta Türkçe şiveleri arasında t > d değişmesi için Eski Anadolu Türkçesi merkez konumdadır. Metin, bu değişmeye ait örnekler bakımından zengin bir içeriğe sahiptir.

#t > #d

دگن degin (58a-9)	<<	tegi	در der (65b-1)	<	ter
دگل degül (4b-3)	<	tegül	دل dil (6a-1)	<	til
دل del- (9a-2)	<	tel-	دلا dile- (4b-2)	<	tile-
دکز deniz (52b-7)	<	teniz	دري diri (15b-2)	<	tirig

دُورْت dōrt (48b-7)	<	tört	دِرْتَقْ dırnaq (54b-9)	<<	tırınak
دُونْ dön- (9a-7)	<	tön-	دِیْله- diñle- (56b-1)	<	tıñla-
دُوكْلي dükeli (67a-1)	<<	tükellig	دُغْ doğ- (16a-3)	<	toğ-
دُورْلُ dürlü (3b-6)	<<	türlüg	دُوقْین- doqın- (6a-7)	<	toqın-
دَاخ daħı (3b-7)	<<	taqı	دُرْ dur- (56b-2)	<	tur-
دَش daş (41b-4)	<	taş			

t/ > d/ değışmesi

بُدَاقْ budaq (2b-7)	<	butak	گِیدِرْ gider- (12b-2)	<	kiter-
گِندُ gendü (10a-9)	<	kentü	یَدِی yedi (6a-2)	<<	yiti
گُونْدُزْ gündüz (22b-8)	<<	küntüz			

t# > d#

سُدْ süd (12b-6)	<	süt
أَد ad (16b-1)	<	āt
أُود od (30a-1)	<	ōt

2.2. SES HADİSELERİ

2.2.1. Ötümlüleşme

Eski Anadolu Türkçesini diğer Orta Türkçe şivelerinden ayıran en önemli fonetik hadiselerden biri kelime başı ötümsüz ünsüzlerinin ötümlüleşmesidir.

t > d Ötümlüleşmesi

Metinde, Eski Anadolu Türkçesinin karakteristik özelliği olarak bilhassa ön ünlülü kelimelerdeki t > d ötümlüleşmesi had safhadadır.

#t > #d

Ön Ünlülü Kelimelerde

Metnimizde ön ünlülü kelimelerde görülen örnekler, art ünlülü kelimelerde görülen örneklerden daha fazladır. Bu bölüme dâhil olan diğer örnekler için ilgili ses değişmesi bahsine bakınız.

دَكِنُ degin (58a-9) << tegi دُرتُ dört (48b-7) < tört

دِلْ dil (6a-1) < til دُرْلُو dürlü (3b-6) << türlüg

Art Ünlülü Kelimelerde

Art ünlülü kelimelerde ötümlü ve ötümsüz ünsüzlü örnekler nöbetleşe kullanılmaktadır. Bu durum art ünlülü kelimelerde ses olayı safhasının devam ettiğini gösterir.

دَشُّ daş (41b-4)	<	taş :	طاشُ taş (15b-1)
دِرْنَقْ dırnaq (54b-9)	<<	tırngak	
دُغْ doğ- (16a-3)	<	toğ- :	طُوغْ toğ- (7a-6)
دُقُو doqu- (14b-5)	<	toku- :	طُوْقْ toqu- (14a-9)
دُوْقُنْ doğun- (65a-9)	<	tokun- :	طُوْقُنْ toğun- (75a-9)
دُرْ dur- (56b-2)	<	tur- :	طُرْ tur- (14b-2)
دُونْ dut- (57a-2)	<	tut- :	طُونْ tut- (66a-1)

t/ > d/ Ötümlüleşmesi

Ön Ünlülü Kelimelerde

كَنْدُو gendü (10a-9)	<	kentü
كِيدِرْ gider- (12b-2)	<	kiter-
كُونْدُزْ gündüz (22b-8)	<<	küntüz
يَدِي yedi (6a-2)	<<	yiti

Art Ünlülü Kelimelerde

بُدَاقْ budak (2b-7)	<	butak
----------------------	---	-------

VdV < VtV

Ekleşmeyle birlikte iki ünlü arasında kalan t'lerin ötümlüleşmesi bugün dahi sık karşılaşılan bir hadisedir.

أَيْدَة eyide (59a-2) < ayt-

إَيْدَة terk ide (35b-9) < et-

إِيْلِدُوْبُ iled-üp (13a-2) < ilet-

أُكْرِدَة ögred-e (35b-5) < ögret-

t# > d# Ötümlüleşmesi

Dar-uzun ünlünün, geniş-normal bir ünlüye geçmesiyle birlikte yanındaki ötümsüz ünsüzü ötümlüleşmesine “nitelik-nicelik dengelemesi” denir. Aşağıdaki kelimelerin ünlüsünde azalan nicelik, yanındaki ünsüzün niteliğinin artışıyla telafi edilmektedir.

Ön Ünlülü Kelimelerde

سُود sūd (12b-6) < sūt

Art Ünlülü Kelimelerde

أَد ad (16b-1) < āt

أُود od (30a-1) < ōt

K > G Ötümlüleşmesi

#k > #g Ötümlüleşmesi

كُندُو gendü (10a-9) << kentü

كِي gey (2b-2) << ked

كِيشي gişi (2b-4) < kişi

كزَلُو gizlü (10b-7) < kizlig

كوكُ gök (3b-3) < kök

كوكُلُ göñül (34a-7) << köñül

كُوچُ güç (4b-1) < küç

كُمِشُ gümüş (36b-6) < kümüş

VkV > VgV

Ekleşmeyle birlikte iki ünlü arasında kalan örneklerde görülür:

بُيُوگا büyüge (64b-1) < büyük+e

چَكِرْدَكِنِي çekirdegini (14a-8) < çekirdek+ini

گُوگا göge (42a-4) < gök+e

يِغْرَكِي yigregi (8a-6) < yigrek+i

VkV > VgV

پَنْبُوغِي panbuğı (12b-7) < panbuğ+ı

اَوْجَمَا uçmağa (13b-2) < uçmağ+a

اُمْمَاغِلَا ummağıla (32b-1) < ummağ+ile

p > b Ötümlüleşmesi

p/ > b/

كِيْبِي gibi (12b-3) < kipi

p# > b#

دِيْبُ dib (30b-2) < tüp

ç > c Ötümlüleşmesi

ç/ > c/

اَحِي acı (48a-3) << açıg

كِيْجَا gice (36a-8) << kiçi

اِيْنْجَه ince (10a-6) << yinçke

نَجَّة nice (9a-6) << neçe

ç# > c#

Sonda ünlü türemesiyle birlikte görülür:

بِرِنَجِي birinci (24a-3) << birinç

اِكِنَجِي ikinci (12a-7) << ikinç

Ekleşmeyle birlikte iki ünlü arasında kalan örneklerde görülür:

اَغَاچِي ağacı (11a-3) < ağaç+ı

گُوجِي gücü (51b-6) < güç+i

تُرُنْجُكُوْزِي turuncuğuzı (19a-8) < turunç+uğuzı

اُچْنِدَّة uçında (46b-9) < uç+ında

2.2.2. Ötümsüzleşme

#b > #p Ötümsüzleşmesi

Metindeki bir örnekte tespit edilmiştir:

بَاشْمَاقْ paşmaq (51b-7) < başmak

z/ >> s/ Ötümsüzleşmesi

إِسْتِ iste- (16a-9) << izde-

Ekleşmeyle Birlikte Ses Olayına Dayanan Ötümsüzleşmeler

Aşağıdaki ötümsüzleşme örnekleri, kelimelerin ekleşmesiyle birlikte meydana gelen ses olaylarına bağlı olarak ortaya çıkan örneklerdir:

أَلْبَتَّةَ elbette (12a-6) < elbet+de (Benzetme)

كُؤْسُوزُ gössüz (47a-7) < göz+süz (Benzetme)

أُكْسُزُ öksüz (23a-4) < ög+süz (Benzetme)

طُؤْفَسَانُ toğksan (50a-2) < toğuz+on (Benzetme)

2.2.3. Sızıcılaşma

b > v Sızıcılaşması

Bir sesin patlayıcılıktan sızıcılığa geçmesidir. Metnimizde tespit ettiğimiz sızıcılaşma örnekleri şu şekildedir:

#b > #v Sızıcılaşması

وَارُ var (4b-2) < bar

وَارِ var- (64b-1) < bar-

وَرٍ vir- (6a-5) < bir-

Fütüvvetnâme'de +(y)Am ve +dUk şahıs ekleriyle birlikte kullanılıp sızıcı ünsüzle başlayan aşağıdaki şahıs ekleri, farklı bir tabakayı temsil etmektedir:

وَمَّ atasıvam (7b-2) << atası+ben

أَيُّوزُ eydevüz (49a-2) << ayıda+biz

b/ > v/ Sızıcılaşması

دَوَسِي deve (68b-6) < tebe

طَوَارُ tavar (19a-9) < tabar

يَوَلَقُ yavlağ (4b-6) < yablağ

يَاوُزُ yavuz (3b-4) << yabız

b# > v# Sızıcılaşması

أَوْ ev (18a-8) < eb

سَوٍ sev- (9b-1) < seb-

ğ > v Sızıcılaşması

تَوُوقُ tavuğ (54a-2) << takıgu

d/ >> y/ Sızıcılaşması

أَيَّاقُ ayak (57b-7) << adak

أَيْرُقُ ayruk (36b-7) << adruk

أَيُّ eyü (20a-3) << edgü

قَيْعُغْسِي kayğu (67b-4) << kadğu

قَوِيْ كَوِيْ koy- (13b-2) << kod-

قُيُوْ kuyu (69b-3) << kudug

غَيْ كَيْ gey (69b-9) << ked

أَيُّوْ uyu- (21a-3) << udı-

ķ > ħ Sızıcılaşması

دَاخْ daħı (3b-7) << takı

قَوْحْ koħ- (52b-9) < kok-

يُحْسَا yoħsa (67a-4) << yok+ise

يُحْسُلْ yoħsul (47a-9) << yoksul

ç# > ş# Sızıcılışması

Kıpçak Türkçesi ve Anadolu ağızlarında sık görülen bu sızıcılışma hadisesinin, metinde bir örneği tespit edilmiştir:

— كَشَّ geş- (58a-6) < geç-

2.2.4. Erime

Kelime sonundaki bir sesin, kendinden önceki sesin açıklığında kaybolmasıdır. Metindeki örnekler şu şekildedir:

b# >> Ø

صُو şu (29b-8) << şub

G# > Ø

أَرِي arı (36a-7) < arıg

أَصِّي aşşı (49b-4) << asıg

دِرِي diri (42b-4) < tirig

اللي elli (43a-7) << elig

قَابُو kapu (4a-2) < kapıg

كُورِسِي köpri (59a-4) < köprüg

كڇي kiçi (62a-4) < kiçig

طَرُو ʔaru (54b-8) < tarıg

y# >> Ø

سَلِيَا ʔöle- (62a-8) << sözle-

n# > Ø

بُولُو bular (10a-6) < bunlar

Eklerdeki Erimeler

بُدَقْلُو budaklı (2b-7) < budak+lıg

چو غَدِي çoğıdı (15a-3) << çok erti

دُرْلُو dürlü (3b-6) < tür+lüg

كِرْكَلُو gerekli (5b-1) < kergeklig

2.2.5. Yutulma

Bir sesin, kendisinden sonra gelen sesin veya hecenin açıklığında kaybolmasıdır.

Ünlü Yutulması

Alıntı Kelimelerde

Alıntı kelimelerde, ekleşmeyle meydana gelen kelimenin orta hece ünlüsü vurgusuzluktan dolayı yutulur.

عَقْلُمْدَه 'aqlumda (3a-4) < 'aqlımda

أَهْلِنَا ehline (4a-5) < ehiline

Türkçe Kelimelerde

أَيْدُرُ eydür (4a-8) << ayıt-ur

طُقْسَانُ toqsan (50a-2) << toköz on

Ünsüz Yutulması

Metnimizde ünsüz yutulması örnekleri, ünlü yutulması örneklerinden daha fazladır:

بَلُو belü (74b-5) < belgü

أَوْل ol- (2b-5) < bol-

أَيُو eyü (20a-3) << edgü

كِرْكَ gerek (14a-6) << kergék

إِچَرُو içerü (50a-5) < içgerü

يَـٰلَانَ yalan (18a-9) < yalğan

يَـٰبِرَاقُ yapraq (11b-6) << yapırğak

2.2.6. Düşme

Kelime sonundaki bir sesin, kendisinden önce gelen sesle herhangi bir münasebete girmesine gerek kalmadan kaybolmasıyla meydana gelir.

تَـٰوُوقُ tavuq (54a-2) << takıgu

2.2.7. Türeme

Kelimede, hiçbir organik fonksiyonu bulunmayan bir veya birden çok sesin ortaya çıkmasıdır.

Ünlü Türemesi

Türkçe Kelimelerde Ünlü Türemesi

الْتِنْجِي altıncı (19b-8) << altıncı

ـَـٰيْتِ eyit- (42a-9) << ayt-

أَزْجُقُ azacuq (4b-2) << azcuk

دُرْدُنْجِي dördüncü (15a-2) < törtünç

Alıntı Kelimelerde Ünlü Türemesi

Aşağıdaki Arapça kelimelerde, Türkçenin hece yapısına uydurmak için ünsüz çiftinin arasında bir ünlü türer:

عِلْمٌ ilim (4b-8) < ilm

صَبْرٌ şabır (9a-1) < şabr

وَقْتُT vaqıt (19a-6) < vaqt

زَحْمٌ zaħım (23b-7) < zahm

Ünsüz Türemesi

Türkçe Kelimelerde Ünsüz Türemesi

أَلْمَدَّةُ بِمَشْ elünđeyimiş (19b-1) < elünđe+yimiş

أَنْجِدَيْسًا incitdiyise (31b-8) < incitdi+yise

نَسْنَائِي nesneyi (62a-1) < nesne+yi

أَوْجَمَاقْدَايْدِي uçmağdayıdı (11a-4) < uçmağda+yıdı

أُسْكُورِيْلَه üsküreyile (46b-9) < üsküre+ile

يِيْبُ yiyüp (48a-9) < yi-yüp

Alıntı Kelimelerde Ünsüz Türemesi:

Metindeki alıntı kelimelerde bulunan hemze (ء) ler “y” sesine dönüşmüştür. Nitelik-nicelik dengelemesi, bu yolla sağlanmıştır:

دَائِمٌ dāyim (4b-6) < dā'im

فَأَيْدِهَ fāyide (6b-5) < fā'ide

زَايِلٌ zāyil (3a-6) < zā'il

Aşağıdaki alıntı kelimelerde ise nitelik itibariyle kaybolan ünlü uzunluğunun yerini nicelik bakımından ünlülere en yakın ünsüz olan “y”nin doldurduğu görülmektedir:

دَيْنِيمًا diynüme (37b-6) < dīn+ime

إِيْمَانَسُوزٌ iymānsuz (55a-3) < īmānsız

2.2.8. Karışma

Birlikte telaffuz edilen iki kelimenin anlamca birleşmesi gerçekleşmeden, sadece birinin son, diğerinin ilk sesinin birbirine karıştırılmasına dayanan ses olayıdır.

كُورْدُكِيچُونُ gördüğüçün (20a-3) < gördüğü+içün

حَقِّقِيچُونُ haqqıçün (44a-8) < hakkı+içün

سَوْنِمَادُغِيچُونُ saqınmaduğıçün (23b-9) < saqınmaduk+içün

2.2.9. Geçişme

Daima birlikte kullanılan ve genellikle biri ünlü ile bitip diğeri de ünlü ile başlayan kelimelerin birleşmesi olayıdır. Bu ses olayı, “birleşme” ve “karışma” ile sonuçlanan ses olaylarında bir aşama olarak karşımıza çıkabilir.

بَيْلَةَ böyle (45b-2) << bu+ile

گَنْدُزِينِ gendüzini (3a-1) << gendü+özini

نِچُونُ niçün (6a-2) << ne için

2.2.10. Ünsüz Kaynaşması

İki ünsüzün bir ünsüzü oluşturmasına denir.

بُونَا buña (5b-4) < bun+ga

چَقْ- çık- (20a-1) << taşık-

قَرَانُ karañu (41b-1) << karangu

قِرْل كِزِل kızıl (69a-7) < kız+sıl

سَا saña (8a-6) < sen+ge

2.2.11. Ünsüz Ayrışması

Bir ünsüzün kendisine benzeyen iki ünsüze ayrışmasıdır.

طِينَاغِي toynaĶ (54a-4) < toñak

2.2.12. Birleşme

Daima birlikte kullanılan iki kelimenin hem telaffuzca hem anlamca birleşip yeni bir kelime olmasıdır.

بِلا bile (20b-4) << bir+ile

بَيْلَةَ böyle (45b-2) << bu+ile

دَكُلْ degül (4b-3) << tag+ol

إِشْبُو işbu (11a-8) << oş+bu

كِمْسَا kimse (45a-5) < kim+ise

نِتَاكِمْ nitekim (48a-2) << ne+teg+kim

شَوْلْ şol (23b-2) < oş+ol

2.2.13. Toplaşma

Biri ünlüyle biten diğeri ünlüyle başlayan ve yanyana bulunan iki heceden birindeki ünlünün sürekli bir ünsüz haline gelerek korunan heceye bağlanmasıdır. Toplaşma, ikiye ayrılır: a- Sağa Toplaşma, b- Sola Toplaşma

Aşağıda, metinden tespit edilen “Sola Toplaşma” örnekleri sıralanmıştır:

بَيْلَةً böyle (39a-2) < bu+ile

أُوَيْلَةً öyle (47b-2) < o+ile

شَيْلَةً şöyle (45a-7) < şu+ile

2.2.14. Benzetme

Bir sesin herhangi bir vasfını başka bir sese yaklaştırmadır.

الْبَيْتَةَ elbette (12a-6) < elbet+de (ilerlek-yandaş-tam-ünsüz benzetmesi)

كُؤْسُؤُؤُ gössüz (47a-7) < göz+süz (gerilek-yandaş-tam-ünsüz benzetmesi)

قِلُورُؤْمِسِّنْ kılurmissin (9a-9) < kılurmuş+sın (gerilek-yandaş-tam-ünsüz benzetmesi)

پَانْمُؤُؤُ panmuğ (12b-4) < panbuğ (ilerlek-yandaş-yarım-ünsüz benzetmesi)

2.2.15. Bağıntılı Benzetme

Kademeli benzetme olayıdır. Kendisinden önce meydana gelen bir başka olaya bağlı olarak meydana gelen benzetmedir.

إِسْتِ- iste- (16a-9) < izde-

2.2.16. Başkalaşma

Benzetme hadisesinin tersi bir hadisedir.

بُولُـ bulul- (56b-3) < bulul-

2.2.17. İkizleşme

Kelime içindeki bir sesin aynılık derecesinde benzerinin türemesidir. Metnimizdeki İkizleşme örnekleri iki sınıfa ayrılabilir: a- Erime ile meydana gelen ikizleşmeler, b- Ekleşme ile meydana gelen ikizleşmeler.

Erime İle Meydana Gelen İkizleşmeler

أَصِيّ aşşı (49b-4) << aşığ

إِلِّي elli (43a-7) << elig

Ekleşme İle Meydana Gelen İkizleşmeler

Ekleşmeyle birlikte yan yana gelen ünsüzlerden birinin, diğerini kendine “tam benzetme”siyle karşılaşılan ikizleşme hadisesidir.

إِلْبَيْتَةَ elbette (12a-6) < elbet+de

كُؤْسُؤُ gössüz (47a-7) < göz+süz

إِيسِي issi (64a-2) < is+si

كُلُورُمِيسِنُ kılurmissin (9a-9) < kılurmuş+sın

أصِّي uşşı (67a-5) < us+sı

2.2.18. Tekleşme

Herhangi bir ses olayı sonucu ikiz seslerden birinin düşmesidir. Alıntı kelimelerde Türkçenin hece yapısına uymayan ünsüz çiftlerinden biri düşer.

أما ama (56b-3) < ammā

2.2.19. Hece Tekleşmesi

Sesçe yakın nitelikteki hecelerden birinin söyleyişten kalkmasıdır. Aşağıdaki örnek metinde, hem tekleşmiş hem de tekleşmemiş şekliyle tespit edilmiştir.

وَاجِبٌ vācibdür (40b-9)

وَاجِبٌ vācibdürür (39a-1)

2.2.20. Dudaklılaşma

Farklı noktada teşekkül eden bir ünsüzün teşekkül noktasının dudağa kayması olayıdır.

كُوْدَسِنْ gevde (62a-7) << kögde

كُوْ kov- (20b-5) < kog-

تَوُوقْ tavuq (54a-2) << takıgu

2.2.21. Göçüşme

Bir kelimedeki herhangi iki ses arasında, öncelik-sonralık durumunun yer değiştirmesidir.

مُسْلِمَانٌ müsülman (73b-7) < müslüman

صَرْمَسَاقٌ şarımşak (45b-2) < sarmısak

2.2.22. Nöbetleşe Kullanma

Bir morfeme ait iki farklı sesin nöbetleşe kullanımınıdır. Anlam bakımından aralarında fark bulunmayan aşağıdaki kelimelerde nöbetleşe kullanım söz konusudur:

فِكَا fike (58a-3) ~ فُكَا füke (60b-7)

پَاذِشَاهُ pāzişāh (15a-3) ~ پَادِشَاهُ pādişāh (19a-2)

Ayrıca #t > #d ötümlüleşmesi başlığı altında verilen art ünlülü kelimelerle ilgili hem ötümlü hem ötümsüz sesle başlayan örnekler de bu gruba dâhil edilebilir.

2.2.23. Ulanma

Birlikte telaffuz edilen iki kelimedeki ilkinin son, ikincisinin ilk seslerinin birbirine bağlanmasıdır. Böylece iki kelime arasındaki seslerin telaffuz aralığı ortadan kalkar ve bağlanan iki kelime, tek bir kelime gibi telaffuz edilir.

Ünlü-Ünlü Ulanması

الْكُدَّةَ يَمِيشُ elüñde(y)imiş (19b-1) < elüñde_(y)imiş

ييدي ييدي yidiyidi (6b-4) < yedi_(y)idi

Ünsüz-Ünsüz Ulanması

بنداخ ben daḥı (13b-2) < ben_daḥı

گركيم gerek kim (18b-3) < gerek_kim

قولكم kul kim (32a-7) < kul_kim

Ünlü-Ünsüz Ulanması

نكم ne kim (10a-1) < ne_kim

وَدَّخِي veddaḥı (34b-8) < ve_daḥı

Ünsüz-Ünlü Ulanması

جو غدي çoğıdı (15a-3) < çok_idi

گؤلونگله gönlünile (8b-6) < gönlün_ile

شونوچون şunuçün (6a-2) < şunuçün_içün

2.3. SES UYUMLARI

2.3.1. Ünlü Uyumu

2.3.1.1. Damak Uyumu

Türkiye Türkçesinde uyumsuzluk gösteren +ki eki ve i- cevheri ek-fiilin dahi uyuma girdiği görülen birçok Eski Anadolu Türkçesi eserinde olduğu gibi metnimizde de bu eklerin damak uyumuna uygun eklediği tespit edilmiştir.

چُوَال دَاغِ çuvaldağı (54b-5)

ايراقداغي ırağdağı (63b-1)

صُكْرَه غِ şoğrağı (73a-3)

يُقْرُتْغِي yukaruğağı (38b-7)

Damak Uyumunu Bozan Ekler

+iken

اَغْزُندِيكْنُ ağzındayiken (62a-5)

قُيَارِكْنُ koyariken (65b-3)

قُرُيُكْنُ kuruyiken (17b-3)

2.3.1.2. Dudak Uyumu

Eski Anadolu Türkçesinde, “yuvarlaklaşma” ve “düzleşme” olmak üzere iki ana sebepten dolayı dudak uyumu yoktur. Metindeki dil malzemesi, EAT metinlerindeki bu tecrübeyle uyum göstermektedir.

Yuvarlaklaşma (Rounding)

Eski Türkçeden Devam Eden Yuvarlaklıklar

Eski Türkçeden beri düz ünlülü ilk heceden sonra yuvarlak ünlülü heceye sahip olan kelimeler dudak uyumunu bozar. Metnimizdeki şu örnekler, bu durumu temsil etmektedir:

أَرْقُنْ arqun (62a-8) : arkun

أَرْتُقْ artuq (40a-4) : artuk

أَيْرُقْ ayruq (41b-5) < adruk

أَكْسُكْ eksük (55a-5) : eksük

أَيُّ eyü (53b-9) << edgü

كَنْدُ gendü (62a-9) << kentü

كِرُ girü (63b-5) < kirü

قَرَاغُ qaragü (41b-1) : karagu

قَرْشُ qarşu (44b-7) : qarşu

تَاوُقْ tavuq (54b-9) : tagıku

Dudak Ünsüzlerine Bağlı Yuvarlaklıklar

Düz ünlülü ilk heceden sonra gelen dudak ünsüzünün kendisine benzetmesiyle meydana gelen yuvarlaklık neticesinde uyumu bozan kelimeler dudak uyumunu bozar.

پَنْبُوقْ panbuq (12b-6)

يَاوْرُچُقْ yavrucaq (23a-4)

يَاوُزْ yavuz (21b-7)

Yuvarlak Ünlülü Ekler

Bazı eklerin daima yuvarlak ünlülü olması dudak uyumunu bozar.

+ArU

قَنْجَرُوْۇ kıncaru (20b-2)

اِجْرُوْۇ içerü (63b-8)

+cuḡ

جَنْوَرُچُقُ canavarcuú (63a-3)

+çügez

Örneği, sadece aşağıdaki kelimedede yer almaktadır

اِيتْ چُوگَزُ itçügez (21a-4)

-DU

يَزْدُقُ yazduḡ (61a-2)

اِشْتِدُوْمُ işitdüm (66b-8)

-dUk

كَلِمْدُقُ kılmaduḡ (46a-8)

دِدُكْلَرِي didükleri (35b-6)

+dUr

وَارْدُرُ vardur (63b-1)

كِيْمْدُرُ kimdür (67a-7)

-dUr-

اَزْدُرُ azdur- (38b-3)

كِيْدُرُ geydür- (70a-1)

-gür-

Sadece aşağıdaki kelimedede geçer:

اِيرگُرُ irgür- (57a-5)

+lu < lıg

أَدْلُو adlu (17b-1)

إِشْلُو işlü (23a-6)

+(n)Uŋ

تَنْكِرُنْكَ taŋrınuŋ (47b-8)

غِشِينُŋ gişinüŋ (64a-3)

±sUn

أَلْسُونُ alsun (54a-9)

إِچْمِئِنُ içmesün (49a-6)

+sUz

گُمْأَنْسُزْ gümānsuz (66a-3)

شَكْسُزْ şeksüz (66a-3)

-uḵ

أَچُوقُ açuḵ (49b-7)

+(U)m

أَسْتَادُومُ üstādum (60b-1)

بِيزُومُ bizüm (10a-2)

+(U)ŋ

قُلُوكُ ḵuluŋ (12a-1)

إِلِينْدَه ilünde (15a-4)

-Ur

قَالُورُ ḵalur (24a-4)

كِيدِرُورُ giderür (12b-2)

-(y)AlUm

وَرَالُومُ varalum (20b-1)

دِيَالُومُ diyelüm (34a-7)

-(y)Up

Bu ek, aslında Eski Türkçede –p şeklindedir. Eski Anadolu Türkçesi’nde, yardımcı vokal ekin bünyesine dâhil edilmiş, -(y)Up şeklini almıştır.

قَاقِيْبُ қақıyup (20b–5)

يِيْبُ yiyüp (46a–6)

-zur-

Metnimizde örneğine az rastlanmıştır:

دَمَزُرُ damzur- (65b–1)

Ses Olaylarına Bağlı Yuvarlaklıklar

Aşağıdaki örneklerde, kelime sonundaki ünsüzün erimesiyle birlikte kaybolan nitelik, kendinden önceki ünlüde yuvarlaklaşmaya sebep olmaktadır.

قَاپُو қапу (4a–2) < kapıg

صَارُو şaru (51a–9) < sarıg

صَيْرُو şayru (47a–7) < sayrıg

طَرُو țaru (54b–8) < tarıg

Düzleşme (İng. Unrounding)

Metnimizde, düzleşme hadisesi, dudak uyumunu bozan bir durum olarak karşımıza çıkmaktadır.

Eski Türkçeden Beri Devam Edegelen Uyum Dışı Örnekler

دُوْقِنُ doqın- (6a–7) : tokı(n)-

قُزِي kızı (16b–8) : kuzı

طُغْرِي toğrı (18a–4) : togrı

اُوْیْدِي uyı- (67a–1) : udı-

Diğer Düz Ünlülü Kelimeler

Eski Türkçede yuvarlak ünlülü iken metinde düz ünlülü olarak karşımıza çıkan kelimeler bulunmaktadır.

كُمِشْ gümüş (69a-9) << kümüş

كُوبري köpri (59a-4) << köprüg

Düz Ünlülü Ekler

Bazı düz ünlülü ekler, yuvarlak ünlülü kelimelere eklendiğinde dudak uyumunu bozarlar. Metinde tespit ettiğimiz düz ünlülü ekler şöyledir:

±Gıl

ألدُرْكِيلْ öldürgil (52a-4)

+(I)ncı

دُرْدُنْجِي dördünci (15a-2)

+IIK

أوغرُلُكْ oğruluk (31b-4)

يُزْسُزْلِكْ yüzüzlik (3b-7)

-mİŝ

قَوْمِشْدِي kōmıŝıdı (68b-3)

أولْمِشْ ölmıŝ (74a-1)

+(s)I(n)

كوكْسِينَا gögsine (64b-6)

قُيُوسِينُكْ kıyusınur (16b-3)

2.3.2. Ünlü-Ünsüz Uyumu

Düzenli bir ünlü-ünsüz uyumu olmamakla birlikte ötümlüleşme, sızıcılaşma ve yuvarlaklaşma gibi hadiselerle bu uyumu sağlamaya yönelik eğilim görülmektedir. Bu durumu kelime bünyesinde, ekleşme sırasında ve bazı eklerle ilgili olarak takip edebiliriz.

Kelime Kökü ve Tabanlarında

داخ daḥı (9b-5)	<<	takı (k/ >> ḥ/)
كندو gendü (5b-9)	<<	kentü (#k > #g, /nt/ > /nd/)
ياوز yavuz (21b-7)	<<	yabız (b/ > v/)
يدي yedi (6a-2)	<	yiti (t/ > d/)

Ekleşme Sırasında

أيدة eyide (59a-2)	<	ayıt-a (VtV > VdV)
نجا nice (9a-6)	<<	ne+çe (VçV > VcV)
يگتلكا yigitlike (3a-8)	<	yigitlik+e (VkV > VgV)
يوغدى yogıdı (17b-8)	<	yok+ıdı (VķV > VğV)
يؤهسا yoḥsa (67a-4)	<	yok+ise (VķV > VḥV)

Eklerde

+IIK

البلق alplık (3b-4)	سركالك sirkelik (52b-6)
اوغرلق oğrulık (31b-4)	يگتلك yigitlik (6b-9)
يوزلق yavuzlık (10a-7)	يؤسؤزلك yüzsüzlik (3b-7)

Türkçe kelimelerde “Yayınma (ilk hecedeki bir sesin niteliğinin, sonraki hecelerin seslerine yayılması)” kuralına uyarak ekleşip herhangi bir sorun çıkartmayan bu ek, alıntı kelimelerde uyumu bozabilmektedir. Son hecesi ön ünlülü alıntı kelimelere art ünlülü alamorfuyla eklenebildiği gibi son hecesi art ünlülü bir kelimeye de ince ünlülü alamorfuyla eklenmiştir.

أخي āḫilık (6b-9)	جَاهللق cāhillık (5a-5)
-------------------	-------------------------

جُومَرْدَلِيقُ cömerdlük (12a-3)

بِيعَامْبِرْلِيقُ peygamberlık (39b-6)

دُنْيَالِيقُ dünyâlik (55a-5)

شَيْخَلِيقُ şeyhlik (7a-2)

+IIK ekinin, eklendiği alıntı kelimelerin art ünlülü telaffuzuna delalet ettiği görüşü ileri sürülmüş, +rAK eki de bu zümreden sayılmıştır. (Timurtaş, 1994,78) Metinde +rAK ekli alıntı kelime olmadığı için bu ekle ilgili tespitte bulunamıyoruz. Türk dili asıllı örneklerde ise uyum vardır: kışırak (51b-1), ulurak (16a-5), yigrek (44b-1). Başka bir çalışmada ise bahsi geçen örneklerdeki kelime kökü art ünlülerinin veya ekleşmeden doğan fonetik şartların ünlü-ünsüz uyumuyla ilgili böyle bir durumu doğurduğu hükmüne varılmıştır. (Turan, 1992:220) Metindeki örneklerden أَخِي لِقُ āhılık (6b-9), بِيَعَامْبِرْلِيقُ peygamberlık (39b-6), شَيْخَلِيقُ şeyhlik (7a-2) için kelime kökündeki art ünsüzlerin tesiri olabilir. Ancak دُنْيَالِيقُ dünyâlik (55a-5) kelimesi için bu izahı yapamıyoruz. Her halde +IIK ekindeki bu durum, ünlü-ünsüz uyumuyla ilgi arz etmektedir.

2.1.3. Ünsüz Uyumu

Kelimelerde

Aşağıdaki kelimelerde bulunan yandaş ünsüzlerin ötümlülük-ötümsüzlük ve teşekkül yerleri bakımından uyuma girmediği görülmektedir:

گُودَسِينُ gevde (62a-7)

پَنْبُوقُ panbuq (12b-6)

إِمْدِي imdi (9a-4)

طُفْسَانُ toqsan (50a-2)

إِشِيدُرُ işitdür- (5b-6)

يَبْرَاقُ yapraq (11b-7)

قَنْقِي kankı (14b-7)

Eklerde

Eski Anadolu Türkçesindeki bazı eklerin daima ötümlü ünsüzle başlaması, ekleşme halinde ünsüz uyumunu bozmaktadır.

+da

أَوْجَمَاقِدَةً uçmağda (11a-7)

وَقْتِدَةً vaqtdede (5a-3)

+dAn

أَغَاقِدًا ağaçdan (11a-8)

كُكِنَنُ gökden (3b-3)

+dI

أَتِدِي atdı (6a-9)

أَرْتِدُونُ örttüñ (12a-3)

سَكِرْتِدِي segirtti (6a-9)

+dUK

يَتِدُونُ غِي yatduğı (36a-9)

يَتِدُونُ كِنَجَةً yitdügince (4b-1)

+dUr

يَاوُزْلَقْدُرُ yavuzlıqdur (10a-9)

يَغْرَكْدُرُ yigrekdür (5b-7)

3. BÖLÜM: METİN

3.1. Metnin Kurulmasında Takip Edilen Yol

1. Metnin transkripsiyonu yapılırken aşağıda gösterilen transkripsiyon alfabesi kullanılmıştır.

ا (آ)	a, ā	ص	ş
ع	'	ض	đ, ž
ب	b, p	ط	ţ
پ	p	ظ	ẓ
ت	t	ع	ˈ
ث	ṣ	غ	ğ
ج	c, ç	ف	f
چ	ç	ق	q̣
ح	ħ	ك	g, k, ŋ
خ	ħ	ل	l
د	d	م	m
ذ	ẓ	ن	n
ر	r	و	v, o, ö, u, ü, ū
ز	z	ه	h
س	s	ة	a, e
ش	ş	ى	y, a, i, ī

2. Fütüvvetnamenin, bizzat müellifi tarafından yazılmış özgün nüshası elimizde bulunmamaktadır. Buna mukabil elimizdeki nüshaların arasında, istinsah tarihi olarak en eskisi ve diğerlerine nazaran daha sağlam bir yapıya sahip olanı İstanbul Millet Kütüphanesi, Ali Emiri Efendi Şeriyye Kitapları arasındaki 1352 numaralı (=AE.1) nüshadır. Karşılaştırma nüshalarından birinde mevcut olup da esas alınan nüshada bulamadığımız bir bölümle karşılaştığımızda, bu bölümün esas alınan nüshada eksik olup olmadığını anlayabilmek için diğer nüshalar kontrol edildi. Bu kontrollerde, aranan bölümün çoğu kez diğer karşılaştırma nüshalarında da bulunmadığını görmek bizi bu kanaate ulaştırdı. Fakat bu nüshanın da eksikleri yok diyebilmek mümkün değildir. Burada şöyle bir zorlukla karşılaşıldığını belirtmek gerekir. FütüvvetnÂmeler, halk arasında rağbet gören, değişime ve zenginleşmeye oldukça müsait olan eserlerdir. İçerikteki hareket alanının genişliği, nüshaları karşılaştırmaya kalktığımızda birbirinden oldukça farklı fütüvvetnameleri karşımıza çıkarmaktadır. Fütüvvet geleneğinin zamanla gelişip yeni unsurlarla zenginleşeceği ve bunun bazı müstensihlerce Burâ'zî FütüvvetnÂmesine de yansıtılabileceği ihtimalini de göz önüne alırsak, bizzat Burâ'zî'nin eliyle kaleme alınan FütüvvetnÂmenin ilk nüshasıyla daha sonraki nüshaları arasındaki farkları da olağan karşılamamız gerekir. Bu durum, eserin istinsah edildiği dönemler arasındaki zaman aralığının genişliğini de hesaba kattığımızda, birçok imla ve kelime farkıyla birlikte birbirinden farklı metin bölümlerini de karşımıza çıkarmaktadır. Hal böyle olunca metin kuruluşundaki ana kuralımız, esas alınan nüshadaki, metin akışına göre yeknesaklığı bozan bariz eksikleri tamamlamak oldu. Daha sonra, cümle içinde eksikliği hissedilen kelimeler, diğer nüshalardan mukayese yoluyla, metne [] işareti içinde, yanına kaynağı da gösterilmek suretiyle dâhil edildi. İmlası problemlili gözüken kelimelere ait düzeltmeler ise sayfa altında dipnotlarla gösterildi.

Yukarıda da belirttiğimiz gibi, çalışmaya, en güvenilir nüsha olan AE.1 nüshasını esas aldık. Bu nüshanın eksiklerini tamamlamak ve karşılaştırmasını yapmak için ise önem sırasına göre SÇ., HÇ. ve M. nüshalarından istifade ettik. Diğer nüshalara kıyasla AE.1'in iki yerinde tamamlanması gereken önemli noksanlar vardır: 22a-4'teki "ol mürüvvetüj" ile 23a-2'deki "tañrı emrin şır" ifadeleri arasında kalan kısım eksiktir.

Ayrıca 24a-7'den 29b-8'e kadar olan "birkaç nesne vardır kim bāb ol fesāddur gīşinūn dīnine ve i'tikādına süstlik getürür" bahsinin ilk on iki maddesi esas alınan nüshada eksiktir. Metne ilave edilmesini gerekli gördüğümüz bu kısımları tamamlamak için SÇ. Nüshasına başvurduk.

3. Metindeki ilaveleri ve düzeltmeleri göstermek için şu işaretler kullanıldı:

[]: Metne yapılan ilaveleri göstermek için kullanılmıştır.

(): Alıntı yapılan nüshanın özgün sayfa ve satır numaralarını göstermek için kullanıldı.

SÇ. Nüshasından ilave edilen kısımlarda AE.1, SÇ ve transkripsiyonu yapılan metnin akışını göstermek için sayfa ve satır numarasını gösteren birden fazla rakam kullanıldı. Bu numaralardan ilk sırada olan, transkripsiyonu yapılan metnin akışını, parantez içinde ve solda kalan rakam AE.1 nüshasının akışını, parantez içinde ve sağda kalan rakam ise SÇ nüshasının akışını göstermektedir. Parantez içinde bir adet rakam var ise bu rakam, transkripsiyonu yapılan metne karşılık AE.1 nüshasının akışını göstermektedir.

Metin içinde geçen bir kelimeyle ilgili ek bilgi vermek gerekli görüldüğünde ise dipnot kullanıldı.

4. Müstensihin, metni yazıya geçirirken satır sonunda yarım kalan bir kelimenin ikinci parçasını bir alt satıra geçirme işlemi esnasında, herhangi bir kurala bağlı kalmadığı görülmektedir. Biz de metnin transkripsiyonunu hazırlarken müstensihin bu tutumuna müdahale etmemeyi tercih ettik.

3.2. Metin İçerisindeki Babların Dizini

- 1- bāb bu ol beyāndur kim teḡri te‘ ālā yidi giḡi fūtūvet ile resūl ḡazretine
ṡallallāhu ‘aleyhi ve sellem ḡaber virdi (11a-2,3)
- 2- evvel encir aḡacı (11a-3)
- 3-ikinci ādem peyḡamber ‘aleyhi’s-selām (12b-7,8)
- 4-üçüncü šit peyḡamber ‘aleyhi’s-selām (14a-6)
- 5- dördüncü ibrahīm peyḡamber ‘aleyhi’s-selām (15a-2)
- 6- beḡinci yūsuf peyḡamber ‘a.s. (18b-3)
- 7- altıncı yūṡa‘ bin nūn peyḡamber ‘a.s. (19b-8,9)
- 8- heftum aṡḡābu’l-kehf (20a-6)
- 9- bab ol beyāndur her bir ulu bir fūtūvet söyledi (21b-4)
- 10- bāb bu ol beyāndur kim fūtūvvet birḡac giḡiye degmedi [(22b-1,2)]
- 11- evvel kāfire [(22b-2)]
- 12- ikinci (mūnafıklara) [(22b-5)]
- 13- üçüncü (mūneccimlere) [(22b-9)]
- 14- dördüncü her kim süi ie [(23a-1,2)]
- 15- beḡinci dellāke (23a-4)
- 16- altıncı dellāle (23a-6)
- 17- yidinci šol biḡikār kim va‘ desin yirine getürmeye (23b-2)
- 18- sekizinci ḡaṡṡabuḡ iḡi ḡan dökmezdür (23b-5)

- 19-  okuzuncu cerrāḥuḡ pīṣesi ve endīṣesi dāyim zaḥım ve rencdūr (23b-5)
- 20- onuncu   ameldārlara (23b-9)
- 21- on birinci Őayyāddur (24a-3)
- 22- on ikinci muḥtekirlere (24a-5)
- 23- birkaç nesne vardur kim bāb ol fesāddur [(24b-6)]
- 24- evvel Őāribu'l-ḥamr [(24b-10)]
- 25- ikinci zinā kılmak yavuz iŐdūr [(25a-10,11)]
- 26-  cncu her ki ol livāṭa işleye [(25b-9)]
- 27- drdncu her kim ġammāzlık eylese gice ve gündüz ḥalāyık
andan incinr [(26b-1,2)]
- 28- beşinci mnāfiḥuḡ iŐibu dur kim bir ġiŐinḡ yüzinde bir dürlü
olur ardınca bir dürlü olur [(27a-3,4,5)]
- 29- altıncı zinhār tekebbrlikten gey Őaḥınuḡ tevazu  ve miskinlik
kıluḡ kibr iblīs fi  lidr [(27a-9,10,11)]
- 30- yidinci yavuz gḡll ġiŐiler bī-ḥāŐıl olur [(27b-7,8)]
- 31- sekizinci her kimḡ gḡli i inde ḥased olsa ol gendü yolına bir
ip daḡdı [(28a-5,6)]
- 32-  okuzuncu ya  nī ba  zı gḡlde kibr  kīn ttmaḡdur [(28b-6)]
- 33- onuncu va  deye ḥilāf kılmak [(29a-3)]
- 34- on birinci   ārif ġiŐi hi  yalan söylemeye [(29a-8)]

- 35- on ikinci hıyānetlik çirkin işdür [(29b-3)]
- 36- on üçüncü yavuz nazarlu gişilerdür (29b-8)
- 37- on dördüncü allāhu te‘ ālanuḡ bir adı settārdur ve ehl-i fütüvvet
gerek kim settār şıfat ola (30a-2,3,4)
- 38- on beşinci resūl ḡazreti ‘ a.s. buyurur kim bāḡil uḡmaḡa girmez
ve selsebilden iḡmez (30b-4,5)
- 39- on altıncı ḡaybet taḡrınuḡ rızāsından ıraḡ olmaḡdur (30b-8)
- 40- on yidinci bühtān kılmaḡdur (31a-8)
- 41- on sekizinci oḡruluk fütüvvet ehlinden taşradur (31b-4)
- 42- on toḡuzuncu fütüvvetdār şaḡınsa gerek ḡarāmdan (32a-3,4)
- 43- yigirminci resūl ḡazreti ‘ a.s. buyurur kim ne çirkin kıldur şol kul
kim ululana daḡı zulum eyleye daḡı azḡun ola daḡı şehvet kıva dinin
şata ve daḡı tamaḡ eyleye (32a-6,7,8,9)
- 44- bāb fütüvvet aḡacı biter şıdḡ u şafādan ve emānet şaḡlamaḡdan
ve keremden ve mürüvvetden ve ḡayādan (33a-7,8)
- 45- bāb bu ol beyāndur kim āḡī niceşi gişi (34a-6)
- 46- bāb ol beyāndur kim terbiye nice ola (38b-9)
- 47- bāb şöyle vācibdür āḡiye kim terbiyet kıla (40b-9,41a-1)
- 48- bāb ol beyāndur kim ḡavlī nedür seyfi nedür (43b-12)
- 49- bab bu ol beyāndur kim āḡınuḡ sofrası ne resme ola (45b-1)

- 50- bāb ṭa' amı yimekte yigirmi erkān vardır (48b-2)
- 51- bāb gerek kim āḥinūñ dört nesnesi açuḡ ola ve üç nesnesi baḡlu ola (49b-6,7)
- 52- bāb āḥinūñ ṭonı necesi anı eydelüm (50b-5,6)
- 53- bāb ol beyān kim āḥinūñ Őoḡbeti Őāliḡler ve ḡarīf Őafā giŐiler ola allāhu
te'ālā yaḡın gişiler ola miskinleri seve dāyim Őoḡbeti miskinleriyle ola (51b-9,52a-1)
- 54- bab bu ol beyāndur kim āḡı fesād ehli gişilerle muŐāḡib olmaya (53a-7,8)
- 55- bāb ammā edeb bābın daḡı yazalum kim fütüvvet tamām ola (61a-6,7)
- 56- bāb ol nesneyi beyān idelüm ṭa' am yimekte on iki edeb vardır (62a-1,2)
- 57- bab söz söylemekte dört edeb vardır (62b-3,4)
- 58- bab ṭon geymekte beş edeb vardır (62b-5,6)
- 59- bab evden çıḡmaḡda dört edeb vardır (62b-9)
- 60- bab yol yürümekte sekiz edeb vardır (63a-1,2)
- 61- bab maḡalde yürümekte dört edeb vardır (63a-6,7)
- 62- bab bāzārda yürümekte beş edeb vardır (63a-9,63b-1)
- 63- bab nesne Şatun almaḡda üç edeb vardır (63b-3)
- 64- bab eve nesne getürmekte üç edeb vardır (63b-5)
- 65- bab eve girmekte beş edeb vardır (63b-6,7)
- 66- bab oturmaḡda dört edeb vardır (63b-9,64a-1)
- 67- bab ḡonuḡluḡda üç edeb var (64a-2,3)
- 68- bab ādem oḡuyvarmaḡda üç edeb vardır (64a-5,6)

- 69- bab paşmaq cevürmekde iki edeb vardur (64a-7,8)
- 70- bab begler kıatına varmaqda beş edeb vardur (64a-9)
- 71- bab ĥasta şoravarmaqda beş edeb vardur (64b-2,3)
- 72- bab ĥazāya varmaqda altı edeb vardur (64b-5)
- 73- bab sinleye varmaqda dört edeb vardur (64b-8)
- 74- bab şu dökmege oturmaqda on iki edeb vardur (65a-1,2)
- 75- bab ĥamāma varmaqda sekiz edeb vardur (65a-5,6)
- 76- ĥamāmda ĥizmet kıılmaqda üç edeb vardur (65a-9,65b-1)
- 77- bardaĥa şu kıoymaqda iki edeb vardur (65b-2,3)
- 78- dōřüğe girüb yatmaqda dört edeb vardur (65b-4)
- 79- bab kıtāb-ı fütüvvete muĥtāc degüldür nesebi ĥiřinünř aşlına ve daĥı ve
daĥı mīrařı vaşıyyeti ya' nī muĥtācdur dirlik dirilmege ve yol varmaqlıĥa (66a-8,9)
- 80- anı beyān kıılalum kim fütüveti kim kıabül kııldı ve kimden kime degdi (70a-6,7)
- 81- fütüvet tamām olsun diyü ol yigit erkānın yazalum (73a-8,9)

3.3. Transkripsiyonlu Metin

fütüvvetnâme

أشجار علي الله ستم ومسلك ومنهج الهدى وشهدات حتم
المعظم ورسوله المحمدي ونبيه الرضي فهو قبالة الفتوح و
عليه المنتهي صلي الله عليه وعلى آله المعصومين الإفتيا
ماجوليا والجل الضياء وعلي الموقف الشريعة القدسية
السوية المعظمة المحمدية المكرمة الطاهرة الزكية
السنية العريقة والدرجة العلية والسالفة العتبات
واخلاصة الرئاسة امام المؤمنين وخليفه رب العالمين
ناصر دين الله امير المؤمنين امام المشرقين وامام المغربين لا امام
السلمين سواهم ولا فتاة الدين غير وصية الله عليه وعلى

الله وذريته ثمرات الامير علي الشيخ الشفيق وقناة الزيدق

ابي بكر الصديق ثمرات لسلام علي الشيخ الوهاب الظاهر

بالتواب الناطق بالصواب المذكور في الكتاب مجاور

الحراب عمر بن الخطاب ثمرات سلام علي جامع القرآن

وسراج اهل الجنان القايم بامر الرحمن عثمان بن عفان

ثمرات سلام علي صاحبه حوض الكون تزوج فاطمة الزهري

وقالع باب الخيرو حاصلا القاب الاحمر علي بي طالب

اسد الله الغالب وعلي السبطين السعدين الشهيدين

الامامين المهتمين المظلومين المخلصين سيدا شباب

اهل

2a

1. اهل الجنة الحسن والحسين وعلي عتيبه حمزة والعباس المحضون
2. عند الله والناس وعلى المهاجرين والانصار والتواب الا
3. وسلم تسليم اديما كثيرا اليوم القرار

4. yüz biñ şükür ve sipās ḥamd ve şenā bī-ḥad bī-kıyās ol pāzişāhlar
5. pāzişāhına kim ‘alīm ü ‘azīm ve cevād ü kerīmdür ve müdebbir-i kadīmdür
6. ḥālīk-ı külle şey'dür ve rāzık-ı külle ḥayydür ve şalavāt ol peygamber-
7. ler serveri muḥammedü'l-muştafā üzerine olsun kim muḥaddemü'l-emīn-
8. dür ve resūluhu'l-mübīndür ve anuñ ālī ve aşḥābı üzerine olsun
9. kim ṭayyibīnū'l-tāhirīndür ve sellim teslīmen ilā yevmi'd-dīndür şöyledür

2b

1. bilün iy ḳardaşlar ve iy dostlar
2. fütüvvet a' lā ve şerīfdür ve gey ulu maḳāmdur ve 'azīz derecelerdür fütüvvet
3. aşlı ḳadīm ve ezelīdür ve ebedīdür aşlı imāndur pes fütüvvet şıfatın kimse
4. şıfatlanmaya illā ol gişi şıfatlana kim tañrı te' ālā anı tāhir ḳıldı cümle
5. günāhdan ve her kim fütüvvet şıfatın şıfatlana ol allah şıfatında olur
6. ve her kim allāhu te' ālā şıfatın şıfatlana ḥaḳḳa tañrıya irmişdür ve fütüvvet
7. bir ağaçdur budaklı ve ol ağaç tañrı te' ālā şıfatıdur ve budakı enbiyā şıfatıdur
8. yaprakları evliyā şıfatıdur ve yimişi mü'minler şıfatıdur pes şıfatı şıfatlanmaya

9. illā şıdk u vefā ehli ve fütüvvet

3a

1. ının geymeyen illā gendüzini fenā kıla
2. ve fütüvvet yolın almaya illā edeb ve hayā ehli fütüvvet menziline irmeye
3. illā kerem ve mürvet ehli pes tanrı te‘ālā fütüvveti şerif kıldı ve ‘aziz
4. kıldı bu maqām enbiyā maqāmıdur hele benüm ‘aqlumda şöyledür kim
5. enbiyā maqāmına kimse irmeye illā enbiyā ire ammā sebep gördüm ki fütüvvet
6. bölükleri mütehayyir olup çok işde zāyil olup bātıla meşgūl
7. oldılar bātıllı ‘izzete mağrūr oldılar ve dālālet yolına gendüzlerin
8. sebīl kıldılar hidāyeti koyup yigitlige hīle ve fitne koydılar şehvet
9. gālib olup hükmi dālālet

3b

1. birle çok mekirler düzetdiler ma‘rifet
2. yirine gavğa ve çekişik düzetdiler yalancılığı fütüvvete zıkr düzetdiler
3. gökden inen şofraya harām ta‘ām koydılar miskinlik yolına ben
4. benlik kıldılar ve oğruluğı ve yavuz işe varmağı fütüvvet yolına alplık
5. kıldılar ve oğruluğı ve yavuz işe varmağı fütüvvet yolına alplık kıldılar bahādurlık
6. düzdiler fütüvvet adına dürlü dürlü bid‘atlar kodılar ve ta‘at
7. yirine fesād kıldılar edeb hayā yirine yüzsüzlik düzdiler dağı cāhil-
8. lığı ya‘nī bilmezligi fütüvvet hücceti kıldılar evliyā şöhetinden oğlanlar şöhetini

9. ihtiyār kıldılar ve ğammāzlığı fütüvvete

4a

1. hürmet ve ʿizzet düzdiler tañrı
2. teʿālā ƣapısından yüzlerin begler ƣapısına dönderdiler fütüvvet
3. hōz bu işleri ƣabül ƣılmaz zīrā kim allāhu tebāreke ve teʿālā fütüvveti ʿizzetlü
4. ve hürmetlü ƣıldı fütüvvet bünyādın şöyle berk muhkem ƣıldı kim nesneye zevāl
5. irer ve mekr ü hīle irer illā hiç fütüvvete irmez pes bu fütüvvet ehline
6. yavuz diyenler ol ʿazīz fütüvvetden maħrūm ve maġbūn ƣaldılar neʿüzübillāh
7. ümīz şöyledür kim bunlar maġbūn ve maħrūm ƣalmayalar inşā'allāhu teʿālā
8. yaħyā bin ħalīl ƣoban fetā-l-burʿ avī eydür gördüm ki fütüvvet
9. ƣapısında oturan āñilerde fütüvvetnāme yoġ yaʿnī fütüvvet kitābı

4b

1. yoġ kim bileler güçleri yitdügince ve elleründen geldügince ƣutalar
2. baʿzısında kim vardur muhtaşar yaʿnī azacuk gendüler dilegince yazılmış
3. aşıl fütüvvet degül her bir nesneyi muhtaşar yaza yaza metrük eylediler pes allāhu teʿālā
4. fütüvvet ʿilmini biz ƣullara rūzī ƣıldı diledüm kim fütüvvet beyān
5. ƣılam şöyle ki ben yigirmi yaşa girince cāhildüm yaʿnī oġumak yazmak
6. hiç bilmezidüm ammā ʿālimleri yavlaġ severdüm dāyim dānişmendler birle
7. şoġbet ƣıurdum hem fütüvvet erkānlarından bilürdüm pes andan

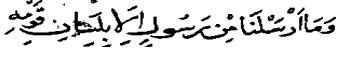
8. medreseye vardum ' ilim talep kıldum an'aliyalu hoca şalāhu'd-dīn
9. nevverallāhu rūḥahu mektebine vardum elifden sebaḳ oḳıdum taḳrı te'ālā

5a

1. oḳumaḡı ve yazmaḡı üç ay bir hefte eksükde rūzı kıldı cümle
2. ḥalḳ ve üstāzum ḥayrān ḳaldılar andan fireng-i la'ın iskenderiyeyi
3. baḡlamışdı ol vaḳtde birkaç pāre kitāb firenkden şatun
4. aldum andan yine taḳrıya tevekkel kıldum şükr ol taḳrıya kim bilmeyenleri
5. bildürür cāhillik zulmetinden çıkarup ' ilim nūrına irgürür pes
6. ben za'if diledüm kim bir kitāb yazam fütüvveti beyān kılam tefsīrden
7. ve ḥadıṣ-i muştafādan şallallāhu 'aleyhi ve sellem ve kışaşu'l-enbiyādan ve tezkiret-
8. ü'l-evliyādan ve müsem mā kitābından ve ' ilm-i vesīle kitābından ve kitāb-
9. u'l-ḳalā'iden ve resül ḥazretinüḡ menāḳıbından şallallāhu 'aleyhi ve sellem

5b

1. ve esrāru'l-'ārifinden fütüvvet gereklülerinden çıkarup yazdum
2. şöyle ' ayān kıldum ki āḫı yolları nedür ve fütüvvet nedür mu'ayyen ola ve ne kim
3. tarīḳat içinde müşkül mes'eleler kim varıdı cevāb birle yazdum her kim
4. buḡa inanmaya ol gişi mürted ola ve gerek kim her āzīne gicesi çirāḡlar
5. dibinde ve āḫiler ḳatında fütüvvet oḳuyalar ve güçleri yitdügince ve ellerinden
6. geldügince edebinden ve erkānından tutalar işitmeyenlere işitdüreler
7. bilmemekden bilmek yigrekdür anuḡ için türki dilince yazdum oḳumaḡa geḡez ola

8. nitekim qur'ānda buyurur 

9. allāhu te'ālā eydür hiç peygambere viribimedüm illā gendü qavmi dilince

6a

1. pes bu rûm ili qavmi türk dilin bilürler biz dağı türk dilince
2. beyān kılduğ yidi kat yidi ve yedi yidi içinde niçün şunuñ için
3. ki tañrı te'ālā halk üstine günü yedi kıldı ve dağı insanı yedi
4. kıldı ve dağı gökleri yedi kıldı ve dağı yirleri yedi kıldı qur'an
5. muşhafını yedi kıldı ve dağı fātiha sūresine yedi āyāt virdi
6. dağı ādemün tenin yidi kıldı namāzda secde kıılacaq yirleri
7. doqınan endāmı yidi kıldı resül hazreti şallallāhu 'aleyhi
8. ve sellem kā'beyi yidi gez tavāf kıldı ve şafāyile merveye yidi gez
9. segirtti ve ismā'ıl peygamberün 'aleyhi's-selām taş atdı yidiyidi

6b

1. tañrı te'ālā qadir gecesini ramazānuñ yigirmi yedisinde
2. qodı dağı tañrı te'ālā hasenātı yidi kıldı dağı yūsuf
3. peygamberün 'aleyhi's-selām milkinün haddi yidiyidi ve dağı
4. aşhābu'l-kehid yidiyidi ve göklerde ılduzları cümlesine yidi
5. ve her kim bu kitābı oquya çok dürlü fayide bula ilāhī sen raḥmet
6. kılgıl bumı yazana ve düzene ve oquyana ve dinleyene āmīn yā rabbu'l-'ālemīn
7. ve her kim bu kitābdan nüşhayı ala bizüm nişānumuz birle yazı fātihadan

8. aḡalar inṣa'allāhu te' ālā bilüñ iy īmān ehli yigit ve āḡī ve şeyḡ bu üçü
9. birdür yigitlik heves eylemekdür āḡılık başlamaḡdur ve şeyḡ tamām kıılmaḡdur

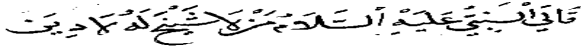
7a

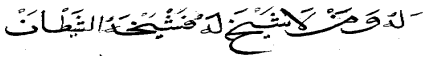
1. yigitlik saḡal gelmekdür āḡī saḡala aḡ düşmekdür
2. şeyḡlık tamām pīr olmaḡdur ve daḡı yigitlik¹ mü 'minler yolın varmaḡdur
3. ve āḡılık evliyālar yolın almaḡdur ve şeyḡlık peygamber dirligin dirilmekdür
4. ve daḡı yigitlik şeri' atdür āḡılık tariḡatdür ve şeyḡlık ḡaḡıḡatdür
5. ve daḡı yigitlik yola gitmege niyet kıılmaḡdur āḡılık yola girüp gitmekdür
6. ve şeyḡlık menzile irmekdür ve daḡı yigitlik ana raḡminden toḡmaḡdur
7. āḡī dünyāda dirilmekdür ve şeyḡlık ölmekdür ve daḡı şeyḡlık īmān birle ölmekdür
8. āḡī sin içinde 'azāb görmekdür yigitlik kıyāmet güninde ḡaşım
9. bulunmamaḡdur ya' nī hiç kimsenüñ ḡaḡkı bulunmaya pes yigitlik ve āḡılık ve şeyḡlık

7b


1. birdür nitekim **قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى وَسَلَّمَ** buyurur kim **أَنَا**
2. **الْفَخْرَ أَخِي الْعَمِّيَّ أَبَا الْقَمَسَا** ya' nī ben yigitven ve yigit ḡardaşıyam ve yigit atasıvam
3. **أَنَا الْعَمِّيَّ** didüḡi ḡazret-i resüldür ve **أَخِي الْعَمِّيَّ** didüḡi emīrū'l-mü'minīn 'alī-
4. dūr kerremallāhu vechehū **أَبِي الْعَمِّيَّ** didüḡi emīrū'l-mü'minīn ḡuseyindür pes
5. üçü daḡı birdür emīrū'l-mü'minīn ebū bekir şiddıḡ raḡıyallāhu 'anh dünyādan

¹ Metinde "yigitler" yazılıyken, SÇ.4b-11'deki şekilde düzeltildi.

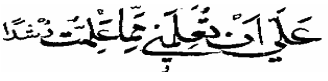
6. nakil kılası vaktin şeyhliği ‘aliye¹ virdi pes yigit ve āhī ve şeyh ve üçü
7. birdür ammā cümle müsülmanlar şeyh āhī tutunma farz ve sünnet ve vācib
8. oldı nitekim 

9. 

8a

1. resül şallallāhu ‘aleyhi ve sellem buyurur kim
2. kimün ki şeyhi yokdur anuñ dini yokdur ve dañı anuñ kim şeyhi
3. yokdur anuñ şeyhi şeytandır ve dañı delil eydür allāhu tebāreke
4. ve te‘ālā mūsā peygambere ‘aleyhi’s-selām buyurur kim yā mūsā
5. var bir āhī tutun mūsā eyitdi āhī neçün tutunayın tañrı te‘ālā
6. eyitdi anuñ için kim cümle ‘ilmün yigregi edebdür ol saña edeb
7. ögrede² mūsā eyitdi ilāhī kimi āhī tutunayın didi eyitdi var
8. hıızır peygamberi āhī tutun ba‘zılar bulkıyāya vardı dirler illā ki
9. hıızıra vardı nitekim kur'anda buyurur 

8b

1.  mūsā peygamber ‘aleyhi’s-selām [hıızırı: SÇ.6b-3]

2. şavma‘ında buldı selām kıldı³ hıızır ‘aleyhi’s-selāmu ‘aleyk aldı

¹ Metinde “‘alī” yazılıyken, SÇ.5b-10’daki şekille düzeltildi.

² Metinde “ögrede” yazılıyken, SÇ.6a-10’daki şekille düzeltildi.

³ Metinde “kaldı” yazılıyken, SÇ.6b-4’teki şekille düzeltildi.

3. hıızır ‘aleyhi’s-selām eyitdi nite oldı geldüñüz yā kelīmullāh didi
4. mūsā ‘aleyhi’s-selām eyitdi geldüm ki seni āhī tutunam qabül kılasın
5. hıızır ‘aleyhi’s-selām bu yol şarp yoldur ve bu ‘ilm fetā ‘ilmidür ki
6. göñlüñile tanış şonra peşimān olmayasın āhiye ve şeyhe revā degül-
7. dür kim bir gişiye eyde gel baña ‘ayāl ol diye tā kim ol gişi ‘ışkıla gelmeyince
8. ve dañı degme gişiyi qabül kılmaya hıızır peygamber ‘aleyhi’s-selām eyitdi bu yolda
9. gişi işledügin söylemeye ve gey şabırlu gişi gerek mūsā ‘aleyhi’s-selām

9a

1. eyitdi şabır kılam inşa'allāhu te'ālā hıızır ‘aleyhi’s-selām qabül kıldı
2. pes bu hikāyet meşhūrdur kim hıızır ‘aleyhi’s-selām bir gemi deldi ve bir oğlan
3. boğazladı ve bir divāri yaptı mūsā ‘aleyhi’s-selām şabır [kılmadı söyledi hıızır
4. eyitdi şabr kılmaduñ: HÇ.21a-6] söyledüñ var imdi işüne git didi mūsā ‘aleyhi’s-selām eyitdi
5. imdi bāri edeb ‘ilminden baña öğret didi hıızır ‘aleyhi’s-selām eyitdi
6. tūr tağına nice çıkarsın tañrıyla nice söyleşirsın ve nice
7. girü dönersın mūsā ‘aleyhi’s-selām eyitdi şöyle çıkarın
8. bir taş var anuñ dibinde tūrurın söyle baña iy çalabum dirin
9. hıızır ‘aleyhi’s-selām eyitdi küstañlıq kılmıssın cümle ‘ilmüñ

9b

1. yigregi edebdür sen edebile var kim tañrı te'ālā seni dañı seve

2. mertebenı dađı arta műsā ‘ aleyhi’s-selām eyitdi kim digil bađa nice varayın
3. didi hıızır ‘ aleyhi’s-selām eyitdi şur dibinde iki rek‘ at namāz kılđıl
4. na‘ linűđ anda bırakđıl řura ıkđıl dađı elűđ kavřurđıl arđın
5. arđın ol řařa varıcağ secde kılđıl dağı elűđ kavřurđıl allahdan
6. avāz gelmeyince sen sűylemegil sűz sűylemek edebin eydivirdi biz dađı
7. yirinde deyevűz inřā'allāhu te‘ ālā ve dađı űn dűnesin gitmege yine
8. secde kılđıl ve arđan dűnűp gitmegil kıđın kıđın ingil tā na‘ lűnűđe
9. degin ve ol arada girű secde kılđıl na‘ linűđ dađı geygil pes műsā

10a

1. ‘ aleyhi’s-selām şura vardı her ne kim hıızır didi
2. anı kıldı allāhu te‘ ālā eyitdi yā műsā gűr imdi bizűm dergāhumuza ne
3. hoř geldűđ didi evliyānűđ ve enbiyānűđ āđisi ve řeyđı var pes cűmle
4. műsűlmanlar dađı gerek kim edeb ve erkān űğreneler řűyle bilűđ kim
5. fűtűvvet resűl řazretine geldi pes fűtűvvet řađābeye eydivirdi
6. řađābeler gűrdiler gey ince yol ve gey řarp yol bular řayrān řaldılar
7. pes resűl řazreti eműrű’l-mű’minűn ‘ aliye řordı kim yā ‘ alű řađa yavuzlık kıłana
8. sen ne kıłasın ‘ alű eyitdi ol giři ki bađa yavuzlık kııla ol yavuzlıđı
9. gendűye yavuzlıđdur eger eylűđi artura ben ađa eylűđi arturam

10b

1. yine řazret-i resűl řallallāhu ‘ aleyhi ve sellem eyitdi yā ‘ alű ol her gűn

2. cigerüni kıan eylese sen anı ne kılasın ‘alî eyitdi ol gişi günde biñ kere

3. cigerüm kıan eyleyüp göñlüm yıķarsa ben anuñ ģatırın yıķmayam

4. pes resûlullâhu şallallâhu ‘aleyhi ve sellem buyurdı kim لَا تَجِيَّ الْعَلِيَّ

5. وَلَا سِفْرَكَ ذَا الْفَقَارِ ve dağı bir gün ‘alinüñ rağıyallâhu anı

6. dört aķçası varıdı şadaķa virdi birin gice ve birin gündüz ve birin

7. gizlü birin âşikâre virdi ģaķ te‘âlâ kıabül kııldı cebrâ’il ‘aleyhi’s-selâm

8. bu âyeti getürdi kim وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْبَيْلِ

9. وَأَنْتَقَرُوا سِرًّا وَعَلَانِيَةً pes enbiyâ ve evliyâ fütüvveti ‘alî rağıyallâhu ‘anha

11a

1. revâ gördiler ya‘nî resûl şallallâhu ‘aleyhi ve sellem ve dağı şaģâbeler ‘aliyi kıabül

2. kııldılar bâb bu ol beyândur kim tañrı te‘âlâ yidi gişi fütüvvet ile

3. resûl ģazretine şallallâhu ‘aleyhi ve sellem ģaber virdi evvel encir aģacı

4. ol vaķt kim âdem peyģamber ‘aleyhi’s-selâm havvâyıla uçmaķdayıdı nitekim

5. يَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ وَالْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ

6. الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الْإِطْلَاقِ الْبَيْتِ

7. tañrı te‘âlâ eyitdi yâ âdem uçmaķda

8. ol çiftüñ birle dürlü ni‘metlerden yi illâ işbu aģaçdan yime

9. yirseñ gendüñe zılm idersin didi ya' nî buğday yime didi pes

11b

1. âdem 'aleyhi's-selâm ol ağaçdan delim ihtiyâñ yiridi çünkim hüküm
2. şöleyidi kim yiyeyidi ihtiyâñ aşşı kılmadı¹ hikâyeti çoğdur ammâ
3. iblîs 'aleyhi'l-la' ne vesvese kıldı âdem buğdayı yidi tañrı te' âlâ
4. emrine muhâlefet kıldı âdemün başından tâc egninden hulle gitdi
5. âdem ve havvâ yalıncağ kıldı âdem uçmağ ehli kıatına vardı hiç kimse
6. âdeme nesne virmedi 'avretin örtmege pes encir ağacı âdeme üç yaprağ
7. virdi havvâya beş yaprağ virdi pes ere kefen andan üç oldı 'avrata
8. beş oldı pes tañrı te' âlâ encir ağacına eyitdi hiç bir kıulum âdeme
9. nesne virmedi sen neçün virdün didi encir ağacı eyitdi

12a

1. ilâhî senün bî-zevâl milkün içinde ne ola za' îf kıluñ cömerd ola
2. zîrâ sen cömerdleri seversin pes tañrı te' âlaya bu söz hoş
3. geldi eyitdi yâ ağaç çün cömerdlik idersin sır örtün ben
4. dañı üç hediye virdüm ki hiç bir ağaçda yoğdur evvel yakmağa
5. harâm kıldum her kim encir ağacını yağa nesne bişüre ol bişen nesne
6. dañı harâm olur elbette ve anuñ tütünü gözlere ziyân kıılır ve
7. ikinci her bir iklimde bir yimişi yirerler illâ seni hiç yirmeyeler ebü derde

¹ Sehven "kıılmağdı" yazılmışken, tarafımızdan düzeltildi.

8. rađıyallāhu ‘anh eyitdi bir gūn resūl
9. Һazretine Һallallāhu ‘aleyhi ve sellem bir Һabađ encir getürdüler

12b

1. resūl Һazreti Һallallāhu ‘aleyhi ve sellem yidi ҺaҺābelere daҺı
2. virdi daҺı buyurdi kim yiğ enciri kim bevāsir rencin giderür niğris rencine
3. kefaretdür pes cümle aҺiler gerekdür kim encir gibi ola üçünci ādem peygamber
4. ‘aleyhi’s-selām yapağını üzicek südi Һamdı anı panmuğ kıldı tā kıyā-
5. mete degin ādem oğlanınuğ sırrın örtem anuğıla didi
6. Һün südden panbuğ bitdi tağrı te‘ālā cebrā’ile buyurdi
7. panbuğı uçmakda Һodi Һekirdegin ҺaĐra dünyāya getürdi ikinci
8. ādem peygamber ‘aleyhi’s-selām ol vağt kim uçmağdan yir yüzine
9. indı yüzünü ҺpraĐa vurdi üç yüz yıl ağladı tağrı

13a

1. te‘ālā eyitdi yā ādem ağlama benüm taĐdīrümde böyle olsa gereğidi seni
2. dünyāya iledüp oğlanlaruğ ola didi ādem ‘aleyhi’s-selām eyitdi

3. لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ بِحَا نِكَ اِي كُنْتُمْ

4. اِنْعَالِيْن eyitdi ilāhī herci ki senüğ taĐdīrüĐdür illā ben

5. buni gendü nefsümden bilürin Һāšā senüĐ raĐmetüĐden kim sen baĐa gūnāh
6. kıldurasın didi ‘afv eyle edebsüzlüğüme bağma kim sen raĐīm-

7. sin didi haḫ te'ālā bu söz hoş geldi eyitdi yā ādem çün
8. sen beni 'aziz gördün ben daḫı seni 'aziz kıldum çün
9. sen beni günāhdan münezzeh gördün ben seni günāh-

13b

1. dan münezzeh kıldum ve çün sen suçı gendü nefşünden bildün
2. ben daḫı seni ve oğlanları uçmağa koyam ve çün sen gendüzün
3. za'if miskin gördün ben daḫı saḫa ve oğlanları dizar gösterem
4. didi ol vaḫt kim iblis 'aleyhi'l-la' ne ādeme secde kılmadı taḫrı
5. te'ālā aḫa la'net kıldı girü taḫrı te'ālā eyitdi niçün ādeme secde
6. kılmadı iblis 'aleyhi'l-la' ne eyitdi nesne senün elünde secde
7. kıl diyen sensin girü kıldurmayan sensin senün taḫdiründen
8. taḫra nesne yoḫdur secde kıl diyen kıldurmayan ve la'net kılan
9. hep sensin didi taḫrı te'ālā eyitdi yā mel'un ben saḫa kıl didüm

14a

1. kılma dimedüm iblis eyitdi sen āşikāre emr ile secde kıl didün
2. ammā gizlü emr ile kılma didün taḫrı te'ālā eyitdi sen suç
3. 'itābını qarşularsın ben daḫı seni ebedi la'net kıldum didi la'net
4. imdi ādem daḫı suç kıldı iblis daḫı suç kıldı ādem miskinlik [kıldı: HÇ.25a-3]
5. raḫmet buldı iblis 'aleyhi'l-la' ne tekebbürlük kıldı la'net buldı pes
6. ehl-i fütüvvet gerek kim tekebbür olmaya üçüncü şit peygamber 'aleyhi's-selām

7. ol vaqit kim ŧit peygamber ‘ aleyhi’s-selām cebrā’il ‘ aleyhimü’s-selām
8. çullaḫalığı getürdi ögretti ol panbuḫ çekirdegini getürdi ādem ekdi
9. panbuḫ bitdi ḫavvā egirdi cebrā’il ‘ aleyhi’s-selām ŧite toḫutdı

14b

1. ādem ŧit ‘ aleyhimü’s-selāmı görevardı ŧit ‘ aleyhi’s-selām
2. tırdı öḫine etmek ḫodı mes'ele eger ŧorarlarsa kim
3. bu dünyāda evvel ḫonuç kim oldı evvel ādem peygamber ‘ aleyhi’s-selām
4. oldı evvel dünyāda etmegi ŧit ‘ aleyhi’s-selām kesdi ādem ‘ aleyhi’s-selām
5. etmek yidi ŧit ‘ aleyhi’s-selām du‘ ā ḫıldı ŧit doḫuduḫı bezden
6. kesdi ādem ‘ aleyhi’s-selām aldı biline tennūre tıtdı pes ŧeyḫler
7. tennūre tıtunmaḫ andan ḫaldı ŧit ‘ aleyhi’s-selām ḫanḫı ḫardaŧı
8. geleydi etmek yidürüridi biline tennūre tıtardı taḫrı te‘ ālā
9. ādeme buyurdı kim oḫlanlaruḫa eyit zekāt çıḫarsunlar ŧite

15a

1. virsünler didi pes āḫiler gerekdür kim ḫapısından iḫerü girene etmek
2. ḫoya andan söyleye dördünci ibrahīm peygamber ‘ aleyhi’s-selām
3. ol vaḫt kim nemrūd mel‘ ün pāziŧāhidı ḫatında münecimler çoḫıdı
4. bir gün münecimler nemrūda eyitdiler ilünḫe bir oḫlan doḫa
5. bütlerüḫi uvada vilāyetüḫi tıta sen daḫı anuḫ elinde helāk
6. olasıñ nemrūd buyurdı her ḫanda kim er oḫlan toḫarsa öldürün

7. pes azerüñ¹ ‘avratı ibrâhîm ‘aleyhi’s-selâmu ʔoğurdu gizledi
8. nemrûddan ʔorʔdı eyitdi oğlan ʔoğurdum öldi didi
9. gice olıcaʔ ibrâhîm ‘aleyhi’s-selâmu ʔağa iletdi bir mağara

15b

1. içinde ʔodı bir ulu ʔaş mağara ʔapusında berkitdi bir ʔaç günden
2. girü geldi mağara ʔapusın açdı girdi gördi kim dağı diri ʔurur
3. birez emzürdi girü mağara ʔapusın berkidüp gitdi pes oğrılayın gelür-
4. di emzürürdi ol günler kim anası gelmezidi ibrâhîm ‘aleyhi’s-selâm
5. barmağın ağızına ʔoyup emerdi ʔarı te‘âlâ rızķın barmağından virürdi pes
6. ibrâhîm ‘aleyhi’s-selâm bir yaşına degdi illâ on yaşar oğlanca olurdu
7. bir gice anası geldi ibrâhîm ‘aleyhi’s-selâmı mağaradan ʔaşra ʔıķardı
8. yire ve göklere baķdı ve ʔağlara baķdı eyitdi bunları kim yaratdı
9. bunlaruñ ve benüm ʔarı kimdür bir nurlu yıldız gördi eyitdi هَذَانِي

16a

1. ya‘ nî budur ʔarı didi yıldız ʔolundu ibrâhîm ‘aleyhi’s-selâm eyitdi لا
2. لَجِبِ الْإِنْسَانِي ya‘ nî sevmezven ol nesneyi kim ʔolınur bildi kim ʔarı te‘âlâ
3. bî-zevâldür çün ay doğdı eyitdi هَذَانِي ya‘ nî budur benüm
4. ʔarı ay dağı ʔolundu eyitdi bu dağı ʔarı degüldür pes güneş doğdı

¹ Metinde “azürüñ” yazılıyken, SÇ.12B-6’dan yukarıdaki gibi düzeltildi.

5. ibrahīm ‘aleyhi’s-selām eyitdi **عَدَّ الْكَبِيرَ** ya‘ nī budur kim taḡrım bu uluraḡdur
6. çün güneş daḡı ʔolundı anasına eyitdi bu daḡı taḡrılıḡa yaramaz
7. ibrahīmi ‘aleyhi’s-selām anası evine getürdi anasına aḡvāli didi pes
8. ibrahīm sevgüsü azerünḡ gönline düşdi ammā ḡikāyeti çoḡdur ibrahīm
9. taḡrı istedi buldı çün oda atdılar taḡrıdan yüz döndürmedi

16b

1. bütleri uvatdı taḡrı te‘ālā yigit adı birle aḡdı fetā didi nitekim ḡur‘anda
2. buyurur **قَالَ سُبْحَانَهُ فَمَا لَهُمْ قَالُوا لَهُ أَبْرَاهِيمَ**
3. pes şonra ibrahīm ‘aleyhi’s-selām şāma vardı kıbtḡ ḡuyusunuḡ üstinde
4. çoḡ yıllar gelene¹ gidene etmek ta‘ām yidürdi hergiz ḡonuḡsız ta‘ām yimezdi
5. ḡonuḡ gelince bir gez hefte oldı ḡonuḡ gelmedi ibrahīm ‘aleyhi’s-selām
6. du‘ā ḡıldı allāhu te‘ālādan ḡonuḡ diledi ḡaḡ te‘ālā cebrā‘ili ve mikā‘ili ve isrāfili
7. ‘aleyhimü’s-selāmı viribidi ādem şūretinde geldiler ibrahīm ‘aleyhi’s-
8. selāma ḡonuḡ oldılar ibrahīm ‘aleyhi’s-selām durdı bir ḡuzı biryān
9. önlerine ḡodı eyitdi bismillah anlar şunmadılar ibrahīm ‘aleyhi’s-

17a

1. selām gördü kim yimezler ḡatı ḡorḡdı yüzi şarardı ve säre uru ʔurup
2. ḡulluḡ iderdi pes āḡilerünḡ ‘avratları gerek kim ḡizmetkār ola pes
3. säre eyitdi neye ḡorḡarsın bunca ḡavmiḡ senünḡ var andan

¹ Metinde “gele” yazılıyken, SÇ.14a-2’den düzeltildi.

4. ibrahīm ‘aleyhi’s-selām eyitdi niçün yimezsiz eyitdiler and içdük
5. ta‘ām yimezüz bahāsın virmeyince ibrahīm ‘aleyhi’s-selām eyitdi elünüz
6. şunicağ bismillah diğ tamām yiyicek elhamdulillah diğ ta‘ām bahası
7. budur cebrā’il ‘aleyhi’s-selām bildi kim kōrkdı zirā bir gişi bir gişiyē
8. düşmānlığa gele ta‘āmına şunmaz olur cebrā’il ‘aleyhi’s-selām eyitdi
9. yā ibrahīm kōrğma biz feriştehlerüz saña muştuluğa geldük allāhu te‘ālā

17b

1. saña bir oğlan ruzī kıldı ishāk adlu sāreden ibrahīm
2. ‘a.s. eyitdi pirem ben oğlan kandan ola ol dem ağaçları bunca
3. yıl kuryiken yeşerdi yapraklandı cebrā’il ‘aleyhi’s-selām ‘acebler misin kim
4. tağrı te‘ālā kādirdür bir kavle ibrahīm ‘a.s. hizmet kuşağın
5. bunda kuşandı şalvar geydi ya‘nī diz tonın bir kavle ibrahīm
6. ‘a.s. buyurdi kā‘beye yapmağa geldi cebrā’il ‘a.s. hizmet kuşağın
7. kuşandı ol encir südinden biten pamuğdan tumān getürdi
8. ibrahīm geydi aña degin diz tonı yoğıdı bir [rivāyetde: M.84a-7] eydürler kim ol
9. pamuğı havvā egirdi evvel ādem geydi andan şīt geydi öliceğ

18a

1. cebrā’il ‘a.s. şoğra ibrahīme getürdi ibrahīm öldi yine cebrā’il
2. aldı ol vağt kim münāfıklar resül hāzretine geldiler eyitdiler
3. fūlan eri falan ‘avratıla tutduğ didiler uşda kapusın

4. üstlerine bağladuğ resûl eyitdi bir gişi olsa varsa bir toğrı
5. haber getürse emîrû'l-mü'minîn 'alî kerremallâhu vechehu eyitdi ben varayın
6. resûl eyitdi var yâ 'alî vardı kapuyı açdı gözün yumdı
7. eyitdi ikiseñ bir ƒal 'avrat ƒaldı er ƒıƒdı 'alî gözün açdı 'avratı
8. gördi girü resûle geldi eyitdi bir gişi gördüm ev içinde didi
9. münâfıƒlar feryâz ƒıldılar eyitdiler yâ 'alî yalan söyler didiler derhal

18b

1. cebrâ'il 'a.s. geldi eyitdi 'alî gerçekdür ve ol ƒomı getürdi resûl
2. 'a.s. 'alî geyürdi mi' râca ƒıƒduğı gice cebrâ'il 'a.s. hizmet ƒuşağın
3. getürdi resûle ƒuşatdı pes cümle âhiler gerek kim bele bağlada beşinci
4. yūsuf peygamber 'a.s. ol vaƒt kim zeliĥâ yūsuf peygamberi severidi
5. ƒoƒ duruşdı yūsufuñ 'ıŒƒını göñlinden ƒıƒarmaduğı vaƒt kim yūsufi
6. ƒatına getürür yūsuf zeliĥâya hiç baƒmazıdı sarâyınuñ içini tamâm sırcadan
7. eylediler kim zeliĥâ tahtda otururken her ne araya baƒsalar yüzi görünürdi
8. pes yūsufi getürdiler yūsuf her ƒanda kim baƒdısa zeliĥâ yüzün gördi pes
9. yūsuf baŒın ƒoynına Œoƒdı yine ƒâre eylimedi pes zeliĥâ

19a

1. melâmet oldu bu sözi mıŒır 'avratları işitdiler
2. eyitdiler pâdiŒâh 'avratı ƒulın sevdi didiler ol aña muƒı' olmadı didiler
3. ƒünkümler ol 'avratlaruñ ƒa'n itdüklerin zeliĥâ işitdi ƒonukluğ eyledi

4. ol ‘avratları kığırdı beş ‘avratıdı begler ‘avratları idi pes buları
5. getürdiler konuqlayalar dağı ellerine bıçaq virdiler birer turunç dağı ol
6. vaqıt kim ben kesün diyem kesesiz didi dağı vardı yūsufı tonatdı
7. getürdi çünkü bunlar yūsufı gördiler ‘aşıq olup ‘ağılları gitdi
8. zelīhā eyitdi kesün turuncuñuzı turunç ellerinden düşüp ellerin pāre pāre
9. eylediler acısın hiç tuymadılar çünkü yūsuf gitdi eyitdiler

19b

1. haq elündeyimiş seni melāmet kıılmaq gerekmez didiler pes bir gün zelīhā yūsufı getürdi halvet
2. sarāya koydı qapuları berkitdi andan iblīs şād oldı yūsuf zinā kıılır didi
3. zīrā kim zelīhā gāyet hūbıdı yūsuf hiç rāzı olmadı zelīhā yūsufuñ
4. ardından etegine yapışdı yırtıldı qapular da açıldı yūsuf gitdi bu kıışsa
5. uzundur¹ ammā yūsuf evvel demde nefsinı yeñdi iblīs kör oldı pes tañrı te‘ālā
6. yūsufa yigit diyü yāz kııldı nitekim qur’anda buyurur kim **وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا يٰٓأَيُّهَا**
7. **فِي الْمَدِينَةِ إِلَى الْخُرُوجِ** pes gerek kim āhīler pāk-dāmen olalar ve pāk-
8. lik farz oldı cümle yigide ve āhiye ve şeyhlere vācib oldı altıncı yūşa‘ bin
9. nūn peygamber ‘a.s. ol vaqt kim mūsā ‘a.s. yūşa‘ bin nūna yoldaş oldı

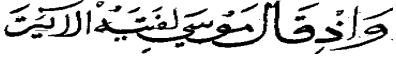
20a

1. yūşa‘ mūsāya yoldaş oldı hiç mūsā sözinden taşra çıkmadı ‘ışkıla

¹ Metinde “uzaqdur” yazılıken, M.85a-4’ten yukarıdaki gibi düzeltildi.

2. mūsāya kulluḳ eyledi ve bu kıṣṣa meṣhūrdu ammā allāhu te‘ālā yūṣa‘ dan yoldaşına

3. eyü hūlḳ ve eyü sevgü ve eyü hizmet gördüḡiçün anı yigit diyü ḳur‘ānda yāz

4. ḳıldı nitekim buyurur 

5. pes āhilere gerek kim gendü yoldaşını eyü ḳulavuzlaya gişiler eyülere yoldaş ola

6. bilmedüḡi nesneyi bileler yavuzdan eyüye uyalar heftum aṣḡābu‘l-kehḑ

7. ol kim ta‘ yalunusdan ḳaçdılar zirā kim daḳyunus ben taḡrıyam diridi bu altı

8. gişi daḳyunusuḡ hizmetkārları idi bir gün taḳyunus uyurdu bir çetük

9. dereceden düşdi taḳyunus belinledi bunlar eyitdiler çetükden belinleyen

20b

1. taḡrı degüldür didiler biz varalum taḡrımuḡ isteyü gidelüm didiler altı

2. gişi gideriken taḳyunusuḡ çobanına uğradılar çoban eyitdi ḳancaru gidersiz

3. bunlar aḡvāli diyüvirdiler taḡrımuḡ isterüz didiler çoban eyitdi

4. ben daḡı sizünle bile giderin didi yidi oldılar çobanuḡ bir itçügezi varıdı

5. ardlarınca bile gitdi ḳovdılar gitmedi ḳaḳıyup bir ayaḡın şıdılar dönmedi

6. yüzi üstine sürüni sürüni bile gitdi yine ḳovdılar ḡaḳ te‘ālā ol ite

7. dil virdi eyitdi ‘azizler beni neçün ḳovarsız eyitdiler sen bizüm cinsimiz

8. degülsin dediler it eyitdi siz ol diledüḡüz gişinüḡ nā-cinsisiz didi

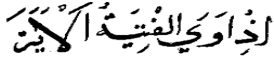
9. bunlar ḡayrān oldılar ol itçügezi boyunlarına götürdiler itile sekiz oldılar

21a



1. ol biri adı yemlīḡā ve biri ḡaḳyūnuṣ ve biri keṣṡūṡuṣ ve biri feyḳūnuṣ

2. ve biri yūsek ve biri eylīm̄is ve it adı kı̄tm̄ir pes bunlar bir mağaraya girdiler
3. eyitdiler birez uyuyalum daḥı gidelūm didiler üç yüz toḳuz yıl uyudılar
4. cebrā'il ʿ a.s. gelürdi bir yanlarına döndürürdi itçügez hiç
5. uyumadı eyitdi uyuyam şāyed bunlar gideler didi ışık üstinde üç
6. ḳavladı iblīs ʿ aleyhi'l-laʿ ne üç biḡ şeytan divşirüp geldi kim anları
7. helāk ḳıla ol itçügez mağara üstine çıḳdı eyitdi şeytan çerisini
8. şıdı pes imdi bir it tanrı istemek ḫalebin ḳıldı lā-cerem ol
9. ādemī ḫisābına geçdi pes aşḫābu'l-kehif bātılı terk ḳılup allah dergāhına

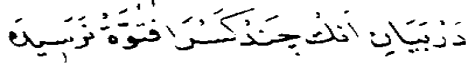
21b

1. döndiḡiçün allāhu teʿ ālā anları ḳur'ānda yigit ād birle yād ḳıldı nitekim ḳur'ānda
2. buyur  pes āḫilere gerek kim bātılı terk
3. ḳılalar ḫaḳḳa döneler ḫaḳḳı bātıldan seçeler ve ḫaḳḳı bātılı bileler bāb
4. ol beyāndur her bir ulu bir fütüvvet söyledi şeyḫ cüneyid eyitdi allāhu
5. teʿ ālā bu cihānı yaratdı fütüvveti şām içinde ḳodı yaʿ nī şām didügi
6. gicedür giceden murād örtmekdür şeyḫ fāzıl eyitdi fütüvvet tefsiri
7. oldur kim gişi gendü yoldaşını fesād işden ve yavuz işden şaḳlaya
8. ve daḥı aḡa vefā ḳıla fütüvvet vefādur şeyḫ ebū bekir varrāḳ eyitdi fütüvvet oldur kim
9. anuḡ hiç ḫaşmı olmaya yaʿ nī ḳiyāmet güninde hiç kimsenüḡ ḫaḳḳı anda olmaya didi

22a(22a-18a)

1. şeyh hâriş eyitdi şāhib[-i] fütüvvet oldur kim hizmet içinde çüst
2. ola inşāf vire inşāf almaya ya' nî gendü yol ışmarlaya yol ışmarlatmaya
3. şeyh nāşır-ābādī eyitdi fütüvvet bir ağaçdur anuñ köki ' ariflerüñ
- 4.(4-3) cānıdur anuñ bir budağı mürüvveddür ol mürüvvetüñ [¹ nişānı iki cihānı terk
- 5.(4-4) kılmağdur ya' nî dünyāda cömerdlik kılmağdur āhıret için
- 6.(4-5) şeyh muḥammed ibn-i ' alī tirmidi raḥmetullāhi ' aleyh eyitdi fütüvvet
- 7.(4-6) oldur kim nefsin yığa ya' nî bir gişinüñ bir ' avrat eline girse
- 8.(4-7) anuñla zinā kılası vaḳtin nefsin yığa zinā kılmaya 
- 9.(4-8)  ben eyidem fütüvvet tañrıya ve peygambere ve evliyālara yaḳın
- 10.(4-9) olmağdur ve daḡı ādemīler ve canavarlar hiç kimse andan
- 11.(4-10) incinmeye ve sāhib-i fütüvvet oldur kim gözsüz ve dilsiz
- 12.(4-11) ve şağır ola ve hem ayağı olmaya vallāhu ā' lem bāb

22b(22a-18b)

- 1.(4-1)  evvel kāfire bāb bu ol
- 2.(4-2) beyāndur kim fütüvvet birkaç gişiye degmedi çünki kāfir ḡaḳ
- 3.(4-3) dīn ḳor bāṭıl dīne ṡapar pes anuñ başı göge irerse
- 4.(4-4) aña fütüvvet degmez zīrā fütüvvet ḡaḳdur bāṡılı ḳabūl ḳılmaz

¹ Buradan 23a-2'ye kadar eksik olan bölümü, SÇ.18a-3 ile 19a-2 arasını ilave ederek tamamladık.

5.(4-5) دَوْمٌ مُنَافِقٌ اَفْتَوَهُ نَبِيٌّ رَسِيْدٌ ikinci hem münâfıklar zîşt

6.(4-6) necîsdür gerçi kim ol âdem sûretindedür âdemdür illâ

7.(4-7) şıfatda itdür çün evvel namāza keheldür pes anuñ yiri

8.(4-8) esfel-i sāfilîndür aña fütüvvet degmez اِحْسَابُكُمْ مِنْ خَيْرٍ

9.(4-9) فُتُوهُ نَزِيْدٌ üçüncü müneccimlik yalancılığdur dün gün

10.(4-10) hālâyıka yalan söylemekdür işi evvel katı yalan söylemeyince

11.(4-11) hālk inanmaz pes yalancıya fütüvvet degmez جِيَانُكُمْ يَخْخُوْرًا

23a(22a-19a)

1.(4-1) فُتُوهُ نَزِيْدٌ dördüncü her kim süçi içe anuñ yüz şuyı

2.(4-2) qalmaz] tañrı emrin şır

3.(5) çünki esrir cümle âdem andan incinir ol hâlde tañrıya peygambere

4.(6). söger pes aña fütüvvet degmez beşinci dellâke fütüvvet degmez ne qadar keremi

5.(7) [varısa: SÇ.19a-5] dañı çün hāmmāma gire kâfirlerle müsülmanları bir tutar pes tañrı birdür

6.(8) ĩmān birdür pes bu işlü gişiye fütüvvet degmez altıncı dellâle fütüvvet

7.(9) degmez dellâl bî-vefādur bir kim aña kim vireler tavar issine çok

23b(22b)

1. cefâ kıılır her zaman hālkun ziyānın ister dost ve düşmān aña birdür

2. ol ḥallü gişiyē fütüvvet degmez yidinci şol bişikār kim va‘ desin yirine
3. getürmeye çullah daḥı olursa bugün ve yarın diye sözüne ṭurmaya
4. bu işde ol gişiyē günāh [ḥāşıl: SÇ.19b-3] olur pes va‘ desi ḥilāf olana fütüvvet
5. degmez sekizinci [kaşşabuḡ: SÇ.19b-4] işi ḳan dökmeḳdür her nefesde ol canavarlar boğazlar
6. fütüvvet aḡa [ḥalal degildür pes fütüvvet aḡa: SÇ.19b-6] ḥelaldur [kim: SÇ.19b-6] canavarlar andan incinmeye pes fütüvvetden
7. anuḡ eli yoḳdur toḳuzuncı cerrāḡuḡ [pişesi: SÇ.19b-9] ve endişesi dāyim zaḡım ve rencdür
8. gice gündüz ḡalkı zaḡımlu ister hiç rāḡatın istemez ve anuḡ gönli ṭaşdan
9. ḳatıdur aḡa fütüvvet degmez onuncı ‘ ameldārlara fütüvvet yoḳdur her zaman

24a(23a-20b)

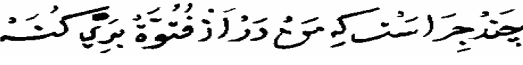
1. ‘ ameldārlar bir resim ḳorlar¹ ol resme bir ad ḳorlar tā ḳıyāmete deḡin
2. ol günāḡuḡ yarusı anuḡ olur fütüvvetde anuḡ hiç eli yoḳdur on
3. birinci şayyāddur müdām şayyāduḡ işi ṭuzaḳ ve aḡ ḳurmaḳdur ḡıle ile
4. ḳuşları ṭutar yavrucaḳları öksüz² ḳalır yuvasında açlıḳdan ölür bunlara
5. fütüvvet degmez on ikinci muḡtekirlere taḡılı bir eve ḳoyarlar ki ḳızlıḳ
6. ola şatavuz ol cümle ādemlere ve canavarlara ḳızlıḳ ve ḳıḡıtlıḳ diler pes
- 7.(7-5) ol gişi dūnyāya ṭapar [ḡaḳ: SÇ.20b-4] işi bāṭıl ḳılır ol işlü gişiden fütüvvet ıraḳdur [³ laṭıfe birkaç

¹ Metinde, sehven “ḳovarlar” yazılmış olan yukarıdaki kelime, SÇ.20a-1’den düzeltildi.

² Metinde, sehven “öksüz” yazılıyken SÇ.20a-6’dan düzeltildi.

- 8.(7-6) gişiler bir gemiye girdiler bunlarla bir peygamber vardı çün
- 9.(7-7) gemi deniz yüzünde yürürdi balıklar çıktılar ol gemiyi
- 10.(7-8) ğark eylemege ol ħalāyık feryād u figān eylediler
- 11.(7-9) ol peygamber eyitdi balıklar ne istersiz bizden didi
- 12.(7-10) balıklar eyitdiler gemide bir muhtekir bir muhtekir vardur anı giderün yoħsa
gemi ğark olur çün anuñ pelīdligi denize girdi

24b(23a-21a)

- 1.(7-1) deniz içi қаhtlık oldu pes ol gişiyi denize bıraқdılar
- 2.(7-2) işbu yāz kılduğumuz gişilere fütüvvet degmez meger tevbe kıla
- 3.(7-3) ve tevbe kılduқdan şonra yidi yıl giçe andan fütüvvet
- 4.(7-4) lāyık ola 
- 5.(7-5) birkaç nesne vardur kim bāb ol fesāddur gişinün dīnine
- 6.(7-6) ve i' tikādına süstlik getürür yigidi yigidlikden girü қor
- 7.(7-7) ve āhileri fütüvvetden düşürür ve şeyhleri şeyhlikden
- 8.(7-8) çıkarur ve hem uçmaқlığı tamulık қılır bir bir beyān қılalum
- 9.(7-9) taңrı te'ālā қavli ve resūli қavli birle 'aleyhi's-selām inşā'allāhu te'ālā
- 10.(7-10) evvel şāribu'l-ħamr süçi içen gişi mest olur
- 11.(7-11) gendü ħālını hiç bilmez olur eger ne қadar züfnun olursa

³ Buradan başlayıp 29b-7'ye kadar eksik olan bölüm, SÇ.20b-5 ile 26a-7 arasından tamamlandı.

25a(23a-21b)

1.(7-1) söyledüğü sözi ve kılduğı işi bilmez olur nitekim bu âyet

2.(7-2) süçi içenler hakkında gelmişdür ‘abbās ĩmāna gelicek bu

3.(7-3) âyet nāzil oldu **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا**

4.(7-4) **الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سَكَارٍ** dağı resül hażreti buyurur

5.(7-5) **قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كُلُّ خَيْرٍ حَرَامٌ**

6.(7-6) **وَمِنْ شَرِّهِ الْخَيْرُ فِي الدُّنْيَا وَهُوَ يَدِينُهَا لَمْ يَتَّبِعْ شَرِّهَا**

7.(7-7) **فِي الْآخِرَةِ أَخْرَجَهُ التِّرْمِذِيُّ** resül hażreti ‘aleyhi’s-selām

8.(7-8) buyurur kim dükeli süçi harāmdur her gişi kim dünyāda süçi

9.(7-9) içdi tevbesüz oldu hergiz āhıret şarābın içmeye

10.(7-10) ya‘ nı uçmağa girmeye **دُونِ مَنْزِلِ فِي آسْتِ** ikinci zinā kılmak

11.(7-11) yavuz işdür ol gişi şehvet elinde bī-çāre olmışdur

25b(23a-22a)

1.(7-1) çün allāhu te‘ālā aña **وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَا** dağı **فَأَجَلِدُو**

2.(7-2) didi ve resül hażreti buyurur kim **وَعَنْ شَدَّادِ بْنِ أَوْسٍ**

3.(7-3) **رَضِيَ اللَّهُ عَنَّا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ**

4.(7-4) **الْكَيْسُ أَخْرَجَهُ التِّرْمِذِيُّ** resül Һazreti buyurur kim ‘âkıł

5.(7-5) ğişi oldur kim nefesine arzusun virmeye ve âhıret için

6.(7-6) ‘amel eyleye fâcir ğişi oldur kim nefesine dileĝin vire dağı

7.(7-7) eyde kim tağrı te‘âlâ kerîmdür tağrıdan uçmağ dilerin diye

8.(7-8) pes ehl-i şehvet kaçan fütüvvete lâyıķ ola **سَوْمٌ لَوْحِي**

9.(7-9) üçünci her ki ol livâta işleye allâhu te‘âlâ andan

10.(7-10) ve anı işleyenden bîzâr işitmedüň mi kim ehl-i livâtağa

11.(7-11) ne belâlar geldi nitekim allâhu te‘âlâ buyurur **وَلَمَّا جَاءَتْ**

26a(23a-22b)

1.(7-1) **عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ** dağı resül buyurur **نَسَلْنَا لَوْحًا**

2.(7-2) **عَنْهُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا يَنْظُرُ**

3.(7-3) **عَزَّ وَجَلَّ إِلَى رَجُلٍ آتَى بَجَلًا أَوْ امْرَأَةً فِي ذُرِّيَّهَا وَفِي**

4.(7-4) **رِوَايَةِ الْخُرَيْبِيِّ عَنْ ابْنِ هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ**

5.(7-5) **صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ مَلْعُونٌ مَنْ عَمِلَ**

6.(7-6) **عَمَلَ قَوْمِ لَوْحٍ أَخْرَجَهَا التِّرْمِذِيُّ** resül ‘aleyhi’s-selâm

7.(7-7) buyurur kim er üstüne veyahuz ‘avrat üstüne tağrı

8.(7-8) buyurmaduğı yirden gele Һaķ te‘âlâ ol ğişiye rağmet

9.(7-9) nazārın eylemez yine buyurdı kim mel'undur ol gişi kim

10.(7-10) ol lūṭ kavmi işin işleye imdi gerek kim āḥiler de

11.(7-11) bir oğlancuğı atasından yigrek gendü 'ayāli gibi

26b(23a-23a)

1.(7-1) şaklaya **صَفِيَّةٌ جِئَانُكُمْ غَمَّازَا سَتْ** dördünci her kim gāmmāzlık eylese

2.(7-2) gice ve gündüz ḥalāyık andan incinür allāhu te'ālānuḡ raḥmeti

3.(7-3) andan ıraḡdur bir maḡlumu bir maḡluma yavuzlar zaḥmet virdürür

4.(7-4) **عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ اللَّهِ عَنْهُ قَالَ سَوَّلُ اللَّهُ**

5.(7-5) **صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْمُسْلِمُ أَخِي الْمُسْلِمُ لَا يَظْلِمُهُ**

6.(7-6) **وَلَا يَظْلَمُهُ وَمَنْ كَانَ فِي حَاجَةٍ أَخِيهِ كَانَ اللَّهُ فِي حَاجَتِهِ**

7.(7-7) **وَمَنْ فَوَّجَ عَنْ مُسْلِمٍ كُرْبَةً فَوَّجَ اللَّهُ عَنْهُمَا كُرْبَتَيْنِ**

8.(7-8) **بَابُ يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَمَنْ سَأَلَ مُسْلِمًا سَأَلَ اللَّهَ عَنْهُ يَوْمَ**

9.(7-9) **الْقِيَمَةِ أَخْرَجَهُمَا التِّرْمِذِيُّ وَمُسْلِمٌ بِخَارِي أَبُو دَاوُدَ**

10.(7-10) eydür resül hazreti 'aleyhi's-selām buyurur kim müsülmān

11.(7-11) müsülmānuḡ ḡardaşıdur ḡulm eylemese gerek ve ḡulm itdürmese

27a(23a-23b)

1.(7-1) gerek her kim bir müsülmān ḡardaşınuḡ ḡācetin revā kıla

2.(7-2) ve her kim bir müsülmānuñ ğuşşasın gidere ve her kim bir müsülmānuñ

3.(7-3) ‘aybın örte dir **يَجْمَعُ مَنَافِقَتَ** beşinci münāfıkuñ işi

4.(7-4) budur kim bir ğışinüñ yüzinde bir dürlü olur ardınca bir dürlü

5.(7-5) olur iblīs la‘ net oğur münāfıqlara ve tañrı ol ğışiye

6.(7-6) katıdır ol vaqt kim aşhāb içinde münāfıqlık kıldılar

7.(7-7) allāhu te‘ālā bu āyeti viribidi **يَسْأَلُ اللَّهَ الرَّحْمَنَ الرَّحِيمَ**

8.(7-8) **إِدْلَاجَاتِكَ الْمَنَافِقُونَ** pes münāfıq allāhu te‘ālādan

9.(7-9) ve resülden ırağdur **شِئْمٌ مُتَكَبِّرَاتٌ** altıncı zinhār

10.(7-10) tekebbürlikden gey saqınuñ tevazu‘ ve miskinlik kıluñ

11.(7-11) kibr iblīs fi‘lidür eger secde kılsa la‘ net olmazıdı

27b(23a-24a)

1.(7-1) pes āhiler gendülerin za‘îf tutsa gerek tekebbürlik

2.(7-2) eylemese gerek nitekim **عَنْ مَعْصِبِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ**

3.(7-3) **رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا تَضَرَّ اللَّهُ هَذِهِ الْآيَةَ يَضَعُ فِيهِمْ**

4.(7-4) **يَدْعُوهُمْ وَأَحْلَامِهِمْ** resül hāzreti buyurur kim allāhu

5.(7-5) te‘ālā nuşret virmez illā ümmet-i muħammediñ za‘îfleri sebebi

6.(7-5) ile virür zırā ki za‘îfler du‘ā kıluñ ihlāş birle qabül

7.(7-6) olur **هَفْتٌ بَدْوَلَتْ** yidinci yavuz göñüllü ğışiler bī-hāşıl

8.(7-8) olur hiç kimseye hayr şanmaz olur ve hiç kimseye vefâ kılmaz

9.(7-9) olur pes anuñ fütüvvetde ne işi var ve anuñ gönlinde şefkat

10.(7-10) olmaz pes rahmetden ırakdur nitekim **عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ**

11.(7-11) **رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ**

28a(23a-24b)

1.(7-1) **قَالَ الرَّجْمُونَ يَرْجُمُهُمُ الرَّحْمَنُ رِجْوَا مَن فِي الْأَرْضِ يَرْجُمَكُمُ**

2.(7-2) **مَنْ فِي السَّمَاءِ أَخْرَجَهُ التِّرْمِذِيُّ أَبُو دَاوُدَ** resül ھاżreti

3.(7-3) ‘aleyhi’s-selâm buyurur kim şol gişilerün kim gönüllerinde

4.(7-4) rahmet ve şefkat vardır allâhu te‘âlâ dañı anlara şefkat

5.(7-5) ve rahmet eyler ve’s-selâm **هَشْتُمُ حَاسِدًا سَتَ** sekizinci her kimün

6.(7-6) gönli içinde ھاşed olsa ol gendü yolına bir ip dağdı

7.(7-7) ol ipele gendüyi helâk kıldı nitekim allâhu te‘âlâ

8.(7-8) buyurur **وَأَمْرَاتُهُ حَمَّالَةَ الْخَطْبِ فِي حَيْدِهَا حَبْدٌ بِسَدَ**

9.(7-9) pes ھاşudlar dāyim renc içindedür eger işitdünse

10.(7-10) **الْحَسُودُ لَا يَسُودُ** ھاşed eylemek fütüvvetden ırakdur

11.(7-11) nitekim ‘an ebî hureyre rağıyallâhu ‘anh buyurur **أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ**

- 1.(7-1) صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ يَا كَاهِنَ وَالْحَسَدَاتِ لِحَسَدِكُمْ
- 2.(7-2) تَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْخَطِيْبَ وَقَالَ الْعُشْبِيُّ
- 3.(7-3) أَخْرَجَهُ أَبُو دَاوُدَ resül 'aleyhi's-selâm buyurur kim Һased
- 4.(7-4) eylemekden saқınuđ ki Һased eylemek müzdleri yir nitekim od
- 5.(7-5) Һuru odunu ve Һuru otı yir pes Һased i' tiқāda ziyāndur
- 6.(7-6) نَهْمٌ بَعْضُ اسْتِ نَهْمٌ توқuzuncı ya' nı ba' zı göңülde kibr ü kın Һutmaқdur
- 7.(7-7) ehl-i fütüvvet gerek kim göңlü sāfi ola kibr ü kın Һutmaya nitekim
- 8.(7-8) Һur'ānda buyurur وَالْكَاطِبِينَ الْغَيْظُ وَالْعَايِينَ عَيْنِ
- 9.(7-9) النَّاسِ وَعَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ
- 10.(7-10) أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا يَدْخُلُ
- 11.(7-11) الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ حَبَّةٍ مِنْ كِبَرٍ أَخْرَجَهُ

- 1.(7-1) مُسَلِّمٍ أَبُو دَاوُدَ التِّرْمِذِيُّ resül Һazreti 'aleyhi's-selâm buyurur kim
- 2.(7-2) uçmağa girmez şol gişi kim göңlinde anuğ bir zerre kibr ola
- 3.(7-3) دَهُمٌ وَعَدَهُ خِلَافَتٌ onuncı va' deye Һilāf kılmaқ ya' nı Һavlin
- 4.(7-4) şımaқ ādemiye gey ziyāndur ve āҺiyi fütüvvetden düşürür anuğ

5.(7-5) resmi şol ağaç gibidür kim biter yimişi yok ve hiç kimseye

6.(7-6) fāyide virmez nitekim allāhu te‘ālā ıur’ānda buyurur **وَأَوْفُوا**

7.(7-7) **بِعَهْدِي أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ** ıavl ıılıp şımaı ulu ziyāndur

8.(7-8) **يَا ذَرَاهُمْ ذُرُوعٌ كَوَيْ أُسْت** on birinci ‘ārif gişi hiç yalan

9.(7-9) söylemeye gircek söylemek allah şıfatlarından bir şıfatdur

10.(7-10) yalan söyleyen şol ĩrāna düşmiş sinek gibidür

11.(7-11) ol vaıkt kim dāvud ‘aleyhi’s-selām süleymān peygāmbere

29b(23a-26a)

1.(7-1) mes'ele şordı eyitdi gökden yüksek ne nesnedür süleymān

2.(7-2) peygāmbere eyitdi haı söz ve gircek söz **دَوَّارِدُهُمْ خَائِبَةٌ**

3.(7-3) on ikinci hıyānetlik çirkin işdür allāhu te‘ālā ol işden bızār

4.(7-4) pes fütüvvet ol gişiden bızār ve resūl hāzreti ‘aleyhi’s-selām

5.(7-5) buyurur kim taırınıı raımeti şol eve inmez kim anda yüzşüz

6.(7-6) ‘avrat emānete hıyānet ıılır ādem ola ve bilüı kim emānete

7.(7-7) hāyin olmamaı allah şıfatarından bir şıfatdur]

8. on üçüncü yavuz nazarlı gişilerdür anlarda yüzi şuyı olmaz

9. cümle günāhuı yavuzı ğammāz gözdür her kim gözin yeıdi

30a(23b)

1. ol fütüvvete lāyııdır ve şehvet bir oddur ve ‘avrat pamuıdır göz ol

2. odi yandırucudur âhiler gerek kim şehvetden ırak olalar on
3. dördüncü allāhu te‘ālanuñ bir adı settārdur ve ehl-i fütüvvet gerek kim settār
4. şıfat ola allāhu te‘ālā ‘ayb örtücüleri sever zihī hoş gişi kim erün
5. ve ‘avratuñ ‘aybından fāriğ oldı resül hāzretinden revāyet
6. iderler bir gün resül hāzreti sinlere vardı bile sine vardum
7. eyitdi işbu iki gişiye ‘azāb kim virürler iki sehel nesnedendür
8. eyitdiler ne ola yā resülallāh eyitdi biri ğaybet söyleyüp halkuñ etin
9. yidüğinden ötüri ve biri gendü sidüğinden saķınmaduğičün andan bir pāre

30b(24a)

1. tāze çibık iki pāre eyledi bir pāresin bir sinlede¹ dikdi [ve bir pāresin bir sinlede dikdi: SÇ.27a-9] eyitdi kim
2. işbu budacuğlar kim yaşdur ümıddür bularuñ ‘azabları yeyniye didi her kim
3. bir müsülmānuñ ‘aybın görüp örter allāhu te‘ālā kıyāmet güninde anuñ
4. ‘aybın örte on beşinci resül hāzreti ‘a.s. buyurur kim bahıl
5. uçmağā girmez ve selsebilden içmez zihī devlet ol gişinüñ cānı
6. kim bahıl olmaya kelām u qadım içinde buyurur وَمَا بَعَثْنَا مِنْهُ
7. مَالَهُ إِذَا تَرَدَّتْكَ ya‘nı ol bahıle malı hiç aşşı kılmaz
8. kaçan ki ölse on altıncı ğaybet tañrınuñ rızāsından
9. ırak olmağdur mesāvī söyleyenden fütüvvet bezer nitekim

¹ Metinde, “yine” yazılıken SÇ.27a-8’den yukarıdaki gibi düzeltildi.

31a(24b)

1. ur'anda buyurur **وَلَا يَعْزُبُ عَنْكُمْ بَعُضُنَا**
2. dağı buyurur kim **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ**
3. **لَمَنْعِ النَّجَاحِ مَا لَا** ya' nı atade eyitdi ve ey ol gişilere
4. kim aybet söyleye dađı ammāz ider atı 'azāb anlaradur kim resūl
5. azreti buyurur kim mi'rac gicesi bir avme uradum gōrdüm baırdan
6. dırmaqları var yüzleri etin yırtarlar ben eyitdüm yā cebra'il
7. işbunlar ne avümler eyitdi bunlar anlardur kim alkuñ mesāvisin
8. söylerlerdi on yidinci bühtān ılmadur bir gişi bir gişiyeye nā-a
9. yire bühtān ılsa gendüye ziyān olur zırā kim şeytan

31b(25a)

1. işidür dünyāda āf aından ulu yodur susuz gişiyeye
2. bühtān itmek āf aından aırdur nitekim ur'anda buyurur kim
3. **هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ** ehl-i fütüvvet gerek kim kimseyeye bühtān
4. ılmaya on sekizinci oruluk fütüvvet ehlinden aşradur ol
5. iş gey 'ayıbdur geri orı bir nesneyi alur şāz olur şeri' atde
6. anuñ elin kesmek gerekdür allāhu te'ālā orı ulları sever ve orı
7. bu dünyāda alduın bilür āhıretde viresin bilmez resūl azreti ' a.s.
8. buyurur kim bir gişi bir gişiyeye incitdiyise ya malın aldısıa elāl-

9. lıgın dilesin zīrā kim yarınki gūn ne aqça alur ve ne (fūlori)¹ alur

32a(25b)

1. eger şālih ʿ amel işlediyse zulmından ötürü müzdinden alur
2. mazluma virürler eger müzdi yoğısa mazlūmuñ günāhın alur
3. anuñ boynına bırağurlar on toqkuzuncı fütüvvetdār şağınsa gerek
4. harāmdan helālden yaña taleb kılsa gerek nitekim resūl hazreti ʿ a.s.
5. buyurur kim bir mümin evine bir arpa miqdārı getürse duʿ āsı
6. kabūl olmaya pes harāmdan şağınmağ gerek yigirminci resūl
7. hazreti ʿ a.s. buyurur kim ne çirkin kıldur şol kıul kim ululana
8. dağı zulm eyleye dağı azkūn ola dağı şehvet kıva dinin
9. şata ve dağı tamaʿ eyleye ve ne yatlu kıldur ol kıul kim hevā

32b(26a)

1. arzusında ola ve dağı halkdan [nesne: M.91b-17] ummağıla ħor ola ve eger
2. sen naşihati tutarsañ dünyāda ve āhıretde dinlenesin ve dünyāda
3. yaqın olasin ādemlere āhıretde yaqın olasin peygamberlere ve firiştehlere
4. hem ben zaʿ īf [kıul: HÇ.43b-11] her [birin: HÇ.43b-11] bir kitābdan çıkardum yaramaz işler işlemekden
5. yigitleri yigitlikden ve āhileri āhılığdan ve şeyhleri şeyhlikden
6. düşürür şöyle bil kim ʿ ilm-i şeriʿ at farz olupdurur cümle müsülmanlara

¹ SÇ.29b-1'de bu kelimenin yerine "altun" yazılmıştır.

7. nitekim resûl hazreti ‘a.s. buyurdu **طَلَبَ الْعِلْمَ فَرِيضَةً**

8. **عَلَيْتُمْ سَلَامٌ وَسَلَامٌ** pes cümle yigide ve âhîye ve şeyhe fütüvvet

9. ‘ilmi farzdur bilmeyicek [‘amel dağı: M.92a-6] kılmayalar âhîlere ‘amel kılmayacak
yarın

33a(26b)

1. kıyâmet güninde emîrû’l-mü’minîn ‘alîden ve resûl hazretinden ve allâhu

2. te‘âlâdan şermesâr olalar gişi bilmedügi işi işleyümez nitekim Qur’ânda

3. buyurur kim **قَالَ هَلْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ**

4. **لَا يَعْلَمُونَ** ma‘nâsı oldur kim bilürlerle bilmezler berâber midür dağı

5. bir yirde buyurur kim **فَأَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ**

6. eydür eger bilmezseñüz bilenlerden öğrenüñ pes bilmek yigrekdür

7. bâb fütüvvet ağacı biter şıdķ u şafâdan ve emânet şaklamağdan

8. ve keremden ve mürüvvetden ve hayâdan bu vaşif îmândur her kim bu vaşıfdan

9. taşra olsa allâhu te‘âlâ andan bîzâr olur ol ağacüñ özdeki


33b(27a)

1. allah yolına ihsân kıılmağdur budağları edebdür ve hayâdur ve köki

2. tevĥîddür ve tehlîldür ve yemişi ma‘rifetdür evliyâ şöĥbetidür ve ol

3. ağacüñ şuyı raĥmetdür ve raĥmetile şıvarılır ve ĩudretten ol

4. şu evliyâ gönli taĥtına aķar ol ağaç yigidüñ gönli taĥtında biter

5. budakları yücelür nūrile celāle iriſür bular ol ağaç dibinde qarār
6. kılpur ıurur emīrū'l-mū'minīn 'alī kerremallāhu vechehu buyurur kim
7. aſıl bu yidi ħarfdür 
8. ya' nī kaf ſıdk elif ſafā nun emānet te kōrku mim kerem he mūrūvvet
9. ye ħayā pes kankı yigidde kim bu yidi ħarf vardur ol ağaç kim fütūvvet

34a(27b)

1. ağacıdur anuſ gönli tahtında biter anuſ gibi yigide eydeler kim e's-selāmūn
2. 'aleykūm yā fityān [e's-selāmūn 'aleykūm yā fetā: M.92b-8] pes bize su'āl kıldılar kim neçūn iki gez selām
3. didi biz cevāb kılduđ kim bir gez selām virmek sūnnetdür selām almak
4. farzdur ikinci gez selām anuſ gibi du'ā kıлмаđdur bilūſ kim yigitlik
5. mađāmı a' lāyimiſ giſi [yigit: M.92b-12] olmayınca āĥī olmaz evvel giſi yigit gerek
6. bāb bu ol beyāndur kim āĥī nicesi giſi ola ve aña ne gerek ve ne eyleye
7. anı diyelūm evvel ſarđ āĥī gerek kim iki cihānda cān u gönūlden
8. cōmerd gerek ya' nī dūnyāda cōmerdlık eyleyen āĥiretde dađı
9. cōmerd olur resūl ħazreti buyurur kim dūnyāda malın terk

34b(28a)

1. eyleyen kıyāmet güninde dağı cōmerd ola ya' nī gendi müzdinden
2. vire biregūleri ſamudan kırtara ħađ te'ālā eyde kim baña cōmerdlık mı
3. gösterürsin iy kıulum ikiñüzi dağı yarlıgadum uçmağa varıñuz

4. diye pes āhī iki cihānda cömerd olsa gerek nitekim kur'anda buyurur

5. وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامٍ لِّلسَّكِينِ dağı resül

6. hazreti buyurur cömerd gişi yağındur tağırya ve yağındur ādemīlere

7. ve yağındur uçmağı ve ırağıdur ıamuya ve nā-kes gişi ırağıdur tağırya

8. ve ırağıdur ādemīlere ve ırağıdur uçmağı ve yağındur ıamuya veddağı

9. bir fāsıq kim cömerd ola yıgdür zāhid ola ve nekes ola ikinci

35a(28b)

1. şart anı gerek kim namāzın kazāya ıomaya nitekim ıur'ānda eydür

2. قَوْلٍ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

3. سَاهُونَ ve iy ol namāz ıılıcılara kim namāzların kazāya

4. ıorlar ya sehiv iderler ibn-i ıabbās rađıyallāhu ıanh bu āyeti münāfiqlar hağığında

5. indi kim ıavm içinde olıcağı namāz ıılıurlar halvet olıcağı namāz ıılmaz-

6. lar nitekim resül hazreti ıa.s. buyurur kim islāmuğ bünyāzı beş nesne

7. üzerine ııldı biri ıanuqlıq virmekdür tağırınuğ birliğine ve re-

8. sülüş hağılığına ikinci beş vağıt namāz ıılmağı üçüncü zekāt virmek-

9. dür dördüncü ramażān ayın oruç ıtımağıdur beşinci hağıca varmağıdur

35b(29a)

1. pes gerek kim namāza ıavī ola dağı gendü yoldaşların namāza yelteci

2. ola dağı şart-ı āhī evvelā hağıā ve edeb gerekdür قَالَ النَّبِيُّ

3. **لُحْيَاءُ شُعْبَةَ مِرَالِجِيَّاتٍ** ya‘ nî peygamber ‘a.s. buyurur kim
4. hayâ îmandan bir budağdur ve dağı buyurur kim gişiye hayâ hayırdur
5. pes âhiye elbette hayâ gerekdür tâ kim terbiyelerine ve cümle halka öğrede
6. gerçi kim şarihat içinde edeb hayâdur illâ ma‘ nâda gevher didükleri
7. edebdür ve bu arada edebiçün çok söz vardur ammâ dağı
8. yirde eydevüz dördüncü şart âhî gerek kim terk-i dünyâ ola ve ar-
9. zuların terk ide ve u[lu]lanmaya¹ veyâ ulu yirin gözetmeye

36a(29b)

1. ve dünyâ [hevâsın: M.93b-13] terk kıla nitekim resûl ‘a.s. buyurur **الدُّنْيَا سَجْنٌ**
2. **المُؤْمِنِينَ وَجَنَّةَ الْكَافِرِينَ** ya‘ nî dünyâ mü’minlerün zindanıdur ve kâfirlerün
3. uçmağıdur ve dağı ben za‘îf bu yirde şöyle gördüm âhinün
4. dünyâligi çok olıcağ fütüvvet yolından çıkar pes âhî dünyâyı terk kılsa
5. gerek beşinci şart âhî helâl kesib kılsa gerek nitekim allâhu te‘âlâ kelâm u
6. qadîminde buyurur **كَلِمَاتٍ طَيِّبَاتٍ مَا زَقْنَاكُمْ**
7. ibn-i ‘abbâs rağıyallâhu eydür allâhu te‘âlâ **كَلِمَاتٍ طَيِّبَاتٍ** didügi ya‘ nî arı pāk
8. didügi olur aşlı helâldur nitekim resûlallâh ‘a.s. buyurur kim her kim gice

¹ Metinde **وَلِنُنْمِيَا** şeklinde yazılmış olan bu kelimeyi, Gölpinarlı “evlenmeye” okumuştur. Elimizdeki nüshalardan biri hariç diğerlerinde kelimeyi bulamadık. HÇ.47b-1’deki satırın silinmiş olması sebebiyle, kelimenin burada da nasıl yazıldığını göremedik. Ancak kelimedden sonra gelen “veyâ ulu yirin gözetmeye” ifadesine bakılırsa, kelimenin imlasında bir hata olduğunu ve “ululanmaya” okunabileceğini söyleyebiliriz

9. yatduğı vaqt niyet eylese helâl kesb kazanam diyü irteye yarlığanmış

36b(30a)

1. çıkar pes āhi helâl kesb kazanmak gerekdür belkim farzdur ve hem sünnetdür
2. ve dahı āhiye bir pişe ve şan'at gerekdür aña meşgül ola eger pişesi yoğısa
3. aña fütüvvet [degmez zirâ: M.94a-5] aña helâldür kim kesb kazana helâlden ve dahı o kesbi terk
4. kıla yidüre anuñ kesbi olmayacağı yidürmesi dahı olmaz pes
5. bî-kâr gişi bî-hâşıl olur bu za'îf kim yahyâdur şöyle gördüm bir
6. yirde dahı āhinün gerek kim on sekiz dirhem gümüş sermâyesi
7. ola ayruğ olmaya pes ehl-i fütüvvet bir işe meşgül ola bî-kâr gişi
8. sevdâyî olur ve eger şorarsa kim ol iki gişi ki ehl-i fütüvvet
9. idi ve şâhib-i tarîkat idi pişeleri var mıdı ya yok mıdı

37a(30b)

1. cevâb emîrû'l-mü'minîn ebû bekir şadık rağıyallâhu 'anh gâziyidi gâzâdan
2. fâriğ olıcağ belile ağaç diblerin düzerdi ya' nî bağçıvanlık kılurdı
3. pes her kim her nesnenün tuzı vardır yigitlük tuzı āhîlik tuzı
4. etmek kazanmağdur ve miskinlere yidürmekdür altıncı şart āhinün gerek kim
5. 'ilmi ola kesib aña gâlib ola eger 'ilim yoğısa 'ilim taleb kıla 'âlimleri
6. seve hoş tuta 'ilim ögrene nitelim resûl 'a.s. buyurur her gişi kim
7. bir yola gide 'ilim isteyü elbette 'ilimle aña uçmak yolu geñez olur pes

8. cāhile fütüvvet degmez cāhillık atı  ayıbdur dūnyāda hi cāhillıdan

9. atı  ayıb yokdur nitekim resūl الْبَيْتُ بَشِيٌّ مَلْبُجٌ

37b(31a)

1. هَلْ لَيْسَ بِشَيْءٍ resūlallāh  a.s. buyurur kim her

2. nesne nesnedür cāhillık hi nesnedür pes ol gii haıatde

3. eekdür eger baında muraa tāc daı varısa lākin  ilim bu degül

4. ur'ān ouya ancak  ilim oldur ki eyü hıllı ve luf ve saāvet

5. ve kerem ve hayır ve er bilmekdür gerek kim āhinū gey hıllı ola hıllılan

6. ādemīleri gendüzine ul eyleye ben ādemīleri diynūme eyü hıllıla getürdüm

7. yedinci art āhı gerek kim begler apusına varmaya belki begler pāziāhlar

8. anu adın bilmeyeler vallāhi ben za īf ul bir yirde gördüm ki

9. yazılmı ol  ālim avlinde her gii begler ve pādiāhlar atına vara

38a(31b)

1. ol kimseye efat eylemeye ol gii arānzādedür nitekim resūl  a.s.

2. buyurur إِذَا رَأَيْتَ الْفَقِيرَ بَابَ الْكَلْبِ فَخَيَّرْهُ بَيْنَ الْيَمِينِ وَالشِّمْلِ

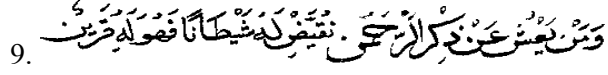
3. وَإِذَا رَأَيْتَ الْيَمِينَ بَابَ الْفَقِيرِ فَخَيَّرْهُ بَيْنَ الْيَمِينِ وَالشِّمْلِ resūl  a.s. buyurur

4. kim ol eyhler kim begler apusına varur ne yavuz olur ol dervıe

5. ve ol beg kim dervı apusına varur zihı ni met ol bege ve ol

6. dervıe pes āhı ve eyh bir dirlik dirilse gerek kim pāziāhlaru

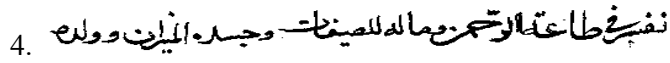
7. ayağına vara ve dağı şöyledür kim begler katına varan tañrı zıkrın
8. unudur¹ hiç aňmaz zıkrı begler olur nitelim kūr'anda ħaber virür kim

9. 

38b(32a)

1. ma' nāsı oldur allāhu te'ālā eydür kim her gişi kim yüz döndüre tañrının zıkrından
2. şeytānı aña ħavāle eyleyevüz kim aña yoldaş ola hiç ayrılmaya dāyim anı

3. azdura pes āĥīye bu nesneler gerekdür kim nitelim 

4. 

5.  ya' nī ibrahim ' a.s. gendüzini allah tã' atine virdi malını allah

6. yolına ħarc eyledi ve oğlını allah ' ışığına ħurbān kıldı pes bu şart-
7. lar āĥīnün şıfatındandır ve hem şüretindendir yukarıtağı şerhler² anuñ
8. şıfatıdı imdi girü bu āĥīnün şāfī şüretin beyān kılalum
9. kim bir yādigār ola bāb ol beyāndur kim terbiye nice ola

39a(32b)

1. dağı terbiyet kılalalar şöyle vācibdürür terbiye kim cān u gönülден
2. āĥisine ħul ola şöyle kim āĥīnün her sözine yoğ dimeye āĥī destü-
3. rınsuz hiç iş işlemeye āĥīnün ħarşısına gülmeye ve tükürmeye ve sümkürmeye

¹ Bu kelimenin اُنْتَدُرُ şeklindeki imlasında fazladan bir ت olduğu görülmektedir.

² Gölpınarlı, bu kelimenin yanına parantez içinde soru işaretiyle “şartlar” yazarak, okuyucunun dikkatini bu ihtimale de çekmek istemiştir. Elimizdeki diğerk nüshalarda da kelimenin “şerhler” yazılmış olması sebebiyle bu ihtimali gözardı ettik.

4. [ve āh̄isinūñ küfri: HÇ.50b-2] terbiye atında islām yirine¹ gee terbiye² yaın ola āh̄isine nitekim
5. resūlallāh ‘ a.s. yaın oldu tarıya terbiyenūñ şıdı Őöyle ola
6. āh̄isine kim nitekim ebū bekir resūle oldu terbiye āh̄iden ora nitekim ‘ ömer
7. orardı allahdan terbiye utana āh̄isinden nitekim ‘ osmān utanurdu
8. allahdan ve resūlden terbiye h̄izmet ıla āh̄isine nitekim h̄izmet
9. ıldı ‘ alī resūl h̄azretine ve terbiye [tavāf: SÇ.31b-11] ıla āh̄isini nitekim tavāf ılır

39b(33a)

1. hacılar ka‘ beyi terbiye āh̄isin Őöyle seve nitekim resūl tarıyı severdi
2. ve terbiyenūñ Őabrı ola eyyūb gibi ve cercis ve nūh gibi ola günde
3. biñ gez ‘ azāb ılup³ depelerse āh̄isinden⁴ yüz dōndürmeye eger
4. yüz dōndürürse haa mürteddūr baa delīl oldur kim ilerū zamanda bir
5. peyamber ardınca bir peyamber daı gelse aa uyma varıdı
6. pes peyamberlık muammed mutafāda h̄atim oldu bu dinden dōnmek yodur
7. pes fütūvvet daı resūl h̄azretinde tamām oldu ammā cümle āh̄iler
8. hadur cümlesi birdūr illā birinden birine dōnmek yodur ve daı
9. terbiye yigidinden ve āh̄isinden ve Şeyh̄inden ayru āh̄iye ve Şeyhe

¹ Esas alman nüshada, bu kelimenin yerinde “terbiye” yazılıyken, diğer nüshalardan (SÇ.31b-3, HÇ.50b-3, M.90a-10) yukarıdaki gibi düzeltildi.

² Metindeki تَرْبِيَا imlasında kelimenin sonundaki بِي nin sehven yazıldığı görülmektedir.

³ Metinde “alup” yazılıyken, SÇ.32a-4’teki Şekille düzeltildi.

⁴ Metinde “eisinden” yazılıyken SÇ.32a-4’teki Şekille düzeltildi.

40a(33b)

1. dönmek yoqdur eger münkir olup ħorlarısa ol daħı mürted olur
2. cümle erkān aña ħarām olur nitekim bir müslüman peygamberlerden
3. bir peygambere inanmasa yāħuz sünnetine inanmasa kāfir olur pes cümle
4. āħileri seve illā gendü āħisini artuq seve ve daħı terbiyeye evvel
5. yigit gerek evvel anı oğlanlığı vaq̄tinde saqlaya cümle yavuz işden
6. nitekim kiçiyiken atası [ve anası: SÇ.32b-7] saqladı oddan şudan ve yigit aña edeb
7. ögrede daħı yigit anı gendü āħisine ilede āħī daħı ħizmet
8. ögrede āħī anı şeyħe ilede şeyħ aña zühd ü t̄ā' at ögrede
9. t̄ā şeyħ anı tañrıya irgüre bu dürüst erkāndur erkāndan

40b(34a)

1. maqşūd terbiye¹ ħāşıl olmaq̄dur illā terbiye ħāşıl olmağı
2. āħī katındadır eger terbiye bir yigidi yigit tutunsa yine dönse ol
3. yigidi² āħī ve şeyħ dutunsa revādur illā üç daħı olsa
4. gerek daħı ol gişi boynına alsa gerek terbiyeye hem yigit olmağa
5. ve hem āħī olmağa ve hem şeyħ olmağa bu şerħ yuqaruda
6. geçdi terbiyenüñ yigidi kimise āħisi ol olsa gerek āħīsinüñ
7. şeyħi kimise anuñ daħı ol olsa gerek z̄irā kim yuqaruda yāz
8. q̄lduq̄ ol üçü daħı birdür pes bunlara erkānlarıdur gişi

¹ Metinde "terbiyedür" yazılıyken, SÇ.32b-11'deki şekille düzeltildi.

² Metinde "yigit" yazılıyken, SÇ.33a-2'deki şekille düzeltildi.

9. erkāndan taşra olmasa gerek bāb şöyle vācibdür āḥīye kim

41a(34b)

1. terbiyet kıla terbiye göre göre¹ ögrene zīrā kim gişi her bir nesneyi görmeyince
2. öğrenmez şöyle terbiye eyleye kim hünermend ola ya' nī cümle erkānı ögrene
3. bile ve her bir peygamber gendü ümmeti içinde niceyise ve ne kılsa
4. āḥī dahı gendü terbiyeleri katında şöyle olsa gerek eger bilmezse
5. fütüvvete lāyık degüldür āḥī terbiyesine namāzuñ cümle erkānın öğretmek
6. gerek farīzasın vācibin sünnetin öğretse gerek eger bu işi kılmazısa
7. fütüvvete lāyık degüldür āḥī terbiyeyi şöyle ma' mūr eylese gerek kim cümle
8. ādemler anı göreler ol āḥīye du' ā kıllalar terbiyesinden
9. bileler kim ol āḥī fütüvvetdārdur āḥī terbiye içinde anlamaqlık

41b(35a)

1. çirāğın yandura kim anuñ içi qarañu olmaya ve dahı terbiyenüñ gönli
2. āyinesine ma' rifet şayqalın ura ol āyineye baqa anlaya bile pes āḥī
3. terbiyetdār olsa gerek ve seng-i trāş ve dirāht-ı trāş olsa
4. gerek ya' nī taş yonucu ve ağaç yonucu bir taşu yonar ol daşuñ
5. adın degşürür ayruq ad virürler ağaç dahı hemān bu resme
6. olur taş hemān ağaçdur illā yonulu bir nesne olur adı bir hoş
7. ad olur ve dahı ādemī dahı hemān ādemdür āḥī anı perveriş virür

¹ Metinde bir kez “göre” yazılıyken, SÇ.33b-1'deki şekille düzeltili.

8. halk içinde ol bir hōş adıla anılır görmez misin şol tağda

9. biten yemişlerle şehirde biten yemişün adı¹ birdür illâ lezzeti bir degüldür

42a(35b)

1. bahâsı dağı bir degüldür perverişden bir taş la¹ olur ve perverişden

2. bir ağaç yaprağı² atlas olur ammâ mes'eleler ve sözler çokdur buña meşgûl olusavuz

3. ayruk maqşüddan kaluruz allâhu te¹âlâ muhammede perveriş kıldı iki cihân³

4. şahı oldu pes âdem ki perveriş yimedi eger anuñ başı göge irerse

5. ol eşekdür pes âhî¹ gerek kim perveriş vire âdemlere terbiye üzerine

6. gey durışa terbiye dağı âhinün sözünü kabûl kıla meger bir zamanda

7. bir ulu âhî¹ varıdı birkaç gişiler aña hizmet kılurdı bir

8. oğlançuğ dağı varıdı âhî¹ ol oğlançuğa gey¹ izzet kılurdı ol

9. yanındağı gişiler melûl oldılar andan âhiye eyitdiler bu cümlemüze terbiye

42b(36a)

1. kılursın illâ aña katı¹ izzet idersin didiler âhî¹ bunlaruñ

2. her birinün eline bir kuş virdi eyitdi varuñ [her: SÇ.34b-11] birünüz [bu kuşları: SÇ.34b-11] bir halvet yirde

3. hiç kimse görmesün boğazlañ didi pes her biri bir yirde boğazladı-

4. lar getürdiler ol oğlan alup gitdüğü kuşu girü diri getürdi

5. âhî¹ eyitdi neçün sen boğazlamaduñ diri getürdüñ didi oğlan

¹ Metinde “dadı” yazılıyken, SÇ. 34a-8’deki şekille düzeltildi.

² Metinde “yaprağ” yazılıyken, SÇ.34a-10’deki şekille düzeltildi.

³ Metinde, bu kelimenin sonundaki ۛ harfi yoktur. SÇ.34b-2’den tamamlandı.

6. eydür her kıanda kim vardumısa gördüm kim tanrı anda hâzırdur
7. cihânda hiç halvet yir yo kıdır âhî eyitdi ha gördüğüz mi
8. ben aña ‘ izzet itdüğüm nedendür bunda çok kabliyet anlama kılık gördüm
9. anuñ için buña artu kı ‘ izzet iderin pes terbiye âhinün sözün

43a(36b)

1. kabül kılsa gerek âhî da ğı terbiyeye gey renc yısa gerek
2. [ve evvel]¹ terbiye tutan Şit peyğamberdür allâhu te‘âlâ âdem peyğamber ‘ a.s.
3. buyurdı kim o ğlanlaruñı ve da ğı o ğluñ o ğlanlaruñı Őite ilet terbiye
4. kılsun² kim Şit anlara ‘ ilm ve edeb ve erkân ö ğrede âdem eyitdi
5. ilâhî ben ö ğredeyin allâhu te‘âlâ [eyitdi: SÇ.35b-2] revâ degüldür o ğul ataya terbiye olmak
6. pes âdem o ğlanların Şit terbiye kıldı pes cebrâ’il ‘ a.s. gelürdi
7. Őite elli Őuhuf getürdi anuñ içinde edeb hayâ ço ğudı perveriş-
8. siz âdem ta ğ³ yimişi ve ta ğ canavarları gibidür perveriŐile ğamlar
9. göynülür ve [çigler biŐer]⁴ â ğiler gerek kim dâyim terbiye kıla perveriş vire

43b(37a)

1. terbiyeye gerek mâlu cânı â ğisi yolına sebîl ola bâb
2. ol beyândur kim kıavlî nedür⁵ seyfi nedür kitâbu’l-ķalâizde Şöyle

¹ Metinde “ol” yazılıken, SÇ.35a-8’e istinaden yukarıdaki gibi de ğiŐtirildi.

² Metinde “kııl” yazılıken, SÇ.35a-11’den yukarıdaki gibi düzeltildi.

³ Metinde “ta Ő” yazılıken, HÇ.54a-10’dan yukarıdaki gibi düzeltildi.

⁴ Metinde “çiçekler düşer” yazılıken, SÇ.35b-8’den yukarıdaki gibi düzeltildi.

⁵ SÇ.36a-2’ye göre bu arada “ve” var.

3. buldum ki fütüvvet yolu iki dürlüdür biri kavli ve biri seyfidür
4. ve hem kitabu'l-müsemmada şöyle gördüm kim kavli ebü bekirdür ve seyfi 'alî-
5. dür va dağı kavli oldur kim ahi ve şeyh görmedin şıdk bağlaya
6. ahiye kavli ola 'ışkıla fütüvvetden anuñ adını aña ahişi 'ışkına
7. cömerdlık kıla ahi ne işde ve ne şüretde ve ne dirlikdedür
8. ol terbiye dağı ol şıfatlu ola eydürler kim terbiye ol ahinün
9. terbiyesidür ba'zılar eydürlerse revâ degül yalan söylerler¹ [her gişi: M.97b-2] ahi ve şeyh

44a(37b)

1. görmedin [terbiyesi dürüst: M.97b-2]dür illâ yigit görmeyince olmaz zîrâ ebü bekir-al-şiddik kavlidür
2. anuñ islâmını resül cihâna gelmedin dürüst tutdı allâhu te'âlâ dağı
3. peygamber kabül kıldı dağı kur'anda buyurur **وَالَّذِي جَاءَ**
4. **بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ** kavle şıdk gerek
5. ebü bekir gibi ebü derde eyitdi bir gün yolca yürüdü ebü bekir
6. ardumca gelürdi resül 'a.s. eyitdi yâ ebü derde ol gişi kim
7. senden yigrekdür dünyâda ve hem ahiretde sen anuñ öñince yürürsin
8. ol tañrı haqqıçün kim muhammed anuñ taşarrufındadır kim gün toğmadı
9. ve uyağmadı gişi üzerine peygamberlerden şonra ebü bekirden

¹ Metinde "söyler" yazılıyken, M.97b-1'den yukarıdaki gibi düzeltildi.

44b(38a)

1. yigrek pes terbiyenün şıdkı ğālib olıcağ [qavl: SÇ.36a-11] dürüstdür çün āhisine varmağa¹
2. el irmeye anuñ yolın vara aña öyküne ve dañı qavl ikrār eyleyüp niyyet
3. kılmakđur pes ğişi evvel niyyet kıılır andan işler niyyetsüz abdest ve namāz
4. ve şadağa dürüst degüldür pes qavli qavildür her kim ki seyfī ola hūş
5. ve ‘ām gerek kim ol qavlī ola andan seyfī ola gerçi ‘arap kıılıca
6. seyf dir illā seyfī oldur āhī ve şeyh gördi² andan terbiye aldı
7. andan dün ğün āhiye qarşu hizmet kıılırdı nitekim emirü’l-mü’minin
8. ‘alī dün ğün resül hazretine hizmet kıılırdı pes ol kim seyfidür
9. āhisine hizmet kııla āhī andan hoşnüz ola

45a(38b)

1. ³ çün āhī andan hoşnüd oldı bilin bağlaya destür
2. vire çirāğ vire anuñ işi tamām olur qavlidür çirāğ ala⁴ eger ol şıdkı
3. bağladuğı āhī dünyādan gitse terbiye ol āhinün maqāmına vara andan
4. çirāğ ala āhinün bir halīfesi anuñ bilin bağlaya illā ol ğişi bil bağlamağa
5. lāyıq ola ya qabri üstine varalar çirāğ ilemeler āhiye lāyıq ve yakın kimse
6. bilin bağlasa ve eger qavlinün eli ve güci ırmese āhī üstine varmağa
7. ya bir halīfesin bilmedi pes ol qavlī terbiye ne kııla şöyle gerek kim ol

¹ Metinde “var” yazılıyken, SÇ.36b-1’den yukarıdaki gibi düzeltildi.

² Metinde “gözede” yazılıyken, SÇ.36b-7’den yukarıdaki gibi düzeltildi.

³ Burada, bir önceki satırda yazılı olan “hoşnüz ola”, mükerrer yazıldığı için metinden çıkarıldı.

⁴ Metinde “ola” yazılıyken, SÇ.-37a-2’den yukarıdaki gibi düzeltildi.

8. şehriñ kavmi tanuqlık vireler bu gişi ol āhī yolına lāyıkdur pes

9. ol iqlimūñ pāzişāhı ya qağısı anuñ belin bağlaya çirāğ vire

45b(39a)

1. bāb bu ol beyāndur kim āhinūñ şofrası ne resme ola gerek āhinūñ [şofrası: SÇ.37b-5]

2. ulu ola çoğ etmek ola şoğan olmaya şarımsağ zīrā kim gökden böyle

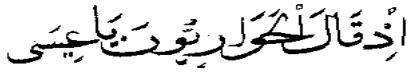
3. indi za‘īf tefsirde şöyle gördüm ki ‘isā peygamber ‘a.s. kavmine otuz gün

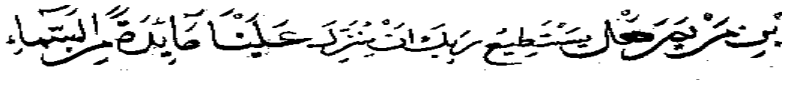
4. oruç buyurdu tıttılar ol kavmūñ bir niçesi eyitdiler bize otuz gün

5. oruç buyurduñ tıtduğ zağmet meşakkat gördük eger otuz gün

6. bir ādemiye kulluğ itsevüz bizi konuğlayaydı ya bir nesne vireyidi imdi eger

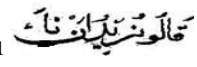
7. elūñden gelürse tañrıdan dilegil bize gökden bir ni‘ met vireyidi

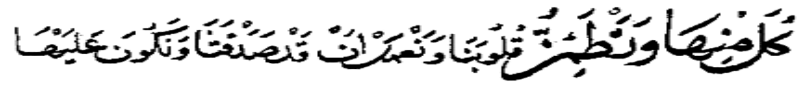
8. didiler nitekim kur‘anda buyurur 

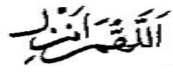
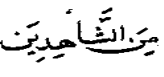
9. 

46a(39b)

1. dağı ol kavm eyitdiler anuñ üçün dilerüz kim andan yiyevüz gönümüz muţma‘in

2. ola şığkumuz arta sağa inanavuz nitekim buyurdu 

3. 

4.  pes ‘isā ‘a.s. du‘ā kıldı el götürdi eyitdi 

5. عَلِيمًا مَّا يُرِيهِ مِنَ السَّمَاءِ الْآيَاتِ ḥaḳ te‘ā[lā]¹ vaḥiy ıldı kim du‘ānı

6. abūl ıldum dilegūnı vireyin ammā bilsūnler kim ta‘āmı yiyūp Őonra inkār

7. ılırsa senūn peygamberlıgūna ve baŋa ‘āŝī olursa ben anlara bir ‘azāb

8. ılam kim andan artu kimseye ılmadu olam nitekim buyurur اِيٰخِيْرًا

9. عَلِيْكُمْ مِّنْ نَّكَرٍ مِّنْكُمْ فَاِيَّاكُمْ اَعْدِبْ

46b(40a)

1. عَذَابًا لَّا اَعْدِبُ اَحَدًا مِّنْ الْعَالَمِيْنَ andan

2. bu avle rāzı oldılar badılar gōkden bir Şofra iner dōne dōne bu alayı

3. mūteḥayyir oldılar ‘isā anı gōricek aqladı eyitdi اَللّٰمُ جَعَلَهُ حُرْمَةً

4. وَلَا جُنَّةَ لَهٗ فِىْ سِتْرِهٖ andan ol ‘isā Őnine indi

5. ũstinde bir destār var gelūn birūnūz bu Őofrayı auŋ kimse ilerū

6. gelmedi ‘isā ‘aleyhi’s-selām ol destārı Şofra ũzerinden gōtürdi eyitdi

7. دَبَّرَ اللهُ الْحَجَرَ الْحَكِيْمَ وَاَنْتَ خَيْرُ الرَّزَقِيْنَ

8. didi adı gōrdi kim ² girde ve avrılmıŝ balı yağı amar ılıgı yo

9. derisi yo başı ucında yumŝa tuz uyruği ucında ũsküreyile sirke

47a(40b)

¹ Metinde “te‘ā” yazılıyken, tarafımızdan yukarıdaki gibi tamamlandı.

² Bu arada, M.99a-5’te “beş” var.

1. bir girde üstinde zeytün pes müteḥayyir oldılar bir gişi eydür yâ 'îsâ du'â
2. senden bir mu' cizât dilerüz kim bu balığı diri kılasın 'îsâ du'â kıldı
3. balık diri oldu ol kavüm korḫdılar kaçdılar 'îsâ balığa buyurdi
4. yine bişdi 'îsâ eyitdi gelün bu ta'âmı yin didi eyitdiler ilk
5. sen yi andan biz de yiyelüm didiler 'îsâ eyitdi benüm bundan ḫazzım yok
6. sizün için diledüm gelün yin râzı olmadılar 'îsâ 'a.s. eyitdi
7. gelün iy şayrular rencülüler gössüzler veyâ ayakşuzlar bu ta'âmı yin şifâ
8. bulasız pes bölük bölük ol ta'âmdan yidiler rencilüler sağ oldu
9. şifâ buldılar ve yoḫsullar bay oldılar ol gün biḫ üç yüz gişiyidi

47b(41a)

1. bir zerre eksilmedi o şofra yine göge çıḫdı irtesi girü indi baḫup
2. hep ḫalâyıḫ yidiler hiç eksilmedi pes kırḫ gün bu resme indi öyle
3. namâzına deḫin ṭururdi pes 'îsâ ḫaḫ te'âlâ vaḫiy kıldı kim baylar
4. yimesünler 'îsâ bu ḫaberi ol kavme didi [baylar: M.99b-2] eyitdiler 'îsâ gey cāzudur
5. ammâ ḫikāyeti çoḫdur 'îsāya cāzu diyenler üç gişidür gice yatdılar
6. dün yarusında ṭonuz şūretinde oldılar ne'üzubillāhi yidi gün
7. gezdiler sikizinci gün yir yarıldı aşıḫa geçdiler ṭamuya geçdiler pes
8. her kim ṭaḫrınuḫ ni'metin yise şükür kılmasa eyle olur ve her kim ṭaḫrınuḫ
9. ni'metin yise şükür eylese allāhu te'âlâ anuḫ ni'metin arturur nitekim ḫur'ānda buyurur

48a(41b)

1. **وَلَيْنَ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ** çün ni' mete şükür eylemese
2. ol ni' meti andan alur nitekim buyurur **إِنِّي عَذَابٌ لَشَدِيدٌ**
3. pes gerek kim āhī dāyim şükr içinde ola āhinüñ ta' âmında acı nesne
4. olmaya zeytün yağı mercimek ola ma' zür tutuñ size lâyıķ degüldür
5. dimeye ve gey hāmdur şol gişi kim ta' âmından ötürü
6. 'özür dileye gerek kim āhī ve şeyh cümle ta' âmıdan bişürmesini bile tā kim bileler ol
7. āhī hizmetkārdur zirā hizmet bilmeyen fütüvvete lâyıķ degüldür ve dañı yigit
8. āhī ve şeyh bāzārda ta' âm yimeye ve şu içmeye bu za' if kul müsem mā kitā-
9. bında gördüm her kim bāzārda ta' âm yiyüp

48b(42a)

1. şu içe ol gişi fütüvveti azarlamış olur āhinüñ
2. şofrasında etmek çok gerek bāb ta' âmı yimekte yigirmi erkān vardır
3. dördi farzdur ve dördi sünnetdür on ikisi edebdür ba' zılar
4. cümle on iki tutarlar illā dürüst degüldür nitekim beş vaķt namāzuñ
5. farīzası vitrile yigirmi rek' atdür ta' amuñ dañı erkānı yigirmidür ammā ol kim
6. farīzadır evvel helāl yimekdür kim vebāli olmaya ikinci pāk ve temiz yiye
7. üçüncü gendü öñinden yiye dördüncü şükür kıla tañrıya ammā ol dört kim
8. sünnetdür evvel ta' âmıdan öñinden elin yuya ikinci ta' âm şuna bismillāh diye
9. üçüncü çanağuş kenarından yiye ortasından

49a(42b)

1. şunmaya dördüncü ta'âmdan şonra elhamdulillâh diye ammâ ol on iki kim
2. edebdür edeb bâbında eydevüz ta'âm yidükde sümkürmeye tükürmeye ağsurası
3. ve sümküresi gelürse ağzına destemâl tuta elin tutmaya ve ta'âm yiriken şu
4. içmeye meger zarûret ola ta'âm yiriken kimseye ikrâm kılmaya ya'ni kimse
5. gelürse tırmayalar ta'âma 'izzet kıllalar uru tırmayalar yimeyeler ve şu içmeyeler
6. nitekim resûl hazreti 'a.s. buyurdu hiç kimse sizden uru tırmayalar şu içmesün
7. şordılar kim yâ resûlallâh ta'âm nice ola ol da yavuzdur pes âhiye
8. gerek kim işbu yâz kılduğumuzıla hem tuta hem işleye âhiluğun bünyâzı
9. ta'âm yidürmekdür sipâs ve minnet kılmaya zîrâ kim her gişi rızkın yir ammâ

49b(43a)

1. âhî şükür kıla tañrıya kim miskinlere etmek yidürmege beni sebep kıldı zîrâ kim
2. ni'met tañrınundur kime kim rızık eyleye ol beni bahâ[ne]¹ kıldı zîrâ rızık
3. allâhu te'âlânundur rızık eyleyen² oldur âhî eyde allâhu te'âlâ beni ne eyledi diye
4. eger minnet ve sipâs kılsa gendüye aşşı kılmaz nitekim [allâhu]³ te'âlâ kur'anda buyurur

5. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ pes ta'âm erkânları

6. budur devlet ol gişinüñ kim bile işleye bâb gerek kim âhinüñ dört
7. nesnesi açuğ ola ve üç nesnesi bağılu ola ammâ dört kim açuğ olâ [evvel eli açuğ

¹ Metinde "bahâ" yazılıyken, M.100b-2'den tamamlandı.

² Metinde "eylemeye" yazılıyken HÇ.60b-1'den yukarıdaki gibi düzeltildi.

³ Metinde yazılı olmayan yukarıdaki kelime tarafımızdan ilave edildi.

8. ola: SÇ.40b–10] hiç dünyām eksile dimeye nitekim resūl ḥāzreti buyurdu her kim taḥrī
9. te‘ālā yolında ḥarc eyleye birine yedi yüz¹ vire² enes ibnū mālik eyitdi

50a(43b)

1. resūl yarınkı gün için hiç nesne gizlemedi daḥī ḥaberde şöyle gelmişdür
2. kim eger bir gişinūḡ ṭoḡsan ṭoḡuz ‘aybı olsa ol gişi dünyāyı terk idüp
3. yidürse ol örter anuḡ cümle ‘aybını pes alnu³ açuḡ gerek ḡatına
4. ḡuşşalu gişi gelürse şāz ola ve āḡī güler yüzlü ola ve müsāfırlere
5. güle güle söyleye üçünci [āḡinūḡ ḡapusu açuḡ ola ve hiç kimseye yıḡık olmaya yitmiş iki millete ḡapusu açuḡ ola ve: SÇ.42b–2] āḡinūḡ şofrası açuḡ ola her kim içerü girse öḡine
6. şofra açā pes bu dört açuḡ ola dört nesne aḡa açıla taḥrī
7. te‘ālānuḡ ni‘meti ḡapusu açıla ve raḡmet ḡapusu açıla [ve cennet ḡapusu açıla ve tevbe ḡapusu açıla: M.100b–19] ammā ol kim [baḡlu: SÇ.41b–7]
8. gerekdür evvel āḡinūḡ iki gözi baḡlu ola hiç kimseye yavuz nazarla baḡmaya
9. ikinci dili baḡlu ola yavuz gelecı söz söylemeye şalvarı baḡı bek baḡlu ola

50b(44a)

1. evvel ardın şaḡlaya şoḡra öḡin şaḡlaya bekleye ḥaberde şöyle gelmişdür
2. her kimde kim bu iki vardur [cümle nesne anda var: SÇ.43a–1] pes bu üç baḡlu olıcāḡ üç nesne aḡa baḡlana
3. evvel günāḡ ḡapusu baḡlana ikinci ‘azāb ḡapusu üçünci ṭamu ḡapusu baḡlana

¹ SÇ.41a-4’te, bu kelimenin yanındaki sayfa boşluḡunda “ya‘ ni bir aḡça” yazılıdır.

² Metinde “dege” yazılıyken, SÇ.41a-4’ten yukarıdaki gibi düzeltildi.

³ Metinde “eli” yazılıyken, SÇ.41a-11’den yukarıdaki gibi düzeltildi.

4. ve āhī̄ gerek kim pāk-i dāmen ola ki bu ādıla her kim aņıla hem [fütüvvet: SÇ.42a-4]
içinde

5. ehl-i țarīkat katında bu iş baņa ve āhiye ve şeyhe gerekdür bāb āhinüñ tonı

6. necesi anı eydelüm her kim ehl-i țarīkat tonın geye ya fāsık ya fellāh

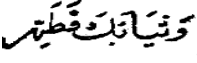
7. ya' nī fāsık fāsıklıktan çıkarur fellāhuñ fellāhlıgın giderür

8. ya' nī ton gişiyē muhtesibdür dilersenñ kim kıyāmet güninde bitinñ kara

9. olmaya ve dağı şermesār olmayasın tonuñdan şaķın nice gişi kıyāmet

51a(44b)

1. güninde tonından ötürü tamuya gire ve gerekdür kim gişinüñ tonı pāk ola

2. nitekim ĩur'ānda buyurur  gerek kim ehl-i țarīkat her zamanda

3. tonın yudura dađı anuñ tonı bir renk ola ađ ola alaca olmaya emīrū'l-mü'minān

4. ebū-bekr-al-şiddīķ gök renklü ton geyerdi pes şeyhler gerek kim gök

5. geyesi geyeler emīrū'l-mü'minān 'ömer rađıyallāhu 'anh yeşil ton geyerdi pes
müderisler

6. qađılar ĩalīfeler yeşil geyeler emīrū'l-mü'minān 'oşman aķ renklü cāme geyerdi

7. pes ĩađıblere ve ĩāfızlara ve ehl-i ĩalemlere aķ ton geyeler emīrū'l-mü'minān 'alī

8. kerremallāhu vechehu ĩara renklü cāme geyerdi pes yigitler āhī̄ler ĩara geye-

9. ler kızıl ya şaru geyerse fütüvvetden ırāđdur kızılı şaruyı ĩiç bir peygamber

51b(45a)

1. geymedi fir'avn-ı la'ın tonıdur āhī̄ ĩarīr geymeye ve tonın kışıraķ geye nitekim

2. resûl h azreti eyitdi [ topuğdan aşağa]¹  on  amuluğdur  h i altun bezek
3. geymeye pes nekim f t vvet i inde vardur [gerek kim  h i: S .43a-7] Őeri  atden  aŐra deg ld r
4. nitekim res l h azreti buyurur kim Őeri  at  avl md r ve  ari at fi  limd r
5. ve h a i at h l md r  hin n  d lbendi yidi arşun ya  o uz arşun
6. gerek kim  a an bir m ste a  bir yalınca  g rse gend n n g ci yiter olsa
7.  aftanın  i ara ol miskine gey re hi  kimesneye s lemeye ve paşmak
8. da ı bu resmed r her kim bu işleri işleye anu  [ma amı enbiy : S .43b-6] ma amında ola
9. zinh r iy  arındaŐ  onu  arı p k  ut bu b b ol bey n

52a(45b)

1. kim  hin n  Őo beti Ő lihler ve  ari i Őaf  gişiler ola all hu te   l ya yakın
2. gişiler ola miskinleri seve d yim Őo beti miskinleriyle ola nitekim res l
3. h azreti du   sında eyd rdi il hi beni dirliğ mde misk n eylegil  licek
4. miskin  ld rgil  iy metde miskinleriyle  opargil    yiŐe anamız ra ıyall hu
5.  anh  eyitdi y  res lallah ni  n b yle dirsın eyitdi anu  i  n kim
6. miskinler kır  yıl  nden giriserlerd r u mağa [baylardan: S .44b-3] res l h azreti eyitdi y 
7.    yiŐe misk n  apuya gelicek ma r m g nderme yarım  urma varisa da ı
8. virgil y     yiŐe miskinleri sevgil kim t  kim all hu te   l  seni  iy met g ninde

¹ Metinde “ toprağdan” yazılıyken, S .43a-4’ten yukarıdaki gibi d zeltildi.

9. gendüye yakın eyleye āhinün şoḥbeti miskinlerle olsa gerek zīrā kim

52b(46a)

1. gişinün ḥarīfi ne nesne ise ol daḥı ancılayın olsa gerek āhinün [ḥarīfi: SÇ.44b-9]
2. baylar ve begler olmasa gerek nitekim ‘āyişe eyitdi kim baḥa resūl ḥazreti
3. eyitdi eger dilersenḡ kim baḥa irişesin ḡanā‘ at [ile: SÇ.45a-5] dünyādan etlü
4. azuḡı deḡlü nesneḡ olsun daḥı zinhār saḡıngıl baylarla oturmaḡıl
5. ve bir ḡomı yamayup geymeyince bıraḡmaḡıl eski diyü pes gişi ḥarīfin bilse
6. gerek çün sirke bal birle hemnişin oldı sirkelik adından deḡsülür
7. engübün olur ve bir ḡatre deḡizde ḥarīf olıcaḡ ol daḥı deḡiz olur
8. gevher [bulur ve görmez misin]¹ ḡopraḡı gülile ḥarīf ḡıldılar ol ḡopraḡ gül gibi
9. ḡoḡar pes şālih gişilerile² hemnişin olan bir demde aḡa eḡer ider müsā

53a(46b)

1. peyḡamber ‘aleyhi’s-selām³ ḡuru ‘aḡā yoldaş olduḡiçün ezderhā⁴ oldı
2. daḥı çoḡ mu‘ cizātlar andan geldi resūl ‘a.s. bir aḡaç yoldaş olduḡiçün
3. ‘arşuḡ üzerine çıḡdı ‘arşdan daḥı ‘aziz oldı ve āḡiye gerek kim ne
4. yire oḡurlarsa vara yoḡ dimeye resūl ḥazreti ‘aleyhi’s-selām eyitdi kim
5. bireḡü sizi yiyesiye oḡısa varuḡ eger oruç olursaḡuz daḥı
6. ol gişiye du‘ ā ḡıluḡ eger beni bir ḡoyun pāçasına daḥı oḡurlarsa varurın

¹ Metinde “bilür ve ger mü'min” yazılıyken, SÇ.45a-10'daki şekille düzeltildi.

² Metinde “gişiler” yazılıyken, HÇ.64a-4'teki şekille düzeltildi.

³ Bu arada, HÇ.64a-5'e göre “bir” var.

⁴ Metinde “ezdehā” yazılıyken, HÇ.64a-6'daki şekille düzeltildi.

7. didi bāb bu ol beyāndur kim āhī fesād ehli gişilerle muşāhib
8. olmaya zirā ehl-i fesāduş şoĥbeti fütüvvet ehline yatlık gösterür çün gül
9. ĥarīfi diken olduĥiçün oda göyner ādem oldur kim şoĥbeti güzīn kıla

53b(47a)

1. ‘īsā peygamber ‘ a.s. birle bir igne muşāhib olduĥiçün dördünci kat
2. gökde kaldı yukarı çıkmadı ve bal sirkeyile ĥarīf olduĥiçün
3. dadı lezzeti ayruksı oldu ve bülbül birle ĥarīf olanuĥ yiri gülzār olsa
4. gerekdür baykuş birle ĥarīf olanuĥ yiri virāne olsa gerek
5. tūṭī birle hemnişīn olanuĥ ĥidāsı şeker olur ve qarqa birle yoldaş olanuĥ
6. ĥidāsı murdar olur ve hem şunuĥ ĥarīfi taş olduĥiçün dāyim
7. aĥarken iñiler ya‘ nī nā-cins gişinüĥ i‘ tikādına ziyān ider nite[kim]¹ bir pāre
8. bulut gelür şol ‘ azāmetlü güneşüĥ nūrın kaplar pes nā-cins gişiyile
9. olan mübtelā olur nitekim sulţan maĥmūd bir eyü toĥanı ĥāyet severdi

54a(47b)

1. kaçurdılar bir türkmen şamına şondı türk tutdı aldı evine girdi
2. [‘ avratına: HÇ.65a-8] eyitdi bir şehir badinosın şutdum didi tavuĥları arasına şalıvirdi
3. toĥan fi’l-ĥāl bir tavuĥı vurdı ve yırdı türk eydür bunuĥ
4. toynaĥı uzamış tavuĥa şatılmaz didi ve toĥanuĥ dırnaĥın kesdi
5. andan toĥan uçmaĥa kaçd kıldı türk eydür şanadı daĥı

¹ Metinde “nite” yazılıyken, HÇ.65a-2’deki şekilde düzeltildi.

6. uzamış didi kıanatların dağı kesdi andan öğine şaru dökdi
7. türk eyitdi burnı uzamış şoğanuğ burnın dağı kesdi rüsväy
8. eyledi sulřān buyurdi şavuşlarına şağurdurlar her kim
9. ol şoğanı getürür biğ altun alsun andan türkmen bu ĥaberi

54b(48a)

1. işidür ‘ avratına eydivirür ‘ avratı eydür āşikāre iletme kim elüğden
2. alurlar ol şoğanı bir şağarcuğa kıoydılar şağarcuğı bir şuvala bırağdı
3. arkasına götürdi sulřān kıatına getürdi eyitdi kıuşı ben şutdum
4. didi sulřān eyitdi getür¹ türk getürdi şuvalı aşığa kıodı
5. dağı ol şuvaldağı şağarcuğı kııkardı ve ol şağarcuğuğ başın
6. aşığa silkip düşürdi gördiler kim ölüm ĥāline gelmiş sulřān
7. şoğanı eline aldı gördi türkmeneye şordı kim niçün kıanadın kesdüğ
8. türk eyitdi uçardı eyitdi neçün burnın kesdüğ eyitdi şaru
9. yimezidi eyitdi neçün dırnağların kesdüğ tavuğ yırtıdı

55a(48b)

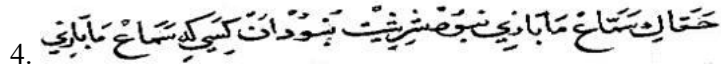
1. pes sulřān buyurdi şağarcuğı şolu ağça virdiler andan sulřān
2. şoğanı şavuşlar eline virdi şehr içinde şağırduğ her kim
3. nā-cins gişiyile ĥarīf olanuğ ĥāli budur şonra iymānsuz kıalur
4. pes bir gişiyeye gerekdür gendü ĥarīfın bile murdār ĥarīf murdārdur

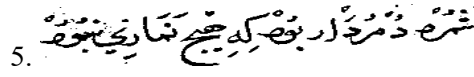
¹ Metinde ‘ كتشوتشوك ’ şeklinde yazılıyken, HĀ.65b-9’daki şekile düzeltildi.

5. erenler Һarīf er olur Һol ҺoҺbet kim ādemi eksük kıla dūnyālikden
6. ve āhiretten Һalk Һinde Һor ola anuҺ gibi ҺoҺbeti kılan giҺi gāyet
7. cāhil olur ammā semā‘ kim ‘ārifler [anda: HÇ.66b-1] zevk u Һafālar bulur cānuҺ
8. rāhatıdur ki ol nağmeyi ‘āşıklarun cānı iҺidür kuҺ gibi
9. uçarlar cilve¹ urur dostdan yaҺa semā‘ cānuҺ konuğıdur² gönü

55b(49a)

1. arzusıdur gönü firistehlerün bile semā‘ içindedür ҺeҺ cihet
2. her laҺza cünbiҺdedür her bir ҺaҺş rakş urıcağ zevk bulur Һeyh
3. rast kuҺbu’l-‘ārifin mevlāna celālū’d-dīn Һaddesallāhu sırrahu buyurur kim

4. 

5.  pes semā erenlerün ‘ā-

6. riflerün ‘āşıklarundur nitelim bülbül güli göriceğ söyler tesbīh
7. ider güli görmeyiceğ söylemez ‘āşıklar daҺı semā‘ [olıcak: HÇ.67a-3] Һabır
8. kılmaz bülbül gibi taleb kılar işbu çarҺ u felekler ve melekler ve ādemīler
9. ve divler ve cümle Һayvanāt her biri semā‘ dadur kimisi nağmede

56a(49b)

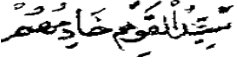
1. ve Һavtda ve kimisi rakşda kimisi Һāzı kimi ğamlu kimi zevkde kimi Һevkde-

¹ Metinde “çelve” yazılıyken, M.103b-14’teki Һekille düzeltildi.

² Yukarıdaki kelimenin yerinde, HÇ.66b-3 ve M.103b-14’te “kağığıdur” yazılmıştır.

2. dür illā semā' vaḳti gerekdür vaḳtsüz olıcaḳ bī-zevḳ olur şāzlık
3. ğuşşaya döner pes semā' vaḳtiyle gerek daḡı muvāfıḳ yārenler gerek-
4. dür kim ol semā' da vefā şafā ola salvetü'l-ārifinde eydür
5. 'āyişe anamız raḍıyallāhu 'anhā eydür benüm ḳatumda bir 'avrat varıdı
6. şi'ir eydürdi bir gün eydürken resül ḫazreti üstine girüp
7. geldi 'avrat dıñmadı andan 'ömer geldi dıñmadı 'ömer eyitdi
8. bu ne aḫvāldür resül eyitdi şi'ir eydür 'ömer eyitdi biz de işidelüm
9. resül ḫazreti 'avrata işāret itdi 'avrat ol beyiti

56b(50a)

1. ikileyin eyitdi 'ömer dıñledi anı işitmeklige ögrenmege inkār eylemedi
2. bir gün resül ḫazreti durdı aşḫāb-ı şuffa ḳatına vardı bunda
3. ḫikāyet çoḳdur ama aşḫāb-ı şuffanuḡ bir dāne üzümü bulandı resülün
4. öñine ḳodılar resül ḫazreti anı kırḳ beş gişiye baḡş eyledi bu ḫadīşi
5. anda buyurdi  pes andan aşḫāb-ı şuffa naḡme ḳıldı
6. bunda ihtilāf vardur ba'zılar eydürler resül durdı üç gez çevrindi
7. cebrā'il 'a.s. geldi döndi eyitdi yā resülallāh ayruḳ dönme ki
8. yirler ve gökler uçmaḳ ve ḫamu ve cümle 'ālemile dönerdi
9. ba'zılar eydür resül üç gez başın şaldı ridāsı mübārek omuzından

57a(50b)

1. düşdi pes semā' ḫelāl oldı 'āşıḳlara ve ḫarām oldı 'ışḳ-

2. suzlara serî-i saķatî radıyallâhu ‘anh eyitdi semâ‘ dutsalar gö-
3. űlin řaşurur za‘îfler ve yazuķlular göűlini ķorķudur müşfikler göűline
4. od düşürür zel-nûna şordılar kim semâ ģâli nedür eyitdi semmâ‘
5. bir nesnedür kim göűle girür taűrıya irgürür her kim ģaķıķatden işidürse
6. aűa raģmetdür her kim nefsiĉün işidürse aűa miģnetdür ca‘ fer ģuldî
7. eydür cüneyidden işitdüm eyitdi üç vaķt içinde iner raģmet
8. dervişleredir biri ol vaķt kim semâ‘ ola anda ģaķ söylene
9. ikinci nâ-ģaķ işide kimseye dimeye ve daģı ebu’l-ķāsım naşrâbâdî eyitdi

57b(51a)

1. her nesne ķatıģı vardur cân ķatuģı semâ‘ dur süheyl bin ‘abdullâh eydür
2. semâ‘ ‘ilmi taűrı te‘âlâ ķatında gelür hiç taűrıdan artuķ kimse
3. bilmez ebü ‘ömer eyitdi gerek kim semâ‘ ehlinüű göűli diri ola teni ölmüş ola
4. her kimüű kim göűli ölmüş ola teni diri ola semâ‘ aűa ģarâm ola muģammed
5. bin ģarîr eydür her endâmuű nařîbi vardur semâ‘ dan ķaçan kim semâ‘ kim
6. gözine düşe aģlamaģa düşer ve dile düşe dil na‘ra urur ĉa-
7. ģırur ve ele düşe űonın yırtar ve ayaaģa düşe ayak raķsa girür ammâ
8. semâ‘ muģtâcdur üç nesneye evvel vaķt gerek ikinci muvâfıķlık gerek
9. üçünci ‘ařıķ gerek ammâ semâ‘ edebi üçdür evvel ģülmeyeler ikinci hiç

58a(51b)

1. söz söylemeyeler üçünci ĉevre baķmayalar bu bâb ģizmetķâr ģiz-

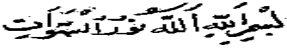
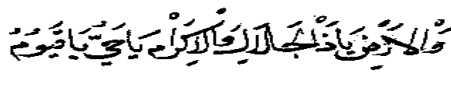
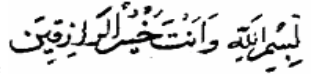
2. metin beyān kıılır nicesi gişi ola nicesi hizmet kııla ya‘ nī iy
3. fikeler şöyle bilün kim fikelik derecesi ulu a‘ lādur ve gey ulu maķāmdur
4. her kim hizmetkārlığı şaklaya ve bekleye cümle nesne aña gūlzār ola allāhu
5. tebāreke ve te‘ ālā cümle peygāberlere ve evliyālara hizmet buyurdu nitekim
6. bunun şerhi yukaruda geşdi ammā fikelere gey kıatı hūlk gerek tā yūzi yirden
7. kalkmaya kamu ādemīlere yū[z]¹ ura hūlk eyleye nitekim resūl hazreti buyurdu
8. kıyāmetde terāzüye giren ‘ amellere hiç eyü hūlkdan ağır nesne olmaya
9. eyü hūlk sebebīle gişi gündüzün oruç kıutup gice irteye degin dün

58b(52a)

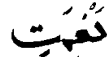
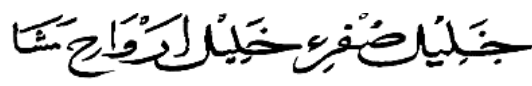

1. namāzın kıılanlar mertebesine irüşür hizmetkārlar güç götüre hiç işlemeye
2. zīrā yigit ve āhī ve şeyh hizmetkār olmayınca revā degüldür ve dahı hizmet
3. hizmetkār güler yüzlü gerek şāz u kām olsa gerek turşu yüzlü olmaya
4. ve ğarībleri seve ve şöhbeti ve yürümesi ve teferrüci ğarībleriyle ola ğarīb-
5. lersüz ta‘ ām yimeye ve her bir işde tańrı adın aña ve dilinde dāyim
6. fikri ve tesbīhi ola ve el kıavşurup durmaķ anuń pişesi ola
7. ve dāyim pāk arı ola ve tını arı ola ve hiç tahāretsüz ve abdest-
8. süz olmaya göñli şafā ola ammā fekenün hizmetin beyān kıılalum kim kıirāğlara
9. hizmet kıılmağa başlaya ve şofanuń şol yanından kııķa sağ ayağın

¹ Metinde “yü” yazılıyken, HÇ.69b-1’den düzeltildi.

59a(52b)

1. yukarı başa çün otura¹ arkasın âdemlere kılmaya ol otura ve sağ
2. dizin yukarı tuta çünkim² çirāğa şuna eyide 
3.  söyle edeb birle dura kim bir mü'min
4. namāza tūrur gibi ve mü'min namāzda şöyle tūra kim şırâṭ köprisi üstinde
5. tūrur gibi dursa gerek zīrā kim çirāḡı evvel taḡrı te'ālā yandurdu
6. pes hizmetkāra ḡatı ḡo[r]ḡu³ gerek ve ihtiyāṡ gerek iki yirde biri çirāḡ
7. hizmetinde bir şofra dökerken ḡatı 'izzet gerek ammā çün şofrayı eline alıcaḡ
8. eyide  andan şofrayı arḡuncaḡ ḡoya sağ yaḡa-
9. dın andan çirāḡı iki eliyile tuta eger bir eliyile tūtarsa ol ṡa'āmı ol ta'ām

59b(53a)

1. issini ve öḡine ḡoduḡı ḡiḡiyi ḡorlamış olu[r]⁴ andan etmeḡe 'izzet ḡıla çanaḡ
2. altında etmek ufaḡın ḡomaya ḡaḡına pes ta'āmdan şonra ḡökçek fātiḡa
3. dileye ya ṡa'ām issini ve çirāḡ issini aḡa andan eyde 
4. 
5.  tekbir ḡetürelüm diye andan cārū ala şol eline şaḡdın

¹ Bu kelime sehven mükerrer yazıldığı için biri çıkartıldı.

² Bu kelime sehven mükerrer yazıldığı için biri çıkartıldı

³ Metinde “ḡoḡu” yazılıyken yukarıdaki gibi düzeltildi.

⁴ Kelimenin sonundaki ر yazılmamış olduğu için, HÇ.70b-8'deki şekille düzeltildi.

6. başlaya arḳun arḳun elin yastaya tamām olıcaḳ bardaḳı eline ala
7. iki eliyile tuta eger bir eliyile tıtarısa ol şuyı ve ol şı iḳer gişiyi
8. ḥorlamış olur andan şı iḳen gişiyi dolıncaḳ tura elin ḳavşura
9. sağ elin şol eli üzerine ḳoya ve ayaḡı daḡı bu resme ola ve bu erkān

60a(53b)

1. selmān-ı fārisden ḳaldı ba^ç zılar eydür bilāl ḥabeşīden ḳaldı dirler
2. düürüsti selmāndandur zīrā kim selmānuḡ şol ayaḡınuḡ baş barmaḡı
3. yoḡıdı resül ḳatına geldi şaḥābelere gelicek selmāna ḥizmet
4. ḳılurdu ol barmaḡından utanurdu resül eyitdi sağ ayaḡuḡ
5. barmaḡın şol ayaḡuḡ üstine ḳo didi ol andan ḳaldı pes andan
6. şı tamām olıcaḳ fātiḥa dileye ol iḳlīmüḡ pāzişāhın du^ç āda
7. aḡa ve daḡı emīrū'l-mü'minīn ^ç alī ve emīrū'l-mü'minīn ḥamza ve ebu'l-müslīm maḡāzī
8. ve ḥasan ve ḥüseyin fātiḥadan aḡa zīrā kim ^ç alī fütüvveddār başıdur ḥamzayı
9. anuḡ iḳün aḡarlar ^{1 ç} alī dāyim ta^ç āmdan şoḡra ḥamzayı aḡardı fātiḥa

60b(54a)

1. oḳurıdı üstādum diridi ve hem daḡı resül ḥazreti ta^ç āmdan [şoḡra: HÇ.71b-8]
2. ḥamzayı aḡardı şaḥābeleriyle fātiḥa oḳurlardı zīrā kim evvel
3. islām dininde ḥamza şehīd oldu ebu'l-müslīm anuḡ iḳün aḡarları
4. kim müsülmanlar atasıdur hem yigitler erkānidur ḥasana ḥüseyine resül yigit

¹ Bu arada, HÇ.71b-7'ye göre “ki” var.

5. didi anuñ için anarlar andan feke şalavat dileye zîrâ elbette fâtihadan
6. şoñra şalavat gerekdür eyde selmân-ı fârisî müzdine peygambere
7. şalavat virelüm diye bu hizmetler tamâm olmayınca fûke hiç söz geleci
8. kılmaya ammâ erkân çoğdur illâ bize gereklüsünü beyân ve ‘ayân
9. kılduğ kim biz za‘îf dañı fâtiha birle analar fükeler bize du‘â

61a(54b)

1. kılalalar kim gizlüyi âşikâre kılduğ öğrenmek için fütüvvet
2. ehline gereklüsin yazduğ eger bir gişinüñ ‘ömri nūh ve loğmân
3. ‘ömrinden artuğ olursa bu fütüvveti tamâm yazamaya ammâ ben za‘îf
4. kul elinden geldükçe ve ‘ağıl erdükçe yazdı zîrâ kur‘ân bir deñizdür
5. bu ‘ilmüñ beyânı çoğdur hadîş-i resûl bisyârdur ammâ gereklüsin
6. ve bizde varından yazduğ bâb ammâ edeb bâbın
7. dañı yazalum kim fütüvvet tamâm ola zîrâ cümle ‘ilmüñ yigregi edebdür

8. nitekim resûl hazreti ‘a.s. buyurur kim **لَدَبْتُ النَّفْسُ**

9. **حَيْمُ زَادَكْتُ الدَّرْسِ**

61b(55a)

1. ve her kimde kim edeb var hayâ andadur ve kimde kim hayâ vardur imân

2. andadur nitekim resûl hazreti buyurur kim **لَكَيْتُمْ أَنْ لَا يَكُونَ**

3. ve dañı buyurur kim **مَوْلَا قَطْبِ الْعَارِفِينَ سُلْطَانِ الصَّغِيرِينَ كَاشِفِ**

4. الْمَسْرُودُ وَتَابِجُ الْأَجْرَادِ وَاللَّيْنُ مُرْشِدُ الطَّالِبِينَ وَالْعَارِشِيَّةُ
5. عِلْمُ لِحْدَيْكَ وَالْمَيْقِيَّةُ مَوَارِثُ الْأَجْسَادِ وَالْمَسْلُوبَةُ قَدَسٌ
6. أَرْخِذْ أَخْرَافَ تَوْفِيقِ دَبِّهِ buyurur kim اللَّهُ سِرُّ الْعَيْنِ
7. كَشَفَتْ أَرْطُفَ رَبِّهِ أَدَبُ أَمُورٍ يُبْرِئُ وَنَبْ تَأَذُّ مَانِدٌ
8. مَسْرَا أَدَبٌ بِتَكْنُفٍ حُرِّ كَرَامَةٍ أَدَبٌ طَلَبٌ تَكْنُفٌ بِرِيَّاسِطٍ
9. تَشْرِيفٌ طَلَبٌ تَكْنُفٌ أَدَبٌ أَمُورٌ كَرِيمٌ حُرِّ تَأَذُّ مَانِدٌ

62a(55b)

1. **بَابُ أَحَبِّ تَكْنُفٍ** bāb ol nesneyi beyān idelüm ta'ām
2. yimekte on iki edeb vardur evvel sağ dizin yuqaru dike şol
3. dizin aşğa qoya otura loqmayı çeyneyicek evvel sağ yanı birle
4. çeyneye loqmayı kiçi kese temiz yiye yağlı iken elin bulaşdırmaya ve dökmeye
hını
5. ağızındayiken hiç söz gelecı eylemeye eger ol söz gevher dağı olursa
6. söylemeye hiç kimsenüñ yidügi loqmayı gözetmeye başını qaşımaya
7. ya gevdesin dağı ve çevre yanğa baqmaya etmegi ısırup aşğa bırağmaya ve
8. gülmeye sözün arğun söyleye tekellüf ve izzet birle yiye şol nesne
9. kim yabana bırağacağdur sünük gibi ve buña beñzer ne varısa gendü öñine

62b(56a)

1. kıoya řa'āmdan şonra elin yuya ve sile bāb şu içmekde üç
2. edeb vardur evvel iki elile řuta ikinci kekince içe ya' nī diñlenü diñlenü
3. üçünci üstine dökmeye bāb söz söylemekde dört edeb
4. vardur evvel kıatı söylemeye kim ağzından yarı sıçramaya bir gişile söyleşürken
5. çevre yaña baķmaya sen ben diyü söylemeye siz biz diye eliyile söylemeye bāb
6. şon geymekde beş edeb vardur evvel sağ yanından egnine ala
7. dülbendin otururken şarmaya şonın uru şururken geymeye evvel
8. sağ ayağı başmağın geye çıkarıcaķ şol ayağın çıkara
9. bāb evden çıkmaķda dört edeb vardur evvel eşikden

63a(56b)

1. şaşra şol ayağın başa güle güle çıkmaya kıaķıyu kıaķıyu¹ çıkmaya yuķa-
2. ru baķmaya ya' nī tekebbürlikdür tañrı adın aña bāb yol yürümekde
3. sekiz edeb vardur evvel kıatı kıatı yürümeye gözede canavarcuķlara başmaya
4. dört yaña baķa baķa yürüye şaşdan şaşa segirtmeye yoldan ırılmaya kimsenüñ ardınca
5. baķmaya gendüden ulunuñ öñince gitmeye bir gişile giderken bir işe
6. meşğül olmaya anı muntazır eyleyüp bāb maħallede yürümekde
7. dört edeb vardur evvel işi olmaduğı maħalleye varmaya kıarşudan

¹ Metinde “kıayu kıayu” yazılı iken, Gölpınarlı, parantez içinde “kıaķıyu kıaķıyu” olabileceğine dikkat çekmiştir. Diğere nüshalarla yapılan kıarşılaşturma neticesinde yukarıdaki düzeltme yapıldı.

8. gelen gişkiye yakın yürümeye bacalara ve pencerelere ve açık kapulara bakmaya
9. ve oğlancuklara uymaya bāb bāzārda yürümekde beş

63b(57a)

1. edeb vardır evvel omuzunu kimseye urmaya ya' nī itişmeye ırakdağı
2. gişilere çağırmaya bāzārda gülmeye lağ itmeye tükürmeye sümkürmeye
3. nesne yimeye içmeye nesne şatun almakda üç edeb vardır evvel
4. yumşak söyleye çāšnī azacuk elle belik almaya her nesneyi alıcak
5. girü virmeye bāb eve nesne getürmekde üç edeb va[r]dur¹ evvel
6. etegine yeşine koymaya āşikāre götürmeye ive varmayınca ağzına koymaya bāb
7. eve girmekde beş edeb vardır evvel kapuda çağıra söyleye sağ ayağın
8. içeri başa sağ yanına selām vire dört yaña çevre bakmaya
9. kapudan giricek bismillāh diye bāb oturmakta dört edeb

64a(57b)

1. vardır evvel gendü yirin bile sağ dizin yukarı ve sol dizin
2. aşağıya koya ayağın örte ev issi söylemeyince ol söylemeye bāb
3. konuklukda üç edeb var evvel kığırmağa gelen gişinün öjince
4. yürümeye gerek kiçi gerek ulu olsun yeyecek ne var diyü şormaya
5. ta' āmdan sonra çok oturmaya bāb ādem okuyuvarmağ-
6. da üç edeb vardır büyük tapu kıla paşmağın öjine koya

¹ Metinde, aradaki َ yazılmamış olan kelime, yukarıdaki gibi düzeltildi.

7. gendü yürüye öñince bâb paşmaq çevürmekde iki edeb
8. vardur evvel paşmağı şol eliyile çevüre paşmaq issi gelmeyince gendü
9. gitmeye bâb begler katına varmaqda beş edeb vardur

64b(58a)

1. evveli bî-vaqt varmaya büyüge tapu kıla ırak otura çok söylemeye
2. şunu şöyle bunu böyle it dimeye bâb hasta şoravarmaqda beş edeb
3. vardur evvel ikindü namâzından şonra varmaya güle güle gire şol
4. yanından tolana sağ yanına otura çok oturmaya fâtiha okuya
5. tiz kalka bâb ğazâya varmaqda altı edeb vardur evvel dülbendin
6. yire urmaya elin gögsine vurmaya **عَظَّمَ اللَّهُ بَعْرَكَ** diye çok
7. ağlamaya **إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** diye şabır kıluñ diye ögüt
8. vire bâb sinleye varmaqda dört edeb vardur evvel
9. tekbîr getüre andan fâtiha okuya arğun arğun yürüye tekebbürâne

65a(58b)

1. yürümeye tükürmeye ve sümürmeye ve ırlamaya tañrı adın [aşa: SÇ.49a-1] bâb şu dökmege
2. oturmaqda on iki edeb vardur evvel âdemler görünür yirde oturmaya
3. bir nesneye tolıncaq otura öñin kıbleye kılmaya arkasın dağı kıbleye kılmaya güneşe
4. aya karşı oturmaya arkasın dağı virmeye hiç söylemeye dilsiz ola tükürmeye sümürmeye

5. taş eline alıcak üç gez kağa şol eliyile siline necisine baqmaya ba-
6. b hammāma varmağda sekiz edeb vardur evvel tumānın kimseye
7. göstermeye çıkarurken geyerken elin üç gez yumadın havza şokmaya dizin
8. göstermeye futasın şeşip oturmaya gülmeye ırlamaya kimseyile çekişmeye tenin
9. kimesneye doğundurmaya hammāmda hizmet kılmağda üç edeb

65b(59a)

1. vardur evvel başın yuduğı vaqtin gişinüj üzerine derin damzur-
2. maya sağ yanından başlaya üç gez allāhu ekber diye bardağa şu
3. koymağda iki edeb vardur evvel şu koyariken dökmeye taldurıcak ağzın
4. serpe döşüğe girüp yatmağda dört edeb vardur evvel
5. şol yanından geçe sağ yanına yata istiğfār getüre üç gez ammā
6. emirü'l-mü'mnīn 'alī kavlinde on gez eyde tahāretsüz yatmaya döşekden
7. sağ yanından döne sağ yanından kalka tañrıya şükür eyleye peyğa-
8. mberlerden ve evliyālardan ve pāzişāhlardan yidi yüz kırk edeb
9. ¹ vardur nūşirevān 'ādil eydür her kim kırkın tutarsa tamāmdur

66a(59b)

1. edeb tutmayınca şevāb ele girmez ammā yüz yigirmi dört biñ peygamber vardur
2. her kim bu edebleri tamām tutarsa dükeli peygamberler vardur müzdince

¹ Buraya bir üst satırın son kelimesi mükerrer yazıldığı için, metne dāhil edilmedi.

3. müz[d]¹ bula şeksüz ve gümānsuz ‘ālimler kavlinde bir mü’minün gevdesinde yidi
kat
4. burç vardur ĩmāndan emīrū’l-mū’minīn ‘alī rađıyallāhu ‘anh ol burçlar edebdür her
kim
5. ol burçları iblīse virse lā-cerem gönli tahtında şeytan karar tutar
6. āhir cehenneme iledir gey şaķınmak gerek kim iblīse aldurmaya kim uçmağa
7. lāyık ola pes elbette yigit dağı yüz yigirmi dört edeb bilse gerek
8. bāb kitāb-ı fütüvvete muhtāc degüldür nesebi gişinün aşlına ve dağı
- 9.² mīraşı vaşıyyeti ya‘nī muhtācdur dirlik dirilmege ve yol varmaķlığa

66b(60a)

1. ya‘nī bir gişi eydürse kim benüm atam yigit idi ya şeyh idi ben dağı yigidem
şeyhem
2. āhīvam dimege yaramaz ya baņa mīraşdur ceddümden dimege yaramaz ata oğına
3. kuşak kuşatmak ve maķas almak dürüst degüldür eger gişinün atası
4. peygamber olursa oğına aşşısı yokdur nitekim resül hazreti ‘a.s. buyurur
5. kim gişinün aşlı ululuđı³ anı uçmağa koymaz ya‘nī ‘amelile uçmağa girür
6. hikāyet aşmai‘ dirleridi bir şeyh varıdı ol
7. eydür hacca vardum bir gice ay aydıdı vardum ka‘beyi tavāf kılam
8. bir āvaz işitdüm vardum gördüm kim bir hūb şüretlü yigit

¹ Kelimenin sonundaki ı harfi metinde yazılmamıştır.

² Buraya bir üst satırın son kelimesi mükerrer yazıldığı için, metne dāhil edilmedi

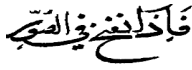
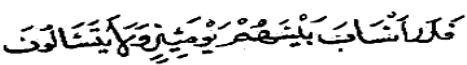
³ Metinde “ulu ağı” yazıyorken, HÇ.77b-6’daki şekille düzeltildi.

9. ka' benün perdesine yapışmış ağlar eydir iy benüm huzāvendigārum

67a(60b)

1. dükeli gözler uyıdı yıldızlar uyağdı dükeli pāzişāhlar kapusın yapıdı
2. ve sen uyanuqsın ve kapuñ muhtāclara açuğdur ve ben miskīn dilenci kapuña
3. dilenü geldüm rahmet umarın ilāhī azıgum azacuğ yolum uzak
4. azıgım azlığına¹ mı ağlayayın yoğsa yolum uzaklığına mı ağlayayın didi
5. şol kadar ağladı kim düşdi uşşı gitdi vardum gördüm hüseyin
6. oğlı zeynü'l-‘ābidīn imiş başın dizim üstine aldum ağladum
7. çün ögi geldi eydür kimdür beni hālümde kıomayan ben eyitdüm aşmai' yem
8. iy benüm seyyidüm niçün ağlarsın bunca ğuşşa yirsın atañ hüseyin dedeñ
9. ‘alī dağı bir dedeñ peygamberdür didüm eyitdi yā aşmai' āh kim heyhāt

67b(61a)

1. heyhāt didi dağı bu āyeti oğudı kim 
2.  ma' nāsı budur kim kaçan şūr
3. urulsa kıyāmet kıopsa hiç kimse arasında bilişlik kıalmaya başlu başı
4. kıayğusı ola pes fütüvvet aşlā cedde muhtāc degüldür resül hāzretinden
5. ibrahīm peygambere degin yigirmi üç atadur resülden ādem peygambere
6. elli bir atadur resül ‘ammeleri zām ‘abbās ve hāriş ve zübeyir ve muqavvim
7. ve ca' fer-i tayyār ve ebū leheb ve ebū fālib ve hāmza ve ‘acīldür ebeleri

¹ Metinde sehven “azlağına” yazılıyken yukarıdaki gibi düzeltildi.

8. altıdur āmine beyzā ve müzze ve¹ ‘ atike ve şafıyya ve urviye ve andan

9. resūlūñ dört ođlı varıdı ve dört kıızı ammā ođlanları evvel

68a(61b)

1. kāsım ve ibrāhīm ve tāhir ve tayyib üçi hadīcetü’l-kübrādan oldı

2. ibrāhīm meryemden oldı kızları fātima ve zeyneb ve rukıyya ve ümmü gūlsüm

3. ammā on beş [kābin: HÇ.79a-4] kıldı gendüye on ikisin aldı üçin almadı talāk virdi

4. evvel hadīce bintü [huveyld ve sevde bintü: HÇ.79a-6] ref‘a ve şafıyya bintü ‘ ömer ve ümmehān bintü caşş ve zeyneb

5. bintü huzeyme ve ümmi seleme bintü ümeyyetü’l-mahdūmī ve cuvayra bintü hāriş ve ‘ āyişe

6. bintü ebū bekirü’l-şiddīk ve şafıyye bintü hayy ve meymüne bintü hāriş ve mariya

7. bintü huzeyme ve ‘ ömer bintü zeyd ve dađı resūlūñ [üç: HÇ.79a-11] zırhı varıdı biri

8. dāvud peygamber geyüp cālūt cengine varduđı vađtin bedr güninde

9. cebrā’il peygambere getürdi birinüñ adı maķra‘a ve birinüñ adı kazayıba kim

68b(62a)

1. [anuñ altundan kuşağı varıdı]² ve dağı üç kılıcı varıdı biri zū’l-fiķār kim anı

2. ‘ aliye virdi zāhḥāk kim ḥamza götürdi ve birisi samsām ve ammā üç

3. yayı varıdı her birine bir ad kıomışdı biri kāfūr ve biri maķfūr

4. ve biri yasbūḥ ve beş atı varıdı kim taḥayf ve azar ve ṭarūk ve kesb

5. ve düldül ve bir kıatırı varıdı adı yarzā ve bir eşegi varıdı adı ‘ afīr

¹ Buradaki “ve” mükerrer yazıldığı için biri metne dāhil edilmedi.

² Metinde “altun kuşağıdı” yazılıyken, SÇ.62a-8’deki şekille düzeltildi.

6. ve üç devesi vardı biri ‘ aşbā ve ced‘ ā ve fuzūl ve bir cūbbesi vardı
7. dībācdan yinji ʔarıdı ve bir cūbbesinūñ yaķası aʔlasıdı sincābī
8. kūrki vardı içine geyerdi ve ferecesinūñ etegi yeñine berāberidi ve bir
9. ʔaftanı vardı aʔlasdan ammā ʔonları çoğıdı illā bunları

69a(62b)

1. vaķtaha geyerdi ve bir Őemlesi vardı aķ yūñden ve bir ‘ imāmesi
2. vardı ʔara üstine aķ Őarınurıdı ve dört ũskūfi vardı
3. birinūñ beŐ terki vardı ve [bũrd-i yemenī idi]¹ ʔaŐŐān ² Őā‘ ire baĥŐiŐ
4. virmiŐidi resũlī kim medĥ iderdi ‘ alāmetũ’l-vasīla kitā-
5. bında eydür Őimdi ol ũskūfi resũlũñ ĥalīfesi ‘ abbās ĥazīnesi
6. içindedũr ve daĥı iki ʔara edũgi vardı işbu cũmle eyitdũgũmũze
7. hiĥ ʔızıl ve Şaru yoğıdı ve bir āyinesi vardı kim her dem aĥa

8. naźar iderdi 

9. ve dört bıçağı vardı altundan ve bir yũziğı vardı gũmiŐden

69b(63a)

1. ve ʔaŐında ũĥ Őatır vardı evvel allah ikinci muĥammed ũĥũnci resũl andan
2. Şonra ol yũzũgi ebũ bekr geydi andan ‘ ōmer ve andan ‘ oşman [bir gũn ‘ oşman
3. ares]³ ʔapusınũñ ũstinde oturdı ol yũzũgi barmağından ʔuyuya dũŐũrdi

¹ Metinde “birdimidi” yazılıyken, HĈ.80a-7’deki Şekille dũzeltildi.

² Bu arada bulunan “ve”, fazla olduğu iĥin  ıkartıldı.

³ Metinde “osman uvvas” yazılıyken, ŐĈ.63a-11’deki Şekille dũzeltildi.

4. ‘oşmān buyurdi ol kuyunun şuyın döktiler bulunmadı ammā aşı-ı hırka
5. şahīḥ rivāyet oldı ‘abdullah bin ebī vaḳḳāşdan ve enes bin mālīkden
6. ve ebī hureyreden resūl ḥāzreti eydür kim ol gice kim mi‘ rāca çıkdum
7. uçmaḳ içinde bir şanduk gördüm ve bu ne şanduktur içinde
8. ne vardur didüm cebrā’il eyitdi yā resūlallāh bilmezem içinde ne var
9. pes allāhu te‘ālā ḥiṭāb kıldı eyitdi yā cebrā’il ol şandığı aç

70a(63b)

1. içinden fütüvvet hırkası var anı ḥabībüm muḥammede geydür kim anı hiç bir
2. peygambere ve bir yaradılmışa geydürmedüm pes cebrā’il ‘a.s. ol şandığı
3. açdı içinden bir yeşil cübbe çıkardı resūle geydürdi andan
4. ol hulleyi ebū bekr-i şiddīka virdi ol vaḳtin mālını resūl
5. ‘ışığına yağma kılıcaḳ ebū bekr ‘aliye virdi bundan sonra
6. anı beyān kılalum kim fütüvveti kim ḳabūl kıldı ve kimden
7. kime degdi pes fütüvvet emīrū’l-mū’minīn ḳātilū’l-müşrikīn ‘alī bin ebū ṭālib
8. kerremallāhu vechehu andan selmān-ı fārisī ḳabūl kıldı emīrū’l-mū’minīn
9. ‘alī bu iki gişiden ayruḳ kimseye ḳuşaḳ ḳabūl kılmadı hırka geydürmedi

70b(64a)

1. ṭarīḳat içinde bir rivāyet daḫı eydürler bir daḫı şeyḫ ḥasan
2. ḳuşandı dirler ben şöyle işitdüm gördüm ki tuḫfetū’l-vaşāya
3. içinde eydür selmān-ı fārisīden ḥazīka bin yemānī ve ḥazīka-

4. dan miḳdāzu'l-kibriye ve ḫāfızdan 'avfu'l-'anāniye ve 'avıfıdan
5. ebū'l-muslīm mecāziye ve ebū'l-muslimden şerīf ebū'l-'izzeye ve ebū'l-'izden
6. hilāl-i nurhiyāniye hilālden behrāma behrāmdan ruzbe-yi fārisiye
7. ve rūzbeden emīr ḫasana ve emīr ḫasandan cevşu'l-ġavāziye ve çevşden
8. ebū'l-ḫassanu'l-nacāriye nacāriden ebū'l-fazıl bin er-rehāniye
9. ve ebū'l-fazıldan nefīs süleymānā süleymāndan ḳāyil şebileye ve şebilden

71a(64b)

1. fazıl bin ziyādū'l-fārisiye fāzıldan mālīk ebī kencāriye ve mālīkden
2. āveye āveden nāşıradđın bin na'cāya ve ebū na'cadan seyyid bin 'aliyy-i şū-
3. fiye ve şūfdan mehnīyū'l-'alevīye ve mehnīden nu'mānu'l-bezeye ve nu'māndan
4. şeyḫ ebū'l-ḳāsım bin ebī ḫabbeye ve ebū ḳāsımdan nefīs bin 'abdullaha ve 'abd-
5. u'l-cabbārdan seyyid-i mevlāna al-ḫākim fī ḫalīfe-yi ebū'l-'abbās aḫmed bin
6. ḫassanu'l-nāşıradđıne emīrū'l-mü'minīn aḫa degdi ve andan sultān-ı zāhir-
7. u'l-mu'azzam ġıyānū'd-dünyā ve'd-dīn kehfū'l-islām ve'l-muslimīn ebū-
8. l-muzaffī ġāzī bin sultānu's-sa'īdü'l-ġāzī yūsuf bin eyyüb
9. refīḳ beyān ḳıldı cümlesinüḡ ḳavli ve ḫükmi şöyle buyurdılar kim

71b(65a)

1. pes imdi bu 'azīz evliyālardan zıkr olundı ḳaçan bir ġişi gele bu yola
2. girmege erenleri birike pāy-ı maççan tura andan uru tura andan naḳıyb
3. tura ya'nī fike ol ġişinüḡ şol yanına ve şaġ yanına ve şaġ eline

4. birez tuz ala ve şol eline şu ala andan eyide نَسُوْبِيْنَ

5. بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيْمِ

6. bismillāhi'r-raḥmāni'r-raḥīm diye andan

7. fütüvvetden ḥuṭbesin oḳuya yidi āyāt ḳur'ān oḳuya benī isrā'il sūresinüñ

8. āyetleri ola yazalum ki ḳolay ola لَبِئْسَ الَّذِيْنَ اتَّخَذَ اٰیٰتِيْكُمْ دَلٰلٰتٍ لِّعٰرِضٰتِنَا

9. اِذْ كٰنَ فَاخِزَةً وَّسَا مَسِيْالًا ۗ وَلَا تَقْتُلُوْا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ

72a(65b)

1. اِلٰلٰهٍ اٰخَرٍ ۗ وَتَقٰلُ مَطْلُوْمًا ۗ قَدْ جَعَلْنَا لِرٰوِسِيْهِ سُلْطٰنًا ۙ وَلَا يَشِيْرُ

2. فِي الْقِتٰلِ اِنَّهٗ كَانَ نٰصُوْرًا ۙ وَلَا تَقْرَبُوْا مَا لِيْكُمْ اِلٰهِيْنَ فِيْ مٰحَنٍ

3. حِيْثُ يَبْلُغُ اَشْدُّهٗ ۙ وَاقْرَبُ الْعَمْدِ اِنَّا نَعْبُدُهٗ ۗ كَا نَسْتَدُوْلًا ۙ وَاقْرَبُ الْكَبِيْرِ

4. اِذَا اٰلَمْتُمْ وَتَبٰوَا الْعِطٰسِ اِلٰلٰهِيْنَ ۙ دَلِيْلٌ لِّمَنْ طَمَعَتَا وِاٰلًا ۙ وَلَا

5. تَقْتُلُوْا نَفْسًا لِّك بِرِءِ اِلٰهِيْنَ السَّمِيْعِ وَالْبَصِيْرِ ۗ وَالْعَوٰدُ عَلٰٓ اٰوِيْتِكُمْ كَا نَسْتَدُوْلًا

6. سُوْرًا ۙ وَلَا تَشْرُوْا فِي الْاَرْضِ مَا اَنْتُمْ حٰا نْتُمْ تَشْرُوْنَ ۗ الْاَرْضُ وَلَنْ يَبْلُغَ الْاِحْتٰا لَ

7. طُوْلًا ۙ كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سِيْئَةً عِنْدَ رَبِّكَ ۗ تَمَّ حٰا ۙ وَذٰلِكَ مَّا اُوْحِيَ اِلَيْكَ وَذٰلِكَ

8. بِالْحٰكِمِيَّةِ ۗ وَلَا تَجْعَلُوْا مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۗ وَتَلِيْغُ فِيْ جَهَنَّمَ لَوْ مَا تَدْعُوْنَ

9. andan fike eyide esselāmu ‘aleyküm iy ḥāzırān işbu gişi teslīm oldı ve niyet

72b(66a)

1. kıldı bu erenler yolına bu şuyı allāhu te‘ālā pāk ve arı yaratdı imdi
2. işbu şuya ve bu tuza işbu gişi kavli birle bu ḥāzırān cemā‘at ta-
3. nuqlıgıla and virdüm ki yüz döndürmeye bu yolda ve bu kapuda ola
4. diye dahı tuzu şuya kıata eger şonra yüz dönderecek olursa göreler
5. bu dünyāda ḥāli nola ve āḥiretde ne ḥāle uğraya bu sözi ben didüm
6. allāhu te‘ālā didi ve cebrā’il didi resūle ve resūl buyurdı ‘aliye
7. andan fike eyide bilün iy ulular bu gişi fūlan yigide ya āḥiye ya şeyḥe
8. her kim ki bu yola çün geldi maḥabbeti cāndan göñülden şefik ve refik
9. oldı fūlan kim kabūl kıla andan ol gişi eyide ol kimse niyyet

73a(66b)

1. kıldısa kabūl kılmaya meger ol niyet kılduğundan şonra ya maḥās
2. ya fakīr kuşağı bulardan bir eksik ola eger ol gide dükelin tamām kıldısa
3. ammā şonrağı ne kıadar artuğ olursa kabūl kılmaya kılursa murdār olur zirā
4. kuşak üstine kuşak ve maḥas üstine maḥas yokdur ol yigidün maḥa-
5. sıdur ardından ve āḥinün kuşağıdur ve eger şonra yāz iderse fütüvvet
6. ve şeyḥün evvel maḥasıdur öninde eger dirlige yararsa şonra icāzet
7. vire ammā bu erkānları kim ki gerekse kıatında okumayalar ve degme gişiye
8. dimeyeler bilenleri gizleyeler biz bunu āşikāre kılduğ fütüvvet tamām

9. olsun diyü ol yigit erkânın yazalum ya' nî saç kesmek ve alın

73b(67a)

1. aldurmak ammâ saç kesmek ol vaqt kim âdem peygamber ' a.s.
2. üç yüz yıl ağladı andan tevbesi qabül oldu cebrâ'il ' aleyhi-
3. sselâm geldi âdem durdı saç şağalı gördi uzamış
4. qarcaşmış cebrâ'il âdemi yudı sağalın düzdi saçın kesdi
5. aña nişân oldu âdem ol saçın gizledi yigitlere mirâşdur
6. resül hazretine çün peygamberlik geldi ya' nî halkı dîne da' vet
7. itmek ve on yidi gişi müsülman oldu birisi ebü decâne bir gün
8. ¹ kâfirlerle mekkede şavaşdı ebü cehil ve ebü leheb muğıra
9. ve surâqa ebü decâneyi öldürdiler päre päre kıldılar resüle haber

74a(67b)

1. geldi ebü decâneyi ölmüş buldı mübârek göñli perişân oldu derhâl
2. cebrâil geldi allâhu te' âlâdan selâm getürdi eyitdi yâ resülullâh
3. allâhu te' âlâ buyurdi kim ' isâ ölüyi diri kıldı biñ ' isâ gibi senün
4. çavışun ola imdi habîbüm du' â kılsun ebü decâneye
5. diri olsun pes resül du' â kıldı ebü decâne diri oldu
6. andan resül eyitdi yâ ebü decâne sen yögürük idün nite oldu
7. ki ele girdün ebü decâne eyitdi saçım uzunıdı saçımdan

¹ Buradaki "bir gün", sehven mükerrer yazıldığı için metinden çıkartıldı.

8. ıttdılar ‘alī resūl eyitdi gel ıtçıuı keseyin cebrā’il bu āyeti getürdi

9.  andan resūl

74b(68a)

1. ızretı ebū decānenüı saçı kesdi andan emīrū’l-mü’minīn ‘alī

2. saçı kesdi ammā alnı yülmek ‘alınüı saı yoıudı yülnmıı

3. gibiyidi mihrābı anuıün münkirler daz başlu dirlerdi idi

4. ve hem ebū-l-müslimüı eyleyidi pes sünñiler ebū-l-müslīm ‘ıııına alınlarnı yülr

5. idi mervandan müsülmanlar belüler idi ol kııaıdur āhınüı ol

6. baıı yuıaruda geıdi ammā ol şeyı maıamı kim yuıaruda

7. vardur ol vaıt kim ibrahīm halıl ve ismā‘ili kırbān iletı

8. hikāyeti meıhürdur cebrā’il ‘a.s. kıoı getürdi ismā‘il āzad oldı

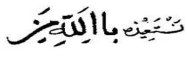
9. niıān elinden maıaı aldı ol maıaıı cebrā’il ‘a.s. ismā‘il virdi

75a(68b)

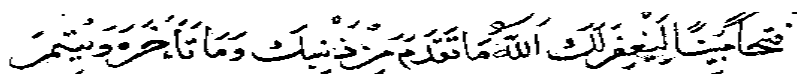
1. āzadlık niıānı ismā‘il oııanları ol maıaıa ‘izzet iderlerdi andan

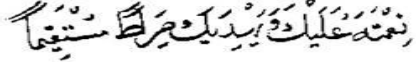
2. resūl ızretine degdi andan ebū bekre andan ‘ömere ve andan ‘oımāna andan

3. ‘aliye tā ızinede ıtururđ hüseyın şehid olıcaı cebrā’il ‘a.s. aldı uımaıa

4. iletı pes yigit saçı kıızııcaı eyde 

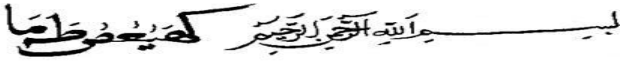
5. 

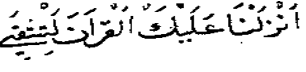
6. 

7.  çün bunı oquya şağ
8. elinden şol eline geçüre daħı tekbîr getüre daħı kese eyide kesdüm
9. fûlanuñ saçını dünyâ zālimi girmeye âhîret zebâneleri alına toqunmaya

75b(69a)

1. ebû decâne gibi ammâ çün âhî kûşak kûşada evvel

2. 

3.  eyide bağladum bilini fûlanuñ zinâdan
4. yûsuf gibi kırtıla tañrı yolına ibrahîm gibi andan şağ eliyile şol
5. yanından geçer üç düğün düge ve üç gez şalavât getüre ammâ çün
6. şeyh maķaşı fâtiħa ve âyet-al-kürsî oquya andan üç gez tekbîr getüre
7. daħı kese andan eyde nişân kıldum fülâne erenler destûriyla eyide
8. ilâhî sen âzâd kııl fülânı dünyâda günâhdan âhîretde ‘azâbdan oddan
9. ismâ‘ il peyğamber gibi diye pes erkânlar budur eger huccet kıılursa ki oqumaya

76a(69b)

1. neylesün dirlerse cevâb bir pişe ki öğrenmeyicek işlenmez oquyandan
2. öğrenmek gerek ve bu ‘ilmi oqumağa ve yazmağa ta‘alluķ degül ammâ sözüümüze geledüm
3. yuķaruda eyitdük idi ki âhîlik ve yigitlik ve şeyhlik üçi birdür illâ
4. erkânları ayırđur bir gişi cümle günâhları kılsa yuķaru yazuķlarıdır

5. andan ol gişi dönse tevbe kılsa ve tevbe kılduğından sonra yidi yıl
6. giçse ol gişi āhī olur şeyh olur illā yigit olmaz yigit tutmaya
7. lar yigitlik evvelden gerek zīrā allāhu te‘ālā yigidi qur‘anda yāz kıldı
8. ya‘nī ögdi ve hem yigidiñ aşıl dirligi ya‘nī pāklikdür ve āhīlık terk-
9. dür ve şeyhlik incedür ve gey şarp yoldur gerek ki yarın kıyāmet

76b(70a)

1. güninde āmennā ve şaddaḡnā ḡalāyıklar maḡşerinde nefsi nefsi diyeler ‘āciz kılduğları
2. vaḡtin bir leşker çıḡa kim ‘alemleri sancaḡları ve tonları ve yüzleri
3. ḡara maḡşer ḡavmi göreler ḡorḡalar eyideler ilāhī bu daḡı nedir ki ne
4. belādır diyeler feriştehler çığıralar eyideler ki bunlar anlardur ki
5. dünyāda biz yigidiz āhiyüz ve şeyhüz dirleridi yolın varamaz-
6. dı imdi hele ḡāl çoḡdur yol uzaḡdur ilāhī sen ruzī kııl
7. yol varmaḡlığı cümle yigitlere ve āhīlere ve şeyhlere senünḡ fazlunḡ
8. birle sen raḡmet kııl cümle ādemīlere dīzāruḡ görmekligi sen ruzī
9. kılgıl cümle ümmet-i muḡammede āmīn yā rabbu‘l-‘ālemīn imdi her kim bu kitābı

77a(70b)

1. oḡuya yāḡuz yaza bu kitābumuzda eksik nesne var diyü nesne ḡatmaya
2. ya artuḡ vardur diyü nesne ḡomaya zīrā her bir erkān ve her bir nuḡḡı
3. ya‘nī bil ki her bir ḡarfi bir kitābdan ve her bir nüshādan çıḡardum ḡuccet-i

4. ilāhī yazdum eger bilelerdi kim biz bu kitāba ne ‘aқıllar fidā қılıp zaһmet

5. çeküp cem‘ қıldıғumuz her dem bize du‘ā қılalaradı ümīzdür

6. kim bu kitābı düzeni ve yazanı taһrı raһmet eylesün ki

7. fātiһa birle aһalar du‘ā қılalar **ان شاء الله تعالى**

8. **وَجَسَنُ تَوْفِيقٍ وَهَلِي اِنَّهُ عَلِي سَيِّدِنَا حَمْدًا وَتَعْجِيزًا**

9. **لِلْحَمْدِ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ خَيْرٌ مِنْ اَنْ اَدَا بِرَجَبٍ تَلَاغٍ وَعَشْرِيَّةٍ**

10. **وَقَتْنَا**

4. BÖLÜM: SÖZLÜK

Sözlüğün hazırlanması:

Sözlüğü oluşturan kelimeler, seçilmiş kelimelerdir. Metin içerisinde sÖzlüğü oluşturacak kelimeler seçilirken Şu hususlara dikkat edilmiştir:

1. Türkçe kökenli olup dil çalıŐmaları için önem arzeden kelimeler. Bu kelimeler, kimi zaman fonetik deęiŐme geçirmiŐ Őekilleriyle kimi zaman da metin içindeki farklı anlamlarıyla tespit edilerek sÖzlüğe dâhil edilmiştir.
2. Alıntı olup da Türkçede bir takım fonetik deęiŐmeler geçirmiŐ ve metinde bu Őekilleriyle tespit edilmiş olan kelimeler.
3. Bir kelimenin her farklı anlamı için, ayrı bir numara verilmiŐ ve metin içindeki tanıklarıyla birlikte gösterilmiştir. Dikkat çeken ekleŐmeler de bu tanıklarla gösterilmiştir.
4. Kelimelerin son seslerinde ekleşmeden kaynaklandığı tahmin edilen ses deęiŐiklikleri için büyük işaret kullanılmıştır.

-A-

açuk : açık

a. (50a-6)

alnu açuk : özgüven sahibi

a. (50a-3)

eli açuk ol- : cömert olmak

a. (49b-7)

kapusı açuk ol- : misafirperver olmak

a. (50a-5)

sofrası açuk ol- : misafirperver olmak

a. (50a-5)

ağaç : ağaç

a.dan (11a-8)

encir ağacı : incir ağacı

(11a-3)

ağsur- : burun zarlarının gıcıklanması ile solunum kaslarının birdenbire kasılması üzerine, ağız ve burundan hızlı, gürültülü soluk boşaltmak, hapşırma

a.ası (49a-2)

āhī : fütüvvet ehlinin şeyhi, ahi birliklerinin başında bulunanlara verilen bir ünvan

a. (43a-1)

āhī yol(lar)ı : fütüvvette mesafe alma usulleri

(5b-2)

āhîlik : fütüvvet geleneğinden esinlenerek oluşturulan dinî-meslekî karakterli müesseseye verilen ad

a. (6b-9)

ak : sarık olarak kullanılan beyaz bez

a. (69a-2)

al- : almak

a.dı (18a-2)

çirāğ al- : fütüvvette el almak; terbiyesine, yoluna girmek

(45a-4)

inşāf al- : yük çekmek

a.maya (22a-2)

mağas al- : icazet almak

a.mağ (66b-3)

nüşha(yı) al- : istinsah etmek

a.a (6b-7)

alın : yüzün, kaşlarla saçlar arasındaki bölümü

a.a (75a-9)

alplık : kahramanlık, babayiğitlik, bahadırılık, pehlivanlık

a. (3b-4)

alplık kı1- : kahramanlık, bahadırılık yerine saymak

(3b-4)

altun : altın, yüksek değerli element

a.dan (69a-9)

añ- : hatırlamak, zikretmek

a.arıdı (60b-2)

ancılayın : onun gibi, öyle

a. (52b-1)

and iç- : yemin etmek

(17a-4)

añlamaqlıq : anlama kabiliyeti, sezış

a. (41a-9)

anñaliyalu hoca şalāhu'd-dīn : burğāzī'nin okuma yazma öğrendiği medresenin hocası

(4b-8)

arñın arñın : yavaş yavaş, ağır ağır, hafif hafif, tedricen

(9b-4)

arñun : aheste, yavaş, ağır, sakin

a. (62a-8)

arñun arñun : yavaş yavaş, ağır ağır, hafif hafif, tedricen

(59b-6)

arşun : arşın, yaklaşık olarak 68 cm'ye eşit olan uzunluk ölçüsü

a. (51b-5)

art- : 1. yükselmek

a.a (9b-2)

2. çoğalmak, fazlalaşmak

a.a (46a-2)

a.ura (10a-9)

a.uram (10a-9)

artuq : 1. başka, gayri, maada

a. (46a-8)

2. fazla, ziyade

a. (40a-4)

3. üstün

a. (57b-2)

aşhābu'l-kehid : bir mağarada yıllarca uyuduktan sonra tekrar uyandıkları Kur'an-ı Kerim'de haber verilen arkadaş grubu

(6b-4)

aşşı : fayda, kâr, kazanç, menfaat

a. (11b-2)

aşşı kıl- : fayda sağlamak

(30b-7)

aşağa : yeraltı

a. (47b-7)

- ata :** ata, ulu
a.sıvam (7b-2)
- ayaq :** nezd, yan, huzur
a.ma (38a-7)
- ayaqsuz :** ayağından özürlü kişi
a.lar (47a-7)
- ‘ayāl :** bir āhiye mensup olanlar
a. (8b-7)
- aydın :** dolunay, ayın tam bir daire olarak parlak görüldüğü evre
a.ıdı (66b-7)
- ayruk :** 1. başka, diğer
a. (36b-7)
2. yalnız, tek başına
a. (56b-7)
3. uzak.
a. (42a-3)
- azarla- :** horlamak, küçük düşürmek
a.mış (48b-1)
- azacuk :** çok az, az miktarda
a. (63b-4)
- azdur- :** günah işlemeye sevk etmek
a.a (38b-3)

azıK : yiyecek, erzak

a.um (67a-3)

azkun : nefsinin hırs ve hevesleri peşinde koşan kişi

a. (32a-8)

azuK : yiyecek, erzak

a.1 (52b-4)

-B-

baca : ışık deliği, pencere

b.lara (63a-8)

badinos : horoz

b.in (54a-2)

bağcivanlık : bahçe ürünleri yetiştirip geçimini sağlayan kimsenin işi

b. (37a-2)

bağla- : 1. dolamak, sarmak

b.da (18b-3)

2. kuşatmak, etrafını çevirmek

b.mışıldı (5a-3)

3. kapamak, kilitlemek

b.duğ (18a-4)

bağ : bağ

b.1 (50a-9)

iki gözi bağlu ol- : kötü nazarla bakmamak

(50a-8)

dili bağlu ol- : diline sahip olmak

(50a-9)

şalvarı bağı bek bağlu ol : nefsin şehvi isteklerine karşı irade göstermek

(50a-9)

bahādurlıđ : yiğitlik, kahramanlık

b. (3b-5)

bahādurlıđ düz- : kahramanlık, bahadırlık yerine saymak

(3b-5)

barmağ : parmak

b.in (15b-5)

başmağ : ayakkabı

b.in (62b-8)

bay : zengin, varlık sahibi

b. (47a-9)

baykuş : başında, kulak yerinde iki sorgucu bulunan yırtıcı kuş türü

b. (53b-4)

beg : bey, devlet büyüğü

b.ler (37b-9)

bek : sıkı, sağlam, kavi

b. (50a-9)

bel : toprağı kazmaya veya kirizma yapmaya yarayan tarım aracı

b.ile (37a-2)

belik : çok, fazla

b. (63b-4)

beliñle- : korku ile birden sıçramak, irkilmek

b.di (20a-9)

belü : belli, aşıkâr

b.ler (74b-5)

ben : (gramerde) konuşan kişi, birinci kişi

baña (9a-5)

b.üm (3a-4)

benlik kııl- : bencilik etmek

(3b-4)

berk muhkem : sapasağlam

(4a-4)

berkit- : kapatarak geçilmez hale getirmek

b.di (15b-1)

bezek : ziynet eşyası

b. (51b-2)

bıraK- : 1. bırakmak

b.đıl (9b-4)

yabana biraK- : ortaya saçmak, meydanda bırakmak

(62a-9)

2. bağlamak, yüklemek

b.urlar (32a-3)

3. koymak

b.dı (54b-2)

bil : bel, insan bedeninde göğüsle karın arasında daralan bölüm

b.ine (14b-6)

bil bağla- : bir yola girmek, ikrar vermek.

(45a-4)

bil- : bilmek, idrak etmek

b.eler (4b-1)

bişlik : bilincin yerinde olması hali

b. (67b-3)

biğ : dokuz yüz doksan dokuzdan bir artık

b. (39b-3)

biğ gez : sayısız

(39b-3)

biğ kere : sayısız

(10b-2)

biregü : bir kimse, başkası

b.leri (34b-2)

bişür- : pişirmek

b.e (12a-5)

bit- : yetişmek, büyümek

b.di (12b-6)

b.er (27a-4)

biti : amel defteri

b.ñ (50b-8)

biti kara ol- : mahşer günü, amel defterine göre günahkar kullardan olmak

(50b-8)

boğazla- : 1. öldürmek

b.dı (9a-3)

2. kesmek (hayvan)

b.ñ (42b-3)

boyunlarına götür- : yanlarına almak, beraberlerinde götürmek

(20b-9)

bu : bu

b.lar (10a-6)

b.ları (19a-4)

buğday : buğday

b. (11a-9)

budacuğ : dal parçası

b.lar (30b-2)

budaḲ : şube, bölüm

b.dur (35b-4)

b.1 (22a-5)

bulḳiyā : Şahmaran efsanesinde, Allah'ın son zaman elçisine ulaşmaya çalışan efsane kahramanı

b.ya (8a-8)

buyur- : saygı gösterilen bir kimsenin söylemesi

b.ur (8a-4)

büt : put

b.lerüñi (15a-5)

-C-

cāhillıḳ : cahillik

c. (5a-5)

cāme : elbise

c. (51a-6)

canavar : 1. canlı, yaratık

c. (43a-8)

2. hayvan

c.lar (23b-5)

cilve ur- : cilvelenmek, iltifatkârane davranmak

(55a-9)

cömerdlük : cömertlik

c. (34b-2)

-Ç-

çağırT- : yüksek sesle duyurmak, ilan etmek

ç.un (55a-2)

çağurT- : yüksek sesle duyurmak, ilan etmek

ç.urlar (54a-8)

çalab : Allah

ç.um (9a-8)

çanaK : yemek kabı

ç.uñ (48b-9)

çavuş : asker, görevli

ç.lar (55a-2)

çekirdeK : bitki tohumu

ç.ini (14a-8)

çekiş- : münakaşa etmek, tartışmak

ç.meye (65a-8)

çekişik : yersiz mücadele

ç. (3b-2)

çetük : kedi

ç. (20a-8)

çevre : etraf

ç. (58a-1)

çevre yaņ : etraf, dört taraf

(62a-7)

çevrin- : dönmek

ç.di (56b-6)

çeyne- : çiğnemek

ç.ye (62a-4)

çibık : çubuk, ağaç dalından ince bir kısım

ç. (30b-1)

çığır- : bağırarak, haykırmak

ç.alar (76b-4)

çık- : yüksek bir yere çıkmak

ç.arın (9a-7)

ç.arsın (9a-6)

ç.ğıl (9b-4)

çıkar- : bulup ortaya koymak

ç.dum (32b-4)

çirāğ : mum

ç.a (59a-2)

çirāğ dibi : mum ışığının aydınlattığı kısım

ç.lar (5b-4)

çirâğ al- : fütüvvette el almak; terbiyesine, yoluna girmek
(45a-4)

çirâğ ileT- : âhî veya şeyh görmeden, rabîta yoluyla el almak
(45a-5)

çullağalıK : çullahlık, el tezgâhında bez dokuma işi
c.1 (14a-8)

-D-

dağı : 1. da, dahi
d. (6a-1)

2. ve
d. (3b-7)

3. bile
d. (12a-6)

4. hâlâ
d. (15b-2)

5. sonra
d. (21a-3)

6. başka
(35b-7)

damzur- : damlatmak
d.maya (65b-1)

dāyim : daima, her zaman

d. (23b-7)

daz : kel, saçsız

d. (74b-3)

de- : söylemek

d.yevüz (9b-7)

deg- : 1. ulaşmak, erişmek

d.di (15b-6)

2. dokunmak, temas etmek

d.mez (23a-4)

degme : her, her bir

d. (8b-8)

degül : değil

d.dür (8b-6)

del- : delik açmak

d.di (9a-2)

delim : çok

d. (11b-1)

deñiz : mana ve değer bakımından alabildiğine genişlik

d.dür (61a-4)

deñlü : kadar

d. (52b-4)

değşür- : değıştirmek

d.ür (41b-5)

depele- : çok ağır muamelede bulunmak

d.rse (39b-3)

der : ter

d.in (65b-1)

derece : pencere

d.den (20a-9)

destemāl : el bezi, mendil

d. (49a-3)

dıñ- : dikkate almak

d.madı (56a-7)

dıraht-ı tırāş : ağaç yontma sanatı

(41b-3)

dırnağ : tırnak

d.ları (31a-6)

di- : demek, söylemek

d.rin (9a-8)

d.yenler (4a-6)

diB : kök

d.inde (33b-5)

çirāğ dibi : mum ışığının aydınlattığı kısım

(5b-4)

dik- : dikey konuma getirmek

d.e (62a-2)

dile- : dilemek, istemek

d.dügüz (20b-8)

dilenü gel- : dilemek, niyaz etmek

(67a-3)

dileK : dilek

d.ince (4b-2)

diñle- : dinlemek

d.di (56b-1)

d.yene (6b-6)

diñlen- : rahata ermek, huzura ermek

d.esin (32b-2)

diñlenü diñlenü : dinlene dinlene

(62b-2)

diril- : yaşamak, ömür sürmek

d.mekdür (7a-7)

dünyāda diril-: yeni bir hayata başlamak

(7a-7)

diri tur- : yaşamaya devam etmek

(15b-2)

dirlik : yaşayış, hayat

d.i (76a-8)

dirlik diril- : 1. hayat sürmek, geçim sağlamak

(66a-9)

2. birini örnek alarak yaşamak

d.in (7a-3)

dirliğ(e) yara- : işe yaramak

(73a-6)

divşir- : toplamak, bir araya getirmek

d.üp (21a-6)

diyüvir- : anlatmak

d.diler (20b-3)

doğ- : 1. dünyaya gelmek

d.a (15a-4)

2. (ay) gökyüzünde belirlemek

d.dı (16a-3)

doğın- : değmek, temas etmek

d.an (6a-7)

doğu- : ipi işleyip bez yapmak

d.duğı (14b-5)

doğun- : değmek, temas etmek

d.durmaya (65a-9)

dolıncağ : hürmetle, eller bağlı şekilde

d. (59b-8)

dön- : 1. yönelmek

d.esin (9b-7)

2. geri gelmek

d.se (40b-2)

3. geçmek

d.mek (39b-8)

dönder- : istikamet değiştirmek

d.diler (4a-2)

döşüK : yatak

d.e (65b-4)

duriş- : çalışmak, say etmek

d.a (42a-6)

duruş- : çabalamak, gayret etmek

d.dı (18b-5)

dutun- : bağlanmak, intisab etmek

d.sa (40b-3)

düg- : düğümlemek, bağlamak

d.e (75b-5)

dügün : düğüm

d. (75b-5)

dülbend : pamuklu yumuşak bezden yapılmış başörtüsü

d.in (62b-7)

düldül : Hz. Muhammed (sav)'in atlarından birinin adı

d. (68b-5)

dün : gece

d. (44b-7)

dün yarısı : gece yarısı

(47b-6)

dünyâ : dünya

d.ligi (36a-4)

dünyâda diril-: yeni bir hayata başlamak

(7a-7)

dürlü : çeşit

d.dür (43b-3)

dürlü dürlü : çeşit çeşit

(3b-6)

dürüst : 1. temiz, sağlam

d. (44a-2)

2. doğru

d. (44b-4)

düş- : 1. etkisi altına almak, kendine bağlamak

d.di (16a-8)

2. çıkartmak, saf dışı bırakmak

d.ürür (32b-6)

düz- : 1. temizlemek, düzenlemek

d.erdı (37a-2)

2. düzlemek, fazlalıklardan arındırmak

d.di (73b-4)

3. tertip etmek, hazırlamak

d.ene (6b-6)

d.eni (77a-6)

bahādurlık düz- : kahramanlık, bahadırılık yerine saymak

(3b-5)

‘izzet düz- : kıymetli saymak

(4a-1)

yüzsüzlük düz- : edep dışı bir düzen kurmak

(3b-7)

düzet- : yapmak, inşa etmek

d.diler (3b-2)

-E-

ebe : hala

e.leri (67b-7)

edük : konçlu mest

e.i (69a-6)

egir- : yün, pamuk gibi şeyleri iğ ile büküp iplik haline getirmek

e.di (14a-8)

egin : sırt, arka, üst

e.ine (62b-6)

eksik : noksan

e. (77a-1)

eksük : eksik, noksan

e.de (5a-1)

el : manevi tesir

e.i (45a-6)

ele gir- : 1. fayda vermek

(66a-1)

2. (düşman tarafından) yakalanmak

(74a-7)

elden gel- : yapabilmek, muktedir olmak

e.leründen (4b-1)

e.ünden (45b-7)

em- : emmek

e.erdi (15b-5)

encir : incir

e.i (12b-2)

encir ağacı : incir ağacı

(11a-3)

bir tabak encir : bir tabak incir

(12a-9)

endām : uzuv

e.i (6a-7)

secde kıılacağ yirleri doğınan endām : secdeye varılınca yer ile temas eden uzuvlar

(6a-6, 7)

engübīn : bal

e. (52b-7)

er : erkek, adam

e. (55a-5)

eren : bir yolun müntesipleri

e.leri (71b-2)

eşer iT- : birine benzemek, ondan belirtiler taşımak

(52b-9)

eşek : merkep

e.dür (37b-3)

eşik : kapı boşluğunun alt yanında bulunan alçak basamak

e.den (62b-9)

etmek : ekmek

e. (14b-2)

ev : ev

e.ine (16a-7)

eydivir- : söyleyivermek

e.di (9b-6)

e.ür (54b-1)

eyit- : söylemek

e.di (9a-1)

eyle : öyle

e.yidi (74b-4)

eyle- : eylemek, etmek

e.di (49b-3)

havâle eyle- : göndermek

(38b-2)

konukluk eyle- : misafir edip ağırlamak

(19a-3)

metrük eyle- : bırakmak, terk etmek

(4b-3)

eyli- : eylemek

çāre eyli- : fayda vermek

(18b-9)

eylüG : iyilik, salâh

e.i (10a-9)

eyü : iyi

e. (20a-5)

eyü hūlq : güzel ahlak

(20a-3)

eyü sevgü : hiçbir menfaat aramadan beslenen sevgi

(20a-3)

eyü hizmet : birine gösterilen özen, ihtimam

(20a-3)

-F-

fāyide : fayda, yarar, kâr

f. (6b-5)

feka : mahfilde erkân icra eden kişi, nakîb

f. (58b-8)

fellâh : Araplar arasında dini bozuk bir zümre

f.uḡ (50b-7)

fetâ : yiğit

f. (8b-5)

fike : mahfilde erkân icra eden kişi, nakîb

f.nüç (71b-3)

fityân : yiğitlik, cömertlik, mertlik ehli

f. (34a-2)

futa : öne bağlanan peştamal

f.sın (65a-8)

fûke : mahfilde erkân icra eden kişi, nakîb

f. (60b-7)

fûlori : altın para

f. (31b-9)

fütüvvet : yiğitlik, cömertlik, mertlik gibi meziyetlerle donatılmış ideal insan tipini oluşturma gayesi güden gelenek

f. (4b-3)

fütüvvet kitabı : fütüvvetnâme

(4a-9)

fütüvvet şıfatın şıfatlan- : fütüvvetin gereği olan özelliklere sahip olmak

(2b-5)

fütüvvet tonın gey- : fütüvvet ahlâkıyla ahlâklanmak

(2b-9)

fütüvvetnâme : fütüvveti konu alan, fütüvvetin adab ve erkânı hakkında bilgi veren eserlerin ortak adı

f. (4a-9)

-G-

ğavğa : düşmanca davranış veya sözlerle ortaya çıkan çekişmeler

ğ (3b-2)

ğaybet : gıybet, arkasından söyleme, çekiştirme

ğ. (30a-8)

gece : gece

g.sini (6b-1)

geç- : düşmek

g.diler (47b-7)

gel- : gelmek

g.düñüz (8b-3)

elden gel- : yapabilmek, muktedir olmak

g.dügince (4b-1)

sağal gel- : sakal, çıkmak

(7a-1)

geleci : söz, lakırdı

(62a-5)

gemi : gemi

(9a-2)

gendü : kendi

g.ler (4b-2)

g.zini (3a-1)

g.zlerin (3a-7)

geñez ol-: 1. kolay, elverişli

(5b-7)

2. açık, geniş

(37a-7)

gereklü : 1. ihtiyaç duyulan

g.sin (61a-2)

2. kaynak

g.lerinden (5b-1)

geş- : geçmek

g.di (58a-6)

gevde : vücut, gövde, beden

g.sinde (66a-3)

gey : 1. çok, pek, gayet

g. (2b-2)

2. iyi, güzel

g. (37b-5)

3. tam, asıl, esas

g. (47b-4)

gey- : giymek

g.gil (9b-9)

geyesi : giysi, kıyafet

g. (51a-5)

gez : kere, defa

g. (6a-8)

biñ gez : sayısız

(39b-3)

gice : gece

g. (10b-6)

girde : açılmış yufka, çörek

g. (46b-8)

girü : 1. sonra

g. (13b-7)

2. uzak, ayrı

g. (24b-6)

gişi : kişi, kimse, herhangi bir şahıs

g.ye (8b-7)

gizle- : saklamak, muhafaza etmek

g.di (15a-7)

gizlü : kimseye göstermeden

g. (10b-7)

gök : 1. gökyüzü

g.den (45b-7)

2. mavi

g. (51a-4)

gökçek : güzelce

g. (59b-2)

göñül : gönül

g. (39a-1)

göñl(üm) yıķ- : kalp kırmak

(10b-3)

gössüz : kör

g.ler (47a-7)

göynül- : ham meyve olgunlaşmak

g.ür (43a-9)

gözet- : gözetlemek, bakmak

g.meye (62a-6)

ğuşşā : dert, keder, tasa

ğ.sın (27a-2)

ğuşşā yi- : kederlenmek, tasalanmak

(67a-8)

güç : kuvvet, tâkat

g.leri (4b-1)

güç götür- : zulme, güçlüğe katlanmak

(58b-1)

güç(leri) yit- : muktedir olmak

(4b-1)

gümiş : gümüş

g. (36b-6)

gündüz : gündüz

g.in (58a-9)

güneş : güneş

g. (16a-6)

-H-

ḥarīf : arkadaş, dost

h.i (52b-1)

ḥarīr : ipek, ipek elbise

ḥ. (51b-1)

ḥaṭır(ın) yıķ- : kalp kırmak, üzmek

(10b-3)

ḥırķa geydür- : bir kimsenin fütüvvet yoluna girdiği zaman yapılan merasim

(70a-9)

-I-

ılduz : yıldız

ı.ları (6b-4)

ırak : uzak

1. (30a-2)

ırl- : ayrılmak, uzaklaşmak

1.maya (63a-4)

ırla- : şarkı söylemek

1.maya (65a-1)

-İ-

iç- : içmek

i.mesün (49a-6)

and iç- : yemin etmek

(17a-4)

igne : iğne

i. (53b-1)

iqlim : memleket, diyar, ülke

i.de (12a-7)

il : sınırları belli ülke

i.üñde (15a-4)

ileT- : göndermek, yollamak

i.üp (13a-2)

imdi : şimdi, o halde

i. (72b-1)

in- : 1. inmek
i.di (47b-1)
2. vahyolmak
i.di (35a-5)

kıçın kıçın in- : geri geri gitmek
(9b-8)

inan- : 1. doğru olarak kabul etmek
i.maya (5b-4)
2. iman etmek, tabi olmak
i.masa (40a-3)

ince : dar
i. (10a-6)

inle- : inlemek, sızlanmak
i.meye (58b-1)

ir- : 1. ulaşmak, kavuşmak
i.mişdür (2b-6)
2. değmek, dokunmak
i.er (4a-4)

menzile ir- : manevi bakımdan yüksek dereceye ulaşmak
(7a-6)

irgür- : ulaştırmak, mazhar etmek
i.e (40a-9)

- irte :** ertesi gün, bir sonraki gün
i.ye (36a-9)
- is :** sahip, mâlik
i.sini (59b-3)
- iste- :** dilemek, arzulamak
i.rüz (20b-3)
- isteyü git- :** istemekte, aramakta devam etmek
(20b-1)
- iş :** amel
i.de (3a-6)
- işbu :** bu
i.nlar (31a-7)
- işiT- :** dinlemek, kulak vermek
i.dürelere (5b-6)
i.elüm (56a-8)
- işle- :** 1. yapmak, amel işlemek
i.dügin (8b-9)
2. yapmak, kotarmak, yerine getirmek
i.yümez (33a-2)
- it :** köpek
i.çügez (20b-4)

itiş- : kavga etmek, dövüşmek

i.meye (63b-1)

iyman : iman

i.suz (55a-3)

-K-

kabliyet : kabiliyet, anlama becerisi

k. (42b-8)

kaçan : ne zaman

ķ (67b-2)

kaķ- : sürmek, sıvazlamak

ķ.a (65a-5)

kaķı- : öfkelenmek, kızmak

ķ.yup (20b-5)

kaķıyu kaķıyu : hiddetli hiddetli

(63a-1)

ķancarı : nereye, ne tarafa

ķ. (20b-2)

ķanda : nerede

ķ. (4b-6)

ķandan : nereden

ķ. (17b-2)

ķankı : hangi

ķ. (14b-7)

ķapu : kapı

ķ.sından (15a-1)

begler ķapusı : ekâbir makamı

(4a-2)

tañrı te'âlâ ķapusı : Allah yolu

(4a-1)

ķara : siyah tûlbent

ķ. (69a-2)

ķarañu : karanlık

ķ (41b-1)

ķarçaş- : karışmak, birbirine girmek

ķ.mış (73b-4)

ķardaş : kardeş

ķ.lar (2b-1)

ķarķa : karga

ķ. (53b-5)

ķarşula- : mukabelede bulunmak

ķ.rsm (14a-3)

ķaş : kaş

ķ.1 (69b-1)

- kat :** nezd, yan, huzur
kında (5b-5)
- kat- :** ilave etmek
k.maya (77a-1)
- katı :** iyice
k (58a-6)
- katıK :** katkı maddesi
k.1 (57b-1)
- katuK :** zenginleştirici unsur
k.1 (57b-1)
- kavla- :** havlamak
k.dı (21a-6)
- kaflı :** ahisini görmeden ona şifahen bağlanan kişi
k (43b-2)
- kavm :** bir ahiye bağlı insan topluluğu
k.iñ (17a-3)
- kavrıl- :** kavrulmak
k.mış (46b-8)
- kavşur- :** el bağlamak
k.ğıl (9b-4)
- kaZI- :** tıraş etmek
k.yıcağ (75a-4)

kek : istirahat, huzur

k.ince (62b-2)

kes- : bıçakla ayırmak

k.di (14b-4)

k.esesiz (19a-6)

kıçın kıçın : yüz çevirmeden, arkaya doğru, geri geri

(9b-8)

kıçın kıçın in- : geri geri gitmek

(9b-8)

kığır- : çağırarak, davet etmek

k.dı (19a-4)

kığırmaK : misafirlilik, konukluk

k.a (64a-3)

kıhtlık : kıtlık, yiyecek maddelerinde görülen darlık

k (24a-6)

kııl- : olmak, yapmak, etmek, sağlamak

alplık kııl- : kahramanlık, bahadırılık yerine saymak

(3b-4)

aşşı kııl- : fayda sağlamak

(49b-4)

benlik kııl- : bencilik etmek

(3b-4)

berk muhkem kıl- : sağlamlaştırmak, dayanıklılaştırmak

(4a-4)

ķabūl kıl- : benimsemek

(4a-3)

kūstahlık kıl- : uygunsuz davranmak

kūstahlık ķ.mıssın (9a-9)

naķil kıl- : ahirete göç etmek

(7b-6)

raħmet kıl- : Allah, esirgemek, korumak, yarlıgamak

(6b-5)

sebīl kıl : bir yolun yolcusu olmak

(3a-8)

secde kıl- : namazda secdeye varmak

(6a-6)

şoħbet kıl- : sohbet etmek

(4b-7)

ķalep kıl- : istemek

(4b-8)

ķapu kıl- : tazim etmek, hürmet etmek

(64a-6)

tevekkel kıl- : tevekkül eden konumda olmak

(5a-4)

yağma kıl- : mal varlığını, karşılık beklemeden dağıtmak
(70a-5)

yedi kıl- : yedi çeşit yaratmak
(6a-3)

kılçıK : kılçık
k.1 (46b-8)

kışırak : donda ayak topuğunu geçmeyen uzunluk
k (51b-1)

kıv- : arzulamak, istemek
k.a (32a-8)

kızlık : pahalılık, kıtlık
k (24a-5)

kiçi : 1. yaşça küçüklük
k.yiken (40a-6)
2. ufak, küçük
k. (62a-4)

kimesne : kimse, herhangi biri
k.ye (65a-9)

ko- : 1. koymak
k.dılar (3b-6)
2. bırakmak, ertelemek
k.maya (35a-1)

3. çıkarmak

ķ.maya (77a-2)

4. yaratmak

ķ.dı (12b-7)

ķonuķ : misafir

ķ (14b-3)

ķop- : birdenbire başlamak ve ortaya çıkmak

ķ.tu (67b-3)

ķopar- : ba^ç setmek, haşretmek, yeniden diriltmek

ķ.ğıl (52a-4)

ķork- : korkmak

ķ.dı (17a-1)

ķoy- : bırakmak, terk etmek

ķ.am (13b-2)

ķ.up (3a-8)

ķök : kök

ķ.i (33b-1)

ķul : kul

ķ.uņ (12a-1)

ķulavuzla- : yol göstermek, rehberlik etmek

ķ.ya (20a-5)

ķurbān ilet- : kurban olarak adamak

(74b-7)

ķurtıl- : kurtulmak

ķ.a (75b-4)

ķuř : doğan

ķ.1 (54b-3)

ķuřak : fütüvvette ehliyet simgesi olarak bele bağlanan kemer

ķ (73a-4)

hizmet ķuřaęı : hizmet ehli tarafından bele bağlanan ķuřak

(17b-4)

ķuřak ķuřat- : el vermek, icazet vermek

(66b-3)

ķuřan- : beline dolamak

ķ.dı (70b-2)

hizmet ķuřaęı ķuřan- : terbiye veya yiğit, hizmet ķuřaęı bağlamak

(17b-6)

ķuyruķ : balık kuyruğu

ķ.1 (46b-9)

ķuyu : kuyu

ķ.sınıuğ (16b-3)

ķuřtaęlık ķıl- : uygunsuz davranmak

ķ.missin (9a-9)

-L-

lağ it-: şakalaşmak, latife etmek

(63b-2)

-M-

mağas al- : icazet almak

(66b-3)

mekir : hile, düzen

m.ler (3b-1)

milk : hâkimiyet alanı

m.inüñ (6b-3)

miskinlük : kendisine hiçbir varlık tanımayan, mahviyet sahibi dervişlik

m. (3b-3)

muştuluğa gel- : müjdeli haber vermeye gelmek

(17a-9)

muḥkem : sağlam, kavi

berk muḥkem : sapasağlam

(4a-4)

mürvet : mürüvvet, mertlik, yiğitlik, cömertlik

m. (3a-3)

müzd : sevap, mükâfat

m.inden (32a-2)

-N-

na'ln : bir çift ayakkabı

n.uŋ (9b-4)

nesne : varlık

n. (13b-6)

nicesi : nasıl

n. (58a-2)

nüşha(yı) al- : istinsah etmek

(6b-7)

-O-

od : ateş

o.dur (30a-1)

oĝlan : çocuk

o. (9a-3)

oĝlanlar şöĝbeti : çil çocuk sohbeti; dedikodu

(3b-8)

oĝrı : hırsız

o. (31b-5)

oĝrılayın : sessiz sedasız, kimseye sezdirmeden

o. (15b-3)

oĝruluk : hırsızlık

o. (31b-4)

oķı- : ağırmak, davet etmek

o.sa (53a-5)

elifden sebaķ oķı- : okuma yazmada, ilk eğitimi almak

(4b-9)

oķu- : 1. okumak

o.yana (6b-6)

o.rıdı (60b-1)

oķu- yaz- : okuma ve yazma bilgisi

(4b-5)

2. ağırmak, davet etmek

o.rlarsa (53a-4)

oķuyubar- : bir kimseyi davet etmeye gitmek

o.maķda (64a-5)

ol : (gramerde) bahsi olunan kişi, 3. kişi

o. (5b-4)

ol- : olmak

o.updurur (32b-6)

o.usavuz (42a-2)

başlu başı kayęusu ol- : kişi, kendi canının derdine düşmek

(67b-3)

bitiņ kara ol- : mahşer günü, amel defterine göre günahkar kullardan olmak

(50b-8)

dili bağlu ol- : diline sahip olmak

(50a-9)

eli açuk ol- : cömert olmak

a. (49b-7)

iki gözi bağlu ol- : kötü nazarla bakmamak

(50a-8)

ķapısı açuk ol- : misafirperver olmak

a. (50a-5)

mu' ayyen ol- : belli olmak

(5b-2)

on yaşar oğlanca ol- : on yaşındaki oğlanlara denk olmak

(15b-6)

sofrası açuk ol- : sofrası açık, misafirperver

a. (50a-5)

şalvarı bağı bek bağlu ol : nefsin şehvi isteklerine karşı irade göstermek

(50a-9)

turşu yüzlü ol- : ekşi yüzlü olmak

(58b-3)

oT : ot

o.a (53a-9)

-Ö-

öğren- : öğrenmek

ö.eler (10a-4)

öğret- : öğretmek

ö. (9a-5)

ö.di (14a-8)

öl- : menzile varmak

ö.mekdür (7a-7)

ört- : gizlemek

(12a-3)

öykün- : taklide çalışmak, özenmek

ö.e (44b-2)

özdek : gövde

ö.i (33a-9)

-P-

pâklik : temizlik, arılık

p.dür (76a-8)

panbuğ : pamuk

p. (12b-6)

panmuğ : pamuk

p. (12b-4)

paşmak : pabuç, ayakkabı

p. (64a–8)

paşmak çevür- : seyyah verilen, yani dergâhtan gitmesi istenen dervişin ayakkabılarını dışarıya doğru çevirmek

(64a–7)

pây-ı maççan : ayak mühürlemek; fütüvvet geleneğinde, bir kusurun özrü dilenirken yahut şeyhden bir şey istenirken oda eşiğinin yanında sağ ayağın başparmağını, sol ayağın başparmağı üstüne koyarak durmak.

(71b–2)

pelîdlik : rezillik, alçaklık

p.i (24a–12)

perveriş : terbiye etme, yetiştirme

p. (41b–7)

-R-

rağşa gir- : sema hareketinde bulunmak

(57b–7)

rencülü : dert ve hastalık sahibi

r.ler (47a–7)

revâyet : rivayet, aktarma

r. (30a–5)

-S-

sağâvet : cömertlik, elaçıklığı

s. (37b–4)

sağal : sakal

s.in (73b-4)

sađala ađ dűş- : olgunlaşmak

(7a-1)

şakla- : korumak, esigemek

ş.ya (21b-7)

şalıvir- : bırakmak, koyuvermek

ş.di (54a-2)

şanduk : sandık

ş. (69b-7)

şar- : başı örtmek üzere giymek

ş.murıdı(69a-2)

şarar- : sarıya renge bürünmek

ş.dı (17a-1)

şat- : satmak

ş.avuz (24a-6)

şayru : hasta

ş.lar (47a-7)

segirt- : yürümeğ

s.di (6a-9)

sen : (gramerde) konuşulan kişi, 2. kişi

s. (6b-5)

seng-i tırāş : taş yontma sanatı

(41b-3)

serp- : kapamak

s.e (65b-4)

sev- : sevmek

s.e (9b-1)

s.eridi (18b-4)

sevgü : sevgi

s.si (16a-8)

seyfî : bizzat, ahi veya şeyh tarafından yetiştirilmiş kimse

s. (43b-2)

şı- : 1. kırmak

ş.dılar (20b-5)

2. yenmek, mağlubetmek

ş.dı (21a-8)

3. hiçe saymak, reddetmek

ş.r (23a-2)

sıçra- : konuşma esnasında, tükürük, ağızdan kontrolsüzce çıkmak

s.maya (62b-4)

şifat : vasıf, özellik

ş.in (2b-5)

şıfatlan- : bir vasıfla donanmak

ş.a (2b-4)

şıvar- : sulamak, su vermek

ş.ılur (33b-3)

sin : mezar, kabir

s. (7a-8)

sincâbî kürk : sincap renginde kürk

(68b-7)

sinle : mezarlık, kabristan

s.ye (64b-8)

şoravar- : hastanın hal ve hatırını sormaya gitmek

ş.da (64b-2)

suçsuz : suçsuz, kabahatsiz

s. (31b-1)

sög- : kötü söz söylemek

s.er (23a-4)

söle- : 1. söylemek, anlatmak

s.meye (8b-9)

2. konuşmak, sohbet etmek

s.ye (15a-2), (31a-4)

şu : su

ş.yı (33b-3)

şun- : uzanmak

ş.ıcağ (17a-6)

sümkür- : sümkürmek

s.esi (49a-3)

süñük : artık

s. (62a-9)

süstlik : gevşeklik, zayıflık

s. (24b-6)

süt : bitkinin öz suyu

s.i (12b-4)

-Ş-

şemle : kıldan yapılmış örtü, sarık

(69a-1)

şermesâr : utangaç, mahcup

ş. (33a-2)

şeş- : çözmek, çıkarmak

ş.ip (65a-8)

şeyh : fütüvvet ehlinin ulusu, ahilerin ulusu

ş. (6b-8)

-T-

tağ : dağ

t. (15b-8)

kâf tağı : masallarda, zümrüd-i anka kuşunun yaşadığı rivayet olunan dağ

(31b-1)

tūr tağı : Sina yarımadasında Allah'ın tecelli ve Hz. Musa ile tekellüm ettiği dağ

ṭ. (9b-3)

tağarcuḲ : meşin torba

ṭ.a (54b-2)

taḥıl : buğday

t.1 (24a-5)

ṭam : dam, çatı

ṭ.ma (54a-1)

ṭam- : damlamak

ṭ.dı (12b-4)

ṭamar : kan

ṭ. (46b-8)

ṭamu : cehennem

ṭ.dan (34b-2)

ṭanıṣ- : istişare etmek, fikir alışverişinde bulunmak

ṭ. (8b-6)

ṭanuḳlık : tanıklık, şahitlik

ṭ. (45a-8)

ṭanuḳlık vir- : şahitlik yapmak, şهادette bulunmak

(35a-7)

tar : dar, sıkı

t.ıdı (68b-7)

taru : darı

t. (54a-6)

taş : kaya

t. (15b-1)

taş at- : şeytan taşlamak

(6a-9)

taşra : 1. dışarı

t. (15b-7)

2. uzak

t.dur (31b-4)

tavuk : kümes hayvanı

t.a (54a-4)

terbiye : fütüvvet yoluna girmiş olan ve bir ahiye bağlanmış bulunan kişi, fetâ,
yiğit

t. (38b-9)

toğ- : doğmak, dünyaya gelmek

t.arsa (15a-6)

ana rahminden toğ- : fütüvvet yolunda ilk adımı atmak

(7a-6)

toğan : doğan, yırtıcı bir kuş türü

ř.1 (53b-9)

toķu- : dokumak

ř.tdı (14a-9)

tolan- : etrafını dolaşarak gelmek

ř.a (64b-4)

tolın- : yıldız, ay, güneş batmak

ř.ur (16a-2)

tolıncaķ : saklı, perdeleyerek

ř. (65a-3)

tolun- : yıldız ve gezegenlerin batması

ř.dı (16a-1)

ton : don

ř.in (3a-1)

diz tonı : 1. şalvar

(17b-5)

2. iç donu

(17b-8)

tonat- : süslemek, giydirip kuşatmak

ř.dı (19a-6)

toņuz : domuz

ř. (47b-6)

toynaK : tırnak

t.1 (54a-4)

tumān : don

(17b-7)

tur- : durmak

t.urın (9a-8)

uru tur- : ayakta durmak, dikilmek

(17a-1)

turunç : turunçgillerden bir meyve

t. (19a-5)

tut- : 1. benimsemek, beğenmek

t.alar (4b-1)

2. suçüstü yakalamak

t.duK (18a-3)

3. oruç tutmak

t.duK (45b-5)

4. yakalamak

t.dum (54b-3)

5. teslim olmak, kabul etmek

t.unam (8b-4)

t.unayın (8a-5)

tennūre tūt- : fütüvvette el almak; terbiyesine, yoluna girmek

(14b-7)

tūṭī : papağan cinsinden taklit yapan bir kuş

t. (53b-5)

tūzak : tuzak

t (24a-3)

tükür- : tükürmek

t. (39a-3)

türk : Türk, türkmen

t. (54a-1)

türk dili : rüm ili kavmince konuşulan dil

(6a-1)

türki dili : Türkler tarafından konuşulan dil

(5b-7)

türkmen : türkmen, Türk

t. (54a-1)

tütün : duman

t.i (12a-6)

-U-

uçmak : cennet

u. (56b-8)

uçmak ehli : cennetlikler

(11b-5)

ufağ : parça

u.in (59b-2)

ulu : 1. yüce

u. (2b-2)

2. büyük, iri

u. (15b-1)

ululan- : büyüklük taslamak, kibirlenmek

u. maya (32a-7)

ulurağ : daha büyük, en büyük

u.dur (16a-5)

um- : dilemek, niyaz etmek

u.arın (67a-3)

ur- : kasıtlı olarak çarpmak

u.maya (63b-1)

göñli äyinesine ma' rifet şayğalın ur- : gönül gözünü açıcı amellerde bulunmak

(41b-2)

uru tur- : ayakta durmak, dikilmek

(17a-1)

uş : işte, şimdi

u. da (18a-3)

utan- : utanmak

u.urdı (60a-4)

uvat- : parçalamak, un ufak etmek

u.dı (16b-1)

uy- : yakın olmak, birlikte olmak

u.alar (20a-6)

uyak- : gurubetmek, yıldız batmak

u.madı (44a-9)

uza- : uzamak, boyu büyümek

u.mış (54a-4)

-Ü-

üsküf : genellikle üstü arkaya devrik olan gece külahı, takke

ü.i (69a-2)

üsküre : topraktan yapılma bardak

ü.yile (46b-9)

üz- : sıkmak, kesmek, koparmak

ü.icek (12b-4)

-V-

vâcib : yapılması gerekli olan

v.dürür (39a-1)

var- : 1. ulaşmak

v.ıcağ (9b-5)

2. gitmek

v.ayın (9b-2)

v.maya (37b-7)

3. yönelmek, meyletmek

v.mağı (3b-4)

vir- : müteşekkil kılmak, oluşturmak

v.di (6a-5)

çirâğ vir- : el vermek, yol göstermek

(45a-2)

destür vir- : bir iş için birine izin vermek

(45a-1)

icâzet vir- : izin vermek, yol vermek

(73a-6)

inşâf vir- : yük çektirmek

(22a-2)

tanuqlık vir- : şahitlik yapmak, şهادette bulunmak

(35a-7)

talâk vir- : boşvermek, hakkından vazgeçmek

(68a-3)

viribi- : göndermek, irsal etmek

v. medüm (5b-9)

vur- : doğan, avına öldürücü darbe vurmak

v. (54a-3)

-Y-

yağ- : yakmak

y.mağa (12a-4)

yalan : yalan

y. (18a-9)

yalancılıK : yalan düzeni

y.1 (3b-2)

yalıncağ : çıplak

y. (11b-5)

yama- : yama yapmak

y.yup (52b-5)

yandurucu: ateşleyici

y.dur. (30a-2)

yap- : 1. onarmak, düzeltmek

y.dı (9a-3)

2. kapatmak

y.dı (67a-1)

yaprak : yaprak

y.ları (2b-8)

yapış- : sımsıkı tutmak

y.mış (66b-9)

etegine yapış- : yalvarıp yakarmak

(19b-4)

yara- : yakışmak, layık olmak

y.maz (16a-6)

yarat- : yoktan var etmek

y.dı (15b-8)

yarı : tükürük, salya

y. (62b-4)

yarlığa- : affetmek, bağışlamak

y.dum (34b-3)

yasta- : yaslamak, dayamak

y.ya (59b-6)

yaş : taze, yeşil

y.dur (30b-2)

yat- : uyumak

y.dılar (47b-5)

yatlu : kötü, fena

y. (32a-9)

yavlağ : gayet, çok, pek çok

y. (4b-6)

yavuzluk : kötülük

y. (10a-7)

yay : yay

y. (68b-3)

yaz- : yazmak, kaleme almak

y.am (5a-6)

y.anı (77a-6)

yedi : yedi

y. (6a-2)

yedi yidi içinde : iç içe girmiş girift durumları anlatmak maksadıyla kullanılan bir

ifade biçimi

(6a-2)

yeñ : elbise kolunun el üzerine gelen kısmı

y.ine (63b-6)

yeñ- : galip gelmek

y.di (19b-5)

yelte- : teşvik ve tergip etmek

y.ci (35b-1)

yeyni- : hafifleşmek

y.ye (30b-2)

yı- : yığmak, yüklemek

y.sa (43a-1)

yıĝ- : galebe etmek, alt etmek

y.a (22a-7)

yık- : incitmek, kırmak

göñl(üm) yık- : kalp kırmak

(10b-3)

ħatır(m) yık- : kalp kırmak, üzme

(10b-3)

yıldız : yıldız

y. (16a-1)

yılduz : yıldız

y. (67a-1)

yır- : doğan, tırnaklarıyla parçalamak

y.dı (54a-3)

yırt- : doğan, tırnaklarıyla parçalamak

y.dı (54b-9)

yırt- : yırtmak

y.ar (57b-7)

yi- : yemek

y.mezüz (17a-5)

y.ñ (12b-2)

y.yeyidi (11b-2)

yidi : yedi

y. (6a-2)

yidi kat yidi : her biri kendi içinde parçalara sahip katmanlardan oluşan girift

yapılı durum

(6a-2)

yig : daha iyi, üstün, efdal

y.dür (34b-9)

yigirmi : yirmi

y. (48b-2)

yigit : fetâ, fütüvvette “terbiye”den sonra gelen mertebe

y.ven (7b-2)

yigitlik : fütüvvette, yiğitlerin bulunduğu makam

y.i (6b-9)

yimiş : yemiş, meyve

y.i (2b-8)

yir : yer, zemin

y.leri (6a-6)

yir yarıl- : yeryüzünde yarıklar oluşmak

(47b-7)

yir- : beğenmemek, kötölemek, hor görmek

y.erler (12a-7)

y.meyeler (12a-7)

yit- : yetmek

y.dügince (4b-1)

yiyesi : yemek yemek

y.ye (53a-5)

yohsul : yoksul, fakir

y.lar (47a-9)

yol : usul, tarz

y.ları (5b-2)

āhī yol(lar)ı : fütüvvette mesafe alma usulleri

(5b-2)

yola gir- : bir tarikate mensup olmak

(7a-5)

yol işmarla- : yol gösterici olmak; hizmette önde gitmek

(22a-2)

yolca : yol boyunca

y. (44a-5)

yol varmaçlık : mezile ulaşmak

(66a-9)

yon- : yontmak

y.ar (41b-4)

yonucu : yontucu, taş yontan sanatkâr

y. (41b-4)

yögürük : güçlü, çevik, hızlı hareket eden

y. (74a-6)

yu- : yıkamak

y.ya (48b-8)

yücel- : uzayarak yükselmek

y.ür (33b-5)

yül- : tıraş etmek, saç ve sakalı kazımak

y.ünmiş (74b-2)

yüñ : yün

y.den (69a-1)

yüz : 1. surat

y.i (17a-1)

2. alın

y.üni (12b-9)

3. yüzey

y.ünde (24a-9)

4. karşı

y.inde (27a-4)

yüz döndür- : yüz çevirmek, terketmek

(16a-9)

yüz(i) şuyı : ar, hicap, hayâ, namus ve şeref, haysiyet

(29b-8)

yüz(i) üstine : yüzü yere dönük şekilde

(20b-6)

yüzi yirden kalkma- : mahcup, edepli va hayâlî bir hal üzere olmak

(58a-6)

yüziK : yüzük

y.i (69a-9)

-Z-

zaḥım : ağrı, sızı, hastalık

z. (23b-7)

zāyil : zarar, ziyan

z. (3a-6)

zekât çıkar- : zekât vermek

(14b-9)

SONUÇ

Burgāzī Fütüvvetnâmesi üzerinde yaptığımız bu çalışmayla elde edilen sonuçları bölümlere ayrılmış bir şekilde, aşağıdaki birkaç maddeyle sıralamaya çalışacağız.

İmla özelliklerine ait sonuçlar:

1. Metinde, e ünlüsü kelime içinde sadece üstün َ ile yazılırken, hem üstün َ hem üstünlü elif ِ ile yazılan a ünlüsünden mutlak surette ayrılmaktadır. Bu durum, e ünlüsünün kelime içinde üstünlü elif ِ ile de yazılabildiği Marzubân-nâme Tercümesi, Hakiki Divanı ve Gülistan Tercümesi gibi eserler bir yana, diğer birçok EAT metniyle benzerlik arz eder.
2. Metinde, #g, #k ve g/, k/ ünsüzlerinin ayrımı, yazılışta farklı bir işaretle gösterilmemiştir. Bu sesleri yazıda karşılamak için daima ك harfi kullanılmıştır. Bu sonuç, ilgili imla bahsinde zikredilen sınırlı sayıdaki eser haricinde, dönem metinleriyle benzer arz eder.
3. Özellikle alıntı kelimelerde ب ve پ ile kararsız bir yazılış gösteren p ünsüzünün - (y)Up ekinin yazılışında daima ب ile standartlaştığı tespit edilmiştir. Bu sonuç da EAT dönemi için düzenli bir kullanımı gösterir.
4. Metinde, η ünsüzün yazılışı daima ك ile gösterilmiş, bu sesi karşılamak için ayrı bir işaret kullanılmamıştır. Bu durum, EAT metinleri arasında bir fark teşkil etmez.
5. Kelime başı ve kelime sonu t ve s ünsüzleri س - ص ve ط - ت ile yazılarak artlık – önlük bakımından, istisnaları hariç, ayrıma tabi tutulmuştur. Kalın ünlülü kelimelerde karşılaşılan ت'li ve س'li yazılışın oluşturduğu istisna örnekleri, EAT metinleri üzerinde yapılan çalışmalarda zikredilmektedir.
6. Metinle ilgili bir imla özelliği olarak, eklerin daha çok bitişik yazılmakta olduğu, “ile, için” vb. morfemlerin dahi sıklıkla bitişik yazıldığı görülmektedir. Bitişik yazılması beklenen bazı eklerin ayrı yazılması gibi, ayrı yazılması beklenen bazı kelimelerin de bitişik yazıldığını gösteren örnekler, EAT metinleri için bir araştırma konusu olarak zikredilmiştir. (Şahin, 2003)

Ses Bilgisine ait sonuçlar:

1. Metinle ilgili düzenli bir ses uyumundan bahsedemeyiz. “iken” morfemi, “Kalınlık-incecik uyumu”nu bozar. “Yuvarlaklaşma” ve “Düzleşme” hadiselerinin “Dudak uyumunu” bozduğu tespit edilmiştir.

“Ötümlüleşme”, ve “Sızıcılaşma” gibi hadiselerin uyumu sağlamaya yönelik olumlu tesirleriyle birlikte daimî olmayan bir “Ünlü-ünsüz uyumu” görülür.

2. Metinde Eski Anadolu Türkçesinin karakteristik özelliği olan bazı ses değişimleri tespit edilmiştir. #b > #v, ç > c ve özellikle #k > #g, t > d değişimleri, metnin karakterini oluşturan ses değişimleridir.

3. “Ötümlüleşme”, “Sızıcılaşma” ve “Yuvarlaklaşma” gibi hadiselerin başat hadiseler olarak karşımıza çıkması da metnin tipik bir Eski Anadolu Türkçesi metni olduğunu ispat etmektedir.

Sözlüğe dair sonuçlar:

Sözlükteki bazı kelimelerin anlamlarını tespit etme aşamasında ulaşabildiğimiz kaynaklardan netice alamadığımız durumlar oldu. Bu kelimelerin bir kısmının Fütüvvetnâme’ye has kelimeler olması ihtimali kuvvetlidir. Bir kısmı da metindeki anlamlarıyla diğer metinlere göre farklı bir değer kazanmaktadır. Bu kelimeleri şöyle sıralayabiliriz:

dıñ- :	dikkate almak
dirlige yara- :	işe yaramak
dolıncağ :	derli toplu, eller bağlı şekilde
inşâf al- :	yük çekmek
inşâf vir- :	yük çektirmek
oğlanlar şöhbeti :	çil çocuk sohbeti; dedikodu
tolıncağ :	saklı, perdeleyerek

yabana biraK- : ortaya saçmak, meydana bırakmak

yol ışmarla- : yol gösterici olmak; hizmette önde gitmek

Ayrıca, Türk dilinin farklı “Tabaka”larına ait malzeme olarak değerlendirilebilecek şu örnekleri verebiliriz:

ç# > ř# : geç-

: geç- (Harezmi Türkçesi ve Kıpçak Türkçesinde karşımıza çıkar.)

+lar : bun+lar

: bu+lar (Çağatay Türkçesi’nin karakteristik özelliklerinden biridir.)

Şahıs eklerinde birden fazla şekle dayalı kullanımlar vardır:

	<u>teklik</u>	<u>çokluk</u>
1. kişi :	+(y)Am, +vAn, +(y)In, +m	+Uz, +vUz, +k
2. kişi :	+sIn, +n	+sIz, +Uz
3. kişi :	+Ø	+lAr

KAYNAKLAR

CAFEROĞLU Ahmet (1993), *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*, Enderun Kitabevi, İstanbul.

CLAUSON Sir Gererd (1972), *An Etymological Dictionary Pre-Thirteenth-Century Turkish*, Oxford At The Clarendon Press, London.

ÇAĞATAY, Neşet (1998), *Bir Türk Kurumu Olan Ahilik*, TTK Yay., Ankara.

Çev. ATALAY Besim (1998) , *Divanü Lûgat-it-Türk Tercümesi*, TDK Yay., Ankara.

DEMİRBILEK, Salih (2005), “*Ahi Kelimesinin Kökenine Dair*”, *I. Ahi Evran-ı Veli ve Ahilik Araştırmaları Sempozyum Kitabı Cilt I*, s.277–283, Ahilik Kültürünü Araştırma Merkezi, Kırşehir.

DERLEME SÖZLÜĞÜ (1993), TDK Yay., Ankara.

DUMAN, Musa (2000), *Birgili Muhammed Efendi Vasiyyet-Name*, R Yayınları, İstanbul.

ERCİLASUN, A.Bican (2004), *Türk Dili Tarihi*, Akçağ Yayınları, Ankara.

GÖKDAĞ, Bilgehan Atsız (2005), “*16. Asır Tahrir Defterlerinde Geçen ‘Ahi’ Kelimesine Adbilimsel Bir Yaklaşım*”, *I. Ahi Evran-ı Veli ve Ahilik Araştırmaları Sempozyum Kitabı Cilt I*, s.421–426, Ahilik Kültürünü Araştırma Merkezi, Kırşehir.

GÖLPINARLI, Abdalbaki (1953–1954), “*Burgâzî ve Fütüvvet-nâmesi*”, İFM, C.15 (1–4), s.73–153.

- GÖLPINARLI, Abdalbaki (1952'den Ayrı Basım), “İslam ve Türk İllerinde Fütüvvet Teşkilatı”, İFM, C.13 (1-4), İstanbul.
- GÜLENSOY, Tuncer (2005), “Ahi mi Akı mı?”, *I. Ahi Evran-ı Veli ve Ahilik Araştırmaları Sempozyum Kitabı Cilt I*, s. 451-452, Ahilik Kültürünü Araştırma Merkezi, Kırşehir.
- GÜLSEVİN, Gürer ve Erdoğan Boz (2004), *Eski Anadolu Türkçesi*, Gazi Kitabevi, Ankara.
- GÜLSEVİN, Gürer (1997), *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*, TDK Yay., Ankara.
- KAZICI, Ziya (1996), “Ahilik Maddesi”, *Diyanet İslam Ansiklopedisi*, Cilt I, s. 540, TDV, İstanbul.
- KÖPRÜLÜ, Mehmet Fuat (1959), *Osmanlı Devletinin Kuruluşu*, Ankara.
- OCAK, Ahmet Yaşar (1996), “Fütüvvet-nâme Maddesi”, *Diyanet İslam Ansiklopedisi*, C. 13, s.264, TDV, İstanbul.
- SARIKAYA, Mehmet Saffet (2002), *XIII-XVI. Asırlardaki Anadolu'da Fütüvvetnamelere Göre Dini İnanç Motifleri*, Kültür Bakanlığı, Ankara.
- ŞAHİN, Hatice (2003), *Eski Anadolu Türkçesi*, Akçağ Yay., Ankara.
- TARAMA SÖZLÜĞÜ (1995), TDK Yay., Ankara.
- TİMURTAŞ, Faruk Kadri (1994), *Eski Türkiye Türkçesi*, Enderun Kitabevi, İstanbul.
- TORUN, Ali (1998), *Türk Edebiyatında Türkçe Fütüvvet-nâmeler*, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara.

TULUM, Mertol (2000), *Tarihi Metin Çalışmalarında Usül, Menakıbu'l Kudsiyye Üzerine Bir Deneme*, Deniz Kitabevi, İstanbul.

TURAN, Zikri (1993), *Tesahilin İmla Tezahürleri Işığında Eski Anadolu Türkçesinde Ünlü Uzunlukları*, Açıksöz Yayınları, Malatya.

TURAN, Zikri (2006), *Artvin İli Yusufeli İlçesi UŞHUM KÖYÜ AĞZI*, TDK Yay., Ankara

TURAN, Zikri (1999), “Eski Anadolu Türkçesinde Ol- Cevheri Fiili”, TDAY Belleten 1996, s.265–289, TDK, Ankara.

TURAN, Zikri (1992), *Hacı Paşa (Celaledin Hızır) Teshil (Metin-Dil Özellikleri-Söz Dizimi)*, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Doktora Tezi, 1–2 Cilt. Malatya.

TÜRKÇE SÖZLÜK (1998), TDK Yay., Ankara.

ULUDAĞ, Süleyman (1996), “Fütüvvet Maddesi”, *Diyanet İslam Ansiklopedisi*, C.13, s.264, TDV, İstanbul.

YENİ TARAMA SÖZLÜĞÜ (1983), TDK Yay., Ankara

بسم الله الرحمن الرحيم
 الحمد لله رب العالمين
 والصلاة والسلام على سيدنا محمد
 وآله الطيبين الطاهرين
 أجمعين
 أما بعد
 فقد بعث الله في هذه الأمة
 رسولا موقفا للشرع القديس
 والحاكم بالعدل والأمين
 ناصر دين الله أمير المؤمنين
 وأمام المشرقين وأمام المغربين
 علي بن أبي طالب رضي الله عنه
 وآله وصحبه أجمعين
 فاستجابوا له فآمن
 ولو كفرتم لعذابي للظالمين
 ولعلهم يرجعون
 اللهم صل على محمد
 وآل محمد
 كما صليت على
 موسى وآل موسى
 والحمد لله رب العالمين

بسم الله الرحمن الرحيم
 الحمد لله رب العالمين
 والصلاة والسلام على سيدنا محمد
 وآله الطيبين الطاهرين
 أجمعين
 أما بعد
 فقد بعث الله في هذه الأمة
 رسولا موقفا للشرع القديس
 والحاكم بالعدل والأمين
 ناصر دين الله أمير المؤمنين
 وأمام المشرقين وأمام المغربين
 علي بن أبي طالب رضي الله عنه
 وآله وصحبه أجمعين
 فاستجابوا له فآمن
 ولو كفرتم لعذابي للظالمين
 ولعلهم يرجعون
 اللهم صل على محمد
 وآل محمد
 كما صليت على
 موسى وآل موسى
 والحمد لله رب العالمين

MILLET GENEL KÜTÜPHANESİ
KİTAP NO: A. E. Şerih
ESKİ NO: 1154/198
YENİ NO: 1352

هالجنة الحسن والحسين وعلي عتيه حمزة والعباس المحمود
 عند الله والناس وعلى المصاحرين والاضاد والناس ^{بين خاد} الا
 وسلم نيل ما دايما كيشرا الي يوم القرار

يؤييز شاكرو سپاس خمد و ثناي حدي قبا س اول يا ذشا هلم
 يا ذشا هلم كم عليم عظيم وجواد كبر دور و مدبر قد دور
 خالق كل شي دور و رازق كل شي دور و صلوات اول سينا مس
 لوسروري محمد المصطفى اوز رفته اولسون كم مقدم الامين
 دور و رسوله الامين دور و انك اول اصحاب المع و رفته اولسون
 كم طيبين الطاهرين دور و سلم تسليما الي يوم الدين در شيد

آله و ذرية ثباته ثمرات الامر علي الشيخ الشفيق و قاتله الزنديق
 اي برك الصديق ثمرات سلام علي الشيخ الوهاب الظاهر
 بالتواب الناطق بالصواب المذكور في الكتاب مجاور
 الحراب عمر بن الخطاب ثمرات سلام علي جامع القران
 و سراج اهل الجنان القايم بامر الرحمن عثمان بن عفان
 ثمرات سلام علي صاحبه حوض الكون تزوج فاطمة الزهري
 و قالع باب الخير و حاصل القاب الاحمر علي بي طالب
 اسد الله الغالب علي السبطين السعدين الشهديين
 الامامين المهديين المظلومين المعصومين سيد شباب

بَلِّغْ لِي قُرْدَشَلْرُ أَيُّ دُوسْتَلْرُ

فَتَوْتِ اَعْلَى وَ شَرِيفْتَرُ كِي اُولُو مَقَامْدَرُ وَ عَزِيذِ جَلْرِ دَرِ فُتُوْتِ
 اَصْلِي قَدِي عَرُو اَزْ بَدِي دَرُ وَ اَبْدِي اَصْلِي اِيْمَانِ اَنْدَرُ بِنِ فُتُوْتِ صِفْتِي كَمَا
 صِفْتَانِيَا اِلَّا اُولُو كَشِي صِفْتَانَا كَمِ تَكْرِي تَعَالَى اِيْظَاهِرِ قَلْبِي جِهْلَه
 كَنَاهِدَا وَ هَرُ كَمِ فُتُوْتِ صِفْتِي صِفْتَانَا اُولُو اَللّٰهَ صِفْتِي دَه اُولُو دُ
 وَ هَرُ كَمِ اَللّٰهَ تَعَالَى صِفْتِي صِفْتَانَا حَقًا تَكْرِي هَ اَرْمَنْدَرُ وَ فُتُوْتِ
 بَرِ اَعْلَمْدَرُ بَرِ اَلْوَاوَالِ اَلْحُجُّ تَكْرِي تَعَالَى صِفْتِي دَرُ وَ بَدَقِ اَبِيَا صِفْتِي دَرُ
 يَبْرُ اَقْرَبِي اُولُو اَبِيَا صِفْتِي دَرُ وَ بِي شِي ثُوْمِنَا صِفْتِي دَرُ لَبِ صِفْتِي صِفْتَانِيَا
 لِلْاَصْدَقِ وَ فَا اِهَارِ وَ فُتُوْتِ

طَوْنِ كِيْمِيَا وَ كَنْدِيْرِيْنَ فَنَا اِقْلَا

وَ فُتُوْتِ بُوْنِي كَمَا اِلَّا اَدَبِ وَ حَيَا اِهَالِ فُتُوْتِ مَنِيْرِنَا اَرْمِيَا
 اِلَّا اَكْرَمُ وَ مَرُوْتِ اِهَالِ بَسِ تَكْرِي تَعَالَى فُتُوْتِ شَرِيفِ قَلْبِي وَ عَزِيْزِ
 قَلْبِي بُوْمَقَامِ اَبِيَا مَقَامِدَه اَللّٰهَ بِنُوْمِ عَقْلَمَدَه شَيْلِدَرُ كَمِ
 اَبِيَا مَقَامِنَه كَمَا اَبُو صَا اِلَّا اَبِيَا اِيْرَه اَمَّا سِيْبَتِ كَرْدِ مَكَلَه فُتُوْتِ
 بُوْتَكْرِي تَكْرِي اُولُو بَجُوْقِ اَشْدَه زَا اِلُو اُولُو بَطْلَمَدَه مَشْفُوْلَه
 اُولُو اَبِيَا بَطْلَمَدَه عَزْتِ مَعْرُوْدَا اُولُو اَبِيَا وَ صَالَا تِ بُوْلِنَا كَنْدِيْرِيْنَ
 سِيْلِدَرِ قَلْبِي وَ هِدَا يْتِ قِيُوْتِ بِي كَنْدِيْ كَا جِهْلَه وَ فِتْنَا قَدِي كَرِ شُوْتِ
 غَايِبِ اُولُو بَجُوْقِ مَكَلَه صَالَا تِ

بِرَأْسِ قُوتِ مَكْرِدِ دُرِّ تَدْيَالِ مَعْرِفَتِ
 بِرِنْدَه غوغا و چنگلِكَ دُرِّ تَدْيَالِ نَجَافِي قُوتِ ذَكَرِ وَرِ تَدْيَالِ
 كُوكُلَتِ اِيَانِ صُفْرَايَه حَرَامِ طَعَامِ قَيْدِيكِرِ مَسْكَنَلِكِ يُونَا اَبْنِ
 بِنَلِكِ قَلْدِيكِرِ وَاوْغِرِيغِي قِيَاوْزِ اَشَاوْزِ مَعِي قُوتِ يُونَا اَلْبَلِقِ
 قَلْدِيكِرِ وَاوْغِرِيغِي قِيَاوْزِ اَشَاوْزِ مَعِي قُوتِ يُونَا اَلْبَلِقِ قَلْدِيكِرِ مَعَاذِرِ
 دُرِّ يَلِكِرِ قُوتِ اِدْحَه دُرُّ لُودُرُّ لُوبِغَتَلِرِ قُودِ كِرِ وَا طَاعَتِ
 بِرِنْدَه فَسَادِ قَلْدِيكِرِ اَدَبِ حَيَا بِرِنْدَه يَزْ سُرُكِدِ دُرِّ لُودَاخِ جَاهِلِ
 لِيغِي بَعِي اَلْبَلِقِ قُوتِ حَجَّتِ قَلْدِيكِرِ اُولِيَا حَجَّتِنْدِ اَوْغَلِنْدِ حَجَّتِي
 اَلْحَيَا قَلْدِيكِرِ وَاغْمَازِ لِيغِي قُوتِ

حُرْمَتِ وَاغْرَتِ ذُرِّ لِيغِي تَشَاكِرِي
 تَعَالِي قُوتِ سِنْدِنِ يُونِ لُورِيغِي بِلْمَقَاوِ سِيَادِ وَنْدِ حِ يَلِكِرِ قُوتِ
 حُودِ بُو اَشَاوْزِ قِيَاوْزِ قَلْمَازِ زِيَاكِمِ اَللّهُ تَبَارَكَ وَا تَعَالَى قُوتِ وَاغْرَتِ
 وَاغْرَتِ لُوقَلْدِي قُوتِ بِلْيَا دِي بِي شَيْلَه بَرَكِ مَحْكَمِ فَا لِيغِي سِيَاوْزِ
 اِيُونِ وَا مَكْرِحِيَا لَه اِيُونِ اَلْحَبِيحِ قُوتِ اِيُونِ زِيَاوْزِ قُوتِ اِيُونِ
 يَاوْزِ يَنْشَاوْزِ اُولِ عَزِيزِ قُوتِ اَحْرُومِ وَا مَغْبُونِ قَلْدِيكِرِ نَعُودِ بَا
 اَمِيْدِ شُوبِيَا لَه دُرِّ كِمِ بِنَا مَغْبُونِ وَا حُرُومِ قَلْمَا لُورِ اَشَاءِ اَللّهُ تَعَالَى
 بَحِيحِي بِنِ خَلِيلِ بِنِ جُوبَانِ نَبِي اَلْبَرَاوِيغِي يَدِرْ كُرْدِمِ كِرِ قُوتِ
 قُوتِ سِنْدَه اَوْتُورِنِ اَحْيَا كِرْدَه قُوتِ نَاهَه بُو قِ مَعِي قُوتِ كِتَابِي

~~بسم الله الرحمن الرحيم~~ كَرُوْجِي بِيَدِي كُنْجَه وَاللَّوْنَدَن كَلْدُو كُنْجَه طُوْلَرَه
 بِمَوْتِ نَبِيِّ كَرُوْجِي بِيَدِي كُنْجَه وَاللَّوْنَدَن كَلْدُو كُنْجَه طُوْلَرَه
 اَمَّا فُتُوْتٌ دَكُلْ هَرُّ بُوْنَسِي مَحْتَرِي نَزَا اَمْرُكَ بِلْدِي بِلْ رِبِّ اللّٰهِ تَعَالٰى
 فُتُوْتٌ عَلَيْنِي بِرِزَالَه رُوْنِي قَلْدِي دِلَا دَمِ كَمِ فُتُوْتٌ بِيَان
 قَالُوْمٌ شَيْكَلِي بِنِ كَرِيْمِ يَا شَا كَرِيْمَ جَاهِلِدْ قَوْمِ بَعْغِي اَوْ قَوْمَاتِ يَا نِق
 هِيَجْ بَلِيْرِيْدِمِ اَمَّا عَا لِمَلِيْ يُوْلُقِ سُوْرِدْمِ دَايِمِدَا اَسْتَمْنِدُوْ بُوْلَه
 هَجَبْتِ قَلُوْرِدْمِ هَمُّ فُتُوْتٌ اَرْكَانُوْرِنْدَن بِلُوْرِدْمِ بَسْرَانْدَن
 مَدْرَسِيَا وِرْدْمِ عِلْمِ طَلَبْ قَلْدِمِ اَنْطَالِيَا لُوْجُوْبَه صَالِحِ اَلْبِيْنِ
 نُوْرِ اللّٰهِ رُوْحَه مَكِّيْتَا وِرْدْمِ اَلْفِدْرِ سَبْقِ وِقْدِمِ تَشْكِرِي تَعَالٰى

اَوْ قَمَاعِي وَبُوْمُوْجِي اَيُّ بُوْ هَفْنَه اَكْسَالَه رُوْنِي قَلْدِي صَالَه
 خَلُوْ وَاَسْتَاذِمُ حَبِيْرَن قَلْدِي لُوْرَانْدَن فِرْنَكُ لَعَبِنِ اَسْتَدْرِ بِيْتَه
 بَعْلَشِدِي اُوْلَه وَقْتَدَه بُوْقَاچِ بَا دَه كِتَابِ فِرْنَكِ دُنْ مَتُوْتِ
 اَلدُوْمِ اَنْدَن يَسَا تَشْكِرِي تَوْ كَرِ قَلْدُوْمِ شَا كَرِ اُوْلَ تَشْكِرِي بِيَكُمِ بَلِيَا نَا لِي
 بِلْدُوْرِدْمِ جَاهِلِدِنِي طَلَبْتِنْدَن جَعْرُوْبِ عِلْمِ نُوْرِنْدَن اِيْرُوْرِدْمِ رِبْسِ
 بِي ضَعِيْفِي اَدْمِي كَمِ بُوْ كِتَابِ بَزْمِ فُتُوْتِ بِيَانِ قَالَا مَتْنَسِيْرِي
 وَحَدِيْثِ مَطْفَعِي دُنْ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَصِيْصِ الْاَسْيَادِنِ وَتَذَكْرِي
 الْاَوَّلِيَا دُنْ وَمَسْتَبِي كِتَابِنْدِنِ وَعِلْمِ وَسِيْلَه كِتَابِنْدِنِ وَكِتَابِ
 الْعَالَمِيْدِنِ وَرَسُوْلِ حَضْرَتِكَ مَنَابِقِنْدِنِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

وَأَسْرَأُ الْعَارِ فَيَنْ دَنْ نُتَوْتُ كَوَلَوْتُ دَنْ جَعَارُ وَبُزْدُ وَمُ
 شِبَاهَهُ عَيَانَ قَلْدُومَ كَلْبِي بُولَدِي وَفُتُوتُ نَدْرِعَتَيْنِ أَوْلَدُكُمْ
 طَرِيقَتِ اجْنِدَه مَكَلُ مَسْأَلِكُمْ وَارِدِي جَوَابِ بُولَدِ نُوْدَمَ هَرَكَمِ
 بُو كَا اِسْمِيَا اَوْلَدِي مَرْتَدَا اَوْلَه وَكَلْمُ هَرَاذِ بِنَه كَلْبِي جَرَا قَلْمِ
 دِ بِنَدَه وَخِيَارُ قَتَدَه نُتُوتُ اَتُو يَا لِرُو كُو جَلَرِي بِنَدِ كَلْبَا وَالدُّرُ
 كَلْدِ كَلْبَا اَدِ بِنَدِ نَ وَارَكَا اَشْدُ نَ طَشَا لِرُو اَشْتِي نَ اَشْتِي لِرُو
 بِلْمَكَلْدُ نَ بِلْمَكَلْدُ اَلْكُورُ اَلْحُورُ تَرُو دِلْبَا اَيَا زِدُومَ اَوْ تُو مَغَا كَلْرُو
 نَتَا كَمُ قَرَانْدَه بِيُوْرُزُ وَمَا اَرْسَلْنَا مِنْ رَسُوْلٍ اِلَّا بَلَّغْنَا قَوْلَهُ
 اَللّٰهُ تَعَالٰى اَيْدُرُ هِيْجُ پِيْغَا مَبْرُوِيْرُ بِيْدُومَ اِلَا كُنْدُو قَوْمِي دِلْبَا

پَس بُوْرُومَ اِلِي قَوْمِ تَرُو كُ دِلْبَا بِلُوْرُ كُرِيْزِ دِلْبَا تَرُو دِلْبَا
 بِيَانَ قَلْدُومَ بِيْدِي قَاةُ بِيْدِي بِيْدِي اجْنِدَه بِيْجُونُ شُوْ كَلْمِ
 كِه شَا كَرِي تَعَالِي خَلْقِ اَرْسَلْتَهُ كُو بِيْدِي قَلْدِي وَدَخِي اِنْسَانَ بِيْدِي
 قَلْدِي وَدَخِي كَلْمِي بِيْدِي قَلْدِي وَدَخِي لِرُو بِيْدِي قَلْدِي وَفَرَانِ
 مَحْفِي بِيْدِي قَلْدِي وَدَخِي فَا حِي سُوْرُ سِيْنَه بِيْدِي اَيَاتُ وُرْدِي
 دَاخِ اَدَمَكُ تَشِي بِيْدِي قَلْدِي مَا زِدَه سَجْدَه قَلْبَا قِيْرِي
 دَوْ قَنَا اَنْدَامُ بِيْدِي قَلْدِي رَسُوْلُ حَضْرَتِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ
 وَسَلَّمَ كَعْبِيَه بِيْدِي كُرْطَا نَ قَلْدِي وَصَفَا بِالَه مَرُو يَا بِيْدِي كُنْ
 سَا كَرْتِي اِسْمَاعِيْلُ بِنِيْعَا مَبْرُوِيْرُ عَلَيْهِ السَّلَامُ طَا شِ اَنْدِي بِيْدِي

تَكَرِّي تَعَالَى جَسِينٍ وَمَضَاهِرِهِ بَدِينِهِ
 مَوْدِي دَاخِ تَكَرِّي تَعَالَى حَسَنَاتِي وَعِيٍّ فُخْرِي أَخِي يُوسُفَ
 بَيْعَانِي عَلَى السَّلَامِ مَلِكِي حَذِي يَدِي يَدِي وَدَخِي
 أَصْحَابِ الْكَلْبِ يَدِي يَدِي وَكُلِّهِ الدُّورِ لِي جَلْسَانِي
 وَهَرَمِي بُو كِنَانِي وَقِيَا جُوفِ دُرُ لَوْ فَا يَدِي بُولَهُ الْهَيْسِ حَسَنَاتِي
 قُلُوبِي بُو يَارِي وَدُو وَزَوَا وَقُونِيَا وَدِ بِلِينَا أَمِينِي يَا رَبِّ الْعَالَمِينَ
 وَهَرَمِي بُو كِنَانِي بَدَنِي نَحِيهِ الْآبِي رُومِ نَشَانِي بُولَهُ نَبِي نَا حَذِي
 أَمَا لَرَأْسَاءِ اللَّهِ تَعَالَى بَلِكِي يَمَانِ أَهْلِي كِتَابِي وَأَخِي وَشَيْخِي بَرَاوِي
 بَرْدِي بِلِكْتِي وَهَوَسِي أَلِكْتِي لِي لَوْ تَبَلَمَعْدَرِي وَشَيْخِي تَهَامِي قَلَمَا قَدَرِي

بِلِكْتِي سَقَالِ كَلِكْتِي لِي سَقَالِهِ أَوْ شِكْلِهِ
 شَيْخِي لَوْ تَهَامِي بَسْرُو لَمَا قَدَرِي وَدَخِي بِلِكْتِي وَتُونِي بُونِي وَرُوقَدَرِي
 وَأَخِي لَوْ يَارِي لَوْ يُونِي لَمَا قَدَرِي شَيْخِي لَوْ سِنَامِي دِر لِكْتِي دِر كَلِكْتِي
 وَدَخِي بِلِكْتِي شَرِي عَمَدِي أَخِي لَوْ طَرِي قَدَرِي وَشَيْخِي لَوْ حَقِي قَدَرِي
 وَدَخِي بِلِكْتِي بُولِي كَمَا بَيْتِي قَلَمَا قَدَرِي أَخِي لَوْ كَرُوبِي كَلَمَا قَدَرِي
 وَشَيْخِي لَوْ نَزَلِي أَرْمَلَدَرِي وَدَخِي بِلِكْتِي نَارِي حَمْدِي طَوْعَمَقَدَرِي
 أَخِي دُنْيَا دَرِي دِر كَلِكْتِي وَشَيْخِي لَمَلِكْتِي وَدَخِي شَيْخِي لَوْ أَيْمَانِي بُولِي كَلَمَا قَدَرِي
 أَخِي بُولِي حَمْدِي عَذَابِي كَلَمَا قَدَرِي بِلِكْتِي قِيَامَتِي كَتَبْتِي حُصْمِي
 بُولِي مَقَدَرِي بَعِي حَمْدِي كَلَمَا قَدَرِي حَقِي بُولِي نَسِيَابِي بِلِكْتِي وَأَخِي لَوْ وَشَيْخِي لَوْ

بُودُرْتِكَلِهٖ قَالِ النَّبِيُّ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بُيُودُرْتِكُمْ أَنَا
 الْفَتْحُ أَخُ الْفَتَى أَبُو الْفَتَا يَعْنِي بَنِي بَلْتُوا وَبَلْتُ قُودَا شَيْمٌ وَبَلْتُ أَنْتُمْ
 أَنَا الْفَتَى دِدِي حَفْرَةَ رَسُولِ قَرَاخِ الْفَتَى دِدِي أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ
 دَرُكْرَمَ اللَّهُ وَجَهَّةُ ابْتِ الْفَتَى دِدِي أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ حَسَنِ دَرُكْرَمِ
 أَخِي دِدِي أَخِي بُودُرْتِكُمْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَبُو بَكْرٍ صَدِيقِ رَحِمَ اللَّهُ عَنْهُ دُنْيَا دَرُ
 قَرَاخِ قَالِ سَيِّدُكُمْ شَيْخُ أَبِي عَلِيٍّ وَرَدِي سُرَيْكُتِ وَأَخِي وَشَيْخُ أَوْزِ
 بُودُرْتِكُمْ أَمَّا جِهَةٌ مُسْلِمَانِ شَيْخُ أَخِي طُوتْمَا فَوْضُو سَتِ وَوَجِبِ
 أَوْلَادِي نَبَاتِكُمْ تَالِي النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ مِنْ لَأَشِيخِكُمْ لَهْ لَادِي
 لَهْ وَمِنْ لَأَشِيخِكُمْ لَهْ فَشَيْخُ الشَّيْطَانِ

بُودُرْتِكُمْ قَالِ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بُيُودُرْتِكُمْ
 لَمْ يَكَلِّهِمْ شَيْخٌ يُوقِدُ لَكَ دِينَ يُوقِدُ وَدِي أَنْتَ كَمْ شَيْخٌ
 يُوقِدُ لَكَ شَيْخٌ شَيْطَانِي وَدِي دَلِيلُ الْبُدُرْتِكُمْ تَبَارَكَ
 وَتَعَالَى مُوسَى بِسَخَامَبْرَهٗ عَلَيْهِ السَّلَامُ يُيُودُرْتِكُمْ يَا مُوسَى
 وَارِدِي أَخِي طُوتْمَا مُوسَى ابْنِي أَخِي نَحْوَنَ طُوتْمَا بِنِ تَكْرِي تَعَالَى
 ابْنِي تَكْرِي كَمْ جِهَةٌ عَلَيْكَ بَكْرِي كَمْ بَدْرًا وَسَكَادِبِ
 أَكْرَدِي مُوسَى ابْنِي أَخِي كَيْمِ أَخِي طُوتْمَا بِنِ دِدِي ابْنِي وَارِدِي
 حَفْرَةَ سَخَامَبْرَهٗ أَخِي طُوتْمَا بِنِ بَعْضُ الْبُقْيَا يَهٗ وَارِدِي دِي بَرْتِكُمْ
 حَفْرَةَ وَارِدِي تَكْرِي كَمْ قُرَانَهُ يُيُودُرْتِكُمْ قَالِ لَهُ مُوسَى هَلْ ابْتَعَلْ

عَلَى أَنْ تَعْلَمَ مَا عَلِمْتُ دُشْدَانُ مَوْسَى بْنِ جَابِرٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ
 مَوْمَعِنَهُ بِلَدِي سَلَامٌ فَلَدِي خَيْرٌ عَلَيْكَ السَّلَامُ عَلَيْكَ الَّذِي
 خَيْرٌ عَلَيْكَ السَّلَامُ أَيُّدِي نَسَا أَوْلَادِي كَلِدُوا كَوْزًا يَكْلِمُوا اللَّهَ دِرِّي
 مَوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَيُّدِي كَلِدْمِكُمْ سَيِّئُ لِحْطُونُونَ قَبُولًا مِنْ
 خَيْرٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ بُوَيُوكُ ضَرْبُ بُولَدٍ وَبُوَعِلْمُ فَيَعْلَمُ دِرْكِي
 كَلُوا كُلِّ طَائِفَةٍ صَحْرَهُ بَشِيمَانِ أَوْلِيَانِ إِخْيَا وَشِيخَارِ وَأَدْرُ
 دِرْكُمُ بَرَكْنِيَا أَيْمَهُ كُلُّ بَكَاعِيَالِ أَوْلَادِي بَدَانِكُمْ أَوْلِ كَشِي عَشْتَالَهُ كَلْبِيَه
 وَدَجِي كَمَا كَشِي قَبُولًا لِيَا خَيْرٌ بِنَجَابِ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَيُّدِي بُوَيُوكُ
 كَشِي أَشَلُّو كُنْ سَلِيمَا وَكِي صِرُّو كَشِي كُرُو مَوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ

أَيُّدِي صَبْرٌ قَلَمُ أَنْ السَّلَامُ خَيْرٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَبُولًا لَدِي
 بِسْرُ بُوَحَاكَيْتْ شَهْرُورْدُ دِرْكُمُ خَيْرٌ عَلَيْكَ السَّلَامُ بُوَيُوكُ لَدِي وَبُرَانَا
 نَبْرُ لَدِي وَبُرْدِ وَارِي بِبُدِي مَوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ صَبْرٌ فَلَمُدُوقُ
 سَيْلِدُكُ وَارَامِدِي أَيُّدِي كَالْتِ دِرْدِي مَوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَيُّدِي
 أَمِدِي بَارِي أَدَبُ عِلْمِدِنْتِ بَكَالْكَوْتِ دِرْدِي خَيْرٌ عَلَيْكَ السَّلَامُ أَيُّدِي
 طَوْرَطَاغْنَدَه نَبْجَا قَمْرِي نَشَا كِرِي لَه نَبِي سَلِشْرِي وَنَبِي
 كِرُو دِ وَنُونِ مَوْسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَيُّدِي شَبَاهُ جَقَارِي نِ
 بُوَطَلَشْ وَأَرَانُكَ دِ بِنْدَه طَوْرُورِي نِيَالَه بَكَ أَيُّ جَلْبَمُورِي نِ
 خَيْرٌ عَلَيْكَ السَّلَامُ أَيُّدِي كَسْتَخْلِقُ قَلُورِهِ سَيِّئُ جَمَلُهُ عَلَانُ

يَكْرِ كِي بَدَسَن اَدْبَلَه وَاَرِكَم تَنْكِرِي تَعَالِي سِي دِي سَوَا
 مُوَسَبَك دَاخ اَرْتَه مُوَسِي عَلِيَه السَّلَام اَبْتَدِي كَم دَر كَلِي كَانِي اَوَارِي ن
 د دِي خِزِر عَلِيَه السَّلَام اَبْتَدِي طُور دِي بِنْدَه اِي كَلَمَت نَعْمَا دِي قَلْعَل
 نَعْنَتِك نَدَه بُو تَعَا طُور دِي قَلْعَل دَاخ اَلْوَك قُو شُرْعَا لَرَقِن
 اَرُقِن اَوْلَا طَا شَه وَاِر جُو سَجَا قَلْعَل دَاخ اَلْوَك قُو شُرْعَا لَلْعَد
 اَوَا زَكَلْمَا بِنِي سَن سِي كَل سُو زَشِي لَك اَدْبَن اَيْ دِي وِر دِي بِي اَدَاخ
 يُونْدَه دَيَا وَا نِشَاءَ اللّٰهُ تَعَالِي وِدِي جُو نَد نَا سِي ن كَمَا يَسَا
 سَجَا قَلْعَل وَا رَفُك دَه وَنَب كَمَا اَلِي جِي ن جِي ن اَبْتَدِي تَا نَعْنَتُو كَا
 دَكْن وَا وِلَادَه كُو وِ سَجَاه قَلْعَل نَعْنَتِك دَاخِي كِي كَل اَبْتَدِي مُوَسِي

مَه عَلِيَه السَّلَام طُور وَا وِر دِي خِر نَك خِزِر دِي
 اَبْتَدِي اللّٰهُ تَعَالِي اَبْتَدِي يَا مُوَسِي كُو دَا مِدِي بِي زُو م دُر كَا هَمَزَم نَد
 كَلْعَوَك دِي وِلَا يَانَك وَا نَبِيَا نَك لَخِي وِ شَحِي قَا رِي سَجَاه
 سَلْمَا نَا رَدَاخ كُو كَم اَدَب وَا رُكَا ن اَلْوَا نَل رَشِي لَه بَلَك كِم
 نَتُو ت رَسُو ل خِزِر تَه كَلْعَلِي پَس قُو ت حَمَا يَه اَيْ دِي وِر دِي
 حَمَا اَبُو كُو ز دِي بَرِي كِي خَه بُول وِي صُرَب بُول بُو لُو خِر ن قَلْدِي كَر
 پَس رَسُو ل خِزِرَة اَمِي ر اَلْوَمِي ن عَلِيَا مِر دِي كَم يَا عَلِي كَا يُو ز لُو تَلَا
 سَن قَلَا بِن عَلِي اَبْتَدِي وَا كَشِي كَه كَبَا يُو ز لُو قِلَا وَا وِلَا يُو ز لُو
 كَسْنُو يَه يَا وِر لَقْد اَلْوَا يَلَا اَرْتَه بِن اَكَا اَيْلَا اَرْتَه مَر

بِهِ حَضَرَ رَسُولَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ابْتَدَى بِأَعْلَى أَوْلَاهُ كَوْنُ
 جَكَارُومَ تَانِ الْيَسَانِ إِذَا قَلَدَ مِنْ عِلِّيِّ ابْتَدَى عَزْلَ كَشْفِي كُنْدَه بِيَدِ كَرِ
 جَكَارُومَ تَانِ الْيُؤُوبِ كَوَلُومَ يُفْرَسَهُ بِنِ انْكَ خَاطِرِ بِنِ بِيْمَايَمِ
 بِسُورِ سَوَالِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُورِدُكُمْ لَأَقْتِي الْأَعْلَى
 وَلَا سِفْرِي كَذَا الْفِقَارُ وَدَخِي يُرْكَوْنَ عَلَيْكَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ
 دَرْتِ تَافِجِي وَارِدِي مَدَقَ وَرِدِي بِرِي كَجَه وَبَرِي كُونْدَ زِيْرِي
 كَرُوبِي بِرِي انْكَارَه وَرِدِي حَقِّ تَعَالَى قَوْلِ قَلْدِي جِبْرِيْلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
 بِوَابِ كَتُورِدِيكُمْ وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ
 وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً لَيْسَ إِلَيْنَا أَوْلِيَاءُ مَنُورَةُ عَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

دَوَا كَرْدِ بِلَو نَعِي نَسُوْلَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَدَخِي مَحَابِلُو عَلِيٍّ قَبُولِ
 قَلْدِي بِرَبَابِ بُوَاوِ اِسْكَانِ دَرْدِكُمْ تَشْكِرِي تَعَابِدِي كَشْفِي فُتُوْبِلَا
 دَسُوْلَ حَضْرَتِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَبْرُوْرِدِي وَوَلِ الشَّجَرِ الْغَاجِي
 اَوْ لَوْ قَتَلْتُمْ اَدَمَ بِسِيْغَابِ رَعْلِيْلِكَ سَلَامَ حَوَالِيْهِ اَوْ جَا قَادَا بَرِي نَسَاكُمْ
 يَا ذِ قَلْدِي وَقُلْنَا يَا اَدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ
 الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ
 الشَّجْرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظَّالِمِيْنَ تَشْكِرِي تَعَالَى ابْتَدَى يَا اَدَمُ اَوْ جَمَاعَتِهِ
 اَوْ لِحُفُوْتِكَ بَرَلَدَ دُرُو نَعْمَتَلُرْدَنِي بِسِيْغَابِ الشَّوَاغَا جَدَا اِيْمَا
 بِوَسْكَ كُنْدَه كَا ظَلَمِ اِيْدَرِي سِيْغَابِي عِيْنِي تَعَالَى يَا اَدَمُ دِي بَسْ

اَدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ اَوْلَا اَعْلَادٍ لِيَمِ اجْتِاطِ بِرِدِي هُوَ نَكَمَ حَلَمَ
 شَلَا بِرِي كَمِ يَ اِيْدِي لِحِبَاطِ اَصِي قَلَمَدِي حِكَا يَتِ جُو قَدَمَا سَا
 اَبِيَسَ عَلَيْهِ اللِّقْنَةُ وَسُوَسَ قَلَدِي اَدَمَ بَغْدَا يِيْدِي تَنَكْرِي تَعَالِي
 اَمْرُو نَحَا لَفَتْ قَلَدِي اَدَمَ مَكَا بَا شَدَنْ تَا حَ اَكْتَدَنْ حَلَا كِنْدِي
 اَدَمَ وَحَوِي بِالْحَا قَلَدِي اَدَمَ اَوْجَا قَا اَعْلَا قَاتِنَه وَارَدِي هَجَّ كَسَا
 اَدَمَه لَسَنَه وَيَمِيْدِي عُوْرَتِي رَتَمَا كَلَسَ لُجَيْرَا اَعَا جِي اَدَمَ اَوْجَ بِيْرَقِ
 وَرَدِي حَوَا يَبَشَّرَقِ وَرَدِي بِرِ اَوْ لَقْنِ اَنْدَنْ اَوْجَ اَوْلَدِي عُوْرَتِي
 بَشَّرَقِ اَوْلَدِي بِسَ تَنَكْرِي تَعَالِي لُجَيْرَا اَعْلَا جِنَه اَيْتِيْدِي هَجَّ بِرَقَلُوْمَ اَدَمَ
 لَسَنَه وَيَمِيْدِي بِسَ نَجُوْنِ وَرَدُوْلَ وَرَدِي لُجَيْرَا اَعَا جِي اَيْتِيْدِي

اَلْحَيِّ سَنَكُ لِي وَالْمَلِكُ اَحْمَدُ نَدَا اَوْلَا لِمَسُوِيْفِ قَلَمِكَ جُوْمَرْدُ اَوْلَادِ
 زِيْرَا سَنَ جُوْمَرْدُ لَوِي سُوْرَسِيْنِ بِسَ تَنَكْرِي تَعَالِي بُوَسُوَزِ حُوْسُشِ
 حَلَدِي اَيْتِيْدِي اَلْحَيِّ جُوْمَرْدُ لَوِي اَيْدِي رَسِيْنِ سِيْرَا دُوْرُوْلِ وَرَبِيْنِ
 دَاخِ اَوْجِ هَدِيْدِيَه وَرَدُوْمَ كِه هَجَّ نُوْرُ اَعْلَا جِنَه بُوَقَدَرُ اَوْلَا بَقِيْمَا
 حَرَامَ قَلَدُوْمَ هَجَّ لُجَيْرَا اَعَا جِي بَقَا سَنَه بَشُوْرَه اَوْلَا بَشَّرَقِ
 دَاخِ حَرَامَ اَوْلُوْرَا لَبَثَه وَاَنْتَ تُوْتُوِي كُوْرُوْرِي زِيَاْنِ قَلُوْرُوْ
 اَلْحَيِّ هَجَّ نُوْرَا قَلَدِيَه بُوِيْشِي بِرُوْرُ كُرَا اَلْحَيِّ هَجَّ بِرَسَا كُرَا بُوْدُوْرَدَه
رَضِيَ اللهُ عَنْهُ اَيْتِيْدِي بِرُكُوْنِ رَسُوْلِ
 خَفَرْتِه صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِرُطْبَانِ لُجَيْرَا كُوْرُوْرَدُوْ لِرُوْ

رَسُولِ حَضْرَةِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِدِي صَحَابِكُمْ وَأَخِي
 وَرَدِي إِخْبِيرِي كَيْفَ بَدَأَ خَيْرِكُمْ بَوَاسِرٍ مَخْضُوعٍ كَيْدٍ وَتَعْرِيضٍ مَخْضُوعٍ
 كَفَارَتِهِ لِيُجَاهِلَهُ أَخِي لَمْ يَكُنْ كَرِيمًا كَرِيمًا كَرِيمًا كَرِيمًا كَرِيمًا
 عَلَيْهِ السَّلَامُ يَبْرَأُ غِيظِي وَرَجَاكَ سُودِي طَمَعِي إِنِّي بِمَوْقِفِي قَلْبِي نَاقِيَا
 مَا دَرَكِي أَدَمَ أَوْ غَلَا سَنُوكَ سِرِّي أَوْ رَدِمَ أُنُوكَ لِي دَرَكِي
 جَوْنِ سُدِّدِ أَهْبُوقِ بِنْدِي تَنَكَّرِي تَعَالَى جَبْرَائِيلُ سَيُورِدِي
 بِسُبُوعِي أَوْ جَاهِدَهُ قَدِي جَاهِدِي كُنْ طَمَشًا دُنْيَا يَهْ كَثُرَدِي كَثُرَدِي
 أَدَمَ بِسُغَايِرِ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَوْلَ وَقْتِكُمْ أَوْ جَاهِدْتُمْ بِرُؤْيَا
 أُنْدِي بُوْرِي فِي طَبْرَاغِهِ وَرَدِي وَجْهُ بُوْرِي بِأَلْغَدِي تَنَكَّرِي

تَعَالَى أَيْدِي آدَمَ أَغْلَا بَنُومَ تَقْدِيرِ مَدَنٍ بَيْلَهُ أَوْ سَاكِرِي كَرِي
 دُنْيَا يَهْ أَيْلِدُوبِ أَوْ غَلَا لَمْ يَكُنْ كَرِيمًا كَرِيمًا كَرِيمًا كَرِيمًا
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ
 الظَّالِمِينَ أَيْدِي أَلْهِ هُجْرَةَ كَيْدِي تَقْدِيرِ كَرِيمًا كَرِيمًا
 بِنِي كَيْدِي تَقْدِيرِ بَلُورِي خَاشَا سَنُوكَ حَسْبُكَ كَيْدِي سَبْحًا كَمَا
 تَلَدَسِي دِي عَضْوَايِلَهُ أَدَبُ سُوْرِي لَوْ مَا بَقِيَ أَلَمْ سُنْ رَحِيمِي
 سِينِ دِي حَقِّ تَعَالَى بُوْرِي خُوشِ كَلْدِي أَيْدِي آدَمَ جُوْرِي
 سُنْ نِي عَزِيْرِي كُوْرِي دُوْرِي بِنْدِي جِي سِنِي عَزِيْرِي تَلَدُومِ جُوْرِي
 سُنْ نِي كَنَاءِ دُنْ مَنَزَرِهِ كُوْرِي دُوْرِي سِنِي كَنَاءِ

دَنْ مُنْتَرَه قُلْدَوْم وَجُون سَن صَوِجِي كَد وَنَفْسَا دَنْ بِلْدَك
 بِنْدَاخ سَنِي وَوَاغَلَا بِلْدِي وَجَمْعَا قَوْبِي وَجُون سَن كَد وَنِي
 صَعِيف سَلِي كَرْد وَن بِنْدَاخ سَكَا وَوَاغَلَا وَكَادِي بَرَا دَرُو سَن
 دَرِي وَوَل وَوَقْت كِي بِلِي عَلِي اللّٰمَنَةَ اَدَم سَجْدَه قَلْدِي تَشَارِي
 تَعَالِي كَاللّٰعْت قَلْدِي كَرُو تَشَارِي تَعَالِي اَيْدِي بِنُجُون اَدَم سَجْدَه
 قَلْمَدَن اَبَلِي عَلِي اللّٰعْت اَيْدِي نَسَا سَن اَوَلْدَه سَجْدَه
 قَالِدِي سَن سَن كِي وَوَاقَلْدُو رَمِيَان سَنِي سَن سَن تَقْدِير
 طَشْرَم لَسَنَه يُوَقْدَه سَجْدَه قَالِدِي قَلْدِي سَن وَوَلْعَت قَلْدِي
 هَب سَنِي دَرِي تَشَارِي تَعَالِي اَيْدِي اَبَلْمَعُون بَن سَكَا قَالِدِي

قَلْمَه دِي بَدُوْم اَبَلِي اَيْدِي سَن اَشْكَارَه اَمْرِي لَه سَجْدَه قَالِدِي
 اَمَّا كَرُو اَمْرِي لَه قَلْمَه دِي اَشْكَارِي تَعَالِي اَيْدِي سَن صَوِج
 عَتَابِي قَرَشُو كَرِي سَن دَاخِي سَن اَيْدِي لَعْنَت قُلْدَوْم دَرِي لَعْنَت
 اَمْدِي اَقْرَدَاخ صَوِج قُلْدِي اَبَلِي دِي صَوِج قُلْدِي اَدَم مَسْئَلِك
 رَحْمَت بُولدِي اَبَلِي عَلِي اللّٰعْت تَكْبَرُ لَك قَلْدِي لَعْنَت بَلْدِي سَن
 اَعْرَافَتُو ت كَرُو كِي تَكْبَرُ اَوَلْمَا وَجَنِي شَيْت سَيَامِبَر عَلِي ت اَدَم
 اَوَل وَوَقْت كِي شَيْت سَيَامِبَر عَلِي ت اَدَم جَبْر اَشْرَعْلَه مَال سَلْمَه
 جَلَا حَلِيغ كَرْدِي وَوَلْدِي اَوَل سَبُو قَجَلِدِي كِي كَرْدِي اَدَم اَكْدِي
 سَبُو قَبْتِي حَوْل اَكْرْدِي جَبْر اَشْرَعْلَه ت اَدَم شَيْت طَوَقْتِي

آدمُ نَسِيتُ عَلَيْهَا السَّلَامَ كَوْرَهُ وَوَارِدِي نَسِيتُ عَلَيْكَ لَامُ
 طَرِي أَوْلِيكَ أَنْتَ قَوْدِي مَسَلَكُ صَوْرُ كَرَسَدِ كَيْمُ
 بُوْدُنِيَادَهُ أَوْلُ قَنُوقُ كَيْمُ أَوْلِي أَوْلَادَهُ مَسِيْعَامِبِرْ عَلِيَّ السَّلَامُ
 أَوْلِي أَوْلَادِ نِيَادَهُ أَتَمَلِي نَسِيتُ عَلَيْكَ لَامُ كَسْدِيَادَهُ عَيْدِكَ هَمْ
 أَنْتَ يَدِي نَسِيتُ عَلَيْكَ لَامُ دُعَا قَلْدِي نَسِيتُ قَوْدِي وَغِي بَزْ
 كَسْدِيَادَهُ عَلِيَّكَ لَامُ الَّذِي بَلِيْنِهِ شَوْرَهُ طُنْدِي بِيْ شِيْحُ لَرُ
 شَوْرَهُ طُوْشَمَاقُ أَنْدَنُ قَلْدِي نَسِيتُ عَلَيْكَ لَامُ قَنِيْعُ قَرْدِي شِي
 كَلْدِي أَنْتَ يَدُورُ رُدِي بَلِيْنَا اَتَشَوْرَهُ طُوْرُدِي سَاكِرِي بَعَالِي
 آدَمِ يَدِي كَيْمُ أَوْغَلْدَلِي حَا اَيْتُ زَكُوْةُ جَوْ سُوْلَرُ نَسِيتُ

وَرَسُوْلُهُ دِي بَرِيْكَ بِلَا كَلْدَرُ لَمْ قَبُوْ سِنْدُ لِحِرْ وَكَرَانَهُ أَنْتَ
 قِيَا أَنْدَنُ سَلِيَادُ رُذَنْجِي أَبُوْ هَيْمِ بِيْعَامِبِرْ عَلِيَّ السَّلَامُ
 أَوْلُ قَتِكُمْ مَرُوْدُ مَلْعُوْنُ بَاذِ شَاهِدِي قِتْدَهُ نَجْمَا بَرُجُوْعِي
 بَرُكُوْنُ سَجَلَرُ لَزُوْدُ اَيْتُدِي لِيَا لِيْكَاهُ بَرَاوُغَا لَنْدُ وَعَا
 بُوْتَلَرُ كِي أَوْدَهُ وَلا اَيْتُ كِي طُنْ سَنْ دَاخِ أَنْوَلُ اَلْبَدَهُ حَلَاكُ
 أَوْلَا بِنُ لَزُوْدُ بِيْرُ دِي هُوْ قَنْدِكُمْ اَرَاوْغَلْدَلِي طَغَارَسَهُ اَلْدُكُ
 بِيْرَاوُزُ رُكُ عَوْرَةُ اَبْرَاهِيْمِ عَلِيَّ السَّلَامُ طُوْغُرُ دِي كَلْدِي
 لَمُوْدُ دَنْ قَرُ قَلْدِي اَيْتُدِي أَوْغَلْدَلِي طَغْرُ دَمُ الَّذِي يَدِي
 كِيْحَهُ أَوْ بِيْحَاقُ اَبْرَاهِيْمِ عَلِيَّكَ لَامُ طَاغَهُ اَيْلَنْدِي بَرُغَارَهُ

اِحْسَنَهُ تَدِي بِرِوَلُو طَاشِ مَخَارَه قَبُوسِنْدَه مَبْرَكْتِي بِرَقَاجِ كُونَدَت
 كِرُو كَلدِي مَخَارَه قَبُوسِن اِچْدِي كِرْدِي كِرْدِي كِرْدِي دِ اِچْدِي دِرِي طُورُورُ
 بِيَرَا نَمَزْدِي كِرُو مَخَارَه قَبُوسِن بَرَكْتِي تَدِي بِرِوَلُو طَاشِ مَخَارَه
 دِي اَمَزُورُورُ دِي اَمَزُورُورُ كِي اَنَسِي مَلَهِي دِي اِبْرَاهِيمِ عَلَيهِ السَّلَامُ
 بَرِيغِي لُغَزِ قَبِ اَمْرِي تَنَكْرِي عَالِي رِزْقِين بَرِ مَخْنَدِ اَوْرُورُ دِي بِسِ
 اِبْرَاهِيمِ عَلَيهِ السَّلَامُ بِرِ يَاشِنَا دَكْرِي لَا اَوْنِ بِيَرَا نَمَزْدِي اَوْرُورُ
 بَرِيغِي اَسِيه كَلدِي اِبْرَاهِيمِ عَلَيهِ السَّلَامُ مَخَارَدَن طَاشِ چِقْرُورُ
 بِرِه وَكُورُورُ تَدِي وَطَاغَلَرَه بَا قَدِي اَيْتِي بِنَلِي كِي بِرِ يَار تَدِي
 بُونَدَه لُورُورُ نَمَزْدِي بَرِ نُوورُ لُورُورُ كُورُورُ اَيْتِي هَذَرُورُ

يَغِي نَمَزْدِي نَمَزْدِي بِلْدَرُورُورُ اِبْرَاهِيمِ عَلَيهِ السَّلَامُ اَيْتِي لَا
 اِحْسَنَهُ قَبُوسِن اِچْدِي كِرْدِي كِرْدِي كِرْدِي دِ اِچْدِي دِرِي طُورُورُ
 بِيَرَا نَمَزْدِي كِرُو مَخَارَه قَبُوسِن بَرَكْتِي تَدِي بِرِوَلُو طَاشِ مَخَارَه
 دِي اَمَزُورُورُ دِي اَمَزُورُورُ كِي اَنَسِي مَلَهِي دِي اِبْرَاهِيمِ عَلَيهِ السَّلَامُ
 بَرِيغِي لُغَزِ قَبِ اَمْرِي تَنَكْرِي عَالِي رِزْقِين بَرِ مَخْنَدِ اَوْرُورُ دِي بِسِ
 اِبْرَاهِيمِ عَلَيهِ السَّلَامُ بِرِ يَاشِنَا دَكْرِي لَا اَوْنِ بِيَرَا نَمَزْدِي اَوْرُورُ
 بَرِيغِي اَسِيه كَلدِي اِبْرَاهِيمِ عَلَيهِ السَّلَامُ مَخَارَدَن طَاشِ چِقْرُورُ
 بِرِه وَكُورُورُ تَدِي وَطَاغَلَرَه بَا قَدِي اَيْتِي بِنَلِي كِي بِرِ يَار تَدِي
 بُونَدَه لُورُورُ نَمَزْدِي بَرِ نُوورُ لُورُورُ كُورُورُ اَيْتِي هَذَرُورُ

بِقَدْرِي اَوْ تَدْرِي تَنَكَّرِي تَعَالِي بَلَّتْ اَدْبُرُ لَهْ اَلَّذِي فَتِي دِدِي نَبَا كَمْ قَرَانِي
 بِنُورِ قَالُو سَعْنَانِي فَيَا كَهْمُ يَقَالُ لَهْ اَبْرَاهِيمُ
 بِرُضَاكَ اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ السَّلَامُ شَامَهُ وَرَدِي قَبْطُ قِيُوسِنِكَ اِسْتَهْ
 جَوْفُ بِلْمَكْ كَلَا كَلِمَهْ اَنْدُ طَعَامُ يَدْرِي حَرَكُ فَنُوقُ نِرْ طَعَامُ بِنِزْدِي
 فَنُوقُ كَلِمَهْ بَرَكُ هَفْتَهْ اُولِي فَنُوقُ كَلِمَهْ اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ السَّلَامُ
 دَعَا نَبِيَّ لَلَّهِ تَعَالَى اَقْنُوقُ يَلْدِي حَيَّ تَعَالَى جَبْرَائِيلُ وَصِيكَائِيلُ وَاسْرَائِيلُ
 عَلَيهِمُ السَّلَامُ وَرَبِّي اَدْمُ صُورْتِهْ كَلِمَهْ اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ
 السَّلَامُ فَنُوقُ اُولِي لِي اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ السَّلَامُ دَرْدِي بَرَقْرِي بِيَانِ
 اَوْ كَلِمَهْ فَيَا بِنِي بِسْمِ اللّٰهِ اَنْدُرُ صَدْرُ اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ

السَّلَامُ كَرَمُ كَمِ بِنِزْدِي قَرْدِي يُونِي صَرْدِي وَسَادَهْ اُرُ وُطُوبُ
 قَلْتَقُ اَيْمَرِي بِنِزْدِي رُوكُ عَوْرَتِي كَرَمُ خَدْمَتِكَا وَاوَلَا بِنِ
 سَادَهْ اَيْتَرِي نِيَا قَرْمِي نَبِيَّ قَوْمِكَ نَبِيَّ وَادْنَتِ
 اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ السَّلَامُ اَيْتَرِي نَبِيَّ نَبِيَّ سَرِ اَيْتَرِي اَنْدُرُ اَجْدُ
 طَعَامُ يَمَانِ نَبِيَّ نَبِيَّ وَنَبِيَّ اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ السَّلَامُ اَيْتَرِي اَلْوَكْرُ
 صَبْحًا وَبِسْمِ اللّٰهِ ذِكْرُ نَعَامُ بِسْمِ اللّٰهِ ذِكْرُ نَعَامُ نَبِيَّ
 بَدْرُ جَبْرَائِيلُ عَلَيهِ السَّلَامُ بِلْدِكُمْ قَرْدِي زَبْرُ اَبْرَاهِيمُ عَلَيهِ
 دُوشَمَالِغَهْ كَلِمَهْ طَعَامِهْ صُونِمَرُ اُولُو جَبْرَائِيلُ عَلَيهِ السَّلَامُ اَيْتَرِي
 يَا اَبْرَاهِيمُ قَرْمِي نَبِيَّ فَرِشْتَهْ رُوكُ سَكَا سَتَلُو كَلِمَهْ لَلَّهِ تَعَالَى

سَكَرُوا وَغَلَوْنَ رُوِي قَلْبِي بِحَقِّ أَدْلُو سَارَدَتْ اِبْرَاهِيمَ
 م اَيْتِي بِي مَرَبْنِ اَوْ خَالَ قَدَا اَوْلَه اَوْلَدَم اَلْجَلِي بِجَبَه
 اَلْمُرُوِي كُنْ لِي شَرِي يَبْرُقَلْدِي جَبْر اَيْتَل عَلَيْهِ السَّلَامُ عَجَبْلُو سِي بِي م
 تَسْكَرِي يَمَالِي قَادِر دَر بَر قَوْلَه اِبْرَاهِيمَ م خِدْمَت قَشَاعِي ن
 تَوْنَه قُو شَانِي غَلُو اَر كَيْدِي يَعْني دِي بَر طَوْنِ بَر قَوْلَه اِبْرَاهِيمَ
 م م بِي رَدِي كَيْبَا يَبْعَمَا كَلْدِي جَبْر اَيْتَل م خِدْمَت قَشَاعِي ن
 قَشَاعِي اَوْلِ الْخَيْسِرُ سُودِنْدَن بِي تَن پَهْمَقَدَن تَمَان كَتُو رِي
 اِبْرَاهِيمَ كَيْدِي كَا دَكِي ن دِي ن طُو نِي يَعْني بَر اَيْتَل رِي كَم اَوْل
 يُو عِي حَوَاي اَلرُو دِي اَوْل اَدَم كَيْدِي اَنْدَن شَيْت كَيْدِي اَلْحَلِكُ

جَبْر اَيْتَل م سَكَر اِبْرَاهِيمَ كَتَر دِي اِبْرَاهِيمَ اَوْلِي اَلدِي يَبْرَاهِيمَ اَيْتَل
 اَلدِي اَوْلِ وَقْت كَيْم مَنَافَقَلَرُ سُو لِحَضْرَتَه كَلْدِي اَيْتَل اَيْتَل اَيْتَل
 قَلَان اَرِي قَلَان عَوْرَتِي لَه طُو تَق دِي دَر اَوْ شَه قَبُو ن
 اَوْ سَتَلِي نِيَه بَغْدَق رَسُو ل اَيْتِي بَر كَشِي اَوْلَسَا اَوْ رَسَا اَبْرُو رِي
 خَبْر اَلتُو رَسَه اَمِي ر اَلْحَيْ نِي عَلِي كَرَم اَللّهُ وَجَمَه اَيْتِي بِي ن
 رَسُو ل اَيْتِي اَوْ رَا عَلِي قُرْدِي قَبُو يَجْدِي كُو زِي ن اَيْتِي
 اَيْتِي اَيْتِي اَيْتِي بَر قَل عَوْرَت قَلْدِي اَيْتِي اَيْتِي اَيْتِي اَيْتِي اَيْتِي
 كُو رْدِي كُو رُو رَسُو لَه كَلْدِي اَيْتِي بَر كَشِي كُو رُو اَوْلَجْنَدَه دِي
 مَنَافَقَلَرُ فَيَا ذ قَلْدِي اَيْتِي بَر اَعْلِي اَوْلَان سِي كُو دِي دَر دَر اَحَال

جبرائیل م کله یی شیدی علی کر جلد و او اولو بکوردی رسول
 م علی کوردی عراج چود و عی کله جبرائیل م خدمت قشاغین
 کتوردی رسولله قوشندی پسر جماله اخبار کرگم باده بغاله بشنچی
 یوسف بیغامبر م اول وقتیم زینجا یوسف بیغامبری سوردی
 چوقد رشدی یوسف عشتغ کر کلند اچقرصد و عی وقتیم یوسف
 قاتنا کاتور یوسف زینجا یحیی بن یزید ی سرینک ایچ عام سرحدنت
 آیلدی لکر زینجا کتده او تورد کن هر نه آراکه بقسا لویودی کوردی
 پس یوسف کتوردی یوسف هر قندیم بقد بسا زینجا یوزین کوردی پست
 یوسف باشن قینا صدی بیجا چاره آیلیدی پس زینجا

ملاکت اولدی بوسری م غور تلری باشندی کس
 ابتد کر پادشاه غوره قولن سودی دید کر اولکا مطیع اولدی دید
 چونکه اول غورنت لرون طعن ایدکر نین زینجا ایشیدی تونقل ایلد
 اول غور تلری فغری پش غور نیدی بکله غور تلری ایدی پس بالری
 کتوردی کتقالا لیردی اللربینه بجاق ورد لبراز ترنج داخ اول
 وقتیم یوسف کس کتور کستانیزد دیر ایچ واردی یوسف کتوردی
 کتوردی چونکه نونال یوسفی کوردی لرغا شق اولوب عا قالدی کتدی
 زینجا ایشیدی کس کتوردی کتوردی ترنج اللربین دوشب اللربین باره باره
 کابل دکر اجین یحیی طیمما دکر چونکه یوسف کتوردی ایتدی لکر

حَقَّ الْكَلِمَةُ بِمِثْلِ سَنِي الْمَلِكِ فَلَمَّا قَرَّرَ كَرِيمٌ بِدِرْكِسٍ بَرَكُونُ نَيْحًا بُوَسْوَسَتْ دِي مَحَلُّو
 سَرَّايَ قُدَيْيَ قَبُولِي بَرَكْتَدَا نَدَنُ اَبَلِي سَرَّ شَا اَذَا اُولِي يُوَسْفَ زَنَانَا لَو دِي
 زَبَرِكِيمَ زَيْحَا غَا يَتَّ خَوْبِي يُوَسْفَ هَجَّ رَا فِي اُولِي دِي زَيْحَا يُوَسْفَ نَك
 لَرَدَنَدَنُ اَتَا كِنَا بَلَشْدِي نِي نَلْدِي قَبُولَرَدَه لَجَاهِدَه يُوَسْفَ كُنْدِي بُوَقَصَر
 اَوَزْدَنَرَا مَتَا يُوَسْفَ اَوَزْدَمَدَه نَفْسِي يَكْدِي اَبَلِي كَوَزَا اُولِي هِي تَنَكَارِي تَعَالِي
 يُوَسْفَ يَكْتَدِي بُو يَا اَذ قَلْدِي نِي تَا كَمَ فَرَا نَدَه بِي سَوَزَكَمَ **وَقَالَ سُوَلَا**
فِي الْمَدِينَةِ الْحَرَمِ هِي كَرِيمَ اَخِي اَلرَّبَّاءُ دَا مَن اَوْلَا لَو بَا لَك
 نَك فَرَضَ اُولِي حَبَالَه بَلِي دَه وَ اَخِي وَ شَيْخَ لَرَه وَ لِحْبِ اُولِي التَّخْمِي بُو شَع بِن
 نُونُ بِي سَا صَبْرَمَ اَوَّلَ وَقْتِ كَمَ مَوِي مَ يُوَسْفَ مَن نُونُ بِلْدَانِ اُولِي

يُوَسْفَ مَوَسِيَا بِلْدَانِ اُولِي هَجَّ مَوَسَا سَوَزِنَدَنَ طَشْرَمَ جَعْدِي عَشْتَالَه
 مَوَسَا يَه قَلْبِ اَبَلِي وَ بُو قَصَمَه مَشْهُورَه رَا مَتَا اللّهُ تَعَالِي بُو شَعَا اَبَلْدَانَه
 اَبُو خَلَقَ وَ اَبُو سَوَكُوا وَ اَبُو خَدَمْتِ كَوَزِي كِي چُونُ نِي يَكْتَدِي بُو قَرَانَه يَا اَذَا
قَالِدِي نِي تَا كَمَ بِي سَوَزَر **وَ اَذَا قَالِ مَوَسِي لَفْسِيَه الْاَلِيَتِ**
 هِي نَخِي اَه كَرَك كِيمَ كَنَدُو بُولَدِ شِي اَبُو قَالَا وَ زَلِيَا كِنَا لَرَا اَبُو كَرَه بِلْدَانِ
 بِلْمَادِ وَ كِي نَسْتِي بَلَا رَا وَ زَدَنُ اَبُو يَه اَوَا لَرَه فَمَتَا اَصْحَابِ الْكَلِمَه
 اَوَّلَكَمَ تَقِي اَو نُوَسْدَا اَحْمَدِي لَرَه زَبَرِكِيمَ دَقِي بُو نَسْتِي تَنَكَارِي لَو دِي بُو اَتِ
 كَشِي دَقِي بُو نَسْتِي مَخْدَمْتَا لَرِي اَبَلِي بَرَكُونُ تَقِي بُو نَسْتِي اَوِي رَدِي بَرَجْنَك
 دَرَجْدَا دَوَسْتَدِي تَقِي بُو نَسْتِي يَكَا لَرِي بُونَلَرَا يَنْدِي لَرَجْدَا اَبَلْ كَلِيَا

تَنَكَّرِي دَ كَلْمُ دِ دَرِ بِي زَوَر لَوْم تَنَكَّرِي بِنَا بِنَا اَو كَدَا لَوْم دِدِ كَرَانِت
 كَشِي كَرِي كَرِي تَقْوِي شُك چو بَانَا اَنَعَاد كَر چو بَانَا اِي تَدِي جَمْرِي كَرِي
 بُونَكَر لَحْوَا لِي دِي وُ وِر دَر لَر تَنَكَّرِي سَار وُ زِدِ دِ كَر چو بَانَا اِي تَدِي
 بِنَا اِي سَر كَالِه بَالَا كَدَا رِي نَدِ دِي يَدِي لَو دِ كَر چو بَانَا بَر تَجْمُ كَرِي وَا دِي
 اَو دَر نَجْمَه بَالِه كَتَدِي قُو دَر كَتَمَدِي قَا قِي بَرَا يَا غَن صِد كَر دَر نَعْدِي
 بُو زِي وُ سَتَا سُو رِي سُو رِي بَلَا كَتَدِي بِنَا قُو دَر حَقِ قَعَا لِي اَو لَبَا
 دِي اَو بَر دِي اِي تَدِي عَمْرِي نُو رِي نِي چُون قُو دَر سَر اِي تَدِي لَر سَن بِي زَو م جَمْرِي
 دَكَل سَن دِدِ كَر اِن اِي تَدِي سَر اَو دَر بَلَا دَر كُو ز كَشِي كَر بَا جَمْرِي سَر دِي
 بُونَا حَيْرَان اَو لَدِي اَو لَبَا كَرِي بِي وَا لَر بِنِه كَتُو دَر لَر اِنَا لِه سَر اَو لَدِي اَو لَبَا

اَو لَر بَر اِي تَدِي بَلَا خَا وِ بَرِي طَقِي وُ شُك وِ بَرِي كَشُ طُو شُ وِ بَرِي نَعْمُ وُ شُ
 وِ بَرِي يُو سَك وِ بَرِي اَبَلِي وَا نِت اَدِي قَطِي رِي سَن بُونَا لَر بِنَا رِي ه كَر دَر
 اِي تَدِي لَر سَر اَن اَو بِنَا لَوْم دَا خ كَدَا لَوْم دِدِ كَر اَو ج بُو ز طُو قَرِي ل اَو دَر
 جَمْرِي اَبَل م كَلُو ر دِي بَر بَانَا لَر بِنِه دُو نَدُو ر دِي اِي تَدِي چُو لَر جَمْرِي
 اَو مَدِي اِي تَدِي اَو بِي كَر شَا يَد بُونَا كَر كَدَا كَر دِي شُك اَو شُ شُنْدَه اَو ج
 قُو لَدِي اَبَلِي سَر عَلِي اللَعْنَه اَو ج بَلَك شَيْطَان دُو شَرُ وِب كَلْم اَنَا لَرِي
 هَلَاك قِلَه اَو لَبَا جَمْرِي سَمَارَه اَو بِنَا جَمْرِي اِي تَدِي شَيْكَا ن جَمْرِي سَنِي
 صِدِي بِنَا اَمَدِي بَرَا ت تَنَكَّرِي اِسْتَمَك طَلَبِي قَلَدِي لَا جَمْرِي اَو لَبَا
 اَو مَوْ حِي اِنَا جَمْرِي بِنَا اَصْحَابِ الكُفْرِ بَا طَل تَرَك قَلْبِ اللّٰهِ دَر كَلْمَا

دُونْدِكْچُونِ اللهُ تَعَالَى اَنْلَرِي قَرَانْدَه بَكْتِ اَدْبُرْلَه بَادْ قَلْدِي نَبَاكِم قَرَانْدَه
 بِيُوْرْدَزْدَاوِي الْفِتْيَةُ الْاَيْتِن بِيُوْرْلَخِيْلَرَه كَرِكِم بَاطِلْ تَرَكْ
 نَالَا كَرْحَقَا دَوْلَرْ حَقْ بَاطِلْدَنْ بِيْحَاكِرْ وَحَقْ بَاطِلْ بَلَكِرْ بَاب
 اَوْلَدِ بَيَانِ دُرْهَرِ بَرَاوَلُوْبَرْ قُوتُ سَبْلَدِي شَيْخِ حَنِيدِ اَيْتَدِي اللهُ
 تَعَالَى بُوْجَهَا يَنْ بَارْتَدِي قُوتُ نَشَامِ لِحْنِدَه قَدِي بَعِيْنِي شَامِ دِدْ كِرْ
 بِيْحَدْرِ بِيْحَدْرِ مَرَادِ اَوْرْ تَعَالُدْرُ شَيْخِ فَضْلِ اَيْتَدِي قُوتُ تَقْسِيْرِي
 اَوْلَدِ رِيْكُمْ كِشِي كَنْدُو بِلْدَرْ شَيْخِي فَسَادِ اَبْشَدِ اَوْ يَاوَزْ اَبْشَدِ اَصْقَلِيَا
 وَدَحِي كَاوَا فَانَالَه قُوتُ وَفَادِرْ شَيْخِ اَبُوْبَاكِرْ وَرَاقِ اَيْتَدِي قُوتُ اَوْلَدِ كَرْمِ
 اَنْكِ هِيْجْ حِفْصُو اَوْلِيَا بَعِيْنِي قِيَاسْتِ كُوْبِنَارَه هِيْجْ كُنْسُكْ حَقِ اَنْدَه اَوْلِيَا دِيْدِي

شَيْخِ حَارِثِ اَيْتَدِي صَاحِبِ قُوتُ اَوْلَدِ رِيْكُمْ خِدْمَتِ لِحْنِدَه مِجْسَتْ
 اَوْلَا اِنْصَافِ وَيَرْ اَيْضَا اَوْلِيَا بَعِيْنِي كَنْدُو بُوْلْ اَصْرِيَا بُوْلْ اَصْرِ لِحْنِيَا
 شَيْخِ نَاهِرْ اَبَادِي اَيْتَدِي قُوتُ بَرْلَغَا حِ دُرْ اَنْكِ كُوْبِي عَاوَالُوْكَ
 جَانِيْدِرْ اَنْكِ بَرْبَدَاغِ مَرُوْتِ دُرْ اَوْلُوْمَرُوْتِ نَنْكِرِي لِيْ بِنِ حُرْ
 جُوْنَالَه اَسْرُ رِجْمَالَه اَدْمَرِ اَنْدَتِ لِحْنِيَا اَوْلَا حَالَدَه شَكْرِيَا بِيْ بَعَا مَبْرَحِ
 سُوْرْ كِرْمِي اَكَا قُوتُ دَكْمَا رِ بِيْ شَيْخِي دَلَالَه قُوتُ دَكْمَرِ نَاقِدِ كَرْمِ
 دَاخِي جُوْنِ حَمَامِ كَرْمِه كَا فَرْلَرْدَه مُسْتَلْمَا اَنْلَرِي بَرِطُوْتَرِ بِيْ شَكْرِي بَرْدُرْ
 اَيْصَانِ بَرْدُرِ بِيْنِ عَايِشَلُو كِشِيَا قُوتُ دَكْمَا زَا اَبْجِي دَلَالَه قُوتُ
 دَكْمَرِ دَلَالِي وَفَادِرْ بَرِطُوْرِيْكُمْ اَكَا كَرْمِه وَدَكْرِ طُوْرِ اَسْتَا چُوْتِ

اَوَّلُ بَيَانٍ كِه هُرْبِرَاو لَوْ فُتُوهُ سُو بِلْدِي شَيْخِ رَحْمَةِ اللَّهِ عَلَيْهِ
 اَيْتِي اللَّهُ تَعَالَى بُو جِهَانِي بَرْتَدِي فُتُوهُ شَامِ اِيْحَنْدَه قُو
 يَعْني شَامِ دِي كِي كَجَدْرُ وَ كَجَدْنُ مَرَادُ اَوْ رَعْلَدْرُ بَسْ فُتُوهُ
 دَخِي اَوْ رَعْلَدْرُ شَيْخِ اَبُو بَكْرٍ وَ زَاقِ رَحْمَةِ اللَّهِ عَلَيْهِ اَيْتِي
 فُتُوهُ اَوْلَدْرِكُمْ اَنْكُ خَصِي هِيخِ اَوْلِيَهْ يَعْني قِيَامَتْ كُونِنْدَه
 كَسْنُكُ اَنْكُ حَقِي اَوْلِيَهْ شَيْخِ فَضْلِ رَحْمَةِ اللَّهِ عَلَيْهِ
 اَيْتِي فُتُوهُ اَوْلَدْرِكُمْ اَنْكُ هِيخِ خَصِي اَوْلِيَهْ فُتُوهُ تَقْسِيرُ
 اَوْلَدْرِكُمْ كِي كُنْدُو بُولْدَاشُنْ قَسَادِ اِشْدَنْ وَاوْزَاشُنْ
 يَغَاوَسَقْلِيَهْ دَخِي كَاوْ قَا قَلَهْ فُتُوهُ وَ قَادِرُ شَيْخِ حَارِثِ
 رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْهِ اَيْتِي صَاحِبِ فُتُوهُ اَوْلَدْرِكُمْ حُدَّتْ
 اِيْحَنْدَه جُوسْتِ اَوْلَهْ اِنْصَاوِيَرَهْ اِنْصَا اَوْلِيَهْ يَعْني كُنْدُو

يُولُ اَصْمَرَ كَنَهْ يُولُ اَصْمَرَ لَيْمِيَهْ شَيْخِ نَصْرَايَا دِي اَيْتِي
 فُتُوهُ بَرَا غَا جَدْرَا اَنْكُ كُو كِي عَارْفَلَرُكُ جَانْدَرُ قَا اَنْكُ
 بَر بُو دَخِي مَرُو تَدْرَا اَوْلُ مَرُو تَكُ نِشَانِي اِي جِهَانِي تَرَكَ
 قَلَقَدْرُ يَعْني دُنْيَا دَه جُو مَرُو تَكُ قَلَقَدْرُ اَخِرْتِ اِيْحُونُ
 شَيْخِ مُحَمَّدِ اِبْنِ عَلِيِّ التَّرِيمِي رَحْمَةِ اللَّهِ عَلَيْهِ اَيْتِي فُتُوهُ
 اَوْلَدْرِكُمْ نَفْسِنُ يَغَا يَعْني بَر كِشْنُكُ بَر عَوْرَتِ اَلْبَدَنِ كَرِسَهْ
 اِنْكَالَهْ زِنَا قَلْبِي وَ قِيَسُ نَفْسِنُ يَغَا زِنَا قَلْبِيَهْ مَن كُو يَمُ كِه
 اَيْدِي بِنِ اَيْدِيَهْ فُتُوهُ تَكْرِيَهْ وَ بِيغَمْبَرَهْ وَ اَوْلِيَا لِهْ يَعْني
 اَوْلَقَدْرُ وَ دَخِي اَدَمِيلَرُ وَ جَانُوْرُ لَرُ هِيخِ كِسَهْ اَنْكُ
 اِيْحَنْمِيَهْ وَ صَاحِبِ فُتُوهُ اَوْلَدْرِكُمْ كُو زَسْرُ وَ دِلْسِرُ
 وَ صَاخِرَاوْلَهْ وَ هَمِ اِيَاغِي اَوْلِيَهْ وَ اَللَّهُ اَعْلَمُ بِاَب

آستانه کفره شاه کریم باد باریت مقام بر ایتیم

صنعت

در بیان آنک چند کسرا فتوة نرسیده اول کافر را با اول
 بیافند ز کم فتوت برنج کشیده دکدی چون کما فرحق
 دین قور باطل دینه طبریس آنک باشی کو که ایرسه
 آکا فتوة دکز زیرا فتوة حقد ر باطلی قبول قلز
 دو م سنا فقر فتوة نه رسیده کف هم سنا فقر زشت
 و خسد کرجکم اول آدم صورتند دز آدم ذرا لا
 صفتند اقدر چون اول نمازه هلا در بس آنک پیری
 اسفل سا فلین دز آکا فتوة دکز اجموم منجرا
 فتوة نرسیده: منجملک یلا منجملدردون کون
 خلائقه یلان سویلما کدر اشی اول قتی بلا سویلینجه
 خلق انا منر پسر یلا منجیمه فتوة دکز جهارم می خور را

در دینج

فتوة نرسیده هر کم سوچی اجه آنک بوز صوی
 قلز تگردی امرن صر چون اول اسیر ر جملد خلائق
 اندن انجنور اول حالده حاشه تگردیه و پیغمبره
 سوکر پسر آکا فتوة دکز: بجم دلاک ر افتوة نرسیده
 تقدز که لطف کریم و ارسه چون حاتم کوه کافر ی
 مسلمان بی بر ابر طوتر آکا فتوة دکز ششم دلالان
 فتوة نرسیده: ودلا للربی وفاد ر بر طوری کد
 آکا ویره کرا اول طوار اسیسه جفالر قلوب هر زمان
 خلقک زیانن استر ودوست دشمن آکا بر د
 اول حالو کشیه فتوة دکز هفتم آن پیشه کار زاکه
 وعد ر اخلافی کند اورا فتوة نرسیده: شول پیش کار
 بدینج

چَغَا فُلُودِ هَر زَمَانِ خَلَقَتْ زِيَانِ نَسْتَرْدُ وَ نَسْتِ وَ دَشْمَانِ اَكَا بَرْدَر
 اَوْلَا حَالُو كَشِيَا فُتُوْتِ دَكْرِي دِي بِيخِ شَوْلِ بِي شَا كَارِكَمِ وَ عَدَسِي نِ بَرِي
 كُتُورِ مِيَا جَالَا دَا بِي اَو لُورِسَه بَلُونِ وَ يَارِي نِ جَرِيَه سُو زَنَه طُورِيَا
 بُو اَشِدَه اَوْلِ كَشِيَا كِنَاهِ اَوْلُورِ بِي شَوْلِ عَدَسِي خَلَا اَوْلِنَه فُتُوْتِ
 دَكْمَا دِي سَكْرِي نِي اَشِي فَا نِ دَكْمَا دِي هَر نَفْسَه اَوْلِ جَانَوَارِ دَر بِيغَرِ كَرِ كَرِ
 فُتُوْتِ اَكَا حَالِ دَر جَانُوْر كَرَانْدَنْ اِنْجِي مِيَا بِي شَوْلِ فُتُوْتِ
 اَنْكِ اَلِي بُو قُدْرُ طُو قُوْرِي بِيخِ جَرِ حَكِّ وَ اَنْدِي شِي دَا بِي مِ رُخُو وَ رِيخِ دَر
 بِيخِه كُو نْدَزِ خَلُو زِ خَلُو اِسْتَر بِيخِ رَا حِي نِ اِسْتَر وَ اَنُو كُو كَا طَا شِدَر
 فَيِي دَر اَكَا فُتُو دَكْرِي اَو نِيخِ عَمَلِ دَارِ لِه فُتُوْتِ بُو قُدْرُ هَر زَمَانِ

عمل

عَمَلِ دَارِ لِي بَرِي بَرِي سَمِ قُوْر كُو اَوْلِ سَمَا بَرِي اَدُ قُوْر كُو نَا قِيَا شَا دَكْنِ
 اَوْلِ كِنَاهِكِ يَارِ و سِي اَنْكِ اَوْلُورِ فُتُوْتِ اَنْكِ هِي اَلِي بُو قُدْرُ
 بَرِي بِيخِ صِيَا دَر مَلَامِ صِيَا دَو كِ اَشِي طَلَقِ وَ اَنْغِ قُرْمَقُدْرُ حِيَا لِه اَيْلَه
 قَشَلِ رِي طُو تَرِ بُو دِي جَقَلِ رِي اَكْسَرِ قُوْر بُو اَسِنْدَه اَجَلِ قُدْتِ اَوْلُورِ بُو نَدَرِ
 فُتُوْتِ دَكْرِي اَوْلِ اَلِي بِيخِ عَمَلِ كَرِه نَحِي لِي بَرِ اَوَه قِيَا دَر لِي قَزَلِ
 اَوْلَا مَتَا وَ زَا و اَوْلِ حِيَا لِه اَدَمَلِه وَ جَانَوَارِ لِه قِرْلُوقِ قَحْطِ لِقِ دَر بِي شَوْلِ
 اَوْلِ كَشِي دُنِيَا يَه طَبَرِ اَشِي يَا طَلِ قُلُورِ اَوْلِ اَشِلُو كَشِيَا فُتُوْتِ اَبِرِ اَنْدَرِ
 اَوْلِ اَو جِيخِ يَا وَ زِ نَظَرِ لُو اَكْسَلِرِ دَر اَنْدَرِدَه بُو زِي سُو يَه لِه سَزِ
 حِيَا لِه كِنَاهِكِ يَا وَ زِي عَمَا زِ كُوْر دَر هَر كَمِ كُوْرِي نِ كَلِي

یسُونلَر بَرُوم خُونمُزْدَن وَهَر بَرَجَا نَوْرَه بُو یله قَلورِدِ
 دَوازدَهَم مُخْتَلِکِ مَرَاتُوَه نَرَسِیدَه اَو مُخْتَلِکِ تَخْلِی بَرَاوَه قُو
 قِرْلِقِ اَو لَاصَبْتَم دِیْر اَو لِحْمَه اَدَمَلَرَه وَجَا نَوْرَه قِرْلِقِ
 دِکَر بَس اَو لِکِشِی دُنْیَا یَه طَیْر لَعْنَتِ کَا حَقِ اِشِی بَا طَلَدِ
 قَلورِ اَو لِ اِشَلو کِشِی لَر دَن قُوَه اِیْرَقْدَر لَطِیْفَه بَر قَجِ
 کِشِی لَر بَر کِیسه کِر دِکَر بُونلَر کَلَه بَر بِنَعْمَتِ وَا رِی جُونِ
 کِه مِی دِکَر بُو زَنده یُو رِی بَالِقَلَر چَقْدَلَر اَو لِ کِمِی
 غَرَقِ اَیْ لَکَه اَو لِ خَلَا یِقِ قَر یَا دِ وِغَانِ اَیْ لَدِ یَلَر
 اَو لِ بِنَعْمَتِ اَیْ تَدِی بَالِقَلَر نه اِستَر سِز بَر دَن دِی
 بَالِقَلَر اَیْ تَدِ لَر کِیسه بَر مُخْتَلِکِی وَا دُر اَیْ کِی دَر کِ
 یُخْسَه کِی غَرَقِ اَو لَر جُونِ اَنکِ پَلِی دِ لِکِی دِکَه کِر دِی

دِکَر اِیچِی قَطَطِ لِقِ اَو لَدِ ی بَس اَو لِ کِشِی دِکَه بَر قِد لَر
 اِشَبُو یَا ذِ قَلَدِ غَمَز کِشِی لَره قُوَه دِکَر مَکَر تُو بَه قَالَه
 وَتُو بَه قَالَدِ قَدَنْصَا کَه یَدِی یَل کِیچَه اَن دَن قُو تَت
 لَایِقِ اَو لَه چِند جَر اَسْت کِر مَع دُر اَز قُوَه بَر ی کِنَه
 بَر قَجِ نَسَنَه وَا رِ دَر کِی اَو لِ فِسَاد دُر کِشِنک دِ یِنِنَه
 وَ اِعْتِقَادَه سُسْتَلِقِ کَتُو رِ یَل دِی یَل دِ لَکَدَن کِر وُورِ
 وَ اِحِی لَر ی قُو تَدَن دُشُر وُشِی خَلَر ی شِی خَلَقْدَن
 حَقَر وُ هَم اَو چَقَلِ ی طَمُو لِقِ قَلورِ بَر بَر یَا قَلَا لَمِ
 تَکَر ی تَعَالِی قَوْلِ وَ سُو لِ قَوْلِ بَر لَه عَلِیَه السَّلَام اِنْشَاء
 اَو لِ شَارِبِ الخَمْرِ سُبْحِی اِجِن کِشِی سَسْتِ اَو لَر
 کِنْد وُ حَالِ ی هِیج بِلَمَز اَو لَر اَکَر نَقْدَر زُقُون اَو لَر

سُوَيْلِدُوكِي سُوِي وَقَلْدِي اِشِي بِلْزَاوُلْزِي نِيْتِكُمْ بُوَايْتِ
 سِي اِيچِنْدُرْ حَقْنَدَهْ كَلِشْدُرْ عَبَّاسِ اِيْمَانَهْ كَلِچَكْدُ بُو
 آيْتِ نَايْزِلْ اَوْلْدِي يَا اَيْتِهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْرُبُوْا
 الصَّلٰوةَ وَاَنْتُمْ سٰكِرٰي دِي رَسُوْلُ حَضْرَتِ بِيُوْرُ
 قَالَ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كُلُّ خَيْرٍ حَرَامٌ
 وَمِنْ شَرِّ الْخَيْرِ فِي الدُّنْيَا وَهُوَ يَدْمِنُهَا لَمْ يَنْبُتْ لَمْ يَشْرَبْهَا
 فِي الْاٰخِرَةِ اَخْرَجَهُ التِّرْمِذِي رَسُوْلُ حَضْرَتِ عَلَيْهِ السَّلَامُ
 بِيُوْرُكُمْ دُكَلِي سِي حَرَامْدُرْ هَرُ كَشِيكُمْ دُنْيَا دَهْ سِي
 اِيچِي تُوْبَسُرْ اَوْلْدِي هَرُ كُرْ اِخْرَتِ شَرَابِيْنَ اِيچِيَهْ
 يَعْنِي اِيچِيَهْ كَرِيْمِيَهْ دَوْمُ مَرْدِ زَانِي اِسْتِ زِنَا قَلِقُ
 يَاوَزِ اَشْدُرْ اَوْلْ كَشِي شَهْوَتِ اَلْنَدَهْ بِيچَارَهْ اَوْلِشْدُرْ

چُونِ اللّٰهُ تَعَالٰى اَكَا فَاچَلْدُو دِي وَلَا تَقْرُبُوْا الزِّنٰ
 دِي وَرَسُوْلُ حَضْرَةِ بِيُوْرُكُمْ وَعَنْ شَدَادِ ابْنِ اَوْسٍ
 رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ
 اَللّٰتِسِي اَخْرَجَهُ التِّرْمِذِي رَسُوْلُ حَضْرَةِ بِيُوْرُكُمْ عَاقِلُ
 كَشِي اَوْلْدِيكُمْ نَفْسِنَهْ اَرُوسِنْ وَرِيْمِيَهْ وَاِخْرَتِ اِيچُونِ
 عَمَلِ اَيْلِيَهْ فَاچِرْ كَشِي اَوْلْدِيكُمْ نَفْسِنَهْ دَلِكُنْ وِيْرَهْ دِي
 اَيْدِيَهْ كَمْ تَكْرِي تَعَالِي كَرِيْمْدُرْ تَكْرُدُنْ اِيچَقُ دَلِرُنْ دِيَهْ
 بَسْرُ اَهْلِ شَهْوَتِ قِيچِنْ قُتُوْتَهْ لَاقِي اَوْلَا سِيَوْمُ لُوْطِي
 اِسْتِ بِيَهْرُكِيَهْ اَوْلِ لُوَاطِهْ اِشْلِيَهْ اللّٰهُ تَعَالٰى اَنْدُنْ
 وَاِنِي اِشْلِيْنْدُنْ بِيْرَا اِشْتَمَهْ بِيچِيكُمْ اَهْلِ لُوَاطِيَهْ
 نَهْ بَلَا لَرُ كَلْدِي نِيْتِكُمْ اللّٰهُ تَعَالٰى بِيُوْرُكُمْ وَلَا جَائِزَهْ

رُسُلَنَا لَوْطًا دَخِيَ رَسُولُ بِيُورِ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا يَنْظُرُ
عَزَّ وَجَلَّ إِلَى رَجُلٍ آتَى رَجُلًا أَوْ امْرَأَةً فِي دُبُرِهَا وَفِي
رِوَايَةٍ أُخْرَى عَنْ ابْنِ هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ مَلْعُونٌ مَنْ عَمِلَ
عَمَلَ قَوْمِ لُوطٍ أَخْرَجَهَا التِّرْمِذِيُّ رَسُولٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ
بِيُورِ أَرَأَوْسْتَنَّهُ وَيَا خَوْذَ عَوْرَتِ أَوْسْتَنَّهُ تَكْرِي
بِيُورِ مَدِينِي يُرَدُّنَ كَلَاهُ حَوْثُ تَعَالَى أَوْلَ كِشِيَّةٍ رَحِمَتْ
نَظِيرُنَ أَيْلَزِينَةَ بِيُورِ بِكُمْ مَلْعُونُونَ أَوْلَ كِشِيَّةِكُمْ
أَوْلَ لُوطِ قَوْمِ إِشْنِ إِشْلِيَّةِ إِنْ دِي كَرَكَاكُمْ أَخِيلَزِدَةَ
بِرَادِعَلَا نَجْحِي اتِسَدَنَ يَكْرَاكُ كَنْدُوعِيَّ إِلَى كَيْبِ

در اینجا

صَقَلِيَّةَ جِيَانُمُ غَمَّازَا سَتَ هَرَمُ غَمَّازَلِقِ أَيْلَسَه
كَيْجَه وَكُونْدُ خَلَايِقِ أَنْدَنَ إِنْجُرُ اللَّهُ تَعَالَى نَدُكُمْ رَحْمَةً
أَنْدَنَ إِرَا قَدْرُ بِرُ مَظْلُومِ بِرُ ظَلَمِهِ يَا وَزَلَزَحَمَتْ وَيُرْدُرُ
عَنْ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْمُسْلِمُ أَخِي الْمُسْلِمِ لَا يُظْلِمُهُ
وَلَا يُظْلَمُ وَمَنْ كَانَ فِي حَاجَةِ أَخِيهِ كَانَ اللَّهُ فِي حَاجَتِهِ
وَمَنْ فَرَّجَ عَنْ مُسْلِمٍ كُرْبَةً فَرَّجَ اللَّهُ عَنْهُ بِهَا كُرْبَةً مِنْ
بَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَمَنْ سَتَرَ مُسْلِمًا سَتَرَهُ اللَّهُ عَنْهُ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَخْرَجَهُمَا التِّرْمِذِيُّ وَمُسْلِمٌ بَخَّارِي أَبُو دَاوُدَ
أَيْدُرُ رَسُولُ حَضْرَتِ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِيُورِ كُمْ مُسْلِمَاتُ
مُسْلِمَانُكُ قَرْدَا شِدْرُ ظَلَمِ أَيْلَسَه كَرَكْتُ وَظَلَمِ أَتَدْرَسَ

كَرَّكَ هَرِكُمْ بِرُؤْمُلَانِ قَرْدِ اِشْنُكَ حَاجَتِنِ رَوَاقِيْلَه
 وَهَرِكُمْ بِرُؤْمُلَانُكَ غُصْبِنِ كِيْدَه وَهَرِكُمْ بِرُؤْمُلَانُكَ
 عَيْنِ اَوْرْتَه دِرُ بِجُمُ مَنَافِقَسْتِ: مَنَافِقُكَ اِشِي
 بُوْدُرِكُمْ بِرُكْشَنُكَ يُوْرَفَدَه بِرُذُرْلُوْ اَوْلُرْ اَرْدِيْحَه بِرُذُرْلُوْ
 اَوْلُرْ اَبْلِيسَ لَعْنَتْ اَوْقُرْمَنَافِقَاهِ وَتَكْرِي اَوْلُكِشِيَه
 قَتِدُرْ اَوْلُ وَقَتِكُمْ اَصْحَابِ اِجْنَدَه مَنَافِقِيْقُ قَالِدِلَر
 اَللّٰهُ تَعَالٰى بِوَايَه وَبِرِيْدِي بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
 اِذْجَا اَلْكَ الْمَنَافِقُوْنَ بِسْ مَنَافِقُ اللّٰهُ تَعَالِيْدَنْ
 وَرَسُوْلَدَنْ اِيْرَاقَدَمْ شَشْمُ مَتَكْبَرِ اسْتِ: زِنْهَارُ
 تَكْبَرِ لَكْدَنْ كِيْ سَاقِنُكَ تَوَضُّعُ وَمِيْسِكِيْنُ لِكْ قِيْلَتْ
 كِيْرَ اَبْلِيسَ فَعِيْلَدَمْ اَكْرُ سَجْدَه قِلْسَه لَعْنَتْ اَوْلَمَارِ دِي

بِسْ اَخِيْلَرُ كَنْدُوْلَرِنْ ضَعِيْفُ طُوْتَه كَرَكْتُ تَكْبَرَلِكْتُ
 اَيْلَسَه كَرَكْتُ نِيْتِكُمْ عَنْ مَعْصِيْبِ رِضِي اللّٰهُ عِنْدُ قَالَ
 رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَعَمْ اِنَّمَا نَصْرُ اللّٰهِ هِيْذِه الْاَيَه بِضَعْفِيْمِ
 بِدَعُوْتِيْمِمْ وَاَحْلَامِيْمِمْ رَسُوْلُ حَضْرَه بِيُوْرُكُمْ اَللّٰهُ
 تَعَالٰى نَصْرَتْ وَيُرْمَزُ اِلَّا اَتِيَتْ مُحَمَّدُكَ ضَعِيْفَلِيْ سَبِيْبِ
 اَيْدِيْ وَيُرُزُ زِيْرَاكَه ضَعِيْفَلِرْ دَعَا قِيْلُوْرُ اِخْلَاصِ بِرَهْ قَبُوْلُ
 اَوْلُرْ هَفْتَمُ بَدِ دِلَسْتِ بِرِ يَازُ كُوْ كَلُوْ كِشِيْلَرِ بِرِيْ حَاصِلُ
 اَوْلُرْ هِيْجُ كِيْسِيَه خَيْرُ صَاغِرْ اَوْلُرْ وَهِيْجُ كِيْسِيَه وَفَاقِلَرُ
 اَوْلُرْ بِسْرَانُكَ فُتُوْقَدَه نَهْ اِشِيْ وَاَرْ وَفَانُكَ كُوْ كَلِيْدَه شَيْفَقَتْ
 اَوْلُرْ بِسْرَانُكَ فُتُوْقَدَه نَهْ اِشِيْ وَاَرْ وَفَانُكَ كُوْ كَلِيْدَه شَيْفَقَتْ
 اَوْلُرْ بِسْرَانُكَ فُتُوْقَدَه نَهْ اِشِيْ وَاَرْ وَفَانُكَ كُوْ كَلِيْدَه شَيْفَقَتْ
 رِضِي اللّٰهُ عِنْدَه عَنْ رَسُوْلِ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

قَالَ الرَّجْمُونَ يَرْجُمُهُمُ الرَّحْمَنُ اِرْحَمُوا مِنِّي فِي الْاَرْضِ يَرْجُمَكُمُ
 مَنْ فِي السَّمَاءِ اَخْرَجَهُ التِّرْمِذِيُّ ابُو دَاوُدَ وَسُؤْلُ حَضْرَتِ
 عَلَيْهِ السَّلَامُ يُوْرِيْمُ سُؤْلُ كَشِيْرَتِكُمْ كُوْكُلِّرِنْدَه
 رَحْمَتٌ وَشَفَقَةٌ وَاذْرُرُ اللهُ تَعَالَى دَخِي اَنْلَرَه شَفَقَتْ
 وَحَمَّتْ اَيْلَرُو السَّلَامُ هَشْتَمُ حَاسِدَا سْتِ هَزِيْكَ
 كُوْكُلِّي اِجْنَدَه حَسَدَا وُلْسَه اَوْلُ كَنْدُو يُوْلِنَه بَرَايْبُ دَقَلَه
 اَوْلُ اَيْبِلَه كَنْدُو يِي هَلَاكُ قَلْبِي نَيْتَكُمْ اللهُ تَعَالَى
 يُوْرِي وَا مَرَاتَه حَمَالَه الْحَطْبِي فِي جِيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ بَسْمَلَه
 يَسُ حَسُوْدُ لَرْدَايْمُ رَيْجِ اِجْنَدَه دُرُ اَكْرَا شْتَدُ كَسَه
 الْحَسُوْدُ لَا يَسُوْدُ حَسَدُ اَيْلَمَكُ فُتُوْتَدَنْ اِرَا قَدْرُ
 نَيْتِكُمْ عَنْ اَبِي هُرَيْرَه رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يُوْرِي اَنَّ رَسُوْلَ اللهِ

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ اَيَّاكُمْ وَالْحَسَدَاتِ الْحَسَدُ
 تَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْخَطْبُ وَقَالَ الْعُسَيْبُ
 اَخْرَجَهُ ابُو دَاوُدَ وَسُؤْلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ يُوْرِيكُمْ حَسَدُ
 اَيْلَمَكُنْ سَقِنُكُ كِه حَسَدُ اَيْلَمَكُ مُرْدُ لَرِي يُوْرِيْتِكُمْ اُوْدُ
 قُرُو اُوْدِي وَقُرُو اُوْتِ يُوْرِي حَسَدُ اِعْتِقَادَه زِيَادَه
 نُهُمْ بَعْضُ اسْتِ يَعْنِي بَعْضُ كُوْكُلْدَه كِيْرِكِيْنُ طُوْمَقُدُ
 اَهْلُ قُوْتَه كَرَكِيْمُ كُوْكُلُوْنَا كِيْرِكِيْنُ طُوْمِيَه نَيْتِكُمْ
 قُرَا نَدَه يُوْرِي وَالْكَاطِبِيْنَ الْغِيْظُ وَالْعَافِيْنَ عِرْفَا
 النَّاسِ وَعَنْ عَبْدِ اللهِ اِبْنِ مَسْعُوْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ
 اَنَّ رَسُوْلَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا يَدْخُلُ
 الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ حَبَّةٍ مِنْ كِبْرِ اَوْ حَبَّةٍ

مُسَلِّمٌ أَبُو دَاوُدَ التِّرْمِذِيُّ رَسُولُ حَضْرَةِ عَلَيْهِ السَّلَامُ يُؤَدِّبُكُمْ
 أَجْمَعَةً كَيْرَ مَن سَوَّلَ كَيْشِيكُمْ كَوَكَلِنْدَه أَنَاكَ بِرُذْرَه كَبْرَاوَلَه
 دَهْمُ وَعَدَمَه خِلَافَتُ: وَعَدِيَه خِلَافَ قَلْبِي يَعْني قَوْلِي
 صَمَقُ أَدِيمِي كِي زِيَانْدَرُ وَأَخِي قُتُودَنْ دُوشُرُزَانَاكَ
 رَسِيمُ شَوْلِ أَنْجِ كِيدَرِكُمْ بِتَرِيمِشِي يُونُ وَهِيَجُ كِسِيَه
 فَايَلَه وَيَرْمَزُ بِنِسَابِكُمْ اللَّهُ تَعَالَى قَرَأَنَاهُ بِوَرْدِ وَأَوْفَا
 بَعْدِي أَوْفِ بَعْدِكُمْ قَوْلُ قَلْبِ صَمَقِ أُولُو زِيَانَا
 يَادَ دَهْمُ دُرُوعُ كُويِ اسْتُ: عَارِفُ كِشِي هِيَجُ يَلَانِ
 سُوَيْلِيَه كِرْجَكُ سُوَيْلَاكَ اللَّهُ صِفَقَلِرَنْدَا بَرِصَفْتَدُ
 يَلَانِ سُوَيْلِيَه شَوْلِ إِبْرَانَه دُشَمِشِ سِيَكُ كِيدَرُ
 أَوْلُ وَقْتِكُمْ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ سَلِيمَانَ بِيغْمَبْرَه

مَسْأَلَه صُورِي أَيْتِي كُوكْدَنْ يُوكْسَكُ تَدَسْنَدُ سَلِيمَانُ
 بِيغْمَبْرَ أَيْتِي حَقِ سُوَزُ وَكِرْجَكُ سُوَزُ دَوَاذَهْمُ هَايَنْتُ
 : خِيَانَتِكَ إِجْرَكِي إِشْدُرُ اللَّهُ تَعَالَى أَوْلُ إِشْدَنْ بِيْرَانُ
 بِنِ قُتُوهُ أَوْلُ كِشِيدَنْ بِيْرَانُ وَرَسُولُ حَضْرَةِ عَلَيْهِ السَّلَامُ
 يُؤَرِّكُو تَلْكَرُنَاكَ رَحْمَتِ شَوْلِ أَوْهَ إِخْمَرِكُمْ أَنْدَه يُوَزُ
 عَوْرَتِ أَمَانَتِه خِيَانَتِ قَلُورَادَمْ أَوْلَا وَيِيَاكَ كُمْ أَمَانَتُه
 خَايِنْ أَوْلَمَقِّ اللَّهُ صِفَقَلِرَنْدَا بَرِصَفْتَدَنْ سِيْرَدَهْمُ
 كَرُ نَظْرَ اسْتُ: يَاوَزُ نَظْرُ لُوكِشْمَلَرْدَه يُوَزُ صُويِ
 أَوْلَزُ وَجْمَلَه كِنَاهَاكَ غَمَّازِي كُوزِدَرَهْمُ هَرِيمُ كُوزِنُ
 يِكْدِي قُتُوهُ وَشَهْوَتِ أَوْدَدَرُ عَوْرَتِ بِنِيوَقْدَرُ كُوزُ
 أَوْدِي يَاوَدُ بِيْجِيدَرُ بِنِسَابِكُمْ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

اَوْلُ فُتُوَةٍ لَا يَقْدُرُ وَشَهْوَةٍ يُؤَاوِدُ دُرَّ وَعَوْرَةٍ يَهْمُقِدُّ كَوْزًا وَاوَلُ
 اَوْدِي يَهْتَدُوُ وَوَجِيهَةٌ لِحْيَةٍ لَوْ كَرَّكَ كَمْ شَهْوَتُنَّ اِبْرَاقًا وَاوَلَا كَرَاوُنُ
 دُرٌّ وَاوَجَّ اللهُ تَعَالَى اَنْتَ اَبُو اِي دِي سَتَا زِدُّ وَاِهْلُ فُتُوَتِ كَرَّكَ كَمْ سَتَا
 صِفَتَا وَاَلَا اللهُ تَعَالَى عَيْبٌ وَاوَجِيهَةٌ سَوَاوِي وَوَجِيهَةٌ كَشَا اَرُوَكُ
 وَاوَعُوْرَتُكَ عَيْبَتُنَّ فَاوَرِغِ اَوَلِي دِي رَسُوْلُ حَضْرَتُنَّ رَوَابِتُ
 اِيْدِي بَرُوْتِ رَسُوْلِ حَضْرَتِ سَنَلَا رَهْ وَاوَرِغِي بِلَاوِي سَا وَاوَرِدُوْمُ
 اِيْتِي اِيْشُو اِيْلِي كِي شَا عَدَابِ كِي وَاوَرِدُو اِيْلِي سَمَلِ سَنَادِنِ دُرَّ
 اِيْتِي دُرَّ نَا وَاوَلَا يَارَسُوْلَ اللهُ اِيْتِي دِي بَرِي عَيْبَتِ سَلِيْبِ خَلْقِكَ اِنْتِ
 يَدِكُنَّ اَوْتِي وَاوَرِي كُنْدِي سَدِكُنْدَا سَغْفَا وَاوَجِيهَةٌ اِنْتِ بَرِي اَرَهْ

تَاوَرَمُ جَبِي اِيْلِي اَرَهْ اِيْلِي دِي بَرِي اَرَهْ سِيْنِ بَرِي سَا دِي اِيْتِي دِي كِي
 اِيْشُو بَدَجَقَلَرُ كِي يَا سَدَا اِيْتِي دِي اَلَا رَكْ عَدْبَلِي دِي سِيْنَا وَاوَرِي حَرَكُو
 بَرِي سَمَلَتِكَ عَيْبِ كُوْرَبِ اَرْتَرُ اللهُ تَعَالَى قِيَا سَتِ كُنْدَهْ اِنْتِ
 عَيْبِ اَوْتِي اَوْنِ سِيْخِي رَسُوْلِ حَضْرَتِ مِ بِيُوْرِي كِي بَجِي اَل
 اَوَجْمَاعِ كُوْرَمِزِ وَاوَسَلِيْبَتُنَّ اِحْمَرِ زِي دِي دَوْلَتِ اَوَلِ كَشِيْكَ جَانِي
 كِي بَجِي اَوَلِي سَا كَلَا مِ قَدِيْمِ لِحْيَتِهِ بِيُوْرِي وَاوَا بَعِي عِنْدِ
 مَالِهِ اِذَا تَرَدِي بَعِي اَوَلِ بَجِي اَمَالِ حِيْجِ اَحِي قَلْمَا ز
 بَجِي كِهْ اَوَلِ سَا اَوْنِ التَّجِي عَيْبَتِ سَتِكِرَتِكَ رِضَا سِيْدِنِ
 اِبْرَاقِ اَوَلِ مَا قَدِ صَاوِي سِيَا اِيْدِنِ فُتُوَتِ بَزَرِنَتَا كِي

قُرْآنًا يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ وَيُؤْتِيهِمُ اللَّهُ
 دَاخِرًا يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ وَاللَّهُ الْعَزِيزُ الْكَافِرِينَ
 مَلَكَةٌ الَّذِينَ جَمَعَ مَا لَا يَفْقَهُ قَنَادَةٌ أَيُّهَا الْوَالِدُ الْكَافِرِينَ
 كَمْ غَيْبَتْ شَيْئًا دَاخِرًا عَنِ أَيْدِي رَفِيعِي عَذَابِ أَنْدَلَدَةٍ دُرِّكُمْ دَسُوفِ
 حَضْرَةٍ يُؤْتِيهِمْ كَرِيمًا مِعْرَاجَ جَسِيٍّ يُرْقِئُكُمْ كَوْرَدَمَ بَقْرَدَنَ
 دِبْرَنْقَلَرِي وَادِ بُونَدَلَرِي أَتَنْ بِيْرْتَرَكْرَبِنَ أَيْتَدَهْرِي جَابِرِي
 أَيْتُونَلَرِنَه قَوْمَلَوَ أَيْتَدِي بُونَلَرُ أَنْكُرْدَرِكُمْ خَلْقَكُمْ مَسَاوِينِ
 سَيْلَرُ كُرْدِي وَأُونِ بِلْدِي بَهْمَانِ فَلَمَقْدَرُ بَرِكْشِي بَرِكْشِي نَاحِقِ
 بِيْرَهْ بَهْمَانِ قَلَسَا كَنْدَرُو يَا زِيَانِ أُولُوْرُ زِيْرِكُمْ شَيْطَانِ

أَيْتَدُرْدَنِيَادَه قَافَ طَاغِنْدَا أَلُو بُو قَدَّر سُوْحَ سُوْرِكْشِيَا
 بَهْمَانِ أَنْكُ قَافَ طَاغِنْدَنَ ائْخُرْدُرِنْتَا كَمْ قُرْآنَهْ يُؤْتِيهِمْ كَرِيمًا
 هَذَا بَهْمَانِ عَظِيمًا أَهْلُ قُوَّةٍ كَرِيمًا كَرِيمًا بَهْمَانِ
 قَلْبِيَا أُونِ سَكْرِيْنِجِ ائْخُرْلَقِ قُوَّةٍ أَهْلِنْدَا طَشْرَدَرُ وَأُولُ
 أَيْتَشِي كِي عَمِيْدُر كَرِيْمَهْ أَوْغَرِي بَرِنَسَايِ الْوَرَشَاذِ أُولُوْرُ شَرِي
 أَنْكُ لَنْ كَسَكْ كَر كَدَرُ اللَّهُ تَعَالَى طَغْرِي قَوْلَايِ سَوَا رُوْلُوْرِي
 بُوْدَنِيَادِ الْدَغِيْنِ بَلُوْرُ ائْخُرْدَرَهْ وَرَسِيْنِ بَلْزَنْ سُوْلُ حَضْرَهْ عَم
 بِيُوْرُ كُمْ بَرِكْشِي بَرِكْشِي ائْجَتِدِيْسَا يَا مَانِي الْدِيْسَا حَلَالَكْ
 لِيْعِيْنِ دِلَسِيْنِ زِيْرِكُمْ يَا زِيْرِكُمْ كُوْنُ نَالِجَهْ أُولُوْرُ دَنْ فُلُوْرِي الْوَدُ

اَكْرَمَ اَجْرٍ عَمَلٍ اَشَدِّ لَيْسَا ظَلَمِنَا اَنْتَ وَمَنْ دَنَدِنَا اَنْتَ
 مَظْلُومًا وَاَوْدُرُكَ اَكْرَمُ دِي بُو عَيْسَه مَظْلُومًا كُنَّا هِي اَنْتَ
 اَنْتَ بُو نِي نَا بِي رَاغُرُكُ اَوْ نَطْرُجُ نَجْ قُتُوتُ دَا رَصِفْنَا اَكْرَمُ
 حَرَامِدَا اَحْلَالِدَا اَيَا طَلَبُ قَلَا اَكْرَمُ نِتَا اَكْرَمُ رَسُوْلُ حَضْرَه
 بِيُوْرُكِمُ بَرِ مَوْمِنُ اَوْنَه بَرَا دِيَه مِقْدَارِي كَثْرَتَه دُو عَاسِي
 قَبُوْلُ اَوْلِيَا بِي حَرَامِدَا مَدَن صَفْمَا قُرُكُ اَيَا مَبْرُجُ رَسُوْلُ
 حَضْرَه م بِيُوْرُكِمُ نَدِي جَرِيْنُ قَوْلِدُ رَسُوْلُ قَوْلِكُم اَوْلُو كُنَا
 دَاخِي ظَلَمُ اَلْيَا دَاخِ اَزْ قُوْنُ اَوْلَه دَاخِ شَهَوَاتُ قُوَا دِيْنُ
 صَاوَدَاخِ طَمَعُ اَيْلِيَا وَا نَا يَلُو قَوْلِدُ رَاوُلُ قَوْلِكُم هُوْرُ

اَرْدُو سِنْدَه اَوْلَا وَا دَخِي خَلَقْتَنَا اَصْمَاعِلَه خُوْرًا وَا وَا كَرُ
 سَنُ نَصِيحَتِي طَرِيْزُ سَكُ دُنْيَا دَه وَا خِرْتَه دُكَلْنَابِيْنُ وَا دُنْيَا دَه
 يَقِيْنُ اَوْلَا سِن اَدْمَاكُ اَخِرْتَه يَقِيْنُ اَوْلَا سِن بِيْنَا مَبْرُكُ وَا رَشْفَانُ
 هَمْرُ بِيْنُ ضَعِيْفُ هَمْرُ بَرِ كِتَابِدُ اَكْرَمُ دِي رَاغُرُكُ اَشْرَا اَشْرَا اَشْرَا
 يَلْتَلِي يَلْتَلِي اَكْرَمُ وَاخِي لِي اَخِي لِي قَدَن وَا شِي خَلَرِي شِي خَلَقْتَنَا
 دُو شُرُوْرُ شِي لَه بِلَا اَعْلَمُ شَرِيْعَتِ فُرُوْضُ اَلْبُدُوْرُ جَمَاهُ سَلْمَانَاهُ
 نِتَا اَكْرَمُ رَسُوْلُ حَضْرَه م بِيُوْرُكِمُ حَلَبُ الْعِلْمُ فَرِيْعَتُ
 عَلِيٍّ مَسِيْمُ وَا سَلِيْمُ بَرِ جَمَاهُ بِلَا وَاخِيَا وَا شِي خَا فُوْتُ
 اَعْلَمُ فُرُوْضُ دُرُ بِلَا يَجُكُ قَلَمَا اَيَا رَاغُرُكُمُ عَمَلُ فَا لِمَا يَجُوْ نَا بِيْنُ

قِيَامَتِ كُونِنْدَه اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٍّ دِنِ وَدَسُو اَحْفَرْتَنَدَا وَاللّٰهُ
 تَعَالِي دَن شَهَسَا زَاوَلَكْر كَشَمِي دَمَادُو يَلِي شَوَابْغَلِيو مَزَنَتَا كَمَقْرَانَه
 بِيُو زَنَدَم قَالْ هَلْ يَسْتَوِي الذِّينَ يَجْعَلُوْنَ وَالذِّينَ
 لَا يَجْعَلُوْنَ مَعْشِي اَوْلَادِكُمْ بِالْوَرْتَلَهْ بَلَنْ لَرَبِّ اَنْزَلْنِي دَاخِ
 بِرَبِّي وَهَ بِيُو زَكْرَه فَاَسْأَلُوْهُ اَهْلَ الذِّكْرِ اَنْ كَسْتُمْ فَعَلُوْا
 اَيْدِي اَكْرَبَلْمَا زَسَكْرُوْ بَلَنْ دَرْدَن اَوْ كَرْنَكْ بِسَن بَلَكْ بِكَلْمَه
 بَابِ فَتَوَتْ اَعَا جِي بِتَرْ صِدْقِ صَفَادَن وَ اَمَانَتِ صَعْلَقْدَا
 وَ كَرْمَدَا وَ مَرُو تَدَا وَ حَيَادَن بُو وَ صِيْفِ اِيْمَانْدَه رَهْ لَهْ بُو وَ صَفْدَا
 طَشْرَه اَوْلَسَه اَللّٰهُ تَعَالِي اَنْدَا بِيَزَا رَاوَلُوْرَاوَلَا اَعَا جَلْ اُوْرَدَكِي

اَللّٰهُ بُوْنَا اِحْسَانٌ قَلَمًا قَلَمٌ بُوْدَ قَلَمِي اِيْدِي بَلَرُ وَ حَيَادُ رُو كُو كِي
 تَوْحِيْدُ دَر وَ تَعْلِيْلُ دَر وَ يَشِي مَعْرِفَتُ دَر اَوْلِيَا صُحْبَتِي دَر اَوَّلِ
 اَعَا جَلْ صُوِي رَحْمَتُ دَر وَ رَحْمَتِ اَلِهْ صُوْلَر لَرُو قَدْرَتُ دَر اَوَّلِ
 مَوَاوِيَا كُو كِي لَحْنًا اَقْرَاوَلَا اَعَا جَلْ يَلْدُوْكَ كُو كِي لَحْنَتَه بِيُو
 بَدَقَلَمِي جِيَا لُوْرُوْرَه جَلَالَهْ اَبْرِشْ بُوْلَرَاوَلَا اَعَا جَلْ دِيْنْدَه قَرَارُ
 قَلُوْبِ طُوْرُ دَر اَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلِيٍّ كَرَّمَ اَللّٰهُ وَجْهَه بِيُوْرُ كُمْ
 اَصْلُ بُوَيْدِي حَرْفُ ق ا ن ت م ه ي
 يَعْنِي صِدْقِ اَلْفِ صَفَانِ اَمَانَتِ قَرَقَوْمِ كَرِيْمِ ه مَرُوْتِ
 يَحْيَا پَسِ تَسْفِي يَكْدَمِ بُوَيْدِي حَرْفِ وَاْرَدُ رَاوَلَا اَعَا جَلْ كَم فَتُوْتِ

اَعَاخِرُ دَانِئِ كُوَكُلِ تَحْتَنَدَه بَرَنَانِ كَسِبِ بَلِيَدِه اَيِدِه كَرِكَمِ السَّلَامِ
 عَلَيَكُم بِاَفْتِيَانِ بَسْ بَرَه سَوَالِ قَلْدِ لَرِكَمِ نَجُونِ اَلِكُرْسَالَمِ
 دِ دِي يَزِ جَوَابِ قَلْدَقِ كَمِ بَرِكُرْسَالَمِ وَرَمَكِ سُنْدُرِ سَلَامِ اَلْمَلَأِ
 فَرَضِدُرِ اَلْحَيِّ كُرْسَالَمِ اَنَّا كِيبِ دَعَا قَلْمَا قَدْرِ بَلَوْنِ كَمِ بِلَنَّا لَرِكَمِ
 مَقَامِ اَعَا لَرِ بَعِثِ كِشِي اَوْ لَمَّا بِنَجْمِه اَخِ اَوْلَمَزْ اَوَّلِ لَشِي بَلِيَتِ كَرِكَمِ
 بَابِ بَوَاوَزِ بَيَانِ دَرِكَمِ اَحِي نَجِي كِشِي اَوْلَا وَا كَا نَا كَرِكَمِ وَنَا اَيْلِيَا
 اَيِدِي يَالْوَمِ اَوَّلِ تَرَطِ اَحِي كَرِكَمِ اَيْلِي حَمَانِه جَانِ كُوَكُلِ سَرِ
 جَوْمَرِدِ كَرِكَمِ بَعِي دُنْيَانِ جَوْمَرِدِ لِقِ اَيْلِيَانِ اَخِرْتَدِه دَاخِي
 جَوْمَرِدِ اَوْلُورِ رَسُولِ حَضْرَةِ بِيورِ رِكَمِ دُنْيَا دِه مَالِي تَرِكِ

اَيْلِيَانِ قِيَامَتِ كِتْدِه دَاخِ جَوْمَرِدِ اَوْلَا بَعِي كَنْدِي مُرْدِنْدَا
 وَيَرِه بَرِكُو لَرِي طَا مُودَنْ قَرْتَرِه حَقِّ تَقَا اَيْدِي كَمِ بَكَا جَوْمَرِدِ لَقِي بِي
 كَسْتَرِ زِينِ اِي قَلْوَمِ اِي كُو كَرِي دَاخِ يُو لَعَا دَوْمِ اَوْ جَمْعَه وَارَكُو زِ
 دِي دِه بَسِ اَحِي اَيْلِي حَمَانِه جَوْمَرِدِ اَوْلَا كَرِكَمِ نَبَاتِ كَمِ قَرَانِه بِيورِ
وَلَا يَحْضُرُ عَلِي طَعَامِ الْمَسْكِينِ دَاخِ رَسُولِ
 حَضْرَةِ بِيورِ جَوْمَرِدِ كِشِي بَعِي دَرِ تَشْكِرِيهِ وَيَقِينِ دَرِ اَدَمِيَا لَرِ
 دِي بَعِي دَرِ اَوْ جَمْعَا وَا يَرَا قَدْرِ طَامِيَا وَنَا كَسِ لَشِي اَبْرَقَدْرِ تَشْكِرِيهِ
 وَا يَرَا قَدْرِ اَدَمِيَا وَا يَرَا قَدْرِ اَجْمَاعِ وَيَقِينِ دَرِ طَا مَوِيهِ وَدَخِي
 بَرِنَا سَوَقِ كَمِ جَوْمَرِدِ اَوْلَا يَكْدُرِ زَاهِدَا وَا لَوْنَسِ اَوْلَا اَلْحَيِّ

شَطَائِنِ كَرِّكَ لَمْ نَمَارِنِ قَضَا يَا قَوْمِيَا نَتَا كَمْ قَرْنَهُ اَيُّدُرْ كَمْ
 قَوْلٌ لِلْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ
 سَاهُونَ وَايَا ذُرِّيَّتِي لَقَدْ كَرِهَ اللَّهُ لِي أَنْ
 تَعْبُدُوا إِلَهًا مِثْلَ مَا يَعْبُدُونَ إِنِّي وَجَّهْتُ
 لَكُمْ الْقُرْآنَ بَلَاءً بَلَاءً فَتُؤْمِنُونَ بِهِ وَنَحْنُ
 نَعْلَمُ مَا نَفْسُهُمْ يَكْفُرُونَ وَأَيُّدُرْ كَمْ
 كَرِهْنَا أَنْ رَسُولَ حَضْرَةٍ م م بُيُودُرْ كَمْ
 اِسْلَامُكَ نَسِيَا ذُبْشُرْ نَسْنَا
 اَوْزُرْنَا قَلْبِي بَرِي طَانَقُ وَرِمَاكُ شِكْرُكَ بُولْنَا وَر
 سَوْلُكَ حَقَّ لِعِنَّا اَلْبَشَرُ بَشَرُ وَقْتِ نَمَارِ قَلْبَاقِ اَوْ حَبِيحِ رُكُوعِ وَرِمَاكُ
 دُرْ دُرْ دُرْ نَبِيحِ رَمَضَانَ اِبْنِ اَوْرُحِ طَمَّا قَلْبِي بَشِيحِ حَجِّ وَرِمَاكُ

بِسْ كَرِّكَ لَمْ نَمَارِنِ قَوْمِي اَوْلَادِ اِخْ كَنْدُو وَيَلْدُ شَدْرِي نَمَارِنِ بَلِيحِي
 اَوْلَادِ اِخْ شُرْطَا اِخِي اَوْلَا حَيَا وَا دَبْ كَرِّكَ قَالِ النَّبِيُّ م
 لِحْيَا مَشْعَبُ مِرَا اِيْمَانُ بَعْضُ سِيغَامِبْرُ م م بُيُودُرْ كَمْ
 حَيَا اِيْمَانُ دَنْ بَرِي اَقْدَمُ وَا دَبْ حِي بُيُودُرْ كَمْ كِشَا حَيَا خَيْرُ دُرْ
 بَسْرُ حَيَا اَلْبَتَّةَ حَيَا كَرِّكَ نَا كَمْ تَرْبِيَا لَرِي نَهْ وَجِبَالُهُ خَلْفَا اَكْرَدُ
 كَرِّكَ طَرِيقَتِ اِيْحِنْدَهْ اَدَبْ حَيَا دُرَا اَمْعِنَدُ كُوْهُرُ دُرْ
 اَدْبُرُ وَا بُوَارِدَهْ اَدْبُجُونِ جَوْقِ سُوْرُ وَا رُدْرَا مَادَا اِخْ
 يَرِدَا اَيْدَهْ وَزُدْرُ دُرْ نَبِيحِ شُرْطَا اِخِي كَرِّكَ كَمْ تَرْكَ دُنْيَا اَوْلَا وَا رُ
 زَوْلِيْنَ تَرْكَ اَيْدَهْ وَا وَا كُنْمِيَا وَا يَا وَا لُوْبِرِيْنَ كُوْرُ نَمِيَا

وَدُنْيَا تَرَكَ قَلْبَهُ نَبَاتَكَ رَسُولَهُ، بِيُورِدُكَ الدُّنْيَا سَجْنِ
 الْمُؤْمِنِ وَجَنَّةِ الْكَافِرِ بَعْدَ دُنْيَا مُؤْمِنِكَ زَيْنًا لِدُنْيَا كَافِرِكَ
 ابْجَلِ غَدْرُ وَدِ اِي نِي نَضْعِيف بُو يِرِدَه يِرِد شِيَاه كَر دَوْم اِي نُو ك
 دُنْيَا لِي جُو قَا وَيَحَاق فُتُو ت يُو لِنْد كَجَعْرَس اِي نِي دُنْيَا ي تَرَكَ فُلَسَا
 كَر ك بَشِي نِي شُرَط اِي نِي حَال ل كَسَب فُلَسَا كَر ك نَبَات كَلِمَ اللّٰهُ تَعَالَى كَلِمَ
 تَدْبِهِنْدَه بِيُورِدُ كُلُّ مِرْطَبَا مَا زَفَنَا لَه
 اِي نِي عَبَّاس رَضِيَ اللّٰهُ اَبَدَه اللّٰهُ تَعَالَى كُلُّ مِرْطَبَاتِ دِي كِي تَعْنِي اِي نِي
 دِي دِي اِي نِي اِي نِي حَال لِدُنْيَا كَلِمَ رَسُولَ اللّٰهُ بِيُورِدُكُمْ هَر كَمِجَا
 بِنْدُو نِي وَت نِي ت اِي لَسَا حَال ل كَسَب فَرَنُو دِي اِي نِي تِيَا بَر نَغْش

جَعْرَس اِي نِي حَال ل كَسَب فَرَنَات كَر دِي لِمَ فَرَضُو وَهَم سَتَد
 وَدِي نِي اِي نِي بَرِي شَا وَضَعَت كَر ك دَرَا كَا شَفُو لَ اَوَلَا اِي نِي شِي نِي
 اَكَا فُتُو ت اَكَا حَال ل دَر كَم كَسَب فَرَن حَال لَدَت وَدَا خ اُو كَسَب تَرَ
 قِلَا يَزُو رَه اُنْ ك لِب اَوَلِيَا جِي نِي دِي مَوِي دَا خ اَوَلَا لِي سِر
 لِي كَا ر كَشِي لِي جَا صِل اَوَلُو بُو ضَعِيف كَم جِي دَر شِيَاه كُو ر دَوْم بَر
 يِرِدَه دَا خ لَخْنَك كَر كَلِم اَوْن سَكَز دَر هَم كَشِي سَر قَا يَسِي
 اَوَلَا اِي نِي اَوَلِيَا يَس اِهَل فُتُو ت بَر اِي شَا مَشَفُو لَ اَوَلَا لِي كَا ر كَشِي
 سُو دَا ي اَوَلُو دَا كَر مَوْر دَسَا لِم اَوَلَا لِي كَشِي كِه اِهَل فُتُو ت
 اِي نِي وَصَا حِب طَر قِي ت اِي نِي بِي شَه لِي اَر مِدِي اِي نِي مَقْدِي

جواب ابراهیم بن ابی صریح رضی الله عنه غازی بیدی غازی
 تاریخ اویلیق بلله انج دبلین دوزدی بعین نعلی قلوبی
 پس هر کفر هست آنک طوزی قلد در یکتلویک طوزی لخیلوی
 اتمک فریاق دوز و مستکنده بدکنر التجی شرط اخذ کردی
 علم اول کسبک غالب اول اگر علم بوغسه علم طلب قلبه عالمی
 سوره خوش طوقا علم او کرده نتا کم رسوز ره کشته کم
 زباله علم استیوانت غلبه اکا اوجاق یوی کلز اولور پس
 جاهل فوت دبلز جاهلوق قتی عیند دنیاده جیح جالقد^{هل}
 قتی غیب بو قدر نتا کم رسوز الشی عشی علیجا

هالکس بشی رسول الله م بیورد ذکر هس
 نسا ننادر جا خلق هج ننادر پس اول کشی حقیقتده
 استلدا اگر باشنده مرصع تاج داخ وارسه لکن علم بودی
 قران اوقیا انجی علم اولدرک ابو خلق ولطف فصاحت
 و کرم و خیر و شرفک ذکر کیم لخنک کی خلق اول خلقک
 ادسیاری کند وزنده قول ایلیا بن ادیملری نیما ابو خلقله کتور
 یلینج شرط انجی کرد کم بکلر قابوسا وار میا بلله باکلر یاد شاها
 انک ادین بلیا لر والله بن ضعیف قول بریزه کرد حسره
 یازیش اول عالم قولنده هر کشی باکلر یاد شاها در قتا وار .

لَوْلَا كَيْسًا شَفَعَتْ أَيْلِيَا أَوْلَا كَيْسًا أَمْ رَدَا دُرِّ نَيْتَا كَمْ يَتَوَكَّمُ
 يُورِدُ إِذَا رَأَيْتَ الْفَقِيرَ بَابَ الْكَايِمِ فِيهِ الْفَقِيرُ وَبَيْسُ الْكَايِمِ
 وَإِذَا رَأَيْتَ إِيسَى بَابَ الْفَقِيرِ فَعَمَلُ الْكَايِمِ وَنَعْمُ الْفَقِيرِ رَسُولٌ يُورِدُ
 كَمْ شَرُّ شَيْخَانِ كَرِهَ بَاكِرًا قَابُوسِيًّا وَأَرَزَّ نَايَا وَزَاوُورًا أَوْلَا دُرِّش
 وَأَوْلَا نَيْتَا كَمْ دُرِّش قَابُوسِيَّةً وَأَرَزَّ رِيحِي نَعْمَتٌ أَوْلَا كَاوَلُ
 دُرِّش بَابُ أَخِي وَشَيْخٌ بَرْدٌ نَيْتَا كَمْ بَارِئًا هَالِكًا
 أَيَا عِنَّا وَارِدَهُ وَدَخِي شَيْلَهُ دُرِّش بَاكِرًا قَابُوسِيًّا وَدُرِّش تَنَكَّرِي دُرِّش
 أَوْتَلَدُ هَيْجًا كَمْ دُرِّش بَاكِرًا أَوْلَا نَيْتَا كَمْ فَرَادَهُ خَبْرٌ وَدُرِّش
 وَمَنْ يَعْشُرُ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ تَقِيضُ لَهُ شَيْطَانًا فَفَعُولُهُ قَرِينٌ

مَعْنَى أَوْلَا دُرِّش تَعَالَى أَيْدِي كَمْ هَرَّ كَيْسِي كَمْ يُوْرِدُ نَيْتَا كَمْ نَيْتَا كَمْ ذِكْرُ
 شَيْطَانٍ أَمَا حَوَالَهُ أَيْلِيَا وَزَيْتَا كَمَا كَانُوا يَتَوَكَّمُونَ لَوْ هَجَّ أَيْلِيَا أَيْلِيَا
 أَرَزَّ دُرِّش بَابُ الْخِيَا بُونَسَا كَرَّ كَرَّ دُرِّش نَيْتَا كَمْ أِبْرَاهِيمُ مِمَّ الْخَلِيلُ
 نَفْسِي طَاعَةَ الرَّحْمَنِ وَمَالَهُ لِلصِّفَاتِ وَجَسَدُهُ الْمَيَّانُ وَوَلَدُهُ
 لِلْقُرْبَانِ بَعِي أِبْرَاهِيمُ مِمَّ كَنْدُوزِيْنِ اللَّهِ طَاعَتَنَا وَرَدِي بِاللَّحْمِ
 يَوْلَانَا خَرَجَ أَيْدِي وَتَغْلِبُ اللَّهُ عَشِقَتَنَا قُرْبَانَ قَالِدِي بِيْرُوشُطُ
 لَنْخِيْنِكَ صِفَتُنْدُنْدُ وَهَمَّ صَوْرَتُنْدُنْدُ يُوْرُقُ قَرِيْبِي نَيْتَا كَمْ هَالِكًا
 صِفَتِي أَيْدِي كَرُوْ بَوَائِيْجِيْكَ صَا فِيْ صَوْرَتِيْ بَيَانٌ قَلْلُوْمُ
 كَمْ بَرِيَادِيْ كَارِ أَوْلَاهُ بَابُ أَوْلَى بَيَانٌ دُرِّش تَرِيْبَانِيْجَهُ أَوْلَا

دَاخِ تَرَبِّتٍ قَالَهُ شَيْبَاهُ وَطَجِبُ دُرِّ تَرَبِّيَا كَمْ جَانٌ كُوْكَلَدَنْ
 اِيْحِيَا قَوْلًا وَلَا شَيْبَاهُ كَمْ لَخْنُكَ عَرَسُوْرِنْدَه يُوقِ دَمِيَا اِيْحِيَا سُو
 دِيَسْرِيْ هِيْجِ اِيْحِيَا اَشْلِكِيَا لَخْنُكَ قَرَشُوْبِيَا اَكْلِيَا وَتَاكْرِيَا وَسُكْرِيَا
 تَرَبِّيَا قَتِيْتَه اِسْلَامِ تَرَبِّيَا كَمَا تَرَبِّيَا قِيْتَه اَوْلَا اِلْحِسَانِيَا كَمْ
 دَسُوْلَ اللّٰهِ اَمْ يَيِيَانِ اَوْلَادِي تَنْكِرِيَه تَرَبِّيَا نَنْتَ صِدْقِ شَيْبَاهُ اَوْلَا
 اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ اَبُو بَكْرٍ سُوْلٍ اَوْلَادِي تَرَبِّيَا اِيْحِيَا اَقْرَانِيَا كَمْ عَمْرُ
 قَرَقَرْدِي اَللّٰهِن تَرَبِّيَا اَوْ تَنَا اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ عَمْرَانِ اَوْ تَنَا نَرْدِي
 اَللّٰهِن وَرَسُوْلَدَنْ تَرَبِّيَا اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ اَقْرَانِيَا كَمْ اِيْحِيَا
 قُلْدِي عَلِي سُوْلٍ اِيْحِيَا اَوْ تَرَبِّيَا اِيْحِيَا قَالَا اِيْحِيَا نِيَا كَمْ طَوَافِ قُلُوْدِ

اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ اَبُو بَكْرٍ سُوْلٍ اَوْلَادِي تَرَبِّيَا اِيْحِيَا اَقْرَانِيَا كَمْ
 دَسُوْلَ اللّٰهِ اَمْ يَيِيَانِ اَوْلَادِي تَنْكِرِيَه تَرَبِّيَا نَنْتَ صِدْقِ شَيْبَاهُ اَوْلَا
 اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ اَبُو بَكْرٍ سُوْلٍ اَوْلَادِي تَرَبِّيَا اِيْحِيَا اَقْرَانِيَا كَمْ
 دَسُوْلَ اللّٰهِ اَمْ يَيِيَانِ اَوْلَادِي تَنْكِرِيَه تَرَبِّيَا نَنْتَ صِدْقِ شَيْبَاهُ اَوْلَا
 اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ اَبُو بَكْرٍ سُوْلٍ اَوْلَادِي تَرَبِّيَا اِيْحِيَا اَقْرَانِيَا كَمْ
 دَسُوْلَ اللّٰهِ اَمْ يَيِيَانِ اَوْلَادِي تَنْكِرِيَه تَرَبِّيَا نَنْتَ صِدْقِ شَيْبَاهُ اَوْلَا
 اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ اَبُو بَكْرٍ سُوْلٍ اَوْلَادِي تَرَبِّيَا اِيْحِيَا اَقْرَانِيَا كَمْ
 دَسُوْلَ اللّٰهِ اَمْ يَيِيَانِ اَوْلَادِي تَنْكِرِيَه تَرَبِّيَا نَنْتَ صِدْقِ شَيْبَاهُ اَوْلَا
 اِيْحِيَا كَمْ نِيَا كَمْ اَبُو بَكْرٍ سُوْلٍ اَوْلَادِي تَرَبِّيَا اِيْحِيَا اَقْرَانِيَا كَمْ
 دَسُوْلَ اللّٰهِ اَمْ يَيِيَانِ اَوْلَادِي تَنْكِرِيَه تَرَبِّيَا نَنْتَ صِدْقِ شَيْبَاهُ اَوْلَا

دُونَكَ يُوقِرُكَ أَوْ لَوْ أَنَّكَ خَوَّرَ رَيْسًا أَوْ دَاخٍ مُتَدَاوِلًا
 جَمَلَهُ أَرَكَانَ أَمَا حَرَامٌ أَوْ لَوْ أَنَّكَ بَرَّ مَسْأَلَةَ بِنِغَامِ بَرِّ لَدُنَّ
 بَرِّ بِنِغَامِ بَرِّ انْتِمَاسَهُ يَا خُودِ سَتَيْتَا انْتِمَاسَهُ كَأَنَّ لَوْ بَرِّ بِنِغَامِ
 لِيَحْلِي سَوِيًّا لَا كُنْدَ أَخْبِي أَرَفُوقَ سَوَلًا وَوَجِي تَبْرِيَا يَهُ أَوَّلُ
 يَكْتِ كَرَكُ أَوَّلِي أَوَّلِي أَوْغَالًا نَلْعِي وَقَسَدَهُ سَقْلِيَا جَمَلَهُ يَا وَرَاشِدَن
 نِتَا كَمِجَهْ يَكُنْ أَشِي صَعْلَدِي فِدَدَن صُودَن وَبِكْتِ أَا اَدَبْ
 أَوَّلَرَدَه دَاخِي يَكْتِ أَلِي كُنْدَ وَخِينَا إِلا دَه اَرَحْ دَخِي خَدَمْتِ
 أَوَّلَرَدَه اَخِي لِي شِيخَه إِلا دَه شِيخِ اَكَا زَهْدَطَاعَتِ أَوَّلَرَدَه
 تَا شِيخِ اَلِي شَكْرِيه اِبْرُكُورَه بُو دَرَسْتِ اَرَكَا نَدَرَا كَا نَدَن

مَقْصُودٌ تَبْرِيَا دَر حَاصِلِ اَوْلَمَا قَدَرَا لَإِ تَبْرِيَا حَا مِلِ اَوْلَمَا خِي
 اَخِي قَا بَتَا خَرُ اَكُرُ تَبْرِيَا بَرِّي كِي كَتِ طُنَسَا يِنَا دُنَسَا اَوْلُ
 يَكْتِ اَخِي وَشِيخِ دُونَسَا رَوَلَدُ رَا لَا اَوْجِ دَاخِ اَوْلَسَا
 كَرَكُ دَاخِ اَوْلُ كِشِي بَيْنَا اَلَسَا كَرَكُ تَبْرِيَا يَهُ هَمَّ يَكْتِ اَوْلَمَا
 وَهَمَّ اَخِي اَوْلَمَا عَدَه وَهَمَّ اَخِي اَوْلَمَا عَدَه بُو شَرَحِ بُو قَرُودَه
 جَلَدِي تَبْرِيَا نَوَكِ يَلَدِي كِمَسَا اَلْحَسِبِ اَوْلُ اَوْلَسَا كَرَكُ اَلْحِينُكِ
 شِيخِي كِمَسَا اَنْدُكُ دَاخِ اَوْلُ اَوْلَسَا كَرَكُ زِيرَا كَمِ بُو قَرُودَه يَا ذَا
 قَلْبِي اَوْلُ اَوْوَجِي دَاخِ بَرْدُ رَسَبُ نَوَالِمِ اَرَكَا نَلَرِي نَلَرِي كِشِي
 اَرَكَا نَدَن طَا شَرَمِ اَوْلَسَا كَرَكُ بَا بَسِ شَوَابِهْ وَاجِبُ دَر اَخِيَا كَمِ

تَرْبِيَّتْ وَلَا تَرْبِيَا كَوْرَهْ اَكْرَهْ زِيْرَا كَمِ كِشِي حَرِي نَشِي كُو بِيخَبَه
 اَوْ كَرِي زِي شِيَا تَرْبِيَا اَلِيَا كَمِ حَرِي سَنَدَاوَا يَغِي جَمَالَهْ اَرْكَانِي اَوْ كَرَهْ
 بِيَهْ وَ حَرِي نِي غَا مَبْرَكْ كُنْدَا مَتَبِ لِحْنَهْ بِيخَه يَسَاوَا نَاوَا و رَسَه
 اَخِي دَاخْ كُنْدَه تَرْبِيَا لَرِي قَتْنَه شِيَهْ اَوْ لَسَا كَرَكْ اَكْرَهْ نَرْسَه
 فُتُوْتْ لَا يَتِي دَكَلْدَرَا خِرْتَرْ بِي سَا اَمَّا ذَكْ جَمَالَهْ اَرْكَانِي كَرْتَمَكْ
 كَرَكْ فَرِيضِي سِنْ و لِحْبِنْ سَنَدِنْ اَكْرَهْ نَسَا كَرَكْ اَكْرَهْ بَوَا شِي قَلْمَا يَرْسَه
 فُتُوْتْ لَا يَتِي دَكَلْدَرَا خِرْتَرْ بِيَا يَشِيَهْ مَعُوْرَهْ اَلِيَا كَرَكْ كَمِ جَمَالَهْ
 اَدْمَا لَرَا يِي كَوْرَهْ لَرَا اَوْلَا اَحْيَا دَعَا قَلَهْ كُو تَرْبِيَا سِنْدَنْ
 بِيَا لَوَا كَمِ اَوْلَا خِرْتَرْ فُتُوْتْ دَا رَدْرَا خِرْتَرْ بِيَا لِحْنَهْ اَكْلَا مَتَلَقْ

چَرَاغِنْ بِي دَوْرَهْ كَمِ اَنَكْ اَخِي قَرَكُوَا و لِيَا و دَخِي تَرْبِيَا نَكْ كُو نَكْلِي
 اَيْنَا سِنَهْ مَعْرِفَتْ صَيَا لِنْ اَوْرَهْ اَوْلَا سِيَا بَقَا اَلِيَا بِلَا يَرْسَه اَخِي
 تَرْبِيَّتْ دَا رَا و لَسَا كَرَكْ و سَنَكْ تَرَا شِي و دَرِي خِتْ تَرَا شِي اَوْلَسَا
 كَرَكْ يَغِي طَا شِي يُو بِيخِي و اَخِي يُو بِيخِي بَرِي طَا شِي يُو تَرَا و لَدَشَكْ
 اَوِيْنْ دَكَشُوْرَا يَرْقْ اَدُوْرَدَرَا رَاغْ دَاخِي هَمَانْ بُوْرَسَه
 اَوْلُوْرَطَا شِي هَمَانْ اَخَا جَلِي لَا يُوْنَلِي بَرِي سَنَا اَوْلُوْرَا دَرِي خُوْشْ
 اَدُوْلُوْرْ و دَخِي اَدْمِي دَاخِ هَمَانْ اَدْمَدْرَا خِي اَكَا بَرُوْرِي شِي و رِي
 خَلُوْتْ لِحْنَهْ اَوْلْ بَرِي خُوْشْ اَدِلَهْ اَهْلُوْرْ كُوْرْمَرْ مَسِيْنْ شُوْلَا طَاغْدَهْ
 بِيَا نْ يَشِي لَرَهْ شَهْرَهْ بِيْنْ يَشِي كْ دَا دَرْدَرَا لَا لَذِي بَرِي دَكَلْدَرَا

بئنايس ضيحي برود كلوز پر ورتندل برطاش لور اولور ورتندل
 بئنايس پيراي اطللس اور لورا اما سئلسر وسوز لرحو قدر بو كما مشغولة اولوسون
 ايريق مقصودن قلووزن الله تعالى حمد پر ورتندل قادي كچه
 شاره اولدي بس ادمكه پر ورتندل ديكر انوك باشي لوكا ايررسا
 اول شاكله پر ايخ كرك كم پر ورتندل بيزه ادماره تربيا اوزر نه
 كيخ ريشه تربيا داخ ليخنك سوزني قبول قالا مكر بيزه
 برا اولوايخ واريدي بر قاج كيشلر اكا خدمت قلووزدي بيزه
 اوغلا نجي ديجي واريدي ايخ اول اغلنوعني عرت قلووزدي اوله
 يا ايندي كيشلر اول اولدرا ندن ليخيا ايندلير بو جملونم تربيا

قلوسن اكا قوت عرت ايندري ديل ايخ بئلوك
 هر بئلك اينسا بر قوش و ردي ايندي ارك بركوز برخلوة برده
 هيچ كسه كوز سون نغزل لك ددي بس هر بير بر برده نغولي
 كر كوز ديل اول اغلان الوب كتدويكي قشي كر ودي كتوري
 ايخ ايندي نچون سن نغز للاك ددي كندك ددي اغلان
 ايند هر قندكم وازد و مساكوز دم كم شكري اينده خار خرد
 چيخا نده هيچ خلوت بر بو قدر ايخ ايندي ها لوزد كوزي
 بو طره اندوكم ندفنر بونده چوق قبلت اكلتاق كوزم
 اكلوز بوكار توف عرت ايندري بس تربيا ليخنك سوزني

قبول قلسا کرک لکھی داخ تریبیاہ کی بیچ پسا کرک

اول تریبیا طن شیت پیغامبر در الله تعالی دم پیغامبرم
 پیرویکم اوغلندر کوی دخی انکاک اوغلندر پی شیت الیت تریبیا
 قال کرم شیت انداره علم و ادب و ارکان کردہ آدم انتدی
 الیہ بن اول کردین الله تعالی رولد کلدن اغور اتیا تریبیا اولاق
 پسر آدم اوغلندر بن شیت تریبیا قلدی پسر جبرائیل م کلوردی
 شیت الی صحیف کتردی ناک لچندن ادب حیا جو غدی پسر
 سزاد م طاشیشی و طاع جانور لری کبدر پزوریشله خامار
 کینور و چکلرد و شرخیل کرک کم دایم تریبیا قال پزوریش و بن

تریبیاہ کرک مالوجانی لکھی یولینہ سبال اول باب
 اول بیان در کم قوی ندر سیف ندر کتاب القال یددہ شیکہ
 بولدیکه فتوت یوی ایک در لوددر بری قوی و بری سیف در
 و هم کتاب المستوی شیکہ کوردم کم قوی یونکر در و شیعی
 در و دخی قوی اولدر کم اخی و شیخ کورمدین صدق بعلیکا
 اخیاق قور اولعشقله فتودر کاکمک اداین اکالخیعی عشقنا
 جو مره لوقلا اخی نالشدہ و نر صور تله و نادریکده در
 اول تریبیا داخ اول صفتلوا اول ایدر کم تریبیا اول الخینک
 تریبسی در بعضار ایدر لرسہ رولد کلدن یکن سیکر اخی و

تُوْرَمَدِيْن دُرِ الْاَيْكْتِ كُوْرَمِيْنِجِ اَوْلَمَنْ زِيْرَلْ اَبُوْبَكْرِ الْعَدِيْقِ قُوْلِدَنْ
 اَنْكْ اَسِيْلَامِيْنِي سُوْرَجِهَانَه كَلْمَدِيْنِجِ خِرْسْتِ طَلْدِيْكَ اللهُ تُوْا لِيْ دَاخِ
 پَسِيْعَا مَبْرَقُوْفِ قَلْدِيْجِ دَاخِ قَرَانْدَه بِيُوْرِيْ **وَالَّذِيْ جَاءَ**
بِالصَّدَقِ وَصَدَقَ بِهِ قَوْلَهُ صِدْقُكَ
 اَبُوْبَكْرِ كَيْبِ اَبُوْدُرْدَه. اَيْتِيْدِيْ بَرَكُوْفِ نُوْجَا يُوْرْدُرْدَه اَبُوْبَكْرِ
 اَدْنَجَه كَلُوْرَمِيْ رَسُوْلَه اَيْتِيْدِيْ يَا اَبُوْدُرْدَه اَوْ لِكْ شَيْءِ كَمْ
 سُنْدَلِ يَكْرُكْرَه نِيَادَه. وَهَمَّ لِحَرْتَه سَنْ اَنْكْ اَوْ لِكْجَه يُوْرْدُرْدَه
 اَوْلْ شِكْرِيْ حَقِيْقُوْءِ كِيْمُ حَمْدَانِكْ تَعْرِفْنَدَه دَرِكَمْ كُوْنِ طَعْنُدِيْ
 وَاَوْ يَعْمَدِيْ كِشِيْ اُوْرِيْ نَدَه پَسِيْعَا مَبْرَقُوْفِ صَرَه اَبُوْبَكْرِ كُوْرْدَنْ

بَكْرِكْ پَسِيْ تَرْبِيْنِكْ صِدْقِ غَالِبِ اَوْجِيْ دُرْسْتِدَرْ چُوْنِ لِحْسَانِ اَوْر
 اَلْ اَبْرِيْكَ اَنْكْ يُوْلِيْنِ وَرَه اَكَا اَوْ يَكْنَا وَدَخِيْ قُوْلِ اَقْرِبْ اَبُوْبَكْرِ نِيْتِ
 قَلْمَا اَوْر پَسِيْ كِشِيْ اَوْلْ نِيْتِ قَلْوَمْر اَنْدَنْ اِنْشَا لِرَبِيْتِ سُوْر اَبْدُسْتِ وَنَعَازِ
 وَصَدَقِ دَرْسْتِ دَه كَلْمَدِيْنِجِ قُوْلِ قُوْلْدَرْ هَر كَلْمَه سِيْنِجِ اَوْ لَا خَا صِ
 وَنَعَامْ كَرَكْ كِيْمْ اَوْلْ قُوْلِ لَا اَنْدَنْ سِيْفَه اَوْ لَا كَرْجِه عَرَبِ قَلْجَه
 سِيْفِ دُرِبْرَا اَلْ سِيْفَه اَوْلْدَرْ اِيْجِيْ وَشَيْخِ كُوْرْدَه اَنْدَنْ تَرْبِيَا اَلْدِيْ
 اَنْدَنْ دُوْنِ كُوْنِ لِحْسَانِ قَرَشُوْ خِدْمَتِ قَلْوَرْدِيْ نِيْتَا لِمَا مِيْر اَلْمُوْتِيْنِجِ
 عِلْمِ دُوْنِ كُوْنِ رَسُوْلِ حَضْرَتَه خِدْمَتِ قَلْوَرْدِيْ پَسِيْ اَنْ كِيْمِ سِيْجِيْ دُرِ
 لِحْسَانِ خِدْمَتِ قَالَه اَيْجِه اَنْدَنْ خَشْنُوْدَا اَوْ لَا چُوْنِ اِيْجِيْ اَنْدَنْ

خُسُودٌ أَوْ لَا جُودٌ أَيْ أَنْتَ خُسُودٌ أَوْ لَيْسَ بِخُسُودٍ
 وَبِهِ جِرَاحٌ وَبِهِ أَنْتَ أَشْيُ قَبْلَهُ أَوْلُوهُ قَوْلِي رَجْرَجٌ أَوْ لَا أَوْ لَمْ يَصِدْقُ
 بَعْدَهُ وَبِحَيْثُ دُنِيَادُنْ كَسَا تَرِي سَا أَوْلُ الْخَيْتِ عَاقِبَهُ وَرَأَى أَنْتَ
 جِرَاحٌ لَمْ أَخِيكَ بِرَخْلِي فِي أَنْتَ بَلِيْنٌ بَعْلِيَا إِلَّا أَوْلُ كَسِي فِي بِلْغَلْمَا
 لَا يَنْ أَوْلَا يَا قَبْلَهُ وَرَأَى رَجْرَجٌ أَيْ لَمْ يَكُنْ لَخِيَا لَأَيْقُ وَيَقِيْنُ كَسَا
 بِلِيْنٌ بَعْلَمَا أَوْ أَوْ قَوْلِيْنِكَ لِي وَكُوبِي أَيْ رَمَسَا أَيْ أَوْ رَمَعَا وَرَمَعَا
 يَا بَرِ خَلِيْفَتِنِ بِلْدِي بَسْ أَوْلُ قَوْلِي تَرِي سَا تَقَالَهُ شَالَهُ كَرَكُ كَفَرُ أَوْلُ
 شَرُّكَ قَوْمٍ مُتَقَلِّقٍ وَبِهِ كَرُوبُ كَسِي أَوْلُ أَيْ بُولِنَا لَا يَنْدُرُ بَسْ
 أَوْلُ قَبْلِكَ يَا دِشَاهُ يَا قَابِي بَرِ أَنْتَ بَلِيْنٌ بَعْلِيَا جِرَاحٌ وَبِهِ

بَابُ بَوَائِلِ بَيَانِ كَرَمِ الْخَيْتِ سَفَرِي نَارِسَا أَوْلَا كَرَكُ الْخَيْتِ
 أَوْلُوهُ أَوْ لَا جُودٌ أَنْتَ أَوْلَا صَوَعْنُ أَوْلِيَا حَرِي سَا قِي رِي كَرِي كَرَكُ الْخَيْتِ
 أَيْ ضَعْفٌ تَفْسُرُهُ شَالَهُ كَرَكُ الْخَيْتِ عَيْسَا بَيْغَا مَبْرُومٌ قَوْمِنَا أَوْلُوهُ كُونُ
 أَوْلُجٌ بِيْرِدِي طَوْتَلَرُ أَوْلُ قَوْمِكَ بِرَجْبِي أَيْ تَدَلُّرُ بِيْرُجُ أَوْلُوهُ كُونُ
 أَوْلُجٌ بِيْرِدِي وَرَأَى طَلْتَدُوقُ نَحْمَتِ شَقْتِ كُورْدُ وَرَأَى كَرَاوْتَرُ كُونُ
 بَرَادِي سَا قَوْلِيْنِ أَيْ سَاوَرُ بِيْرِي قَوْلِيَا يَدِي يَا بَرِنَسَا وَبِيْرِي أَيْ مَدِي كَرُ
 أَوْلُكُنْ كَلُورَسَهْ تَشْكُرُونُ دِي كَلُورَسَهْ كُورْدُنْ بَرِنَعْمَتِ وَرَأَى بِيْرِي
 دِي دَرِنَسَا كَمُ قَرَانْدَهْ بِيُوْرُورُ إِذْ قَالَ الْكُورُورُ يُونُ بِلْغِي
 بِنِ مَرِيْرُ حَالِ يَسْتَطِيْعُ رِيْدَانُ يَنْزِرُ عَلَيْنَا مَا يَدُورُ الْبَسْمَا

دَخَّ أَوْلَ قَوْمٍ ابْتَدَأَ الْكُفُوفَ دَلَّارُكُمْ أَنْدُنْ بِيَا وَرُكُوكُمُورُ نَطْبِينِ
 أَوْلَهُ صِدْقُكُمْ أَرْتَدَّ سَكَا إِيَانَهُ وَزَيْتَاكُمْ بِيَرْجِي قَالُوا نَسِيْلَانَا
 كُلُّ مِنْهَا وَنَطْبِي قُلُوبَنَا وَنَعْمَانَا قَدْ صَدَقْنَا وَنَلَوْنَا عَلَيْهَا
 مِنَ الشَّاهِدِينَ بِسُعْيَانَا دَعَا قَلْبِي السُّكُورِي يَتَدِي اللَّقْمُ أَنْزَلِ
 عَلَيْنَا مَا يَدْرُكُ مِنَ السَّمَاءِ الْإِيْمَانِ حَقَّ تَعَاوَجِي قَلْبِكُمْ دَعَاكِي
 قَبُولُ قَلْبِكُمْ دَلَّ كُوكِي وَيَرْبِيْنَا أَمَا بَسُوْنَا لَكُمْ طَعَامُ بَيْبِ صَارَ الْبَارِ
 قَلُورُ سَدِّ سَنَكُ بِيْنَا مَبْرُفُوكَا وَبَجَاعَا حِيَا وَرُكُوكُمُورُ نَطْبِينِ
 قَلْبِكُمْ أَنْدُنْ أَرْتُوْقُ عَسَا قَلْبِكُمْ أَوْلَكُمْ نَسَاكُمْ بِيُوْرُ رَايِي ضَبْرُهَا
 عَلَيْكُمْ مَحْنُ نَاكُفْرُ بَعْدَ مَنَّا كُمْ فَايِي أَعْدَبُ

عَدَا بِالْأَعْدَبِ أَحَدًا مِنْ الْعَالَمِينَ وَأَنْدُنْ
 بُوْقُوكُمُورُ رَايِي أَوْلَدِكُمْ بَقْدَلِكُمْ كُوكُوكُنْ بِرُصْفَرِهِ إِيْنُ دُورُهُ دُورُهُ بُوْحَالِيْنِ
 تَخِيْرُ أَوْلَدِكُمْ عَسَا لِي كُوكُوكُنْ أَعْدَبِي يَتَدِي اللَّقْمُ لِحَالِهِ حَرِيْمُ
 وَلَا تَجْعَلْهُ فِتْنَةً أَنْدُنْ أَوْلَعَسَا الْوَكْنَهُ لِي يَدِي
 أَوْسِيْنْدَهُ بِرُكُوكُمُورُ وَرُكُوكُمُورُ بَرُكُوكُمُورُ بَرُكُوكُمُورُ لِحَالِكُمْ كَسَا الْبَلُورُ
 كَلْمَدِي عَسَا عَلَيْهِ السَّلَامُ أَوْلُ دَسَارِي صُفْرَهُ لُورُ بِنْدُنْ كُوكُوكُنْ رَايِي
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاكِبِينَ
 دِي يَدِي لِحَالِكُمْ كُوكُوكُنْ كُوكُوكُنْ وَرُكُوكُمُورُ رَايِي يَا حِيَا كُوكُوكُنْ بُوْقُ
 دِي يَدِي بُوْقُ نَا شِي حُجْنِدَهُ يَوْمَ شَاقْ طُورُ قِيْرُوكُمُورُ حُجْنِدَهُ السُّكُورُ بِلَا سُرُوكُ

پُر كَرْدَه اوستنده زینتوت پس مَحَبَّتِ اولدیله برکتی اندیر بر عیسی کجا
 سندن بر عجزات دلا ز کمر بو بالی دری قیلاسن عیسی دعا قالدی
 بالیق دری اولدی اول قوم قردی لر خجدر عیسی بالغه سیردی
 بنا بشدی عیسی ایندی کلک بو طعام بک ددی ایندی لک
 سوعی اندن بزده بیالوم ددی عیسی ایندی بنم بوندن خطم بوق
 سزوق اجوت دیلدوم کلوک بک راجی اولما دیر عیسی م ایندی
 کلوک اچیر قکر رنجو لکر کوسوز لکر و یا ایا قسز لر بو طعام بک شفا
 بلار سز پس بک بک اول طعامدن بدیلر رنجو لرساغ اولدی
 شفا بولدیله و یخسالر بای اولدیله اول کون بک اوج بوز کوی بدی

بزده و اکسالدی و صغرم ینا کو کا جعدی رشتی کولندی بومر
 هب خالایق بدی لر هج اکسالدی پس قرف کون بوسنه اندی اولدی
 نماز ندر کن طوز ردی پس عیسی حق تعالی و حی قالدیکم رایلر
 یستونلر عیسی بو خجری اول قوم ددی ایندی لر عیسی کی جادو در
 اقحاکایت چوقدر عیسا جادو دینلر اوج کیندر کیم ایندی لر
 دوت یار دوسنه کلر صور تینه اولدی لر نغو با الله بدی کون
 کزدی لر سیکز بی کون پر یلیدی اشغاجدی لر طامیا جدر پس
 هر کم شکر نک نغمه پسا شکر قلسا الله اولور و هر کم شکر نک
 نغمه پسا شکر قلسا الله تعالی انک نغمه ار نور رینتکم قراند بیورر

وَلَيْنَ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ جُودًا شُكْرًا أَكْثَرًا
 أَوْ لَعْنَتِي آتَتْكَ الْوَرْدَنَ لَأَبْعُدَنَّكَ عَنْهَا فِئَةً
 بَعْدَ أُخْرَىٰ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ اللَّهِ إِنَّكَ أَنْتَ الْغَافِلُونَ
 أُولَئِكَ الَّذِينَ يَبَاغِ مَرْجَبُكَ أَوْلَاهُ أَجْنِبْكَ طَعَامَهُ إِجْبِ سَهْ
 دِمِيًّا وَيَخَامَلُ شَوْلَ كِسَامٍ طَعَامِنْدَا لُتُوْرُو
 عَدْرًا دَلِيًّا كَرَمًا إِجْبِي وَشَيْخَ جَهْلَهُ طَعَامِنْدَا بَشْرِي بِلَهُ تَأَلَّمَ بِلَرَاوَلْ
 إِجْبِي خِزْمَتَكَ رَدْرًا رِينَ خِدْمَتِ بِلَهِيْنَ قُوْتِ كَلِيْنَدَا كَلْدَرُوْدِيْجِيْ نِيْكَتِ
 إِجْبِي وَشَيْخَ بَارَادَةَ طَعَامِ بِيْسَا وَصَوَابِيًّا بُوْضِعِيْفِ قَوْلِ مَسِيْ كِتَا
 بِنْدَهُ كَرَمًا مَعْرُكِيْمًا بَارَادَةَ طَعَامِ بِيْسُوْبِ

صَوَابِيًّا لَوْلَا كِسْفِي فُتُوْتِ اذْرُوشِ اْوَلُوْرُخِنَاكِ
 صَفْرَسِنْدَهُ اَتَمَكَ جُوْتِ كَرَكِ بَا طَعَامِيْمَكِدَه بِيْكَرَمَارِكَا نِ وَادْر
 دَرْدِي فَرِيْضِ دَرْدُوْدِي سَسْتَنْدَرُوْتِ اِيْكَبِي اُوْدِيْدَر بَعْضَالِد
 جَهْلَهُ اُوْتِ اِيْكَبِي طُوْتِرُوْرُوْ اِلَّا دُرُسْتِ دَا كَلْدَرِنْتَا لِمِ بَشَقْتِ نَمَادُوْكَ
 فَرِيْفَسُوْ بَرِيْكَ بِيْكَرِمِ رَكَعْتِنْدَرِ طَعَامَتِ دَاخِ اَرْكَانِ بِيْكَرِمِ دَرَامَا اُوْلُوْكُمْ
 فَرِيْجِنْدَرُ اُوْلُوْ جَلَالِ بِيْجِكَ دَر كَمِ وَبَابِيْ وَبَابِيْ اِيْجِيْ بَاكِ وَبِيْمِيْزِ بِيْسَا
 اُوْجِيْحِ كِنْدُوْ اُوْ كِنْدَرِنِ بِيْسَا دَر دِيْجِيْ شُكْرِيْ قَالَهُ تَتَكْرِيْمَهُ لَمَّا اُوْلُوْدُوْتِ كَمِ
 سَسْتَنْدَرُ اُوْلُوْ طَعَامِنْدَا اُوْ كِنْدَرِنِ اِلْزِيْ بُوْتِيْ اِيْجِيْ طَعَامُوْتِيْ لِبِسْمِ اللّٰهِ دِيْ
 لُوْجِيْحِ چِنَاغِكُ كِنَارِنْدَرِنِ بِيْسَا اُوْرُوْتَا سِنْدَرُ

هَنِيئًا دُرُوبُ نَجْعِ طَعَامِ مَنْ سَكَرَ لِحَمْدِ اللَّهِ دِيحَهُ أَمَّا أَوْلَىٰ أُولَىٰ لِي كَمْ
 اذْ بَدْرُ أَدَبٍ بَابِنْدِ اَيْدِوُزِ طَعَامِ يَدِكُمْ سَسَاكُمِيَا نَكْرَمِيَا اَلْعَسْرِي
 وَسَسَاكُمِيَا كَلُورَسَه لَغْرَنَه دَسْتَمَالِ طَوْنَه اَلْبَطْمِيَا وَطَعَامِ يَرْكُنِ صَو
 اَجِيَا نَكْرَمِيَا رَوَه اَوْلَه طَعَامِ يَرْكُنِ كَمِيَا اَرَامِ فَلَمِيَا يَعْزِي كَمِيَا
 كَلُورَسَه طَوْرَمِيَا اِرْطَعَامَه عَرَقَ قَيْدَلَرَا اَوْرُ وُطُورُ كُنْ يَمِيَا اَرُ وُصُورُ يَمِيَا اَرُ
 نِيَا كَمْ رَسُوْلِ حَفْرَه م بِيَزْدِي هِيَجْ كَمَا سَزْدَنْ اَوْرُ طَوْرُ وُجُوهِ وُجُوهِ
 صَوْرِي كَرِي كَمَا يَارَسُوْلِ اَللَّهِ طَعَامِ نَجْعَه اَوْلا اَوْلَه يَا وُزْدِي بِلْخِيَا
 كَرِي كَمْ اَشْبُو يَا د نَلِدُو نَعْمَلَه هَمْ طَوْرَه هَمْ اَشْيَا اَخِيَا نَكْرَمِيَا اَذْ
 طَعَامِ يَدْرُ مَكْلَرُ سَسَاكُمِيَا وَيَنْتِ قَلَمِيَا زِيَا كَمْ هَرِي كَشِي زِيَا زِيَا مَسَا

اَحْيَا شُكْرُ قَلْبِه تَنْكِرِي كَمْ مَسْئَلَه اَتَمَك يَدْرُ مَكَابِي سَبَبِ قَلْبِي خَيْرِي كَمْ
 نَعْتِ تَنْكِرِي نَكْلَرُ كَمِيَا رِزْقِ اَيْلِيَا اَوْلَىٰ نَبِيهَا قَلْبِي زِيَا رِزْقِ
 اَللَّهِ تَعَالَىٰ دَرْ رِزْقِ اَيْلِيَا اَوْلَدِي اَحْيَا اَيْدِي اَللَّهِ تَعَالَىٰ نَبِي اَيْلِيَا دِي
 اَكْرَمِيَّتِ وَسَسَاكُمِيَا كَلُورَسَه كَنْدُو اَحْيَا قَلَمِيَا زِيَا نِيَا كَمْ تَعَالَىٰ قَرَانِه بِيُوْرَه
 يَا اَيْهَا الَّذِيْنَ اَمْنُوْا لَا تَبْطَلُوْا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَرْءِ وَالْاَدْمِي بِيَسْعَا اَرَا كَانْدُو
 بَعْدَ رَدُوْلَتِ اَوْ اَلشُّكْرِ كَمْ بِلَه اَشْيَا بَابِ كَرِي كَمْ اَخِيَا نَكْرَمِيَا
 سَسَاكُمِيَا قِيَا وَا لَا طَوْرِي تَسْنِي نَعْلُوْا اَوْلا اَمَّا دَرْتِ كَمْ لِيُوْقِ اَوْلا
 هِيَجْ دُنِيَا مَو اَلطَّيْبَه دَمِيَا نِيَا كَمْ رَسُوْلِ حَفْرَه بِيَزْدِي هَرِي كَمْ تَنْكِرِي
 تَعَالَىٰ يُوْلَدَه فَرَحِ اَيْلِيَا بَرِنَه يَدِي يُوْرَه كَمَا اَشْيَا بِيَا لِيَا اَيْدِي

رَسُولٌ بَارِعِي كُونٍ لِحُونٍ هَيْجٍ نَسْنَا كَرِزَلِي دَارِخِ حَبْرَهٗ سُنَيْلَهٗ كَلْبَدْرَهٗ
 كَمْ اَكْرَبْ كُنْشِكْ طَقْسَانِ طَوْقَرِ عَيْبِي اَوْلَسَهٗ اَوْلِ شِي دُنْيَايِ تَرِكْ اَبْدِ عَيْبِ
 يَدْرَسَهٗ اَوْلِ اَوْتَرِ اَنْتْ جَمَالِ عَيْبِي لَهٗ اَلِ الْجَوْقُ كَرَكْ قَاتِنَا
 مَحْضَلُو كَشِي كَلُورَسَهٗ شَاذِ اَوْلَهٗ وَايْجِي كَلْمُ بُوَزَلُو اَوْلَا وَاوَسَا فِرْلَهٗ
 كَلَهٗ كَلَهٗ سَيْلِيَا اَوْ جَبِي لَخْنِيكْ صَفْرِي لِحَوْقِ اَوْلَا هَرَكْمُ لِحَوْقِ كَرَسَهٗ اَوْلِنَا
 صَفْرَهٗ لِحَابِسِ بَعْدَرْتِ اَجَوْقِ اَوْلَادِنْتِ نَسْنَا اَكْمَالِجَلَهٗ تَنَكْرِي
 تَعَالِي نُوَكْ نِعْمَتِي قَبْسِي لِحِيلَهٗ وَرَحْمَتِ قَبْسِي لِحِيلَهٗ اَمَّا اَوْلَا كِم
 كَرَكْمُ اَوْلِ لَخْنِيكْ اَيْ كُوَزِي بَعْلُو اَوْلَهٗ اِهْيَجِ كَسِيَا يَا وُزْ نَعْرُ لِبَعْمِيَا
 اَنْجِي دِي بَعْلُو اَوْلَا يَا وُزْ كَلِي سُوَزِ سَيْلِيَا شَلُورِي بَعِي بَلْ بَعْلُو اَوْلَا

اَوْلَا رِدْرِي بِنِ صَعْلِيَا صَرَهٗ اَوْشِنِ صَعْلِيَا بَكْمِيَا جَبْرَدَهٗ سُنَيْلَهٗ كَلْبَدْرَهٗ
 هَرَكْمُ دَكْمُ بُوَايْكِي وَاَزْدَرِ بَسِ بُوَاوِجِ بَعْلُو اَوْلِيحِي اَوْجِ نَسْنَا اَكْمَالِ بَعْلُنَا
 اَوْلِ كِنَاهِ قَبْسِي بَعْلُنَا اَلِكِي عَدَابِ قَبْسِي اَوْجِي طَلُو قَبْسِي بَعْلُنَا
 وَايْجِي كَرَكْ كَمْ بَاكِ دَامِنِ اَوْلَهٗ كَر بُوَا دَلَهٗ هَرَكْمُ اَكْمَالَهٗ هَمُ لِحِنَدَهٗ
 اَهْلِ طَرِيقَتِ قِتَدَهٗ بُوَايْشِ بَا اَلْحِيَا وُشَيْخَهٗ كَر كَدْرِ بَابِ لَخْنِكْ طُونِي
 جَنْسِي اِنِي اَيْدَلُومُ هَرَكْمُ اَهْلِ طَرِيقَتِ طُونِي كِيَا يَا فَا سِقِ يَا فَا لَارِجِ
 يَغْنِي فَا سِقِ فَا سِقِ لَعْدِنِ جِقَادِرِ فَا لَارْحِكْ فَا لَارْحِلَعِنِ كِي دَرِ
 يَغْنِي طُونِ كِشِيَا اَحْسَبِدْرِي دَرِ سَكْ كَر قِيَامَتِ كُوْنَدَهٗ بِنْدِ حَرَهٗ
 اَوْلِيَا وُدْ خِي شَرَهٗ مَسَا زَا اَوْلِيَا سِرْ هُوَا نَدَدْتِ صَعْلِيَا نَحْجَالْتِي قِيَامَتِ

كَوْنَهُمْ طَوْنِيَّةً أَوْ تَوْطَائِيًّا كَرِهَ وَكَرِهَ دُرَيْدٌ لَيْسَ طَوْنِيًّا بَلْ أَوْلَا
 نَسَاكُمُ قَرَابَةَ بِيُورْدٍ وَنِيَابَتِكُمْ فَطَمَنَ كَرِهَ لِهَاطِطِيَّةٍ حَرَمَانَةٍ
 طَوْنِي نَزْدَاخِ أَنْتَ طَوْنِي بَرَزْنِكَ أَوَّلَهُ الْجَدُّ أَوْلِيَا أَمِيرِ الْوُزَيْرِ
 أَبُو بَكْرٍ الْعَبْدِيُّ كَوْنٌ رَنَلُو طَوْنٌ كَيْرِدِي بِي شَخِيحِ كَرِهَ كَرِهَ كَوْنٌ
 كَيْسِيًّا كَيْسِيًّا أَمِيرِ الْوُزَيْرِ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ عِنْدَ نِيَابَتِ طَوْنٍ كَيْرِدِي بِي شَخِيحِ
 قَاصِيْلُ خَلِيْفَتِكُمْ نِيَابَتِ كَيْسِيًّا أَمِيرِ الْوُزَيْرِ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ عِنْدَ نِيَابَتِ طَوْنٍ كَيْرِدِي
 بِي شَخِيحِ طَيْبِيَّةٍ وَحَاطِطِيَّةٍ وَأَهْلُ قَلَانِ أَتَى طَوْنٌ كَيْسِيًّا أَمِيرِ الْوُزَيْرِ عَلِيٌّ
 كَرِهَ اللَّهُ وَجَهَهُ قَرِهَ رَنَلُو جَامٌ كَيْرِدِي بِي شَخِيحِ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ
 كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ

كَيْدِي فَرَعُونَ لَعِينٌ طَوْنِيٌّ خَيْرٌ كَيْسِيًّا وَطَوْنِيٌّ فَرَعُونَ كَيْسِيًّا تَاكَمُ
 رَسُوْلُ حَضْرَةِ أَبِي عَبْدِ طَيْرِ أَقْدَنْ طَوْنٌ طَاوُلُ لَدْرِي لَدْرِي لَدْرِي لَدْرِي
 كَيْسِيًّا بِي نَكَمُ فَرَعُونَ لَعِينَهُ وَارْدُ رَشْرَعِيَّةٍ طَشْرَعُ كَلْدَرُ
 نَسَاكُمُ رَسُوْلُ حَضْرَةِ بِيُورْدٍ كَرِهَ شَرِيْعَتِ قَوْلِهِمْ وَطَرِيْقَتِ فَعَلْدَرُ
 وَحَقِيْقَتِ حَمَلْدَرُ لَفْطَانِ دَلْبَدِي بَدِيَّارِ شَوْنِ يَاطْقَرِ شَوْنِ
 كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ كَرِهَ
 قَفَا نِيَّ جَعْرَعِ أَوْلِيَّ مَسْكِيْنَةٍ كَيْوَرَةٍ جَعْرَعِ كَيْسِيًّا شَلْبِيَّا وَبَشْمَاقِ
 دَاخِ بُوْرَسَا دُرَهْرُ كَرِهَ بُوْرَسَا لَرِي شَلْبِيَّا أَنْتَ سَقَامِنَهُ أَوْلِيَّ
 دُنَهَارِي قَرَبْدَارِشِ طَوْنِيَّ أَرِي يَاطْ طَوْتِ بُوْرَابِ أَوْلِيَّ بَشْمَاقِ

كَيْفَ أَخَذْتَ صَحْبَتَ صَالِحٍ وَحَرِيفَ صَفَا كَيْفَ أَوْلَى اللَّهُ تَعَالَى بِنَارِ
 كَيْفَ أَوْلَى مَسْكِنَةَ يَسُوءَ دَائِمَ صَحْبَتِ مَسْكِنَةٍ لَهْ أَوْلَى نِتَا كَمْ رَسُولَ
 حَضْرَةَ دَعَا سَنَدَهُ أَيُّ دِي الطَّهِيِّ نَبِيِّ دِرْ لِكَوْمَهُ مَسْكِينِ أَيْلَهُ كَلِّ الْجِيَاكِ
 مَسْكِنِ الدَّرْ كَلِّ قِيَامَتَهُ مَسْكِنَةَ لَهْ قُبْرُغَلِ عَايِشَةَ أَنْتَ رِغِي اللَّهُ
 عَنْهَا أَيُّ دِي يَا رَسُولَ اللَّهِ نَجْوَى نَيْلَهُ دَرَسِنِ أَيُّ دِي الْكَلِّ كَمْ
 مَسْكِنَةَ قَرْفِ بِلَا وَكَدَنِ كِرْسِرْ دَرِ زَاوَجَلَعْدَ رَسُولِ حَضْرَةَ أَيُّ دِي يَا
 عَايِشَةَ مَسْكِينِ قَبُولِ كَلِّ كَرْحَمِ كُونْدَرَمَهْ يَا رِغْمَهُ مَلِيسَ دَاخِ
 وَيُكَلِّ عَايِشَةَ مَسْكِنَةَ يَسُوءَ كَلِّ كَرْتَا كَلِّمَ اللَّهُ تَعَالَى سِي قِيَامَتِ كَنْدَهْ
 كَنْدَهْ يَهْ يَتَعَيَّنِ أَيْلَهُ أَخَذْتَ صَحْبَتَهُ مَسْكِنَةَ لَهْ أَوْلَى كَرْتَا زِيَرَاتِهِمْ

كَيْفَ حَرِيفَ نَدَنَتَا أَيِسَهْ أَوْلَى لِي لِحَلَا بِنِ أَوْلَى كَرْتَا أَخَذْتَ
 نَيْلَهُ وَبَكْرًا أَوْلَى كَرْتَا نِتَا كَمْ عَايِشَةَ أَيُّ دِي كَمْ بَكَارَ سُولِ حَضْرَةَ
 أَيُّ دِي كَرْدَرِ سَكْتَا كَمْ بَكَارِ بِرِيشَانِ قَنَاعَتِ دَنِيَادَنِ أَوْلَى
 أَوْلَى دِي كَلُونَسَكِ أَوْلَسُونِ دَاخِ زِيْفَارِ سَتَقِنَعَلِ بَيْلَهُ أَوْلَى تَرَعَالِ
 وَبُرْطُونِ يَمَا بُوْبِ كَيْسَنَجِ لُرْفَا غَلِ سَكِي دِي بُوْبِ كَيْسَنَجِ حَرِيفَ بِلَا
 كَرْتَا چُونِ سِرْ كَا بَاكِ بَرْدَهْ مَهْنَشِينِ أَوْلَى سِرْ كَلِ لَدَنْدَا دَكْشُولُورْ
 أَنْكِينِ أَوْلُورْ وَبُرْ قَطْرَهْ دَكْزَدَهْ حَرِيفِ أَوْلِجِي أَوْلَى دِي دَكْرَا أَوْلُورْ
 كَوْحَرِ بِلُورْ وَكَرْ مَوْ مَنِ طَبْرِ رِيحِ طَبْرِ حَرِيفِ قَلِدَرَا وَكَلِّ طَبْرِ قَلِيبِ
 قَوْحَرِ سِي صَالِحِ كَيْشَلَرِ مَهْنَشِينِ أَوْلَى بَرْدَمَدَهْ آكَالَتَرِ أَيُّ دِي رَسُولَا

بَيْعًا مَبْرُوعًا لِحَيْلِ السَّكَّامِ قَرُوعًا يَلِدُشْ أَوْلَادُ عَجُونِ أَزْدِهَا أَوْلَادِي
 دَاخِ جَوْفِ عَجْرَاتِهَا أَدْنَى كَلْدِي رَسُولٌ مَبْرُوحًا يَلِدُشْ أَوْلَادُ عَجُونِ
 عَرَشِكَ أَوْ زَرْدِي چَتَدِي عَرَشِدَا دِي عَزِيزِ أَوْلَادِي فُلْحِيَا كَرَكْ كَمَنْ
 يِرِهْ أَوْ قَرَسَهْ وَ لَرَهْ يَوْفِ دِي مِيَا رَسُولِ خَيْرِ عَالِيَاتِ كَلْدِ اِيْتَدِي كَهْمِ
 بَرَكُونِي بِيَا سِيَهْ أَوْ تَسَا وَ لَرَكْ أَكْرَ وُحْ أَوْلُورِ سَكُونِ دَاخِ
 أَوْلِ كَشِيَادِ عَانِدِكَ وَ كَرَبِي مَرِ قَبُونِ بَا چِسِنَهْ دِي خِي اَقْوَد لَرَسَهْ وَ لَرُويِنِ
 دِي بَادِ بُوَ اَوْلِ بِيَا نَدِرْ كَمِ لِيحِي فَسَا لَاهِي كَشَلَرَهْ مَصَاجِبِ
 أَوْلِيَا زِيَهْ اَهْلِ مَادِكْ حَجَبِي فُتُوتِ اَهْلِنَا سَتَبِ كَسْتَرِ رُجُزِ مَلِكْ
 حَرِي مَدِي كَنْ أَوْلُورِ عَجُونِ اَوْدَهْ كَسْرَ اَدِ اَوْلُنْدِرْ كَمِ حَجَبِي كَرَبِي نَدِ

عَيْبِي سَيَّعًا مَبْرُوعًا مَبْرُوحًا بَرَا كَلْدَهْ مَصَاجِبِ أَوْلَادِ عَجُونِ دِي رُجُزِ قَاةِ
 كَوْنَهْ قَلْدِي بِيَا رُويِنِ چَتَدِي دَبَالِ سِرْ كِيَا لَهْ حَرِيْفِ اَوْلُورِ عَجُونِ
 دَا دِي لَدِي اِيْرَقِشْ اَوْلَادِي وَ بَلْبَانِ مَرِهْ حَرِيْفِ اَوْلُنْدِكْ يِرِي كَلْرُ اَوْلَا
 كَرَكْ دَرِ سَيَقُوشْ مَرِهْ حَرِيْفِ اَوْلُنْدِكْ يِرِي وَ بِيَا نَدِ اَوْلَا كَرَكْ
 طَوِيحِي بُولَهْ مَهْنِشْ يِرِي اَوْلُنْدِكْ غِدَا سِي شَا كَرَا اَوْلُورِ وَ قَرَقِرْ لَهْ يِلْدَانِ اَوْلُنْدِكْ
 غِدَا سِي مَرْدَا اَوْلُورِ وَ هَمِ صُونْدِكْ حَرِيْفِ طَلْتِ اَوْلُورِ عَجُونِ دَا يِرِ
 اَقْرَبِنِ اَكِيْلِدِ بَعِي نَا جِنْسِ كَشِنْدِكْ اِنْعِتَادِ نَدِ زِيَا نِ اِيْدِرْ نَتَا بَرِ بَارَهْ
 بَلَسْتِ طَوِيحِي شَوْلِ عَطْمَتَا لَو كَشِنْدِكْ نَوْرِي نِ قَلْبِ رِي نَا جِنْسِ كَشِيَا
 اَوْلُنْ مِتْ اَلَا اَوْلُورِ نَتَا كَمِ سَلْهَاتِ مَحُوبِ بَرَا يُوْطَفَانِ عَايِسْتِ سَوْرِ

تَجَرْدِي لَرَبْرُزْمَان طَامِنَه قُونْدِي تَرْك طَشْدِي اَلْدِي اَوْنَد كَرْدِي
 اَيْتِي بَرَشَهَر بَر نُوَس طُوْتَدُوَم دِي تُوَقَلَرِي اَرَسِنَا صَا لُو بَر دِي
 طُوغان فِي اَلْجَال بَر تُوَقِي وُرْدِي وِيرْدِي تَرْك اَيْدُرْبَنَك
 طِينَاي اَوْرَمِش تُوَقَا قَتَلَرْدِي طُوغانَك دِير نَاغِير كَسْدِي
 اَنْدَن طُوغان اَوْجَمَغَا قَصْد قَلْدِي تَرْك اَيْدُر قَتَا دِي دَاغ
 اَوْرَمِش دِي قَتَا لَرِن دَاغ كَسْدِي اَنْدَن اَوِيكَا طَرُو ذَكْدِي
 تَرْك اَيْتِي بُوْرِن اَوْرَمِش طُغَانَك بَرِن دَاغ كَسْدِي مَرْسُوَاي
 اَيْلِي سُلْطَان بِيُوْرْدِي چَاوْشَا لَرِنَه چَغَرْدُوْر لَرَهْر كِم
 اَوْلَطَا كَتُوْر رِيك اَلتُوْن اَلسُوْن اَنْدَن تَرْكَمَان بُوْحَبِي

اَيْشَلَر عُوْرَتِيَه اَيْدُوْر رَعُوْرَت اَيْدُر اَشْكَارَه اَلتَا كَم اَوْلَكُر
 اَوْرَكُر اَوْل طُوغان بَر طَعْر جُوغَه قَيْدَلَر طَعْر جُوغِي بَر جُو اَلْبَر بَر دِي
 اَرَقَا سِنَا كَتُوْر دِي سُلْطَان قَاتِيَه كَتَرْدِي اَيْتِي تَشُو بَر مَلْتَمَع
 دِي سُلْطَان اَيْتِي كَا تُوْتُرُك تَرْك كَتُوْر دِي جُو اَل اَشْفَا قَا دِي
 دَاغ اَوْل جُو اَل اَبَح طَعْر جُوغِي چَغَرْدِي وَاوْل طَعْر جُوغَك بَر اَشِي
 اَشْفَا سَلْب دُوْشَرْدِي كِرْد كَرِيم اَلْوَم حَالِنَا كَلْمَش سُلْطَان
 طَغَان اَلْنَه اَلْدِي كَرْدِي تَرْك مَانَه خَرْدِي كِم بِيخُوْن قَتَا دَر كَسْدَك
 تَرْك اَيْتِي اَوْبَر بَر دِي اَيْتِي بِيخُوْن بَرِن كَسْدُوْن اَيْتِي طَرُو
 يَهْرَه يَهْرَه اَيْتِي بِيخُوْن دَر نَقَلَرِن كَسْدُوْن تَاوَق بَر تَدِي

پسر سلطان بپردی طغری طلوچه وردلر اندن سلطان
 طغان چاوش لرالنده وردی شرجنده چاغردون هر کم
 ناجس کیشاه حریف اولانک حال بذر منکر ایبا نسر قلور
 پس بر کیشا کرگدر کندی حریف باله مردار حریف مردار
 آرنگر حریف ار اولور شول صحبت کم اوی کسک قلا دنیا لکن
 و آخرتد ک خلق لچنده خوز اولانک کیب فحشیه قلم کسغایت
 جا جهل اولور اما سماع کم عاز فلر ذوق صفالر بلور جانک
 لخته در کی اول نغشیه عاشق لرون و جان اشدر خوش رب
 اوچر لر خپور او زرد سندر عکاسماع جانوک قونغی در کوکمر

ادر و سیدر کوکل فر شعلر وک بلا سماع لچندر در شش جهات
 هر لحظ جنبنده در هر بر شخصر قصرا و حق ذوق بلور شیخ
 ناست قطب العارین بولانه جلاله الدین قدس الله سره میوند
 حقا ک سماع ماباری نبوغ شریعت نبودان کسی که سماع ماباری
 شمره دمردار بوض که هیچ نمار بی نبوغ پس سمار نلر اولوعا
 رفارون عاشق اولونتا کم بلبل کو بی کرجک سیکر سبیح
 ایدر کو بی کور بیجک سیکر عاشق لرد ایخ سماع طوز مز صبر
 قلناز بلبل کی طلب فلور ایشو جرخ فلک لر و مملک واد سیکر
 و دیولر و جماله حیوانات هر بری سماع در کسی نغاه ده

وَصَوْنَهُ وَكَيْفِي قَصْدِهِ كَيْفِي شَاذِيهِ كَيْفِي غَضَاوِيهِ ذُو قَدَرٍ كَيْفِي شَوْقِهِ
 دُرِّ الْأَسْمَاعِ وَقَتِ كَرِّهِ وَقَتْسَرِ أَوْجَاعِ بِيَدِهِ وَقَتِ أَوْلُورِ شَائِقِ
 غَضَاوِ وَزَيْسِ سَمَاعِ وَقَتِيلِهِ كَرِّ دَاخِ مَوَافِقِي بَارِئِ كَرِّ
 دَرِّهِ أَوْلِ سَمَاعِهِ وَفَا صَا أَوْلَا سَلْوَةِ الْعَارِيَةِ دَهْ أَيْدِيهِ
 عَايِشَهُ أَنْزَلِيهِ اللَّهُ عَنْهَا أَيْدِيهِ بِنْتِ قَاتِمِدِ عَوْرَةِ وَرِدِيهِ
 شِعْرِ أَيْدِيهِ بَرَكُونَ أَيْدِيهِ رَسُولِ حَضْرَةِ أَوْسْتِ كَرِّ
 كَلْبِيهِ عَوْرَتِ دِكْمِيهِ أَيْدِيهِ عَمْرِيهِ كَلْبِيهِ دِكْمِيهِ عَمْرِيهِ
 بُونَ لِحَوْلِ دَرِّ رَسُولِ أَيْدِيهِ شِعْرِ أَيْدِيهِ عَمْرِيهِ بَرَكُونَ أَيْدِيهِ
 رَسُولِ حَضْرَةِ عَوْرَتِ إِشَارَتِ أَيْدِيهِ عَوْرَتِ أَوْلِ بَلِيَّتِ

أَيْدِيهِ عَمْرِيهِ كَلْبِيهِ أَيْدِيهِ عَمْرِيهِ كَلْبِيهِ أَيْدِيهِ عَمْرِيهِ كَلْبِيهِ
 بَرَكُونَ رَسُولِ حَضْرَةِ دُرِّ أَيْدِيهِ حَضْرَةِ قَاتِمِدِ أَوْلِ رِدِيهِ بِنْتِ
 حِكَايَتِ جَوْ قَدَرِ أَمَّا أَعْجَابِ صَفْنِكَ بَرْدَانِهِ أَوْلِ رِدِيهِ بَرَكُونَ
 أَوْلَا قَوْلِ رَسُولِ حَضْرَةِ أَيْدِيهِ عَمْرِيهِ كَلْبِيهِ حَضْرَةِ
 أَنْدَهُ بِيُورِدِيهِ بِنْتِ الْقَوْمِ حَادِيهِ مَعْرِبِ بِنْتِ أَيْدِيهِ حَضْرَةِ
 بِنْتِهِ لِحَوْلِ دَرِّ أَوْلِ رِدِيهِ رَسُولِ دُرِّ أَوْلِ رِدِيهِ كَرِّ جَوْ
 جَبْرِيَّتِهِ كَلْبِيهِ وَبِنْتِ أَيْدِيهِ بَارَسُولِ اللَّهِ أَيْدِيهِ بِنْتِ
 بَرَكُونَ وَكَوْلِ أَوْلِ جَمَاعِ وَطَامُ وَجِبَالِهِ عَالَمِ بِلَدِهِ دُرِّ
 بَعْضِ أَوْلِ رِدِيهِ رَسُولِ أَوْلِ كَرِّ بَارَسُولِ اللَّهِ أَيْدِيهِ حَضْرَةِ

دَشْدِي بِسِ سَمَاعِ حَلَالِ اَوْلَدِي سَعَا شَقْلَرَه ، مَا وَحْرَامِ اَوْلَدِي عَشِقُ
 نَزَلَرَه ، سِرِّي رِي سَقَطِي رَضِيَ اللهُ عَنْهُ اَيْدِي سَمَاعِ دُوشَلَرِ كُو
 كَلْنِ طَشُورُ رَضِعِيغَلَرِ وَيَا زَقُولَرِ كُو كَلْنِ قُوْر قُوْدُرُ وَمَشْنَقَلَرِ كُو كَلْنَا
 اُوْدُ دُوشُورُ دُ النُوفِ صُوْدُرِ كِمِ سَمَا حَالِ نِدَرِ اَيْدِي سَمَاعِ
 بَرِي شَدُرِ كِمِ كُو كَلَا كِرُوْنِ شِكْرِي نِهْ اِيْر كُوْر رَهْرِ كِمِ حَقِيْقَتِنْدَرِ اَيْ شَدُرَه
 اَكَا رَحْمَتِ دُرَهْرِ كِمِ نِيْسِيْچُونِ اَيْ شَدُرَه اَكَا مَحْتَدُرُ جَعْفَرِ خَالِدِي
 اَيْدُرِ چِنِيْدَنْ اَيْ شَدُرَه اَيْدِي اَوْجِ وَقْتِ لِيْچِنْدَه اَيْ سِرِ رَحْمَتِ
 دُرِ وَيَشَلَرَه دِيْرِيْرِيْ اَوْلِ وَقْتِ كِي سَمَاعِ اَوْلَا اَنْدُرِ حَقِي سِيْلَتَا
 اِيْلِيْچِ نَا حَقِي اَيْ شَدِه كَلِيَا دَمِيَا وَدِيْجِي اَبُو الْقَاسِمِ نَصْرًا بَدِي اَيْدِي

هَمْنَشَا قَتِيْجِي وَارِ دُرِ جَانِ قَتِيْجِي سَمَاعِ دُرِ سِيْجَلِي بِنِ عَمْدَانِ اللهُ اَيْدُرِ
 سَمَاعِ عَلِمِ تَنَكْرِي تَعَالِي قَاتِي شَهْ كَلُوْرِ هِيْجِ تَنَكْرُوْنِ اِرْتُوْقِ كِي سَا
 بَالِنِ اَبُو عَمْرٍ اَيْدِي كِرِ كِمِ سَمَاعِ اَهْلِيْكَ كُو كَلِيْ دِرِجِي اَوْلَا قَتِي الْمَشْرِ اَوْلَا
 هَرِ كُو كِمِ كُو كَلِي الْمَشْرِ اَوْلَا تِيْجِي رِي اَوْلَا سَمَاعِ اَكَا حَرَامِ اَوْلَا حَمْدِ
 بِنِ حَرِيْبَرِ اَيْدُرِ هَرِ اَنْدَا مَكِ نِيْصِيْ وَرِدُرِ سَمَاعِ لِيْجَانِ كِمِ سَمَاعِ كِمِ
 كُوْرِنْدَه دُو شَا اَغْلَمَنَادُ وَشَرُوْدِلَادُ وَشَا دِيْلِ نَغْرَمِ اَوْرُوجِيَا
 نَغْرُوْ اَوْلَادُ وَشَا طُوْنِ بِيْرِيْ تُوْلِيَاغِ دُو شَا يَا قِ نَقِيْمِ كِرُوْرَا مَتَا
 سَمَاعِ مَحْتَاغِ دُرِ اَوْجِ نَسِيَا اَوْدُ وَقْتِ كِرِيْچِ مَوَافِقِ لِقَا كِرِيْ
 اِهْ حِيْجِيْ عَاشُوْرِكِرِ اَمَا سَمَاعِ اُوْدِي اَوْجُدُرِ اَوْلِ كَلِيَا لِرِ اِيْلِيْچِ هِيْجِ

سَوْز سَلَسَا لَرُ وِجِجِ جُورَه بَقِيَّارِ بُوَابِ خُدَشَكَارِ خُد
 مَتِينِ بِيَانِ قَلُورِ عَجَسِي كَشِي اَوْلَا بِجَا سِي خُدَمَتِ فِله يَغِي اِي
 الرِّشَالَه بِلَكِ كَمِ فَكَالِه عَجَسِي اَوْلَا عَالِدِرُ وَاكِي اَوْلَا مَعَامِدِرُ
 هَرِ كَمِ خُدَمَتِ كَا رِغِي صَقَلِيَا وَبِكَلِيَا جَمَلَه نَشَا اَكَا كَلِرُ اَوْلَا اللهُ
 تَبَارَكَ وَتَعَالَى جَمَلَه بِيَعَا مِر لَرَه وَاوِيَا لَرَه خُدَمَتِ بِيُورِدِي
 بَنَكِ شَرِي يُوَقِرُ وَا كَشِدِي اَمَّا فَكَا لَرَه كِي قَتِي خَلُوقِ كَرَكِ نَا يَزِي پِرُونِ
 قَلَمَبِيَا مَمُوَادِ مِيَا رُو اَوْرَه خَلُوقِ اِي لِيَا نِيَا كَمِ رُسُو خَضِرَه بِيُرِدِي
 قِيَا مَتَرَه تَرَا زُو عِه كِرُنِ عَمَلِ رَجِ جِيجِ اَبُو خَلُوقِ اَلرِّغَسَا اَوْلِيَا
 اَبُو خَلُوقِ سَبِيَا لَه اَشِي كِنْدُو زِي نِ اَوْرَجِ طُو بِي جَا رِي تَا دِرُ كِنْدُونِ

نَسَا رِي نِ فَا لَرَه تَبَا سِنَا اِبْرَشَرِ خُدَشَكَارِ رُو كِي كَتُورَه جِيجِ اَبُو بِيَا
 دِي اَوْلَا بِلَكِ وَا جِي وَا شِيخِ خُدَشَكَارِ اَوْلَا بِي جَمَلَه رُو لَدَا كَالِدِرُ وَا جِي خُدَمَتِ
 خُدَشَكَارِ كُو رُو يُو زِ لُو كِرُنِ شَا ذِ كَامِ اَوْلَسَا كِرُنِ تَرُو زُو لُو اَوْلِيَا
 وَا عَرِي بِلَرِي سُو رُو وَصَحِيحِي وَا بِي رُو سِي وَا تَفَرِي جِي غَرِي بِلَرِي لَه اَوْلَا عَرِي ب
 لَرُ سُو زِ طَعَامِ بِيَمِيَا وَا هَرِ بَرِ اَشَدَه شَا كِرِي اِي دِي نِ كَا وَا دِلِي زَه دَا اِي مِ
 فَا كِرِي وَا نَبِي جِ اَوْلَا وَا لَرُ قُو شُو رُو بِ دُو رُ مَوَا لَكِ بِلِي شِي نِي اَوْلَا
 وَا دَا اِي مِ بَا لَكِ اَرِي اَوْلَا وَا طُو بِي اَرِي اَوْلَا وَا جِيجِ طَهَارَه سُو زُو اَبَدِسْتِ
 سُو زُو لِيَا كُو كَلِي صَمَا اَوْلَا اَمَّا فَكَانَكِ خُدَمَتِي نِيَا نِ فَا لَرُ مِ كَمِ جِي رُ لَرَه
 خُدَمَتِ قَلَمَبِيَا نِيَا وَا مَصْنُوكِ يَا مَشَدِنِ جَتَا صَا عِ اَيَا غِي نِ

بِقَارِ وَبَعَا جُونِ أَوْ تَرَهُ أَوْ تَرَهُ أَرْقِيَيْنِ كَمَا مَلَرَهُ قَلْبِيَا أَوْلَا تَرَهُ وَمَا ع
 دِ زَيْنِ نِقَارِ وَطَوْنَهُ جُونِ نَكْمَ جُونِ عَزْضًا أَيْدِيَهُ لِمِيرِ اللَّهِ نُورًا لِسَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ يَأْتِي الْجَالِ وَالْإِرَامِ يَا حَيُّ يَا قَيُّومُ سَيِّئًا أَدَبٌ بَرْلَهُ دَرِكُ بَرْتُونِ
 نَمَازَهُ طَوْرُ رِيكِ وَتَوْتَمِنَ نَمَازَهُ سَيِّئًا طَوْرَهُ كَمَا جَرَطُ الْكَبْرِ أَوْ بَشْرَهُ
 طَوْرُ رِيكِ دُرْسَهُ كَرَكُ زَبْرًا كَمَا جَرِغِ أَوْ كَمَا تَنَكَّرِي تَعَالَى يَنْدُرُ رِيكِ
 يَسْرِ خِدْمَتِ كَارِهِ قِي قَوْ قَوْ كَرَكُ وَبَضِي لَكَ كَرَكُ كَمَا يَبْرَدُ بِرِي جَرِغِ
 خِدْمَتَهُ بِرُضْفَرِهِ وَكَرَكِي قِي عَزَّتْ كَرَكُ أَمَا جُونِ صَفْرُ النَّبَالِجَانِ
 أَيْدِيَهُ لِسْمِ اللَّهِ وَأَنْتَ خَيْرُ الرِّزْقَيْنِ أُنْدُ صَفْرَهُ أَوْ قَوْ بَحِي قِي سَاعِ بَكَ
 دِينَ أُنْدُ جَرِغِ أَيْدِيَهُ طَوْنَهُ أَرَبْرًا أَيْدِيَهُ طَوْنَتَهُ أَوْلَا طَعَامِ أَوْلَا طَعَامِ

إِسْتِي وَأَوْ كَمَا قَدْ وَجِي كَشِي خُورِشِلْ أَوْلَا أُنْدِي أَمَا عَزَّتْ فَلَا جَبُونِ
 أَلَيْتَهُ أَتَعَكْ أَوْ ظَعْنُ قَوْمِيَا صَقْنَا بِرُطْعَانِ كَصْرَمُ كُوكَجُكَ فَلِحْخَهُ
 قَامِحْدَهُ دِيَا يَا طَعَامِ إِسْتِي وَجَرِغِ إِسْتِي أَكَا أُنْدَا أَيْدِيَهُ نَعْبَتِ
جَلِيلِ صَفْرِهِ خَلِيلِ رُوحِ شَا
 يَحِي تَكْلِيرِ كَتُورِ نَوْمِ دِيَا أُنْدِي جَارِ وَالْأَمْوَالِ نَامَا عِ دِينَ
 بَشَلِيَا أَرْقُونِ أَرْقُونِ أَلِي يَسْتِيَا نَمَامِ أُولِيحِي نَزْدِي أَلِيهِ أَلَهُ
 أَيْدِيَهُ أَيْدِيَهُ طَوْنَهُ أَرَبْرًا أَيْدِيَهُ طَوْنَتَهُ أَوْلَا صَوْبِي أَوْلَا صَوْبِي
 خُورِشِلْ أَوْلَا أُنْدِي صَوْلِيحَانِ كَشِيَادِ وَبِحِي طَرَهُ أَلِي قَوْشِرِ
 مَاعِ أَلِي صَوْلِي أَوْلَانِي قِيَا وَرِيَا عِ دِي بُوْرَسَمَهُ أَوْلَا وَبُوْرَا كَا

سَلَمَانَ فَأَرْسَلْتُ قَلْبِي بَعْضَ الْبُرُوقِ الْجَلِيلِ دُونَ قَلْبِي دُونَ
 دُونِي سَلَمَانَ دُونَ زِيَارَتِكَ سَلَمَانَكَ مَوْلَايَا غِنِكَ بِأَشْرَفِي
 يُعْجِبِي رَسُولَ قَائِنَا كَلْبِي حَمَّالَهُمْ كَلْبُكَ وَسَلَمَانَ خِدْمَتِ
 قَلْبِي زِدِي قَلْبِي مَا غِنَدَنْ أَوْ تَأْتِي رَسُولِي بِشَيْءٍ صَاغِ أَيْمَانِكَ
 بِرَمِيْنِ مَوْلَايَا غِنِكَ أَوْ مَسْتَهْ قُوْدِي وَأَلْبَدَنْ فَالَّذِي يُسَوِّدُكَ
 صَوْنَهُمْ أَوْ يَجِي فَايْحَهُ ذَلِكَ أَوْلَ قَلْبِيكَ بِأَشْرَفِي دُونَ عِيَانِهِ
 أَكَادَهُ وَدَخِي أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٍّ وَأَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ حَزْرَمٍ وَأَبُو الْمَسْلَمِ مُحَمَّدِي
 وَحَسْبُ وَحَسْبِي فَايْحَهُ دُونَ أَكَا زِيَارَتِكَ عَلِيٍّ قُوتُ دَارِ بَاشِدِ حَزْرَمٍ
 أَنْتَ كُونَ أَلْبَدِي دَائِمًا طَعَامُ دُنْ مَرَّةً حَزْرَمٍ أَلْبَدِي فَايْحَهُ

أَوْ قَرْمِي سَلَمَانَ دُونَ دُونَ دُونَ وَحَمْدِي سَلَمَانَ حَزْرَمٍ طَعَامُ دُونَ
 حَزْرَمٍ أَلْبَدِي حَمَّالَهُمْ أَلْبَدِي فَايْحَهُ أَوْ قُرْبًا لَرَدِي زِيَارَتِكَ أَلْبَدِي
 إِسْلَامٍ دُونَ حَزْرَمٍ شَهِيدًا لَرَدِي أَبُو الْمَسْلَمِ أَنْتَ كُونَ أَلْبَدِي
 كَيْمُ سَلَمَانَ لَرَدِي حَمْدِي كَيْمُ لَرَدِي كَيْمُ لَرَدِي حَمْدِي سَلَمَانَ
 دُونَ كَيْمُ لَرَدِي كَيْمُ لَرَدِي كَيْمُ لَرَدِي حَمْدِي سَلَمَانَ
 صَلَاةً مَلَوَّةً كَيْمُ لَرَدِي حَمْدِي سَلَمَانَ فَايْحَهُ دُونَ نَابِيغَامِرٍ
 صَلَاةً وَبِرُّوْمٍ دُونَ بُوخَدَمَتِ لَرَدِي أَوْ يَلْبَدِي فَكَايْحَهُ سَلَمَانَ
 قَلْبِي أَمَا لَرَدِي كَيْمُ لَرَدِي كَيْمُ لَرَدِي حَمْدِي سَلَمَانَ
 قَلْبِي دُونَ كَيْمُ لَرَدِي حَمْدِي فَايْحَهُ لَرَدِي كَيْمُ لَرَدِي حَمْدِي

فَلَا تَرْكُمُ كَزُلُوبِي اِنْكَارَهُ قَلْدُوقِ الْاَرْنَبِ كَيْفَ تَفُوتُ
 اَهْلَنَا كَرُكُلُوسِيْنَ يَزِدُّكَ الْاَكْرِبُ كُنْثِكَ عَمْرِي نَوْحٌ وَلَقَمَانٌ
 عَمْرِي ذَا اِرْتَوْقِ اَوْ لُورَسَهُ بُوَفُوتِ تَهَامُ يَزِيَا اَمَّا بِنُ مَنِيغِفِ
 قُلُ الْبَدَنُ كُلُّهُ وَعَقَالُ رُدْجَهُ يَزِدِّي زَبْرًا قَرَانُ بَرْدِ كَزُدُّ
 بُوَعْلَمِكَ بَيَا بِي جُوَقْدُ رَحْدِيَتْ رَسُوْلِيْ سِيَارِدُّ اَمَّا كَرُكُلُوسِيْنَ
 وَبَزْدَهُ وَلَا زَبْرًا كَزُدُّ وَفُ **بَابُ** اَمَّا اَدَبُ بَابُ
 دَاخِيْعِيْ يَزُوْمُ كَيْفَ تَفُوتُ تَهَامُ اَوْ لَا زَبْرًا جَمَلَهُ عَلِمَكَ بِي كَرِيْ اِدْبُدُّ
 نِيَا كَيْفَ رَسُوْلِيْ حَضْرَةً بِيُوْرُوكُمْ **اَدَبُ النَّفْسِ**
خَيْرٌ مِنْ اَدَبِ الدَّرْسِ

وَهَرَكِيْهِ كَمَا اَدَبٌ وَاَرْحِيَا اَنْدَهُ دَرُّ وَرَكِيْكُمْ كَيْفَا وَاَرْدُرَا بِيَانُ
 اَنْدُرُنِيَا كَمَا رَسُوْلِيْ حَضْرَةً بِيُوْرُوكُمْ **اَلْحَيَاةُ مِنْ اَلْاِبْتِهَاتِ**
 وَدَخِيْ بِيُوْرُوكُمْ مَوْلَا قُطْبِ الْعَارِفِيْنَ سُلْطَانِ الْحَقِيْقِيْنَ كَاشِفِ
 الْاَسْرَادِ وَنَاجِ الْاَبْرَارِ وَالسَّالِكِيْنَ مَرْشِدِ الْطَالِبِيْنَ وَالْعَارِشِيْنَ
 عِلْمِ الْهَدْيِ وَالْيَقِيْنِ قَوَارِثِ الْاَسْيَادِ وَالْمُرْسَلِيْنَ قَدَسِ
 اَللّٰهُ سِرُّ الْيَقِيْنِ بِيُوْرُوكُمْ اَرْخُذْ اَخُوْلًا تَوْفِيْقًا اَدَبًا فَاَدَبٌ مَخْرُومٌ
 كَشَتْ اَزْ لُطْفِ رَبِّ اَدَبٌ اَمُوْرًا يَسِرُّ وَاَوْزُ تَاذَنُ مَا نَدُ
 تَرَا اَدَبٌ نَدُ كَسَدُهُ كَسِيْ كَمَا اَدَبٌ حَلَبٌ نَدُ كَسَدُ بُرِّيْسَاطِ
 شَرَفُ طَرَبٌ نَدُ كَسَدُ اَدَبٌ اَمُوْرًا كَرِهِيْ خَوَايِيْ تَاوَلُ وَاَوْزُ

شَبَّ أَحَبُّ نَكْدَةٍ **بَابِ** أَوْ شَنَائِيهِ بَيَانِ أَيْدِيهِمْ طَعَامًا
يَكَلِّدُهُ أَوْ نِ كَيْلِي لَجَبٍ وَارْدُهُ أَوَّلُ صَاعٍ دِرْزِينَ بَعَارُودِ كَمَا سَوَدَ
دِرْزِينَ أَشْفَا قَوِيًّا أَوْ تَوَهُ لَقِيهِ جَنِيحُكَ أَوَّلُ صَاعٍ يَأْذِي بَرْدَ
جَنِيحِي النَّشِيءِ كَيْسًا لِيَزِي بِيَا يَعْنِي أَيْلِي أَنْ بُولُشُدُهُ مِيَا وَدَكِيَا خَوْبِ
أَعْرَبِيكَ بِي هِي سَوَدَ طَلِي أَيْلِيَا أَلْرَا وَدَ سَوَدَ كَوَهْرُ دَجِي أَوْ لَوْرَسَ
سَيْلِيَا هِي كَسْنُكَ يَدُوكِي لَعْنِيهِ كَوَزْتِيَا بَاشِي قَاشِي سَا
يَا كَوَدَسِنِ دَاخِ وَجَوْرَهُ يَكَا بَعِيَا أَيْلِي لَوْرَسَ بَاشِي قَبِيَا وَ
كَلْمِيَا سَوَزِينَ رَقُونِ سَلِيَا كَلْفُ مَعْرَتِ بَرْدِيَا شَوْلِ شَنَا
كَمِيَا بَرَا حَقُّودِ سَكَلِي كِي بُو كَا بَلْزَرُ نَاوَارِسَدَ كَنْدُوكِنَدَ

قِيَا طَعَامًا مَدَا صَكْرَهُ أَنْ بِيَا وَسِيَلَا **بَابِ** صَوِيحَمَكَا أَوْحِ
أَدَبٌ وَارْدُهُ أَوَّلُ أَيْلِي أَيْلِي طَوْرَهُ كَلْفُ كَلْفِي الْجَايِعِي دَمَلُودِ كَلْنُو
أَوْحِي أَوْ سِتَادُ تَكِيَا **بَابِ** سَوَزِي سَلَكَدَهُ دَرْتِ أَدَبِ
وَارْدُهُ أَوَّلُ قَتِي سَلِيَا كَمِ أَعْرَبِيكَ يَارِي سَجَرِيَا بَرَكِي شَلِي شَلِي
چَوْرَهُ يَكَا بَعِيَا سَنُ بِنِ دِيُو سَلِيَا سِيَزِي دِيَا أَيْلِي سَلِيَا **بَابِ**
طَوْنِ كِي مَكَدَهُ بَشَرِ أَدَبِ وَارْدُهُ أَوَّلُ صَاعٍ يَأْتِي دَرْتِ كَلْتَا أَلَا
دُ وَبَسَدِنِ أَوْ تَوْرُ رَكْنِ صَرِيَا طَوْنِ لَوْرُ رَكْنِ كَمِيَا أَوَّلُ
صَاعِ أَيْلِي بَشَا عِنِ كِيَا چَا رَجِي صَوْلِ أَيْلِي عِنِ چَا عَرَهُ
بَابِ أَوْ دَرْتِ جَعْمَهُ مَدَهُ دَرْتِ أَدَبِ وَارْدُهُ أَوَّلُ الشُّكْلَا

طَرَفَهُ مَوْلَىٰ أَيُّغْنَ بَصَا كَلَا كَلَا جَعْبِيَا قَا أَيُّغَوَا أَيُّغُو جَعْبِيَا
 دُو بَعْبِيَا يَعْنِي بَكْرُ كَلْدَرُ نَتَّ كَرِي لِي بِنِ كَا **بَاب** يُولُ بِيَوْمِ مَوْلَاهُ
 سَكَنَ اءَدَبُ وَارْدَرُ اَوَّلُ فَيَحِي قَتِي بِيَوْمِ مِيَا كُو زِدَه جَا نُو جَوَّار بَصِيَا
 دَرْت يَكَا جَا قَا يَوِي رَا طَا شَد رَطْشَا سَا رِي مِيَا يُولُ دَا اِرِي كَا كَلْسَنُكَ اَوَّلُ
 بَعْبِيَا كَنْدُو دُنْ اُولُونُكَ اَوَّلُ جَه كَتْمِيَا بَرُ كَشِي لَه كَلْدَرُ كُنْ بَرُ لِي شَا
 مَسْئُولُ اَقْلِيَا اِلِي شَتْرُ اَلْيُوبُ **بَاب** مَخْلُصَه يَوْمِ مَوْلَاهُ
 دَرْت اءَدَبُ وَارْدَرُ اَوَّلُ اِنْتِي اَعْلَا دُو جِي مَحْكِيَا وَرَبِّيَا قَرَشْدَا
 كَلْنُ كَشِيَا يَغِي بِيَوْمِ مِيَا بَحَالَه وَيَجْرُلَه وَيَجُوقُ قَبُولَه بَعْبِيَا
 وَادْعَلَا بَحْتَه اَوِيَا **بَاب** بَا زَارِدَه يَوْمِ مَوْلَاهُ بَش

اَدَبُ وَارْدَرُ اَوَّلُ مَوْزِيَه كَشِيَا اَوِيَا يَعْنِي اِبْتِشِيَا اِبْرَا قَدِي
 كَشِي لَه جَلْخَرُمِيَا بَا زَارِدَه مَلِيَا لَانْع اِنْمِيَا تَلْمِيَا سَكْرَسِيَا
 سَنَا يَمِيَا اَلْحِيَا سَنَا مَا تَوْنُ اَلْمَعْدَه اَوَّلُ اءَدَبُ وَارْدَرُ اَوَّلُ
 يَشَاتُ سُو يَلِيَا جَا شِي اَضِجُوقُ اَلْبَلِكُ لِيَا هَرُ نَسَا يِ اَلْحَانُ
 كِرُو وِيَوْمِيَا **بَاب** اَوَسْنَا كَتْرُمَلَه اَوَّلُ اءَدَبُ وَارْدَرُ اَوَّلُ
 اَتْنَا يَلْمِيَا قَعْمِيَا اَشْكَارَه كَتْرُمِيَا اُولُو رَجَه اَخْرِيَه قَعْمِيَا **بَاب**
 اَو كَرَمَلَه بَش اءَدَبُ وَارْدَرُ اَوَّلُ قَبُودَه جَا غَرَمُ سِيَلَا صَاغُ اَيَا غَرَمُه
 يَجْرُو بَصَا صَاغُ يَابَشْتَه سَلَامُ وَيَرَه دَرْت يَكَا جُودَه بَعْبِيَا
 قَبُودَه اَلرَجَلُ بَلْبِيَرَه اَلدِيَه **بَاب** اَوْتَرَمَقَه دَرْت اءَدَبُ

وَأَرَدُ أَوَّلَ كَنْدُوبِ بْنِ بِلَهٍ صَاغٍ دِرْزِينَ نِقَارُ وَصُولِ دِرْزِينَ
 أَشْخَا قِيَا يَا عِنِ أَوْزَتَا أَوْ اِسْتِي سُلَيْمِيَّةَ أَوَّلَ سُلَيْمِيَّا **بَاب**
 قَتْلُهَا أَوْجِ ادَّبٌ وَلَا أَوَّلُ فِرْعَوْنًا كَانَتْ كِنْتُكَ أَوْجِيَّه
 يَوْمِيَا كَرِكُ بِي كَرِكُ أَوْ لَوَا أَوْ لَسُونُ بِي جِكْ نَدُ وَارِدِي وَصُورِيَا
 طَعَامُ رِضَاكَ جَوْقُ أَوْزَمِيَّا **بَابُ دَرُ أَوْ يُوُ وَارِ مَوْجِ**
 دَهْ أَوْجِ ادَّبٌ وَارِدِي رُبُوكُ طَبُوفَالِهَ بَشَا عِنِ أَوْ كِنَا قُوبَا
 كَنْدُوبِيَا أَوْجِيَّه **بَابُ شِمَاقِ جَوْزِ مَالِكِهِ اِبْنِ اِدْبِ**
 وَلَا رَدُّ أَوَّلَ شِمَاقِي صَوْلِ اِلْيَاهِ جَوْزِهِ بَشِمَاقِ اِسْتِي طَلِيحِيَّه كَنْدُ
 كَتْمِيَّا **بَابُ بَكْرِ قَاتِنَا** وَلَا رَمَقَه بَشِ ادَّبٌ وَلَا دَرُ

أَوَّلِي فِي وَقْتِ وَارَمِيَّا اِسْوَا كَمَا بُوَقَالِهَ اِبْرَاقِ أَوْزَمِهِ جَوْقِ شَلْمِيَا
 شَيْئِي شَيْكَلِهَ بُوَيْبِيَّه اَيْتِ دَمِيَّا **بَابُ خَسْتِ صُودِهَ وَرَمَقَه بَشِ ادَّبِ**
 وَارِدِي أَوَّلُ كَنْدُوبِ نَحَا زَنْدَنُ ضَاكِرِهَ وَرَمِيَّا كُولِهَ كُولِهَ كَرِهَ صَوْلِ
 يَا سِنْدِلَ طَوْلَتَه صَلَخَ يَا نَسَا أَوْزَمِهِ جَوْقِ أَوْزَمِيَّا فَايَحِيَّه اَوْقِيَا
 تَزَقْلَعَا مَا بِي عَرَابِيَّه وَارَمَقَه اَلْتِ ادَّبٌ وَارِدِي أَوَّلُ خَلْسِنْدِنِ
 يَرِهَ أَوْزَمِيَّا اِبْنِ كُو كِنَسَا أَوْزَمِيَّا عَظَمَ اللهُ اِحْرَكُ دِيَهَ جَوْقِ
 اَعْلَمِيَا اِنَا لِيَهَ وَ اِنَا اِلْيَهَ رَا جَعُونُ دِيَهَ صَبْرُ قَلُوكِ دِيَهَ اَو كَوْتِ
 وَيَرِهَ **بَابُ سِنَلِيَا وَارَمَقَه دُرَّتِ ادَّبٌ وَارِدِي أَوَّلُ**
 تَكْبِيرِ كَتُورِهَ اَنْدَلَا فَايَحِيَّه اَوْقِيَا اَرْقُونِ اَرْقُونِ يُوُ وَيَا تَكْبِيرِ نَدُ

بَرُومِيَا تَكْرِيْبًا وَسَكْرِيْبًا وَإِرْلِيَا تَكْرِيْبًا **بَابُ مَوَدِّعَاتِكُمْ**
 أَوْ تَعَدُّهُ أَوْ نِ اِبْكِي اِدَبٌ وَارْدُ رَأْوَلٌ اَدْمَالُ كُوْرُوْزِ فِرْخِ . اَوْ تَرْمِيَا
 بُرْنَسَايَ طُوْنَجَاتٍ اَوْ تَرْمِيَا فَاَلِيَا اَوْ تَرْمِيَا دَارِخِ فَاَلِيَا فَاَلِيَا كُوْنَشَا
 آيَهْ قُرْمُوْ اَوْ تَرْمِيَا اَوْ تَرْمِيَا دَارِخِي فَاَلِيَا اَوْ تَرْمِيَا دَارِخِي فَاَلِيَا اَوْ تَرْمِيَا اَوْ تَرْمِيَا
 طَاشَرَالِيَهْ اَلْهَاتِقِ اَوْجِ كَزَقَا صَوْلِ اَلِيَا اَلِيَا سِلَانِهْ جَحِيْبَا بَقْمَسَا بَا
بِحَمَامَةٍ وَزَمْدَهْ سَكْرِيْبًا اِدَبٌ وَارْدُ رَأْوَلٌ نَمَانِ كَسِيَا
 كَسْرِيْمِيَا جَعُوْرِيْنِ كَبِيْرِيْنِ اِنْ اَوْجِ كَزِ يَوْمِدِيْنِ حَوْضَهْ صَعِيْبَا دِيْرِيْنِ
 كَسْرِيْمِيَا قُوْتَايِيْنِ شَيْبِ اَوْ تَرْمِيَا اَوْ تَرْمِيَا اَلِيَا كَسْرِيْمِيَا اَلِيَا جَحِيْبِيْمَا تَارِيْفِ
 كَسْرِيْمِيَا دُوْتَرْمِيَا **حَامِدَهْ** خَدِيْمَتِ قَلْمَا اَوْجِ اَوْجِ اِدَبٌ

وَارْدُ رَأْوَلٌ يَنْبِيْنِ بُوْدُوْجِي وَنَبِيْنِ كَسْرِيْمِيَا اَوْ زِيْرِيْنِهْ دَرِيْنِ دَرِيْنِ
 مِيَا صَاغِ يَانْتَدَنْ بَشَلِيَا اَوْجِ كَزِ اَللّٰهُ اَكْبَرُ **بُرْدِ اَغَا صُو**
 قُوْمَعْدَهْ اِبْكِي اِدَبٌ وَارْدُ رَأْوَلٌ صُو قِيَارِكُنْ ذِكْمِيَا طُوْلُوْجِي اَخْرِيْنِ
 سَرِيَهْ **دُشْكَارِيْبٌ** يَنْتَعَدَهْ دُرْحَتِ اِدَبٌ وَارْدُ رَأْوَلٌ
 صَوْلِ يَانْتَدُ كَجَلَهْ صَاغِ يَانْتَدَهْ يَتَا اِسْتِغْفَارِ كُوْرُوْجِ اَوْجِ كَزِ اَمْتَا
 اِمِيْرَالْوَمِيْنِ عَلِيٍّ قَوْلِيْنِهْ اَوْجِ كَزِ اَيَهْ طَهَارَتِيْنِ يَانْتَمِيَا **دُشْكَارِ**
 صَاغِ يَانْتَدُ كَزِ وَنَهْ صَاغِ يَانْتَدُ كَزِ اَلْقَلْمَا شَكْرِيْمِيَا شَكْرِيْمِيَا اَلِيَا
 صَبْرُ لُرْدِيْ وَكُوْلِيَا لُرْدِيْنِ وَبَا دِشَا هَا لُرْدِيْنِ يَدِي بُوْدُوْجِي اِدَبٌ
 اِدَبٌ وَارْدُ رَأْوَلٌ نُوْشِيْرُوْ اَنْ عَلِيٍّ لَا يَدِيْرُ كَرْمِ فَرَقِيْنِ طُوْرُوْسَهْ نَمَامِدِيْنِ

ادب طو نجه تواب الله كرم اما يوزيلكم دنت بک پيغام وادور
هر کفر نواد باري تمام طو ترسه دوکلي پيغامبر لوگور ودر مزدنجه
مزبلا شاکر وکمانسر عالمالقولنده بر مؤمنک کود سنده پدي قات
برج وادرا با نال لاسير التومين علي رضي الله عنه اول جابر د بند هر کم
اول جابري ابليس ورسا لاجم کوکلي تختده شيطان قول طوتر
کفر خفا ايد برك صغماق کور کيم ابليس الدر ميکلم او جماعه
کاپن اول پس البت بکت داخ يوزيلکم دنت ادب بلسا کورک
باب کتاب فتوة محتاج دکلدز نيب کشتک ميلته وديجي
و دي جي ميراث و ميتت يعن محتاج در در لک در لکا و يوک وار سون لغا

يعن بركني الله سه کم بنوم اتم بکري يا شيخ ايدي بند اخ بکرم بخم
انچوم دمکا ير امن يا بکامير اندر جدمو لدمکا ير لمر انا او غلنه
فتاق قوشناق و متاس الماق درست دکلدز اگر کشتک انسي
پيغامبر اولورک او غلنا ايتيه بوق دزنتاکم رسول حضرت م پور
کم کشتک امل اولواخي ابا جماعه قوتو يعن عميله او جماعه کره
حکایت اصعبه در بريدی بر شيخ واردی اول
ايدر ججه واردوم بر کجه ايا بيري واردوم کعبه طواف عالم
بر اوزا ايشدوم واردوم کردوم کم بر خوب صورتلو بکست
کعبه نوك پرد سين يا پشش اخل ايراي بوم خدا وند کاروم

دو کلي کوز لر او يري پلدر لر او يدي دو کلي با دشاها قوسن بايدي
 و سن او يانقين و قبک محتاج لر له ليو قدر و بن مسكين د يني قو کا
 دريلا نو کلدوم رحمت او مارين الهي از غم اخي بولوم اوراق
 از غم از لغام اي کفيا بن مجسه بولوم از قلغنام اي غلباين ددي
 شول قدر اغلدي که دو شدي اهي کيدي واردم کوز دوم حين
 او غلباين بن العايد بن ايش با شين دزي اوستينه الروم اغلدم
 چوت او کلي اي ايدر ملد زني خالده قوسان بن ايتدم اصيغ
 اي بيم سيدوم نچون اغلر بن نجاعه پير بن انک حين ددک
 عيلا داخ بر ددک پيغامبر دزد بدم ايتدي يا اصع او که هيات

هيات د يني داخ بوايت او قديک فاذا نفتح في الصبح
 فلما اساب بلسهم يومئذ ولا يتسالون عنس بئرا لم حن مؤد
 اورلسا قيامت قيسا هج کسا رسنده بلتلك قليا باشلو بيشي
 قيسه اولابن فوت اصل اجد محتاج دکلد زر رسول حفر تندگ
 ابراهيم پيغامبر دکن يکرم اوج اتا دزر رسول کدل ادم پيغبر
 ايلي پراتا دزر رسول عمالي ي طمر عبلر و حارث و زير و مغويم
 و جعفر طيار و ابو طهب و ابو طالب و حرم و عبيد دزر بالي
 الت در امينه بيضا و من و وعاباله و صفيه و اوري و اولاد
 رسولک درت او غلبا و اري درت قري اما او غلدر اي اولک

قاسم و **زبير** و **طاهر** و **طيب** اوجي **خديجه** **الكبرى** **اولدي**
ابراهيم **ميرت** **اولدي** **قزلي** **فاطمه** **ورينب** **ورقيه** **وام** **كلوم**
اما **اون** **بش** **قلدي** **كندي** **اون** **اين** **الدي** **اوجن** **المادي** **طالق** **وردي**
اول **خديجه** **بنت** **رذعه** **وصفيه** **بنت** **عمر** **فامه** **بنت** **جشن** **ورينب**
بنت **حزيمه** **ولم** **سلمه** **بنت** **اي** **الحروي** **وجو** **بنت** **حارث** **وعايشه**
بنت **ابوبكر** **الصديق** **وصفيه** **بنت** **محي** **ميمون** **بنت** **حارث** **ومار**
بنت **حزيمه** **وعمر** **بنت** **زيد** **ودخي** **سولك** **زيره** **ولردي** **بري**
داود **پيغامبر** **كوب** **جالوت** **جنگلنا** **ولردي** **وعفي** **وقت** **بدر** **كوشده**
جبرائيل **پيغامبر** **كورد** **بريك** **اي** **مقرعه** **وبريك** **ادي** **تفيسا** **الم**

التون **مشاغدي** **ودخي** **اوج** **قلبي** **ولردي** **بري** **والنقار** **الم**
عليا **وردي** **مخاك** **كم** **حزن** **كورد** **پوي** **سسام** **واما** **اوج**
باي **ولردي** **هر** **برينه** **براد** **قوشدي** **بري** **كاغوز** **وبري** **مغوس**
وبري **سبوع** **دشت** **الدي** **لردي** **كم** **لخني** **وازر** **مطوق** **وكب**
ودلزل **وبرقا** **تري** **ولردي** **ادي** **برضا** **وبراشكي** **ولردي** **دي** **عفت**
كواج **دوسي** **ولردي** **بري** **عصا** **وجدها** **وفصول** **وبرجسي** **ولردي**
ديبا **جد** **ليكي** **طاري** **بري** **وبرجسنيك** **تعايبه** **اطلا** **سدي** **سجاي**
كويكي **ولردي** **لچنا** **كرد** **د** **مرجسنيك** **اتك** **يكينه** **برلردي** **پر**
تفتان **ولردي** **اطلا** **سد** **اماطونلاردي** **چلوعدي** **الچولاردي**

وَقَتًا كِيرْدِي وَبُرْشَلَيْسِي وَلَزْدِي أَقِ يُولُوكُلَّ وَبُرْغَمَاسِي
 وَارِدِي قَرَهْ اَوْتِسْتَهْ أَقْصَا رِنُورِدِي وَدُرْتِ اسْكَوْفِ وَارِدِي
 بَرِنُكْ بَشْ تَرِكْ وَارِدِي وَبَرْدِي دِي حَسَّانْ وَشَايِرْ عَجَّشْ
 وَرَمِيغْدِي رَسُولِ كَمَرَمَدِّحْ لِي دَرْدِي عَالَمِ الرِّسَالَهْ كِتَابَا
 بِنْدَهْ اَي دَر شَهِيدِي اَوْلِ اسْكَوْفِ رَسُولِ خَلِيْفِي عَبَّاسِ خِرَسِي
 لِحِنْدَهْ دَر وَدَخِي اِي كِي قَرَهْ اَدِي وَارِدِي اَشْبُو جَمَالَهْ اَيْنْدَكُرْمَهْ
 هِيچْ قَزَلْ وَصَا رُو بُوغِدِي وَبُرْ اَيَسِي وَارِدِي كَمَرَمَدِّحْ اَكَا
 نَظَرِ اَي دَرْدِي **الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي** خَلَقَ خَلِيْفِي وَخَلِيْفِي
 وَدُرْتِ بَجَايِغْ وَارِدِي اَنْتُونْدَا وَبُرْ يُوْرِي كِهْ اَرِدِي كَشْتَدَا

وَقَانِيْنِدَهْ اَوْجْ سَطْرُ وَارِدِي اَوْلِ اللّٰهِ كَلِمَةُ الْحَمْدِ رَسُوْلِ اللّٰهِ
 نَمْرَهْ اَوْلِ يُوْرِي اَبُوْبَكْرَهْ كِي دِي اَنْدَهْ عَمْرُو اَنْدَهْ عَمَّانْ اَوْسْ
 قِيُوْسِيْنِكْ اَوْسْتِنْدَهْ اَوْتُوْرِي اَوْلِ يُوْرِي بَرِ اَنْخَدَا قِيُوْرِي دَرْدِي
 عَمَّانْ بِيْرِي اَوْلِ قِيُوْنِكْ صُوِيْنِ كِدَلَرِ بُوْلَمَا دِي تَا اَصْلَ حَرْفَهْ
 صَحِيْحْ رِوَايَتِ اَوْلِي عَبْدِ اللّٰهِ بْنِ اِيْذِ قَامَدَلْ وَاَنْ رَسُوْلِ اللّٰهِ
 وَاِيْضَرْتَرْدَنْ رَسُوْلِ حَضْرَهْ اَي دَر كِهْ اَوْلِيْجِهْ كَمَرَمَدِّحْ حَمْدَهْ
 اَوْجَمَاتِ اِلْحِنْدَهْ بَرِ صَدْفِ كُوْرَدَمْ وَبُوْنِ صَدْفِ رِيْلِحِنْدَهْ
 نَاوَلَرْدَرْدِي دَمِ حَسْبِ اِيْلِ اَيْنْدِي يَا رَسُوْلَ اللّٰهِ بَلَا مَرِحِنْدَهْ نَاوَلَر
 يَسْ اللّٰهُ تَعَالَى اِيْ خِطَابِ قَلْبِي اَي دِي يَا جَبِيْلَ اَوْلِ صَدُوْعِي اَحْ

لِحَدِيثِ فَتَوَاتُرِ خِرَقَتِي وَذَلِكَ فِي حَيْمِ مُحَمَّدٍ كَيْدُكُمْ لِيَنْتَجِبَ بِرِ
 بَيْعَاتِهِمْ وَبِرَبْرِ دَلِيشَا كَيْدُكُمْ مَدُومَ بَسْرِ حُرِّ شَيْءٍ أَوْلَ صَدْرِهِ
 لِحَدِيثِ لِحَدِيثِ بَرِيشَلِ حَبِّهِ جَعْدِي رَسُولِ كَيْدُكُمْ يَأْتِي
 أَوْلَ خَلِيئِهِ أَبُو بَكْرٍ صَدِيقَهُ وَرَدِي أَوْلَ وَقِيئِي هَالِي رَسُولِهِ
 عَشِقَتَهُ بَيْعَاتِ بَلِجَاتِ أَبُو بَكْرٍ عَلَيْهِ وَرَدِي بَدَنُ صَاكِرِ
أَنْبِيَاءِ قَلْلُومِ كَمْ فَتَوَاتُرِ كَمْ قَبُولِ قَلْدِي كَيْدُكُمْ
 كَلِمَةُ دَلِي بِرِ فَتَوَاتُرِ أَيْمِ الْمُؤْمِنِينَ قَالِ الشَّرِيفِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ
 كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ أَنْتَ سَلْمَانُ فَارِسِي قَبُولِ قَلْدِي أَيْمِ الْمُؤْمِنِينَ
 عَلِيٌّ بَوَالِي كَيْدُكُمْ لَأَبْرُقَ كَيْسًا قَوْشَاتِ قَبُولِ قَلْمَادِي خِرَقَةَ كَيْدُكُمْ

طَرِيقَتِ لِحَدِيثِهِ بِرِ رِوَايَتِ عَارِجِ أَيْدُكُمْ بَرِوَاخِ شَيْخِ حَسَنِ
 قَوْشَدِي دَرِ لَرِ بِنِ شِيَاكِهِ ائِشْتَدُّكُمْ كَرْدُكُمْ كَهْ تَحْفَةُ الْوَصَايَا
 لِحَدِيثِهِ أَيْدُكُمْ سَلْمَانَ فَارِسِي كَهْ خَدِيقَهُ بِنِ بَيَانِي وَخَدِيقَتَهُ
 دَنْ مِينْدَاذْ الْكَبْرِيَا وَحَافِظَدَنْ عَوْفِ الْعَعَانِيَا وَعَوْفَدَنْ
 أَبُو الْمَسْلَمِ حَجَّازِيَا وَأَبُو الْمَسْلَمِ دَنْ شَرِيفِ الْبَوْلَعِيَا وَأَبُو غَرْفَدَنْ
 هَالِدِ نَوْهِيَا بِنِيَا هَالِدَدَنْ بَهْرَامَدَنْ زُورِيَهْ فَارِسِيَا
 وَرُوزَبَدَدَا أَيْمِ حَسَنًا وَأَيْمِ حَسَنَدَنْ جَوْشَنُ الْغَوَازِيَا وَجَوْشَدَنْ
 أَبُو الْحَسَنِ الْبَخَارِيَهْ بَخَارِدَنْ أَبُو الْفَضْلِ بِنِ الرَّهَانِيَا
 وَأَبُو الْفَضْلِ دَنْ نَفِيسُ سَلْمَانَ سَلْمَانَدَنْ قَابَالِ شَيْبَا وَشَيْبَدَنْ

فَضْلُ بِنْتِ زِيَادَةَ الْغَارِي سِيَا فَضْلُكَ مَا لَكَ أَيُّ كِبَارِيَا وَمَا لَكَ دُنْ
 أَوْيَةُ أَوْيَةُ دُنْ نَاصِرَةَ بِنْتِ بِنْتِ نَجَّاهِ وَابْنُ بِنْتِ بِنْتِ عَلِيٍّ صَو
 فِيَا وَصَوْفُكَ مُمِيحِي الْعَلَوِيَا وَمَنْ سَيِّدُكَ نَحَّانُ الْبَنِيَا وَنَعْمَانُ دُنْ
 شَيْخُ أَبُو الْعَاسِمِ بْنِ أَبِي صَبَّاحٍ وَأَبُو قَاسِمِ دُنْ نَيْفِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ وَعَبْدُ
 الْجَبَّارِ دُنْ سَيِّدِي مَوْلَانَةُ الْحَاكِمِ فِي خَلِيفَةِ أَبُو الْعَبَّاسِ الْحَمِيدِ بْنِ
 حَسَنِ النَّاصِرِ دِينَ أَمِيرِ الْوَعَيْنِ كَمَا دَكَرِي أُنْدُ سُلْطَانِ طَاهِرِ
 الْمُنْظَمِ غِيَانِ الدُّنْيَا وَالِدِ دِينَ كَهْفِ الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ أَبُو
 الْمُفَيْضِ غَارِي بْنِ سُلْطَانِ السَّعِيدِ الْغَارِي يُوْسُفِ بْنِ أَيُّوبَ
 دَفِيُونِيَا تَقْدِيرِي جَلْبَانِكُ قَوْلِي فَحْكُمُ شَيْلِ بِيُورِدُ رُولِكُمْ

بِسْمِ امْرِئِي جَوْعِيْنَا أَوْ لِيَا الرَّحْمَنِ ذَكَرُوا لِي دِي بِنْتِ بِنْتِ بِنْتِ كَلْبَةَ بُوَيْلَا
 كَرِيمَا أَرْدَلِي بِرِ كَابَايِ حَجَّانِ طَوْرَهُ أُنْدُ أُوْرُو طَوْرَهُ أُنْدُ نَفِيحِ
 طَوْرَهُ يَعْنِي فِي كَلْبَةَ أَوْلَى كَشْفِكَ وَصُوِيَا نِسْنَهُ وَصَاغِ يَا نِسْنَهُ وَصَاغِ نِسْنَهُ
 بِيَا زَطُوْرَا لَدُوْ مَوْلَا نِسْنَهُ صَوَا لَ أُنْدُ أَيْدِي نَسْتَعِيْنُ
بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ذَكَرِي أُنْدُ
 فُتُوْرَتُ خُطْبَةٍ مِنْ أَوْيَةِ يَدِي كَلْبَةَ قُرْآنِ أَوْيَةِ بِنْتِ أَسْرِي سُوْرَتِكَ
 أَيُّ لِي كَلْبَةَ يَا ذَلُوْمُ كَلْبَةَ قَالِي أَوْ كَلْبَةَ لِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَكَلْبَةَ تَقْرُوْرَا
 إِذْ كَانَ فَا حَسَنَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ۗ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ

الإبل حتى ومن قتال مظلوما فقد جعلنا لوليتيه سلطانا، ولا يفر
 في القتال إن كان منصورا، ولا تقربوا ما اليتيم إلا بالتي هي أحسن
 حتى يبلغ أشده، وأوفوا بالعقود، كان سؤاله، وأوفوا بالكيل
 إذا كلفتم وزنوا القسطا من الشئيم، ذلك خير طمس تاء وبال، ولا
 تغتاليسوا لك يد علم السبع والبقر والفواد كال أوليك كان عنه
 سؤالا، ولا تشر في الأرض ما إنك لن تحرق الأرض ولن تبلغ الجمال
 طولا، كل ذلك كان سينه عند ربك منكم، ذلك مما أوحى إليك
 من الحكمة ولا تجعل مع الله الها المخر، وتبلغ في جهنم ملوما مذمورا
 أنت فكا أيرم للسلام، أي جازن أشوكشي نيلم اولدي وينت

قلدي بوزار ناولينده بوضوي الله تعالى تاك قلدي بار تدي امدي
 قلدي بوزار ناولينده بوضوي الله تعالى تاك قلدي بار تدي امدي
 أشبوشوي وبوطن أشبوكشي قولك بوجازن جماعت طسا
 نغلياله أندويرد مسكه بوزد وندر سيا بويلده وبوقوده اولده
 ديا دارح طوي سويما قتا الرصار بوزد ندر حاك اولور كور لور
 بوزنياد، حال نوله وأخرته، نا حال اوغري بوسري بن جديم
 الله تعالى ددي وجبر ائال ددي رسول رسول بدي علي
 أنت فكا ايد بلك اي اولور بولشي فالا يله يا احيا باشخا
 بولك بويله چون قلدي من محبت جانند ولو كلف شينوز فرق
 اولدي فلان كم فبوقله أنت اول كشي ايرم اول كسانيت

قُلْدِيَه قَبُولِ قَلْبِيَا مَكَرَ اَوْلِيَتِ قُلْدِ عُنْدِنِ صَاكِرَ يَا مَنَّا س
 يَا غَيْرَ قَشَاغِ بُوَرْدَتِ بَرَكْسِيَكِ اَوْ كَا اَوْلَا كَلِيَه دَوَكَلِيَن نَمَامِ قُلْدِيَه
 اَتَا صَاكِرَ عِ نَا قُلْدِ اَرْنُوفِ اَوْ لُوْرَه قَبُولِ قَلْبِيَا قَلُوْرَه مُرَا اَوْ لُوْرَه زِيْرَا
 قَشَاقِ اَوْ سِنْتَه قُوْشَاقِ مَقَسِ اِسْتَه مَقَسِ بُوْ قُلْدِ اَوْلِيَكِلْدِ وَاكِ مَقَه
 سِيْدَرِ اَرْدِيْدِنِ مَلْحَكِ قَشَاغِدَه اَوْ اَكْرَا كَرَه يَا اِيْدِرَه قَتُوْتِ
 دَشِيْحُكِ اَوْلِ مَقَسِدُرِ اَوْ كَلْدَه اَكْرَدِرِ كَا يَا رَسَه مَسْرَمِ اَلْحَارِثِ
 وَيْرَه اَمَّا بُوَا رِيَا نَلِرِي مَلِكِه كَرَكَه قَا اَسْتَدَا اَوْ قُوْمِيَا اَرْوَدِ كَلِكِنَا
 دِيْمِيَا اَرْبِيْلَا رِيَا كَرِيَا اَرْ بِيْرَبُوِي اَبَشَا رَه قُلْدَقِ قَتُوْتِ يَا م
 اَوْ لُوْنِ دِيُوَاوَلِ بِيَكِنِ اَلْحَا نِيْنِ يَا زَلُوْمِ بِيْعِي صَاغِ كَسْمَكِ اَبْنِ

اَلدُوْمَقِ اَتَا صَاغِ كَسْمَكِ اَوْلِ اَوْ قَتِكِيْمِ اَدْمِ بِيْعِي اَمِيْرَه م
 اَوْ عِ يُوْزِيَا اَلْغَلْبِيَا اَنْدِنِ نُوْبِي قَبُولِ اَوْلْدِي جَبْرِيْلُ اَبْنِ اَلْبِيَه
 اَلسَلَامِ كَلْدِي اَدْمِ دُوْرِدِي صَاغِ صَقَالِ كُوْرِدِي رِيْمِيَشِ
 قُوْجِيْمِيَشِ جَبْرِيْلُ اَدِي يُوْدِي سَقَالِنِ دُوْرِدِي صَاغِيْنِ كَسْمَدِرِ
 اَكَا نِيْشَانِ اَوْلْدِي اَدْمِ اَوْلِ صَاغِيْنِ كُوْرِدِي بِيَكِي اَلرَه بِيْرِيْلِدِرِ
 رَسُوْلِ خُزَيْتَه چُونِ بِيْعِي اَبْرِيْتِ كَلْدِي بِيْعِي خَلْقِ دِيْنِيَه دَعُوْتِ
 اِنْتَمَكِ وَاَنْ يَدِي كَسْمِي سَلَامَتِ اَوْلْدِي بِيْرِي بُوْجَانِه بُوْ كُوْرِي
 بِيْرِيُوْتِ كَا فُوْرِيْلِه مَكَلَدَه صُوْشِيْدِي اَبُوْ جَهْلِ وَا بَرَهَبِ غِيْرَه
 دَسْرَا قَه اَبُو دَجَا نِيَه اَوْلْدِ وَا كَرِيَا رَه بَارَه قُلْدِيْلِرِ رَسُوْلِ جَبْرِ

كَلْبِي أَبُو جَانِيَهْ اَوْلَش بُولِي بَارَكْ كَلْبِي بِرْشَانْ اَوْلِي دَرِ خَالْ
 جَبْرِ اَمَلْ كَلْبِي اَللّهُ تَعَالَى دَنْ سَلَامْ كَتَرْدِي اَيْدِي بَارِسُو اَللّهُ
 اَللّهُ تَعَالَى بِيَرْدِي كَيْمِ عَيْسِي اَوْلِي دَرِي دَرِي بَلِي بِيَكْ عَيْسِي كَيْمِ سِنَكْ
 چَاوِشَكْ اَوْلَا اِمْدِي جَبِيْمْ دَعَا قَلَسُونْ اَبُو دَجَانِيَا
 دَرِي اَوْلَسُونْ پَسْ سَوَلْ دَعَا بَلْدِي اَبُو دَجَانَهْ دَرِي اَوْلِي
 اَنْدَنْ رَسْمِ اَيْدِي بَا اَبُو دَجَانَهْ سَنْ يُوْرُكْ اَيْدُوْلْ دِي اَوْلِي
 كَا اَلَا كَرْدُكُو اَبُو دَجَانَهْ اَيْدِي سَاچِمْ اَوْلِي دَرِي صَاچِمْدَنْ
 طُوْتِدْ رَعِي سَوَلْ اَيْدِي كَالْ صَاچِلْ كَسِي بِنْ جَبْرِ اَمَلْ بَوَايَهْ كَتَرْدِي
 مَحَلَقِيْنِ مَرْوَسَكْ مَتَعَصِرِيْنِ اَنْدَنْ سَوَلْ

حَمْرُ اَبُو دَجَانِيَتِكْ سَاچِنْ كَسِي اَنْدَنْ اَمِيْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلِي
 سَاچِنْ كَسِي اَمَّا لِيْ يُوْلُوكْ حَلِيْنَكْ سَاچِ يُوغِي دِي يُوْتُنَشَرْ
 كَسِي دِي مَحْرَابِي اَللّهُ سَاچِرْ كَرْدْ اَزْ بَا شَلُو دَرِ رَدِي اَيْدِي
 وَهَمْ اَبُو الْمَسْلِكْ اَللّهُ اَيْدِي پَسْ تِيَالْ اَبُو اَلْمَسْ عَشِيْقَتَا اَنْدَرِيْنِ يُوْلُو
 اَيْدِي مَرْوَنْدَنْ مَسْلَمَانْدَرْ بَلُو بَرِ اَيْدِي وَكْ قَشَانْدَرِ لِيْنَكْ اَوْلْ
 جَحْتْ يُوْقَرُو دَهْ كَجِي اَمَّا اَوْلْ شِيخْ مَعَاضِي كِي يُوْقَرُو دَهْ
 وَارِدْ رَاوَلْ وَكْتْ كِي اَبُو اَصِيْمْ حَلِيْلْ وَاسْمَاعِيْلْ فَرِيْدَانْ اَيْلِي دَرِي
 حِكَايَتِ مَشْهُورْدَرِ جَبْرِ اَمَلْ مَوْجْ كَتَرْدِي سَيْمَالْ اَزْدْ اَوْلِي
 نِشَانْ اَيْدَنْ مَعَاشِ اَلدِي وَكْ مَعَاضِي جَبْرِ اَمَلْ مِ اِسْمَاعِيْلْ وَجِبْ

اَزْدُوْ نِشَانِ اِسْمَاعِيْلَ وَغَدَلِي. اَوْلَ مَقَامِ عِرْعَ اِيْدِرْ رُوْدِي اِيْدِرْ
 سَرَسُوْ حَضْرَتِ حَكِيْمِي اِيْدِنْتِ اَبُو نَكْرُو اَنْدُنْ عَمْرُوْ وَاَنْدُنْ عَثْمَانُ اَنْدُنْ
 عَلِيًّا نَا حِرْبِنْدُوْ طُوْرُوْ رُوْدِي حَسْبِيْنِ شَرِيْدُوْ لِيْحَاوْ جَسْرُ اِيْلَامِ اَلِيْ اَوْجَانْدُوْ
 اِيْلِيْدِيْ بِرِيْ كِتِ صَالِحِيْنِ فَضِيْحِيْ اِيْدُوْ نَسْتَعِيْنُوْ بِاللّٰهِ بِرِ
الشُّيْطَانِ الرَّجِيْمِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ اَنْفَحْنَا
 نَفْحًا مِيْنَا اَلِيْغِيْرُ لَكَ اللّٰهُ مَا اَقْدَمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا نَا حِرُوْ وَبِيْتَمِرْ
 نَعْمَتُهُ عَلَيْكَ وَبِيْدِيْكَ مِرْكَا مُسْتَقِيْمًا جُوْنِ بُوِيْ لَوْ قَسَا مَاعْ
 اِيْدِنْتِ صُوْلُوْ اَلِيْ جُوْرُوْ دَلِيْحِ تَكِيْرُ كُوْرُوْ دَاخِ كَسَا اِيْدُوْ كَسَدُوْمِ
 نَالَانْكَ صَالِحِيْ دُنْيَا ظَلَمْ كَرِيْمًا حِرْتِ ذَبَانِ اَلِيْ اَلِيْنَهْ طُوْقُوْمِيَا

اَبُوْدَجَانْدُوْ كِيْبِ اَمَّا جُوْنِ اِيْحِيْ قُشَاوْ قُشَادَهْ اَوْلُ
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ كَهِيْ عَطُوْمَا
 اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتُنْفِثَهُ اِيْدُوْ نَجْعَلُكُمْ بِيْنِيْ ذَلَالَتِكَ زِيَادُوْ
 يُوْسُفُ كَيْسِيْ فَرِيْدُوْ تَشَاكُرِيْ بُوْلُوْ اَبْرَاهِيْمُ كَيْسِيْ اَنْدُنْ صَاخِ اِيْدِيْ كَهْ صُوْلُ
 يَا نِيْدِنْتِ سَحْرَاوِيْحِ ذِكُوْنِ دِكَاوَاوِيْحِ كَرُ صَلُوْ كَرُوْ اَمَّا جُوْ
 شَيْخِ مَقَامِيْ فَاِيْحُوْ وَآيَةُ الْكُرْسِيِّ اَوْ قِيَا اَنْدُنْ اَوْحِ كَرُ شَاكِيْرُ كُوْرُوْ
 دَاخِ كَسَا اَنْدُنْ اِيْدُوْ نِيْشَانِ قَلْدُوْمِ نَالَانْدُوْ اَنْزَلُوْ سُوْرِيْ اِيْدُوْ
 اَلِيْحِيْسِيْنِ اَزَادُوْ قَالِ نَالَانِيْ دُنْيَا دَهْ كِنَاهِدُ الْخِيْرَتِ دَهْ عَدَا اَبْدُوْ اَوْدُوْ
 اِسْمَاعِيْلُ سَيِّعًا مَبْرُكِيْ يَبِيْسُ اَرْمَا نَالُوْ بُوْرُوْ اَلِيْ حُرْتِ نَالُوْ سَا اَلِيْ اَوْسَا

نَيْلُونَ دُرِّ لَرَسَةِ جَوَابِ بَرِيَّتِكَ الْكُرْبِيِّ كَمَا أَشْلَمُوا نَوِيًّا نَدْرًا
 أَوْ كَرَمًا كَرَّمَ بُوَيْعًا لِمَا أَوْفَعَا وَيَزْمَعًا تَعْلَقُ كَالْمَا سَمِيحًا مَرْمَعًا مَلُوقًا
 يُعَارِزُ دَهْرًا أَيْدِيكَ الْخَلِيقِ وَيَلْتَمِسُكَ وَشَخْلُوقِي بَرْدًا رَالِيًّا
 أَرْمَانِيًّا أَيْدِيكَ بَرِيَّتِي خَبَالَهُ كُنَاهَا لِي قَلَمًا تَعَارُ وَيَا زَقَلِي دُرِّ
 أَنْدَرِ أَوْلَ كَشِيءٍ نَسَاؤُ بَهْ قَلَمًا وَتَوْبَةً قَلْدًا وَغِنْدًا كَصَلَمٍ بِيَدِي بِلِ
 كَلْمَةٍ أَوْلَ كَشِيءٍ أَوْ لُورٍ وَشَيْخٍ أَوْلُورٍ الْإِلَهِ كَلِمَاتٍ أَوْلَمَزِيَّتِي طَوْنِيًّا
 كَرِيْمَتِكَ أَوْلَدَنَ كَرَمًا زَبْرَهُ اللَّهُ تَعَالَى يَكْرِئِي فَرَانَهُ يَأْذُ قَلْدًا
 يَعْجَبِي أَوْلَدِي وَهَمَّ بِلَدِكَ لَمَالًا دَرِي كَيْفِي بَابُ كَلْدَرٍ وَخَلِيقٍ تَرَكُ
 دُرِّ وَشَخْلُوقِي الْجَاهِدُ وَكِي صَرَبٍ يُولَدُ كَرَمًا كَدِّ تَارِيْنِي قِيَامَتِ

كُونَدُهُ أَشْتَاوَمَدَّقَنَا خَلَا بِنَا كَرُخْشَرِنْدَه نَفِي نَفِي دِي يَارِ عَا جَرِ قَلْدِ
 وَتَقِيْتِي بَرِيَّتِكَ كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا
 كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا
 كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا
 كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا
 كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا
 كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا
 كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا كَرَمًا

اَوْ قَبَا يَأْخُذُ بَارَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ اَلِكُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ
 يَا اَرْتُوْتْ وَاَرْدُزْدِ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ
 بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 اَلْحِي بِنْدَهُ اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي
 اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي
 بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ
 مَا يَحْتَجُّ بُو كُنَا بِنْدَهُ اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي
 وَحَسْبُ نُوْبِقْ وَصَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَا حَمْدُ رَجَائِي
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ خَيْرٌ مِنْهُ اَوْ اَبْرَاجِي بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 وَتَعْمَا اَوْ قَبَا حَمْدُ

اَلْمَطْعَمُ بِالنَّارِ مَهْمُ
 مَطْعَمُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 هُو بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 غَايِ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي
 كَلْبَانُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 سُو اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي
 بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ
 قَوْلُ جَا زِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 كَلْبَانُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ بِنْدَهُ
 فَاطِمَةُ اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي اَلْحِي
 وَهَلْ يَأْخُذُ بَارَهُ بُو كُنَا بِنْدَهُ اَلْحِي اَلْحِي

ÖZGEÇMİŞ

Kaan Yılmaz, 07.08.1981 tarihinde Adapazarı'nda doğdu. Sakarya Atatürk Lisesinden 1998 yılında mezun oldu. 1999 yılında Sakarya Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünde okumaya hak kazandı. Lisans öğrenimini 2003 yılında tamamladı. Aynı yıl, Sakarya Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Yeni Türk Dili Bilim Dalında Yüksek Lisans öğrenimine başladı. Aynı yılın Aralık ayında Sakarya Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümüne Araştırma Görevlisi olarak atandı. Hâlen bu görevine devam etmektedir.